

# ÓPERA

ACTUAL

*entrevistas*

Plácido Domingo  
Gérard Mortier

*teatros del mundo*

La Ópera de Los Angeles  
La Washington National Opera

*reportajes*

Janáček en la ópera  
*Ildegonda* vuelve al Real

CRISTINA GALLARDO-DOMÁS

*Madama*  
**Butterfly**

EN EL FESTIVAL DE PERALADA

71

00071

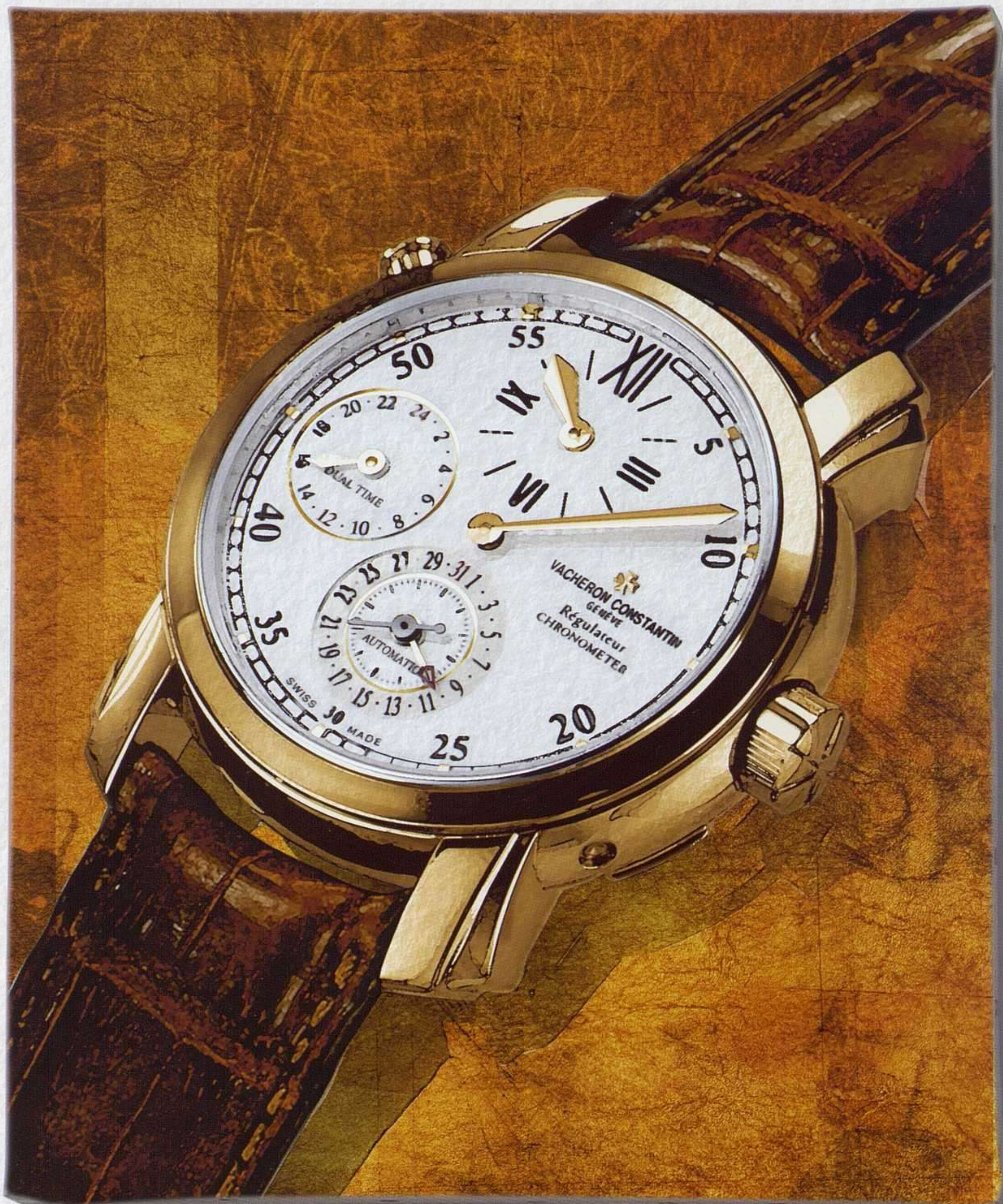
9 771133 413005

JUNIO 2004 • 5,50 EUROS



# VACHERON CONSTANTIN

Manufactura Relojera. Ginebra desde 1755.



Malta Regulator Dual Time

*Métiers d'Art*  
Obras maestras. Obras de arte.

  
**SUAREZ**  
JOYERIA

Sig.: Z 660  
Tit.: Opera actual  
Aut.:  
Cód.: 1062146



Serrano 62, Serrano 63, Madrid • Gran Vía 43, Bilbao • Passeig de Gràcia 82, Barcelona • [www.joyeriasuarez.com](http://www.joyeriasuarez.com)



Cristina Gallardo-Domás será Butterfly en Peralada

Opera House / Bill COOPER



## 21 El Festival de Peralada

Un estreno absoluto, *El caso Makropoulos* y *Madama Butterfly* en la oferta lírica

## 24 Plácido Domingo, gestor

Entrevista exclusiva al tenor madrileño, ahora como administrador teatral

## 26 La Washington National Opera

La compañía de la capital estadounidense acaba de estrenar nombre nuevo



## 28 La Ópera de Los Angeles

El otro reino de Domingo en los Estados Unidos



## 32 Ildegonda vuelve a la vida

La ópera de Arrieta se interpretará en versión de concierto en el Teatro Real

## 36 Janáček operístico

A 150 años del nacimiento del célebre compositor checo



## 38 Gérard Mortier

El nuevo director de la Opéra National de Paris comenta su proyecto

El Fórum Barcelona 2004 **Editorial** 5

Luis López de Lamadrid, director del Festival de Peralada **Opinión** 8

La ópera en España y en el mundo **Actualidad** 11

Gane *Nabucco* en DVD **Concurso ÓPERA ACTUAL** 12

La biblioteca ÓPERA ACTUAL **Numeros atrasados** 12

Luis Almodóvar **Intérpretes Legendarios** 34

Los tenores del fin de siglo **La ópera por dentro** 38

Nacional e internacional **Crítica de espectáculos** 42

CDs, DVDs, libros **Ediciones** 80

Nacional e internacional **Calendario** 95

Z-660

Turandot en disco



# EL CAMINO

*The road of pilgrims*



## The Monteverdi Choir

John Eliot  
Gardiner



JULIO 2004

Jaca (*Jueves 15*)

Santo Domingo de la Calzada (*Viernes 16*)

San Juan de Ortega (*Sábado 17*)

Burgos (*Lunes 19*)

Frómista (*Miércoles 21*)

Carrión de los Condes (*Jueves 22*)

Sahagún (*Viernes 23*)

León (*Domingo 25*)

Oviedo (*Lunes 26*)

Ponferrada (*Miércoles 28*)

Santiago de Compostela (*Sábado 31*)



Junta de  
Castilla y León

Fundación Siglo  
para las Artes de Castilla y León

Información: Fundación Siglo  
c/María de Molina 3 - 1º • 47001 Valladolid • Tel. 983 213 886  
E-mail: fsiglo.orquestra@jcyl.es • www.fundacionsiglo.org

ÓPERA  
ACTUAL

Año XII - ÓPERA ACTUAL 71, junio 2004

Edita: ÓPERA ACTUAL, S. L.

http://www.operaactual.es

Bruc, 6. Pral. 2º 08010 - BARCELONA

Tel.: (+ 34) 93 319 13 00 - Fax: (+ 34) 93 310 73 38

DIRECTOR

Fernando SANS RIVIÈRE director@operaactual.es

DIRECTOR EN MADRID

Francisco GARCÍA-ROSADO 915736938@telefonica.net

JEFE DE REDACCIÓN

Pablo MELÉNDEZ-HADDAD pmelendez@operaactual.es

REDACCIÓN

Sergio SÁNCHEZ redaccion@operaactual.es

COMITÉ DE HONOR

Roger ALIER (Presidente-Fundador)

Jaime ARAGALL, Teresa BERGANZA,

Montserrat CABALLÉ, Joaquín CALVO,

José CARRERAS, Marcelo CERVELLO,

Plácido DOMINGO

CORRESPONSALES

A Coruña: César WONENBURGER. Barcelona: Marcelo

CERVELLO. Bilbao: José A. SOLANO, Antxon ZUBIKA-

RAI. Las Palmas de Gran Canaria: Cayetano SÁN-

CHEZ. León: Miguel Ángel NEPOMUCENO. Madrid:

Íñigo PÍRFANO, Sergio PORTO, Jesús ORTE. Oviedo:

Cosme MARINA. Palma de Mallorca: Pere BUJOSA.

Sevilla: Justo ROMERO. Valencia: Vicente GALBIS. Va-

lladolid: Agustín ACHÚCARRO. Zaragoza: Miguel Á.

SANTOLARIA. Berlín: Rosalía SÁNCHEZ. Bruselas:

Ariel FASCE. Buenos Aires: Daniel LARA. Chicago: Roger

STEINER. Estrasburgo: Francisco CABRERA. Esto-

colmo: Ingrid GÄFVERT. Lisboa: Paulo ESTEIREIRO.

Londres: Eduardo BENARROCH. Lyon: Philippe

ANDRIOT. México D. F.: Ramón JACQUES. Milán: And-

rea MERLI. Nueva York: Sharon DISADOR, Eduardo

BRANDENBURGER. París: Jaime ESTAPÀ. Roma: Mau-

ro MARIANI. Santiago de Chile: Juan A. MUÑOZ. São

Paulo: Irineu F. PERPETUO. Tokyo: Akiko KUSUNOKI.

Viena: Mila JANISCH. Washington: Esperanza BERRO-

CAL, Luis SIMÓN. Zurich: Hans Uli von ERLACH.

COLABORAN EN ÓPERA ACTUAL 71

Roger ALIER, Susana GAVINA,

Luis LÓPEZ DE LAMADRID,

Joaquín MARTÍN DE SAGARMÍNAGA,

Javier PÉREZ SENZ, Mirka ZEMANOVÁ

CRÍTICA DISCOGRÁFICA

Laura BYRON, Marcelo CERVELLO, Xavier CESTER,

Mercedes CONDE PONS, Bernat DEDÉU,

Toni FERNÁNDEZ, Sergi GARCÉS, Albert GARRIGA,

Vladimir JUNYENT, Verónica MAYNÉS, Pau NADAL,

Josep Maria PUIGJANER, Jaume RADIGALES,

Josep SUBIRÀ, Joan VILÀ

ADMINISTRACIÓN

María José IBARS

PUBLICIDAD Y PROMOCIÓN

Barcelona: María José IBARS

93 319 13 00 / publicidad@operaactual.es

Madrid: Francisco GARCÍA-ROSADO

609 23 61 68 / 915736938@telefonica.net

SUSCRIPCIONES

Cristóbal ORTEGA

93 319 13 00 / suscripciones@operaactual.es

WEB ÓPERA ACTUAL

Sergio SÁNCHEZ

DISTRIBUCIÓN

Quioscos y librerías: SGEL, 91 657 69 00

Establecimientos música: ÓPERA ACTUAL, 93 319 13 00

DISEÑO Y MAQUETACIÓN

César FARRÉS MARESCH

Redacción ÓPERA ACTUAL

FOTOMECÁNICA E IMPRESIÓN

PC Fotocomposición / Comgráfico

DEPÓSITO LEGAL

36.373-91 ISSN 1133-4134

PRECIO SUSCRIPCIÓN (10 números)

España: 51,30 euros

Europa: 88,90 euros

Resto del mundo: 100 euros



ÓPERA ACTUAL se edita mensualmente, salvo las ediciones de enero-febrero y julio-agosto. La revista respeta la opinión de sus colaboradores y los textos son responsabilidad de quienes los firman

Foto portada: The Royal Opera House / Bill COOPER

# El Fórum Barcelona 2004

**E**l Fórum Barcelona 2004 es lo más cercano al sueño de una noche de verano del ex alcalde de la ciudad Pascual Maragall. El ahora President de la Generalitat lideró en aquel entonces, y con gran éxito, la transformación urbanística de Barcelona durante los Juegos Olímpicos de 1992: buscando un evento de similar importancia, se inventó el Fórum 2004. Barcelona se ha caracterizado por ser un enclave privilegiado en el Mediterráneo, por su belleza, su cultura y por qué no, por su capacidad de organización de grandes eventos internacionales. La Exposición Universal de 1888 y la Internacional de 1929 provocaron también grandes cambios urbanísticos en el tejido urbano de la Barcelona de principios del siglo XX que dieron lugar a nuevos equipamientos que perduraron para el futuro de la ciudad. En mucha menor medida, el Congreso Eucarístico de 1952 y los Festivales Wagner de 1955 también atrajeron la mirada internacional aumentando el prestigio de la ciudad en ámbitos culturales.

El Fórum Barcelona 2004, conocido también como Fórum de las Culturas, ha tenido muchos detractores en los años previos a su realización, especialmente por su origen y por la falta de concreción en sus contenidos, todos basados en la cultura, el diálogo y la sostenibilidad del planeta. El evento requería un proyecto serio, bien estructurado y con la intención de presentar lo mejor de cada disciplina, cosa que de momento no parece que se esté logrando, al menos en lo que se refiere a la programación de espectáculos: el prestigio de Barcelona, Cataluña y España está en juego, por lo que habrá que corregir los errores que vayan surgiendo y mejorar la planificación para que el Fórum sea un éxito exportable a cualquier ciudad del planeta. Los ciudadanos españoles —y especialmente los barceloneses— esperan que el proyecto no sea una excusa para esconder una especulación urbanística a gran escala, sino el inicio de una gran aventura internacional apoyada por la Unesco que, a pesar de los previsibles errores puntuales achacables a cualquier primera edición, consiga arraigarse en el tiempo.

En cuanto al ámbito de la música, quizás la más universal de las artes, se han anunciado 450 conciertos previstos durante los 141 días del Fórum, pero solamente un par de docenas están dedicados a la música clásica. De ellos, unos seis poseen la envergadura afín a la monumentalidad del evento, ya que la mayoría responden a criterios artísticos marginales, como el ciclo *Cuartetos del Mundo* o el dedicado a las *Suites para violonchelo* de J. S. Bach, muy en la línea del Festival Grec. El panorama operístico de Fórum 2004 es desolador, con aristas de absurdo e impresentable. Siendo el Gran Teatre del Liceu el máximo exponente de la lírica en España desde 1847, podría haberse presentado desde el estreno de *Gaudí*, de Joan Ginjoan hasta el programa doble ofrecido en febrero que incluía el estreno liceísta de *Babel 46*, de Xavier Montsalvatge: el Fórum se ha adjudicado la reposición del *Giulio Cesare* de Wernicke-Händel, prevista fuera de abono durante el mes de junio, período que se ha considerado adecuado para vender la ópera como una actividad más de este evento.

La coproducción, junto al Festival de Peralada, del estreno mundial de 1714, *Món de Guerres*, es un proyecto de nueva creación dirigido por Albert Mestres y cuya música será compuesta por seis autores contemporáneos catalanes. Sorprende que dicho título no se presente más que en una versión semiescenificada —que se estrenará en julio, pero en Peralada— y que se repetirá días después en el Teatre Grec de Barcelona. Los otros dos proyectos son tan humildes en el entorno del Fórum que no pasan de la pura anécdota: la primera ópera del Fórum será el estreno absoluto, a finales de junio, de *Josafat*, una obra de pequeño formato de Pere Josep Puértolas que se presentará en la Universidad de Barcelona, mientras que en septiembre se espera la breve ópera bufa *Rita*, de Donizetti, que se ofrecerá en el Teatre Principal, sin orquesta y con intérpretes desconocidos en el ámbito internacional.

Sobran los comentarios frente a una programación ridícula si se compara con la de cualquier festival de verano, sobre todo ante las pretensiones del Fórum. Sin duda alguna, el prestigio lírico de Barcelona merecía un tratamiento de verdadero acontecimiento cultural.

LA VUELTA DE TUERCA

Con motivo de la festividad de San Isidro, ha tenido lugar la inauguración de la temporada del Teatro Español con la nueva regiduría de **Mario Gas** y su equipo. Acertada fecha y espléndido programa para los meses que quedan antes del verano y del comienzo de la temporada propiamente dicha, que comenzará en septiembre u octubre, y que será anunciada en su momento aunque ya se van filtrando algunas propuestas.

Sorprende muy gratamente para el mundo lírico que un teatro de texto tan clásico, y últimamente tan *naftalínico*, como el Español, se abra a una programación tan rica y heterogénea hasta el punto de incluir espectáculos fundamentales como conciertos líricos, espectáculos musicales y ópera. Pero lo más interesante, y esto merece la pena destacarlo, es que esta programación lírica, como todo el resto, está situada dentro de un contexto y un orden que adquiere un sentido sorprendentemente inte-



Mario Gas anuncia para el Teatro Español una interesante oferta lírica

# Mario Gas y la lírica

ligente y excepcional. Así, la inauguración, a pesar de no reunir todos los palos programados y, por lo mismo, resultar algo frustrada y frustrante, supuso el estreno de la obra de **Carles Santos**, *Belmonte* por la Banda Sinfónica Municipal de Madrid con desigual resultado. Esta original partitura, como todo lo que hace el compositor alicantino, es de un enorme interés y diferente importancia, entre otras cosas porque pedía espectáculo escénico a gritos para rellenar una música que parecía incompleta. Por otra parte, también se antojaba querencia por la voz que, ya casi al final del concierto, se deja entrever —o escuchar— entre los propios maestros instrumentistas en una especie de salmodia *in crescendo* a la manera del estilo rossiniano.

Para seguir profundizando, **María Bayo** habrá protagonizado una noche lírica, que se augura espectacular y memorable, para el día 19; y en un remate glorioso: se anuncia para los días 17 al 27 de junio, *Così fan tutte*, de Mozart, en la producción de Giorgio Strehler para el Piccolo Teatro di Milano, su último trabajo antes de morir que vivió su estreno en España en el Festival de Peralada de 1999, un montaje absolutamente fascinante que ningún aficionado a la ópera y al teatro de calidad puede perderse. Además, nombres tan ligados a la ópera como **Patrice Chéreau** o **Robert Wilson** aparecerán en diferentes días y con programas de texto. Buenos tiempos para la lírica parecen correr por los madriles. Personas de la categoría de Mario Gas, con su reconocida sensibilidad lírica, se hacen ahora imprescindibles. Adelante. \* **Francisco GARCÍA-ROSADO**

# car

## Cuestión de técnica

En relación con la aparición de mi libro *La Antitécnica*, reseñado en ÓPERA ACTUAL 69, debo decir que siempre pensé que una obra de estas características acabaría escribiéndola Alfredo Kraus, por derecho y por obligación moral para con la ópera. Desgraciadamente no fue así, y cuando comprendí que esto no iba a materializarse nunca, fui acariciando la ilusión de que quizá yo podría llegar a cocebirlo, al estar familiarizado con esta técnica. Tanto mi padre como Kraus estudiaron este método centenario con el maestro Francisco Andrés Romero, de Valencia, y mi padre me lo enseñó a mí. Llegué, pues, a la conclusión de que, a pesar de las adversas circunstancias que incidieron en mi carrera de cantante, también de ellas, y dada mi posición, podría sacar el lector *dilettante* o profesional conclusiones provechosas. Quizá, en efecto, la obligación moral de plasmar esta técnica, un tanto olvidada, en escritos inteligibles había recaído en mí y se trataba de poner manos a la obra cuanto antes ante la alarmante escasez de timbre, robustez y proyección en muchas de las voces actuales. Después de calibrar de qué materias convenía tratar, fui perfilando en mi escrito lo esencial, que es el método de colocación de la voz, pues ya otros autores habían hablado de estilo, expresión, musicalidad, historia de la ópera y otras materias que entran en la formación del cantante. Mi libro, por tanto, está exclusivamente dedicado a la impostación de la voz, pues sin ella ni hay cantante ni hay don canoro que valga. De muchos de los capítulos de *La Antitécnica* estoy satisfecho, pero sobre todo me enorgullece la sinceridad que he puesto en su conjunto. No obstante, he de lamentar que en esta primera edición se hayan producido algunas graves erratas que el lector podrá consultar e imprimir desde la web [www.auladecanto.com](http://www.auladecanto.com).

\*Fernando BAÑÓ, Barcelona

## ¿Y el repertorio?

No es sólo una cuestión que afecta al Liceu —o en menor grado, aunque también, al Real—: en el número correspondiente al mes de mayo de la revista francesa *Opéra International* se publica una carta de algunos lectores que es todo un aviso para navegantes dirigido al nuevo equipo de Gérard Mortier. Anuncian estos aficionados su intención de no renovar su abono a las temporadas de la Opéra National de Paris y la basan, precisamente, en una programación que, al apostar decididamente por la producción del siglo XX, deja de lado a los principales autores del siglo anterior, un repertorio que sigue siendo —y no hace falta preguntarse por qué— el preferido del público amante de un género que si se llama *lírico* debe ser por algo. Una de las frases de dicha carta podría ponerse en un marco. “El público paga y ha de someterse a la dictadura de una *élite* intelectual que procura satisfacer sólo sus gustos personales y parece cada vez más alejado de lo que le gusta al aficionado en general”. Quien esto firma acude también, y lo hace con interés y con gusto, a las representaciones de óperas *políticamente correctas* pero no puede ocultar su alarma ante el progresivo interés de nuestros programadores por las óperas de toda la vida, las que han hecho nacer y mantienen viva a una afición que ahora se siente injustamente acorralada y, en algunos casos, hasta perseguida. \* **Albert TORRES**, *Játiva, Valencia*

Las *Cartas de los lectores* deben enviarse por correo electrónico ([director@operaactual.es](mailto:director@operaactual.es)) u ordinario (Bruc 6, Pral. 2ª, 08010, Barcelona) y el remitente deberá indicar su nombre, DNI y teléfono de contacto. Las colaboraciones no deberán sobrepasar un máximo de 15 líneas. Aun así, la redacción se reserva el derecho de editarlas. (N. R.).

## ENTORNO A LA ÓPERA

Casi cien años después de su inauguración (1908) el Palau de la Música Catalana construido por Domènech i Montaner ha ampliado de forma considerable su estructura, gracias al acuerdo con el episcopado para derribar la iglesia de Sant Francesc de Paula, que escondía además una de las magníficas fachadas laterales.

El Palau de la Música inauguró el Petit Palau el pasado 22 de abril con un breve concierto a cargo del Cor de Cambra del Palau con obras de Rossini, Faure, Taltabull y Millet. Se trata de una sala de cámara subterránea con 538 localidades diseñada con una franja de luz natural y un equipamiento de última generación que servirá también para ofrecer todo tipo de actos y congresos.

Sobre dicha sala se levantan varios pisos dedicados principalmente al nuevo restaurante *Mirador* que ha sido adjudicado al grupo Sagardi y que cuenta con **Jean Luc Figueras** como asesor gastronómico en lo que sin duda ha sido una apuesta por un espacio de referencia en la ciudad con unas magníficas vistas.

La nueva plaza ofrece un espacio bastante amplio al aire libre en el que se pue-

# El Palau crece con el Petit Palau

den ofrecer todo tipo de actos lúdicos y culturales y desde donde se puede contemplar la fachada lateral del Palau que ha quedado al descubierto y que ha sido protegida del ruido por una cristallera gigante. Gracias a ello el habitual bar de descanso del Palau obtiene una luminosidad y unas vistas antes completamente imposibles.

El arquitecto **Òscar Tusquets** ha sido el artífice del proyecto habiendo mantenido el estilo de su reforma anterior iniciada en 1983 pero en esta ocasión el resultado ha sido mucho menos vistoso, especialmente en cuanto a la nueva fachada de entrada al Petit Palau, que desmerece bastante junto a la original de Domènech i Montaner, al igual que los accesos a la excelente sala de cámara presididos por

una serie de vestíbulos y escaleras que no traspasan en ningún momento la frontera de lo puramente funcional. El coste de toda esta ampliación y restauración del Palau supera los 24 millones de euros, incluyendo la compra de la iglesia, habiendo sido financiado en un más de la mitad por el Ministerio de Cultura y en gran parte por el propio Orfeó Català gracias a numerosos mecenas.

**Félix Millet**, actual director ejecutivo, ya ha planteado un nuevo reto al Palau, al destacar la existencia de un preacuerdo con los propietarios del colegio adyacente para crear una nueva plaza que dote de perspectiva al conjunto escultórico de Miquel Blay alegórico al canto coral. \* **Fernando SANS RIVIÈRE**



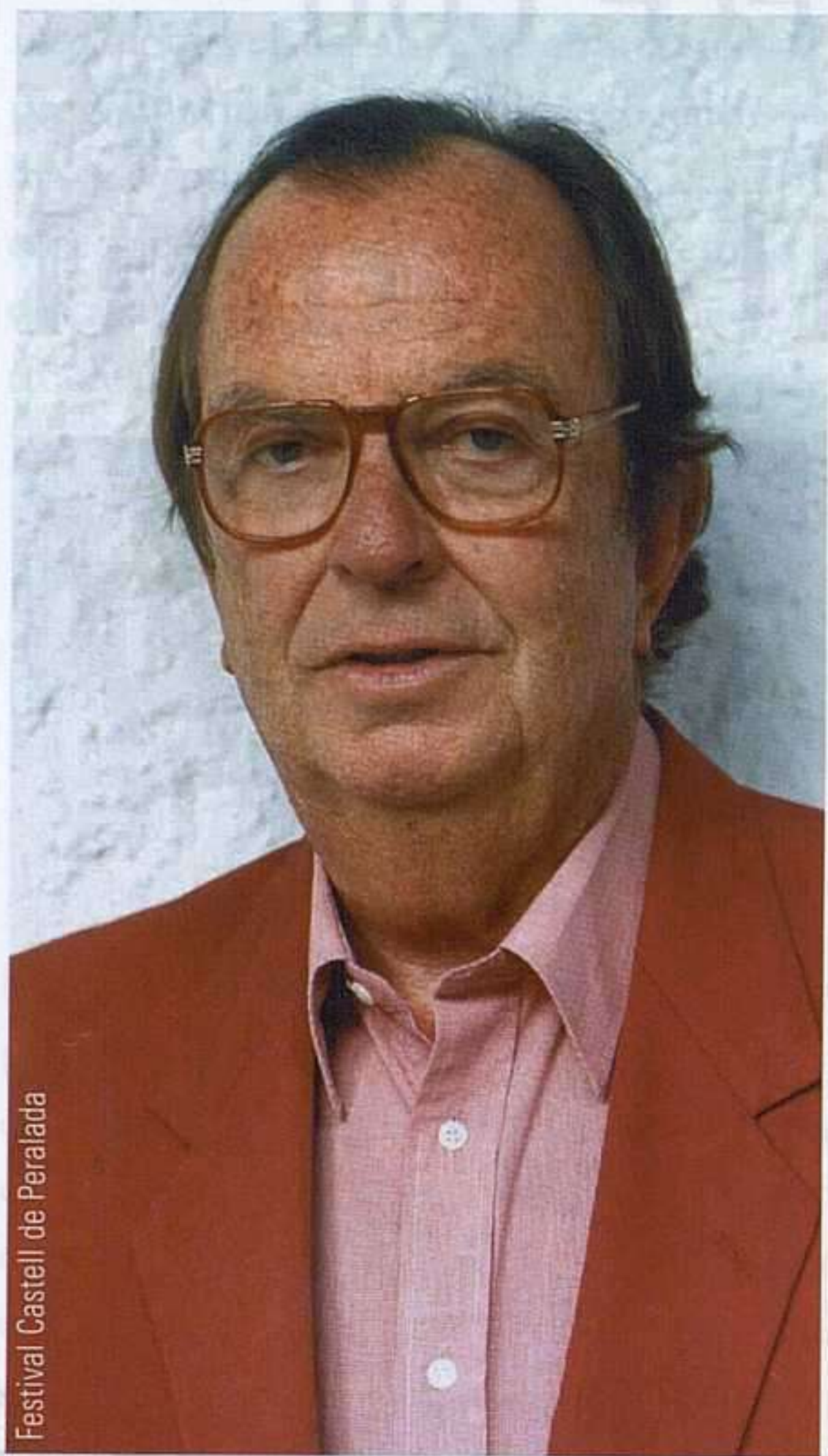
Vista de la sala subterránea Petit Palau

La decimoctava edición del Festival Internacional Castell de Peralada ofrecerá este verano un total de 23 espectáculos, desde el 10 de julio al 18 de agosto, uniéndose a grandes celebraciones como son el Año Dalí y el Fórum 2004. La programación cuenta con cuatro producciones operísticas, porque Peralada es un evento principalmente lírico. Estrenaremos *1714*, *Món de guerres*, una ópera de gran formato cuyo libreto recoge las terribles consecuencias de diversas guerras sin localización precisa de lugar y tiempo, aunque el punto de partida sea

llardo-Domás y el tenor Roberto Aronica. Nos visitará también la más reciente producción de Dmitri Bertman, el director del Teatro Helikon de Moscú, con *El caso Makropoulos*, de Janáček, celebrando el 150 aniversario del nacimiento del compositor checo, mientras que la Ópera Nacional China representará un título milenario, *La diosa del río Lu*, una de las obras cumbres del género operístico oriental.

En cuanto a recitales, Ruggero Raimondi debutará en nuestro Festival con un programa que incluye obras de Rossini, Verdi y Musorgsky, mientras que la cantante alemana Ute Lemper ofrecerá

mon Oller vuelve con *Dalídance*, encarnando al pintor ampurdanés junto a Rossy de Palma como personificación del mundo femenino daliniano, el primero de los dos homenajes al Año Dalí en el que también recuperamos los telones diseñados por el genial pintor para *El sombrero de tres picos* y *Café de Chinitas* que llegará en una coproducción con los Festivales de Granada, San Sebastián y Santander y de la Junta de Andalucía, con coreografía de José Antonio Ruiz y la interpretación y arreglos de Chano Domínguez en el *Café de Chinitas*. *La Cenicienta* llegará en versión del Ballet Nacional de Cuba, en la



Festival Castell de Peralada

## Tradición y riesgo

# Peralada

lo mejor de su repertorio, incluyendo piezas de Kurt Weill y Astor Piazzolla, de quienes se la reconoce como una auténtica especialista.

La inauguración del Festival correrá por cuenta de Lorin Maazel al frente de la Orquesta Arturo Toscanini de Milán, con un concierto con obras de Rossini, Dvorák y Respighi, mientras que en otros ámbitos hay que señalar el estreno de la versión teatral de *La plaza del diamante*, además de la larga lista de nombres propios que nos visitarán este verano, como el director de cine y clarinetista Woody Allen con su banda de jazz; el cantante Joan Manuel Serrat y la OBC, dirigidos por Joan Albert Amargós; el guitarrista Paco de Lucía y su grupo; el pianista Bebo Valdés, con el espectáculo *Bebo de Cuba all Star Latin jazz big band*; y el grupo de gospel Fisk Jubilee Singers, todo ello sin olvidar nuestro nuevo ciclo de grandes pianistas que inaugurarán Rosa Torres Pardo, Miguel Baselga, Iván Martín y Javier Perianes. En el apartado de danza, Ra-

nueva coreografía concebida por esa gran estrella que es Alicia Alonso.

Este es un Festival privado, de los pocos que quedan en España y en Europa, que puede continuar gracias al empuje de una familia y del *Grup Peralada* que, por suerte, ha querido patrocinar un evento como el nuestro y no otro tipo de actividades. Pero nosotros solos no podríamos hacer este Festival si no fuese por el apoyo de instituciones como el Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya, el Ministerio de Cultura, el INAEM, la Diputació de Girona, Turisme de Catalunya o el Ayuntamiento de Peralada, como también de patrocinadores privados que, año tras año, nos dan la mano, como son las empresas FCC, Audi, Font Vella, Damm, además de la Fundació Banc de Sabadell y de la Fundació Winterthur, entre otros. ✕

\* Luis LÓPEZ DE LAMADRID  
Director del Festival Internacional  
Castell de Peralada

la explosión de una bomba en un mercado de Barcelona en 1714. Es una obra escrita por Albert Mestres y por seis compositores encargados de las diferentes secuencias del libreto: Joan Enric Canet, Ximo Cano, Josep Maria Mestres Quadreny, Ramón Ramos, Rafael Reina y Josep Vicent.

En el centenario de su estreno milanés hemos decidido programar *Madama Butterfly*, con dirección escénica de Lindsay Kemp y un reparto de lujo encabezado por la soprano Cristina Ga-



JOYERIA

*Agruña*

FUNDADA EN 1884



JOYERIA AGRUÑA, S.A.

Calle Zaragoza, 4 - 28012 Madrid - Aparcamiento: Plaza Mayor

Teléfonos: 913664615 - 913651748 - Fax 913663559

e-mail: [joyeriaagruna@teleline.es](mailto:joyeriaagruna@teleline.es)

Hay quienes piensan que Washington es una ciudad pendiente en exceso de la política y con este argumento defienden la falta de vida cultural. Lo que suele pasar en esta ciudad, tal vez por su complejidad geográfica al estar situada entre los estados de Maryland y Virginia, es que sus ciudadanos no siempre están bien informados sobre lo que

Opera y la Virginia Opera— han brindado la oportunidad de escuchar *Il Trovatore*, *Don Pasquale*, *Salome* y *Carmen*, la primera; y *Madama Butterfly*, *La flauta mágica*, *Rigoletto* y *Fidelio*, la segunda.

Con la llegada del calor comienza la temporada en el Teatro Wolf Trap de Virginia. El *Falstaff* de Salieri y *L'elisir d'amore* son los platos fuertes de la programa-

apartado de recitales es la joya más preciada: desde sus inicios en 1965, los recitales de la Vocal Arts Society logran una perfecta simbiosis de cantantes consagrados y jóvenes promesas y se han convertido en *mecca* de especialistas y aficionados. La temporada 2003-04 contó con **Matthias Goerne**, **Joyce DiDonato**, **Ewa Podles**, **Renée Fleming** junto a **Susan Graham** en un recital de canciones francesas y **Jennifer Aylmer** y **Hugh Russell** en un memorable homenaje a Cataluña.

El único *pero* de la temporada es la escasa incursión en el repertorio contemporáneo, con la meritoria excepción del estreno —en marzo— de la ópera *Volpone*, de **John Musto**, primer encargo de la compañía del Wolf Trap que se anticipa al ya anunciado estreno de *Democracy*, de **Scott Wheeler**, en la próxima temporada de la WNO. Contentémonos de todos modos con nadar en una abundante oferta lírica al alcance de todos... Quienes se informan de lo que pasa, claro. ✕

\* **Esperanza BERROCAL**  
Corresponsal en Washington  
de ÓPERA ACTUAL

## Washington nadar en la abundancia

ocurre en el ámbito del área metropolitana. Sin embargo, nada ejemplifica mejor el volumen de la oferta cultural —y afortunadamente también su calidad— que la temporada lírica todavía en curso.

En materia de ópera escenificada, dejando aparte los ocho títulos que para principios de junio habrá presentado la Washington National Opera, las otras dos compañías estables del área —la Baltimore

ción estival de esta compañía que se nutre de jóvenes cantantes preparados en su propio taller de ópera.

A estas iniciativas se suman las de muchas otras compañías de calidad más que aceptable en cuanto a sus producciones y elencos: la Summer Opera de Washington y las óperas en versión de concierto de la Universidad George Washington dan buen ejemplo de ello. Sin embargo, el

A pesar del imponente aparato publicitario desplegado, el Fórum 2004 no parece destinado a “mover el mundo” en el terreno de la música clásica y mucho menos en el de la ópera. Basta comparar la presencia de figuras del teatro y la danza con la oferta lírica para sacar una primera conclusión: a los programadores del Fórum la ópera les trae sin cuidado.

La única propuesta en el Liceu es la reposición del montaje de *Giulio Cesare* del malogrado Herbert Wernicke; un espectáculo estupendo, pero ya visto. La elección de la ópera de Händel supone, además, una falta de ambición artística impropia de un teatro que ansía mayor proyección internacional. Reducir su presencia en el Fórum a una simple reposición es, sencillamente, cumplir con el expediente.

De nada ha servido el Año Gaudí, y no será por falta de obra, porque la ópera *Gaudí*, de **Joan Guinjoan**, que estrenarán la próxima temporada, llevaba años en el cajón. La conmemoración daliniana —¿de verdad no ha sido posible rescatar decorados de alguna de sus incursiones escénicas?— pasará sin pena ni gloria en su vertiente operística.

La única apuesta seria coproducida por el Fórum en el terreno de la actual creación lírica será el estreno mundial, en el Festival de Peralada, de *1714-Món de guerres*, ópera antibelicista con libreto de **Albert Mestres** y música de seis autores: **Joan Enric Canet**, **Ximo Cano**, **Mestres Quadreny**, **Ramon Ramos**, **Rafael Reina** y **Josep Vicent**. La ópera contemporánea no es plato favorito del gran público, pero la ocasión

Fórum ofrece en otras artes escénicas. La oferta en música clásica tampoco es para lanzar cohetes —se mueve en el repertorio más trillado, se echan de menos los grandes estrenos y sorprende el escaso interés mostrado a la hora de apoyar a los autores catalanes vivos— pero al menos contaba con un espectacular arranque, el *Réquiem de guerra* de Britten, bajo la dirección de **Mstislav Rostropovich** y con la voz de **Bo Skohus**.

## El Fórum 2004 y la ópera

merecía un mayor esfuerzo. Es fácil vaticinar que, al menos en el mundo de la ópera, el Fórum pasará sin pena ni gloria.

No se trata de pedir imposibles. Sencillamente resulta deprimente comprobar que no existen propuestas operísticas de verdadero nivel internacional —por la ambición de su planteamiento y el prestigio de los intérpretes— comparables a las que el

Así que, si quieren una oferta atractiva y ambiciosa en ópera y música clásica, olvidense del Fórum y piensen en Bayreuth, Salzburgo, Munich, Glyndebourne, Aix-en-Provence o Pésaro; es decir, en festivales de verdadera proyección internacional. ✕

\* **Javier PÉREZ SENZ**  
Crítico del diario EL PAÍS

## El Capitole estrenará escenario

El Théâtre du Capitole de Toulouse (Francia) tiene previsto estrenar su nuevo escenario el próximo mes de septiembre con los ensayos de *Jenufa*, la primera de las óperas de su temporada 2004-05, cuya *première* está prevista para el 8 de octubre con dirección escénica de Nicolas Joël, director artístico de la casa. La inversión realizada, de más de siete millones de euros, ha permitido la renovación total de la caja escénica, dejándola apta para propuestas teatrales de altas exigencias técnicas, la ampliación del foso orquestal y la construcción de dos plantas de oficinas administrativas, además de nuevos espacios para almacenamiento de escenografías.



Un aspecto de las obras en el Capitole.

## El Teatro Real sale a la calle y graba DVDs

Un año más el Teatro Real ha querido convertir la ópera en una fiesta popular al emitir en directo la función del 18 de mayo de *La Dama de picas* —con Plácido Domingo— a través de una pantalla de 30 metros cuadrados instalada en la fachada del coliseo. Además, los responsables del Real después de haber presentado el DVD de su producción de *Merlin*, de Albéniz, anunciaron la aparición el próximo otoño del DVD de *Tosca*, en el montaje que firma Núria Espert, registro que cuenta con Daniela Dessì, Fabio Armiliato y Ruggero Raimondi. También se editarán en este formato *La Traviata* y *Don Carlo*.

# actualidad

## El Petit Liceu se instala en Cornellà de Llobregat

A mediados del pasado mes de mayo se firmó el convenio en el que el Ayuntamiento de Cornellà de Llobregat (Barcelona), la Diputació de Barcelona, la Fundació del Gran Teatre del Liceu y Ferrocarrils de la Generalitat de Catalunya reafirmaban su compromiso para dotar de sede estable, en el Auditorio de Cornellà, al Petit Liceu, la factoría de producciones infantiles del coliseo lírico barcelonés que nace de su Servei Educatiu y que tantas satisfacciones viene deparando a sus responsables, que en esta temporada han presentado más de 200 funciones en una cuarentena de ciudades de toda España.

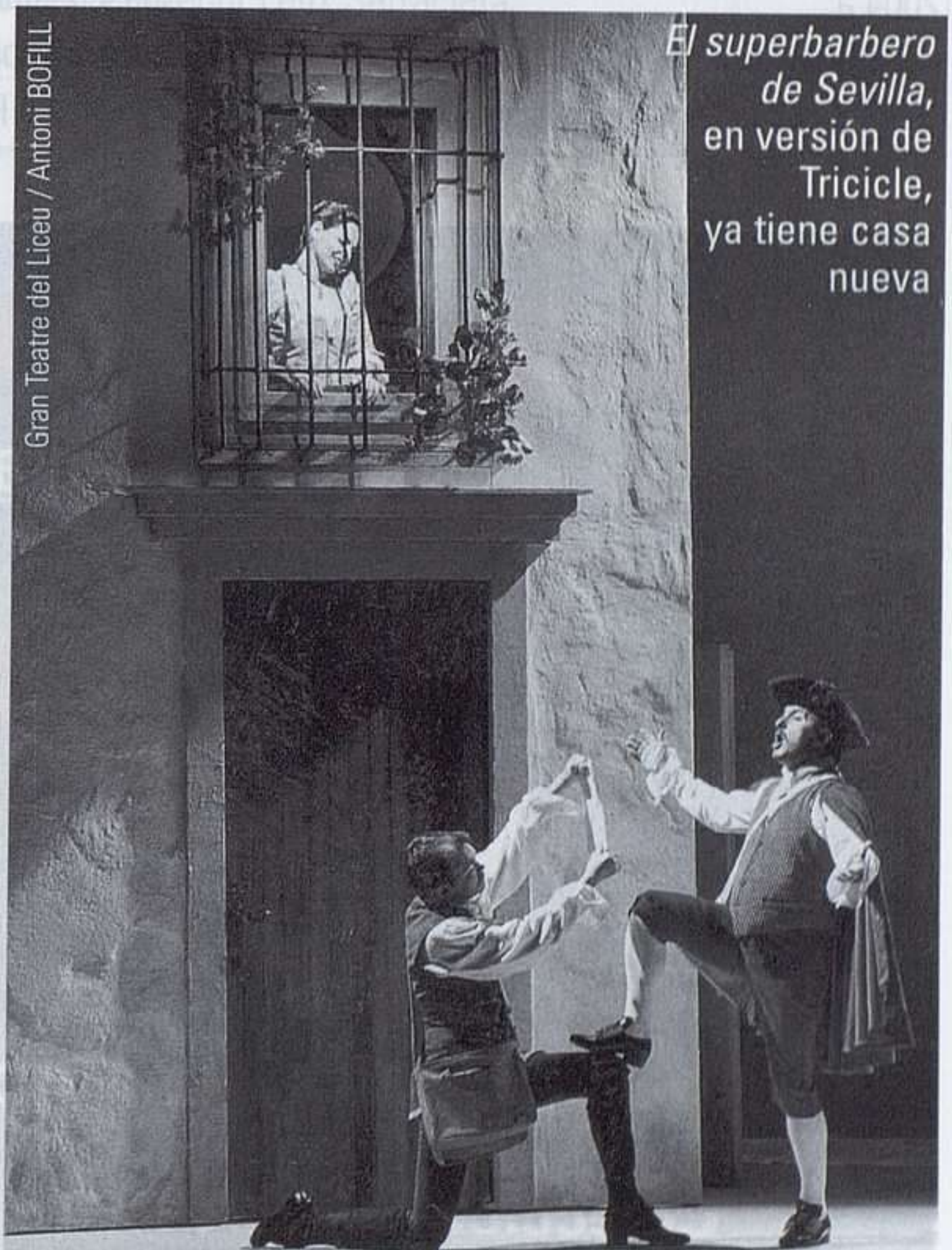
El Auditorio de Cornellà, inaugurado en 1994 y con capacidad para 750 personas, es un equipamiento que reúne “las condiciones tecnológicas adecuadas, con una buena estructura escénica y una acústica extraordinaria”, en palabras de Josep Caminal, director del Gran Teatre. Este último aspecto, el de la acústica, cuenta con el beneplácito de la mismísima Montserrat Caballé, quien realizó personalmente las pruebas para el ajuste del Auditorio durante su construcción.

Cada año, entre finales de noviembre y primeros de mayo, el Petit Liceu presentará en esa localidad ubicada a diez kilómetros del centro de Barcelona, las obras dirigidas al público infantil y familiar que tiene en re-

pertorio —actualmente *Pere i el Llop*, *La petita flauta màgica*, *El superbarber de Sevilla* y *D'Òpera*—, dejando el escenario del Liceu sólo para el estreno de los nuevos espectáculos que propone cada temporada. El convenio se aplicará a partir del próximo curso, según anunció Caminal acompañado del nuevo Alcalde de Cornellà, Antoni Balmon.

“En cada estreno el espectáculo comenzará en la estación de Plaza de España con un tren especial para el público del Petit Liceu”, apuntó Joan Torres, director de los Ferrocarrils de la Generalitat, empresa que llevará gratis a los abonados a la temporada desde cualquier estación de su red en un intento por facilitar el acceso a un recinto que está fuera de la ciudad de Barcelona. Por lo mismo, siempre según Josep Caminal, “el emplazamiento del Auditorio de Cornellà nos permitirá acercarnos a un público que nos interesa especialmente”.

Se espera que en cada temporada el Petit Liceu pueda acoger a unos 200.000 espectadores, “los mismos que hemos conse-



Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL

El superbarbero de Sevilla, en versión de Tricicle, ya tiene casa nueva

guido en cuatro años de actividades”, afirmó Caminal.

El Auditorio de Cornellà tiene una superficie de 7.000 metros cuadrados en cuatro niveles, con un escenario de 320 metros cuadrados y parking privado para todos aquellos que prefieran el coche propio en lugar del transporte público.

# Concurso ÓPERA ACTUAL

## Gane el histórico *Nabucco* de La Scala



La empresa discográfica WARNER, junto a ÓPERA ACTUAL, le ofrece la posibilidad de hacerse con el DVD de la histórica grabación de la ópera *Nabucco*, de Giuseppe Verdi si contesta correctamente a las siguientes preguntas relativas a la obra y a su intérprete principal, Renato Bruson.

Las respuestas deberán enviarse, junto a los datos completos del concursante (nombre, dirección completa y teléfono) por correo postal o electrónico, y antes del 5 de julio de 2004 a:

Bruc 6, Pral. 2ª, 08010, Barcelona  
o a: [redaccion@operaactual.es](mailto:redaccion@operaactual.es)

Entre los concursantes que contesten correctamente a **todas** las preguntas del cuestionario se sortearán tres ejemplares del DVD de *Nabucco*. Los nombres de los ganadores y las respuestas correctas se publicarán en ÓPERA ACTUAL 73 (septiembre) y recibirán su premio por correo postal. Buena suerte.

1. ¿Quién escribió el libreto del *Nabucco* que Verdi pondría en música?
2. ¿Quién era el empresario del Teatro alla Scala de Milán que encargó la obra al compositor?
3. Renato Bruson debutó con la ópera // *Trovatore* en 1961. ¿En qué ciudad italiana tuvo lugar dicha representación?
4. ¿Qué ópera cantó Renato Bruson en el Coliseo Albia de Bilbao en 1971 compartiendo cartel con los intérpretes españoles Ángeles Gulín y Pedro Lavirgen?

## Concurso *Le nozze di Figaro*



En ÓPERA ACTUAL 69 se ofrecía a los lectores la posibilidad de conseguir *Le*

*nozze di Figaro*, disco editado por HARMONIA MUNDI si respondían acertadamente a cuatro preguntas sobre la obra y sus intérpretes. Las respuestas correctas son:

1. Francesco Benucci
2. Deh, vieni, non tardar
3. Così fan tutte
4. Hamlet

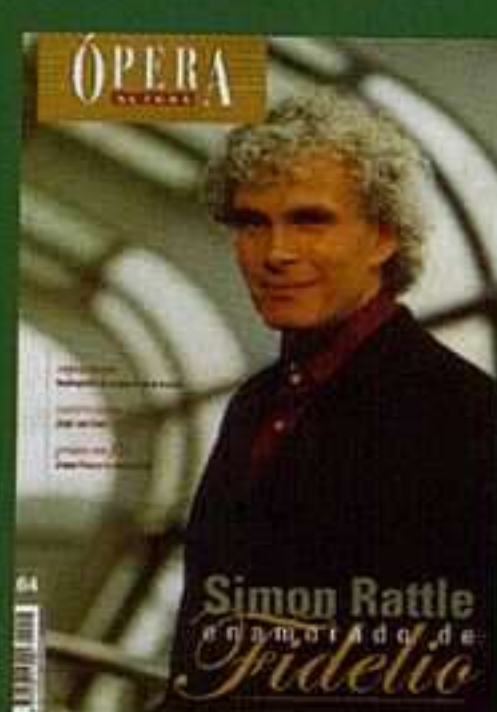
Los lectores agraciados son:

Fabio Gacio Iglesias, *Monforte de Lemos (Lugo)*

Helena Leithe-Jasper, *Munich, Alemania*  
Inmaculada Navarro Lérída, *Madrid*

# Biblioteca ÓPERA ACTUAL

## Oferta especial de números atrasados



- **Todo el 2003: ÓPERA ACTUAL 57 a 66 por sólo 35 €\***
- **Colección ÓPERA ACTUAL completa (ÓPERA ACTUAL 1 a 66, excepto los números agotados, 6 y 20) por sólo 175 €\***
- **Ejemplares atrasados: 5.50 € cada ejemplar\***

\* Incluidos gastos de envío. Oferta válida sólo para el territorio español

Información Tel.: +34 93 319 13 00

<http://www.operaactual.es> – [suscripciones@operaactual.es](mailto:suscripciones@operaactual.es)

## Prima la musica...

**E**nrique Monereo es uno de los mejores cirujanos plásticos de nuestro país. Es una persona rigurosa, moderna y exigente. Tiene pacientes con meses en la lista de espera y sus pocos ratos libres los reserva para compartirlos y pasarlos bien con sus amigos.



**ÓPERA ACTUAL:** ¿Cuál fue su primer acercamiento a la ópera?

**ENRIQUE MONEREO:** Fue de pequeño. Mi padre me llevó a una representación de *Marina* y me encantó. El verdadero acercamiento vino mucho después. Me acerqué a la ópera con mucho respeto y de manera distante. La persona que me hizo aficionarme a la ópera fue Francisco García-Rosado (director en Madrid de OPERA ACTUAL). Recuerdo que hace tiempo me dijo: "Enrique, con el gusto que tienes deberías empezar a ir a la ópera". Y comencé a ir a la temporada de ópera que se ofrecía en el Teatro de La Zarzuela de Madrid.

**O. A.:** ¿Ha quedado grabado algún instante inolvidable en su memoria relacionado con la lírica?

**E. M.:** Por ejemplo la imagen de Maria Callas interpretando *Norma*. También el brindis de *La Traviata* de Alfredo Kraus, que tuvo que repetirlo tres veces; eso fue en el Teatro de La Zarzuela. Y en general todas las zarzuelas a las que asistí en la infancia con mi padre.

**O. A.:** ¿A qué se debe su predilección por las voces femeninas?

**E. M.:** Las voces que más me impresionan son las de las sopranos. Me quedo con Jessye Norman y Kiri Te Kanawa.

**O. A.:** ¿En qué momentos le acompaña la ópera?

**E. M.:** Sobre todo en el coche; me da tranquilidad. Y también los domingos por la mañana, es un momento muy de ópera. El viernes por la noche: "¡No, por favor!".

**O. A.:** ¿Cómo están evolucionando sus conocimientos sobre ópera en los últimos años?

**E. M.:** Voy a seguir siempre tratando de cultivar mis conocimientos. Me doy cuenta de la evolución que estoy viviendo porque cuando asisto a una representación de ópera cada vez tardo menos tiempo en desconectar de mis preocupaciones y pasar un rato completamente al margen de mi vida ordinaria; con la obertura me basta. \* **Emiliano SUÁREZ PASCUAL**

## Être Dieu, de Dalí, se estrenará en Barcelona

**E**l Palau Sant Jordi de Barcelona acogerá el próximo mes de octubre el estreno mundial de *Être Dieu* (Ser Dios), ópera cuyo libreto iniciaron Salvador Dalí y Federico García-Lorca y que, tras largos años de olvido, el polifacético pintor acabó con la colaboración del escritor Manuel Vázquez Montalbán en 1972. La obra ya



fue musicada por Igor Wakhevitch en 1974 e interpretada en París, pero para la presente ocasión el productor, Dragan Matic, ha encargado una nueva partitura a diversos músicos (Giorgio y Martin Koppehele, Kay Skerra, Kobi Ohsrat, Jonathan Uzan y Jim Penning). La producción, que contará con una puesta en escena de Petrika Ionesco y maquillaje, vestuario y peinados de Lluís Llongueras, tendrá como solistas a la soprano Eve Brenner y al tenor Félix Serraclara.

ASOCIACIÓN LÍRICA ASTURIANA  
Alfredo Kraus

## 1er Curso de Canto y Escena

Escuela Municipal de Música de Oviedo  
26 al 31 de julio de 2004

Ana Luisa Chova (TÉCNICA VOCAL) Alejandro Zabala (REPERTORIO)

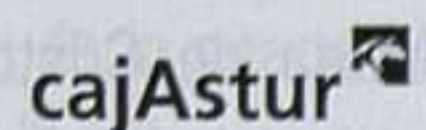
Emilio Sagi (ESCENA)

INFORMACIÓN E INSCRIPCIONES:  
Asociación Lírica Asturiana "ALFREDO KRAUS"

C/ LA LUNA, 2 - 1º DCHA. 33001 - OVIEDO

Tfno.: 985204102 Fax.: 985216088

E.MAIL: alaak@lycos.es HTTP://www.alfredokraus.com



### 80 años bien llevados

El barítono-bajo Franz Mazura celebró su 80º aniversario el 22 de abril ultimando los detalles para su encarnación de Schigolch de la *Lulu* que dos días después estrenaría en la Bayerische Staatsoper de Munich junto a, entre otros, Margarita de Arellano, Katarina Karnéus y Jennifer Trost. Habitual del Staatstheater Mannheim, el Festival de Bayreuth, el Metropolitan y la Staatsoper de Viena, Mazura ya interpretó la obra de Alban Berg en el Liceu en 1987 en la versión terminada por Friedrich Cerha, pero en esa ocasión se encargó de la parte del Dr. Schön.



### I Curso de Canto y Escena

La Asociación Lírica Asturiana Alfredo Kraus, con la colaboración del Ayuntamiento de Oviedo, la Fundación Príncipe de Asturias y Cajastur, organizará el I Curso de Canto y Escena, entre los días 26 y 31 del próximo mes de julio en la capital del Principado. Ana Luisa Chova, Alejandro Zabala y Emilio Sagi serán los encargados de impartir las clases, a las que asistirán diez alumnos activos (seleccionados entre todos los solicitantes el primer día del curso) y un número de oyentes limitado por el aforo de las instalaciones de la Escuela Municipal de Música. El plazo de inscripción finalizará el próximo día 10 de julio y pueden apuntarse todos los interesados sin distinción de edad o nacionalidad.

[www.alfredokraus.com](http://www.alfredokraus.com)

## discos y libros

➤ **Alianza Editorial** acaba de hacer llegar al mercado la cuarta entrega de la colección *Historia de la música española*, compuesta por siete volúmenes que van desde la Prehistoria hasta el pasado siglo XX, 20 años después de su primera edición.



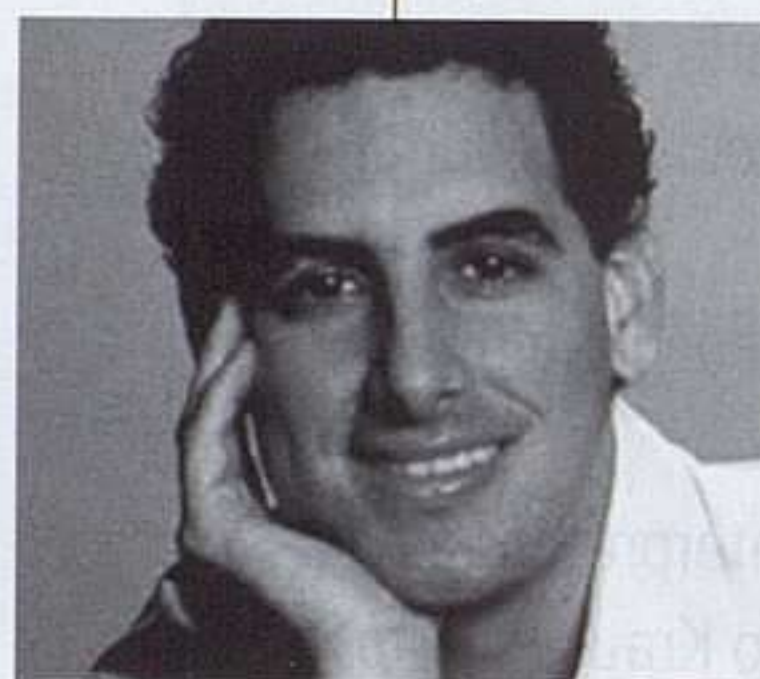
[www.alianzaeditorial.es](http://www.alianzaeditorial.es)

➤ **La Capella de Ministrers** presentó el pasado 19 de abril su último disco, *Cancionero de Palacio* (CDM), en el que se reúnen canciones de autores como Juan del Encina, Lluís Millán y Francisco de la Torre. La formación, que interpretó dichas obras en un concierto en el pasado Festival de Peralada, las grabó a finales de año en Valencia y con este disco compacto quiere sumarse a los actos de conmemoración del quinto centenario de la muerte de Isabel la Católica.



**Nancy Fabiola Herrera**, que en este mes de junio tiene previsto cantar *Carmen* en Tokyo, debutará en el Metropolitan de Nueva York en septiembre con *Madama Butterfly*, teatro al que regresará como Maddalena de *Rigoletto*. En su agenda también destacan la *Carmen* que interpretará en enero del próximo año en el Villamarta de Jerez y el *Così fan tutte* con el que volverá a la capital japonesa en marzo.

**Juan Diego Flórez** se ha añadido al homenaje que el Teatro delle Muse de Ancona ofrecerá a Franco Corelli en este mes de junio. El tenor peruano será el protagonista de un concierto el próximo día 12 en el citado coliseo transalpino dentro de los actos que se celebran en memoria del célebre intérprete italiano, estrella incommensurable de La Scala y del Metropolitan y natural de Ancona.



**Verónica Villarroel**, que durante el mes de junio encarnará a Madama Butterfly en la Halle aux Grains de Toulouse, está de plena actualidad por el premio obtenido por el documental que Lydia Bendersky ha realizado sobre su vida y trayectoria profesional, titulado *Diva por accidente*. El filme, distribuido por RM Associates, ha obtenido el primer galardón en el US International Film & Video Festival.

**Ana Häsler**, una de las protagonistas del reciente *Il mondo della luna* ofrecido en el Teatre Lliure de Barcelona, dará un recital en Valencia el 3 de junio, cantará *Pulcinella*, de Stravinsky, en Caen el día 11 y posteriormente interpretará la *Segunda Sinfonía, Lobgesang*, de Mendelssohn, bajo la batuta de Christopher Hogwood en Santiago de Compostela, Lisboa y Barcelona (13, 15 y 17 de junio).



Montserrat Caballé fue homenajeada, junto al barítono Gabriel Bacquier y la cantante y actriz Suzy Delair, por la Academie du Disque Lyrique francesa en su gala anual de entrega de premios discográficos, que en esta ocasión tuvo lugar el 26 de abril en La Bastille. Entre los galardonados, destacan especialmente los artistas del sello Naïve, que consiguieron un total de siete distinciones. Entre los ganadores cabe destacar a Gérard Lesne (Cantante francés del año por el disco *O solitude and songs*), Sandrine Piau (Mejor intérprete de canción por *Mé-lodies*) o Laurence Equilbey (Mejor director joven galo por *Transcriptions*).

## Temporadas 2004-05

El **Théâtre de La Monnaie** apuesta por la producción contemporánea con el estreno absoluto de la ópera *Julie*, de Philippe Boesmans, y el estreno belga de la ópera *Hanjo*, de Toshio Hosokawa, cuya *première* tendrá lugar en Aix-en-Provence el próximo mes de julio. El coliseo belga programará, asimismo, dos óperas de Britten (*A Midsummer Night's Dream* y *The Turn of the Screw*), presentando nuevas producciones de *Die Zauberflöte*, con Nuria Rial en el papel de Pamina, y *Die Frau ohne Schatten*, con José van Dam. El repertorio italiano estará representado por *La Sonnambula* en versión de concierto con Sumi Jo de protagonista y una *Aida* en la que se alternarán Norma Fantini y Michèle Crider en el papel titular, Ildiko Komlosi y Marianne Cornetti en el de Amneris y Marco Berti y Badri Maisuradze en el de Radames.

[www.lamonnaie.be](http://www.lamonnaie.be)



El **Théâtre du Capitole de Toulouse**, con su escenario ya renovado, inaugurará su temporada el 8 de octubre con *Jenufa*, de Janáček, protagonizada por Melanie Diener y con Helga Dernesch y Hildegard Behrens en el reparto. Seguirá una *Lucia di Lammermoor* con Elena Mosuc y José Bros y terminará el ciclo con la ópera *Temistocle*, de Johann Christian Bach. También se ofrecerán representaciones de *Don Giovanni*, *La Rondine* con Inva Mula, *Boris Godunov* y *Medea* con Anna Caterina Antonacci y Nicola Rossi Giordano.

[www.theatre-du-capitole.org](http://www.theatre-du-capitole.org)

La **Opéra de Marseille** abrirá su temporada con una nueva producción de la ópera *L'Aiglon*, con música de Jacques Ibert y Arthur Honegger. La protagonista será Alexia Cousin y la dirección musical irá a cargo de Patrick Davin. June Anderson ofrecerá su versión de *La Sonnambula* y Patrizia Ciofi encarnará a los principales papeles femeninos de *Les contes d'Hoffmann*. Habrá un nuevo montaje de la ópera china *Nieve en agosto*, de Xu Shu-Ya, con dirección escénica y escenografía de Gao Xingjian y dirección musical de Marc Trautmann. En abril se dará *Tosca* con Paoletta Marrocu y el curso se cerrará con las óperas *Don Giovanni* y *Maria Stuarda*, esta última con el protagonismo de Ángeles Blancas Gulín.

[opera.mairie-marseille.fr](http://opera.mairie-marseille.fr)

El **Théâtre du Châtelet de París** dedicará también varias de sus producciones a la ópera contemporánea, con el estreno absoluto de *Angels in America*, de Peer Eötvös, con dirección musical del propio autor; *The Bassarids*, de Henze, con June Anderson y la dirección del titular de La Monnaie Kazushi Ono, y *Pollicino*, del mismo autor. Ya en mayo, ofrecerá la *Arabella* de Richard Strauss con Karita Mattila, Barbara Bonney y Thomas Hampson en el reparto.

[www.chatelet-theatre.com](http://www.chatelet-theatre.com)

La **Opéra de Lyon** también ofrecerá el *Pollicino* de Henze, en el original italiano pero con el texto hablado traducido al francés. La dirección musical irá a cargo de Alejo Perez. La temporada se habrá iniciado en octubre con *La flauta mágica* dirigida por David Stern y comprenderá asimismo la versión de William Christie y sus Arts Florissants de *L'incoronazione di Poppea*, la reposición de *Le roi malgré lui*, de Emmanuel Chabrier, *Jenufa* con un reparto en el que figura la incombustible Anja Silja, y otras dos óperas de Janáček, *Katia Kabanova* y *El caso Makropoulos*. Terminando la temporada con *L'upupa, ou le triomphe de l'amour filial*, de Hans Werner Henze.

[www.opera-lyon.com](http://www.opera-lyon.com)

## Festival de recitales en Galicia



El VI Festival Internacional de Música de Santiago de Compostela presenta un cartel pleno de recitales y conciertos de conocidos artistas líricos entre los que destaca el que ofrecerá el tenor Luciano Pavarotti, que abrirá el certamen el 29 de junio en la Plaza del Obradoiro de la capital gallega. En el programa también figuran cantantes como Aquiles Machado (1 de julio, Plaza del Obradoiro), Emma Kirkby (7 de julio, Auditorio de Galicia), Marina Pardo (8 de julio, Salón Teatro) y Carlos Álvarez (9 de julio, Auditorio de Galicia).



También destaca la inclusión de una puesta en escena de *Luisa Fernanda* a cargo de la Compañía Clásica de Zarzuela que se interpretará el 12 de julio en el Auditorio de Galicia y que posteriormente, el día 14, se podrá ver en la Sala de Conciertos del Centro Cultural Caixanova de Vigo. El certamen también organizará en otras ciudades un par de recitales del tenor Juan Lomba (6 de julio en Pontevedra y el día siguiente en Lugo) y otro de la citada Marina Pardo (9 de julio en Lugo).



Teatro **MONUMENTAL**

- A1** Jueves, 14 Octubre 2004, 20:00 horas  
Viernes, 15 Octubre 2004, 20:00 horas  
**Adrian Leaper**, Director
- Massimo Botter** Les Algues  
XXI Premio Reina Sofía de Composición Musical 2003
- Felix Mendelssohn** Concierto para violín y orquesta  
**Anne Akiko Meyers**, violín
- Wolfgang A. Mozart** Sinfonía nº 39
- A7** Jueves, 25 Noviembre 2004, 20:00 horas  
Viernes, 26 Noviembre 2004, 20:00 horas  
**Adrian Leaper**, Director  
**Coro de RTVE**
- Igor Stravinsky** Les Noces  
**Marie Arnet**, soprano  
**Ana Häslér**, mezzosoprano  
**Kostyantyn Andreyev**, tenor  
**Iñaki Fresán**, barítono
- Igor Stravinsky** Sinfonía para instrumentos de viento
- Sergei Rachmaninov** Concierto nº 3 para piano y orquesta  
**Garrick Ohlsson**, piano
- B2** Jueves, 21 Octubre 2004, 20:00 horas  
Viernes, 22 Octubre 2004, 20:00 horas  
**Adrian Leaper**, Director
- Francisco Cano** Fantasía sinfónica  
**Richard Strauss** Concierto nº 1 para trompa y orquesta  
**Vicent Puertos**, trompa
- Gustav Mahler** La canción de la Tierra  
**Charlotte Hellekant**, mezzosoprano  
**Endrik Wottrich**, tenor
- B8** Jueves, 2 Diciembre 2004, 20:00 horas  
Viernes, 3 Diciembre 2004, 20:00 horas  
**Sergiu Comissiona**, Director
- Johannes Brahms** Variaciones sobre un tema de Haydn
- Franz Liszt** Concierto nº 1 para piano y orquesta  
**Sergei Yerokhin**, piano
- A3** Jueves, 28 Octubre 2004, 20:00 horas  
Viernes, 29 Octubre, 2004 20:00 horas  
**Enrique García Asensio**, Director  
**Coro de RTVE**
- Intermedios y Romanzas de Zarzuela  
**Ana M<sup>a</sup> Sánchez**, soprano
- Ludwig van Beethoven** Sinfonía nº 5
- A9** Jueves, 9 Diciembre 2004, 20:00 horas  
Viernes, 10 Diciembre 2004, 20:00 horas  
**Krzysztof Penderecki**, Director
- Arthur Honegger** Sinfonía nº 2  
**Krzysztof Penderecki** Concierto para piano y orquesta "Resurrección"  
**Denis Matsuev**, piano
- B4** Jueves, 4 Noviembre 2004, 20:00 horas  
Viernes, 5 Noviembre 2004, 20:00 horas  
**Juanjo Mena**, Director
- Wolfgang A. Mozart** Don Giovanni, Obertura  
**Wolfgang A. Mozart** Concierto para oboe y orquesta  
**Hansjörg Schellenberger**, oboe
- B10** Jueves, 16 Diciembre 2004, 20:00 horas  
Viernes, 17 Diciembre 2004, 20:00 horas  
**Antoni Ros Marbà**, Director
- Bela Bartok** El príncipe de madera, Suite
- Igor Stravinsky** Suites números 1 y 2
- A5** Jueves, 11 Noviembre 2004, 20:00 horas  
Viernes, 12 Noviembre 2004, 20:00 horas  
**George Pehlivanian**, Director
- Aram Khachaturian** Gayaneh: Sabre dance
- Frederic Mompou / Antoni Ros Marbà** Suite Compostela
- Robert Schumann** Sinfonía nº 4
- Antonin Dvorak \*** Concierto para piano y orquesta  
**Mariana Gurkova**, piano
- Piotr I. Tchaikovsky** Sinfonía nº 5
- A11** Jueves, 13 Enero 2005, 20:00 horas  
Viernes, 14 Enero 2005, 20:00 horas  
**Adrian Leaper**, Director
- George Enescu** Rapsodia Rumana nº 1  
**Joaquín Rodrigo** El Concierto de Aranjuez  
**Eduardo Fernández**, guitarra
- B6** Jueves, 18 Noviembre 2004, 20:00 horas  
Viernes, 19 Noviembre 2004, 20:00 horas  
**Helmuth Rilling**, Director  
**Coro de RTVE**
- Rimsky-Korsakov** Scheherazade
- Felix Mendelssohn** Elías  
**Marlis Petersen**, soprano  
**Iris Vermillion**, mezzosoprano  
**Carlton Süß**, tenor  
**Guido Jentsens**, barítono





**B12** Jueves, 20 Enero 2005, 20:00 horas  
Viernes, 21 Enero 2005, 20:00 horas  
**Walter Weller**, Director

**Richard Strauss** Don Quijote  
**Alban Gerhardt**, violonchelo

**Johannes Brahms** Sinfonía nº 4

**A13** Jueves, 27 Enero 2005, 20:00 horas  
Viernes, 28 Enero 2005, 20:00 horas  
**Walter Weller**, Director  
**Coro de RTVE**

**Franz Schubert** Sinfonía nº 8 "Incompleta"  
**Wolfgang A. Mozart** Requiem  
**Christiane Oelze**, soprano  
**Lioba Braun**, mezzosoprano  
**Toby Spence**, tenor

**B14** Jueves, 3 Febrero 2005, 20:00 horas  
Viernes, 4 Febrero 2005, 20:00 horas  
**Mariano Alfonso**, Director  
**Coro de RTVE (Concierto Coral)**

**Carl Orff** Fremde sind wir (Cantata)  
(Coro y dos pianos)  
Veni, creator spiritus (Cantata)  
(Coro, tres pianos y percusión)  
Catulli Carmina  
(Coro, cuatro pianos y percusión)  
**Susana Cordón**, soprano  
**Alejandro Roy**, tenor

**A15** Jueves, 10 Febrero 2005, 20:00 horas  
Viernes, 11 Febrero 2005, 20:00 horas  
**Peter Guth**, Director  
**Coro de RTVE**

**Franz Von Suppé** Caballería Ligera, Obertura  
**Johann Strauss, Jr.** Tik-Tak-Polka  
**Carl Maria von Weber** Invitación a la Danza  
**Josef Lanner** Schönbrunn-Waltzes  
**Johann Strauss** Gitana Galop  
**Johann Strauss, Jr.** Im Krapfenwald, Polka francesa  
Fragmentos "Una noche en Venecia"  
Champagne-Galop

**Hans C. Lumbye** Schöpfung March  
**Carl Michael Ziehrer** Vals España  
**Emile Waldteufel** Cuadrillas sobre temas de "Carmen"  
**Eduard Strauss** Vals de los Millones  
**Johann Strauss, Jr.** Danza Húngara nº 5  
**Johannes Brahms** Coro de "El Barón Gitano" nº 10  
**Johann Strauss, Jr.** Lady's Heart, Polka Mazurka  
**Josef Strauss** Marcha de "La Viuda Alegre"  
**Franz Lehár** Obertura sobre temas de  
**Jacques Offenbach** "Orfeo en los infiernos"

**B16** Jueves, 17 Febrero 2005, 20:00 horas  
Viernes, 18 Febrero 2005, 20:00 horas  
**Josep Pons**, Director

**Sergei Rachmaninov** Concierto nº 2 para  
piano y orquesta  
**Javier Perianes**, piano

**Dmitri Shostakovich** Sinfonía nº 10

**A17** Jueves, 24 Febrero 2005, 20:00 horas  
Viernes, 25 Febrero 2005, 20:00 horas  
**Adrian Leaper**, Director  
**Coro de RTVE**

**Luigi Boccherini** \* Sinfonía nº 1  
**Francisco Lara Tejero** Concierto para violín y orquesta  
**Miguel Borrego**, violín  
Psalms XXII y CXVI  
Te Deum  
**Ernesto Halffter** \*\*  
**Anton Bruckner** **Joan Rodgers**, soprano  
**Jane Irwin**, mezzosoprano  
**Donald George**, tenor  
**Peter Mikulas**, bajo

\* II Centenario de su muerte  
\*\* I Centenario de su nacimiento

**B18** Jueves, 3 Marzo 2005, 20:00 horas  
Viernes, 4 Marzo 2005, 20:00 horas  
**Ernest Martínez Izquierdo**, Director  
**Orquesta Pablo Sarasate**

**Xavier Montsalvatge** Sortilegis  
**Sergei Prokofiev** Concierto nº 2  
para piano y orquesta  
**Nelson Goerner**, piano  
**Jean Sibelius** Sinfonía nº 5

**A19** Jueves, 10 Marzo 2005, 20:00 horas  
Viernes, 11 Marzo 2005, 20:00 horas  
**Leopold Hager**, Director

**Felix Mendelssohn** El Sueño de una noche de verano  
**Gustav Mahler** Sinfonía nº 4  
**Christiane Oelze**, soprano

**B20** Jueves, 17 Marzo 2005, 20:00 horas  
Viernes, 18 Marzo 2005, 20:00 horas  
**Adrian Leaper**, Director  
**Coro de RTVE**

**Johannes Brahms** Schicksalslied  
**Franz J. Haydn** Concierto nº 1 en do mayor  
para violonchelo y orquesta  
**Antonio Meneses**, violonchelo

**Dmitri Shostakovich** Sinfonía nº 5

40  
1965  
2005

ORQUESTA  
SINFÓNICA  
DE RADIOTELEVISIÓN  
ESPAÑOLA

INFORMACIÓN DE ABONOS

Información de Abonos: 91 581 72 04  
Secretaría: 91 581 72 11  
Información en Internet: [www.rtve.es](http://www.rtve.es)

## Festivales

**El Festival Internacional de Santander** alcanza su 53ª edición con un interesante programa integrado por tres óperas y una cuarta obra china, además de diversos conciertos y recitales entre los que destacan los que ofrecerán Angela Gheorghiu (8 de agosto), Ainhoa Arteta



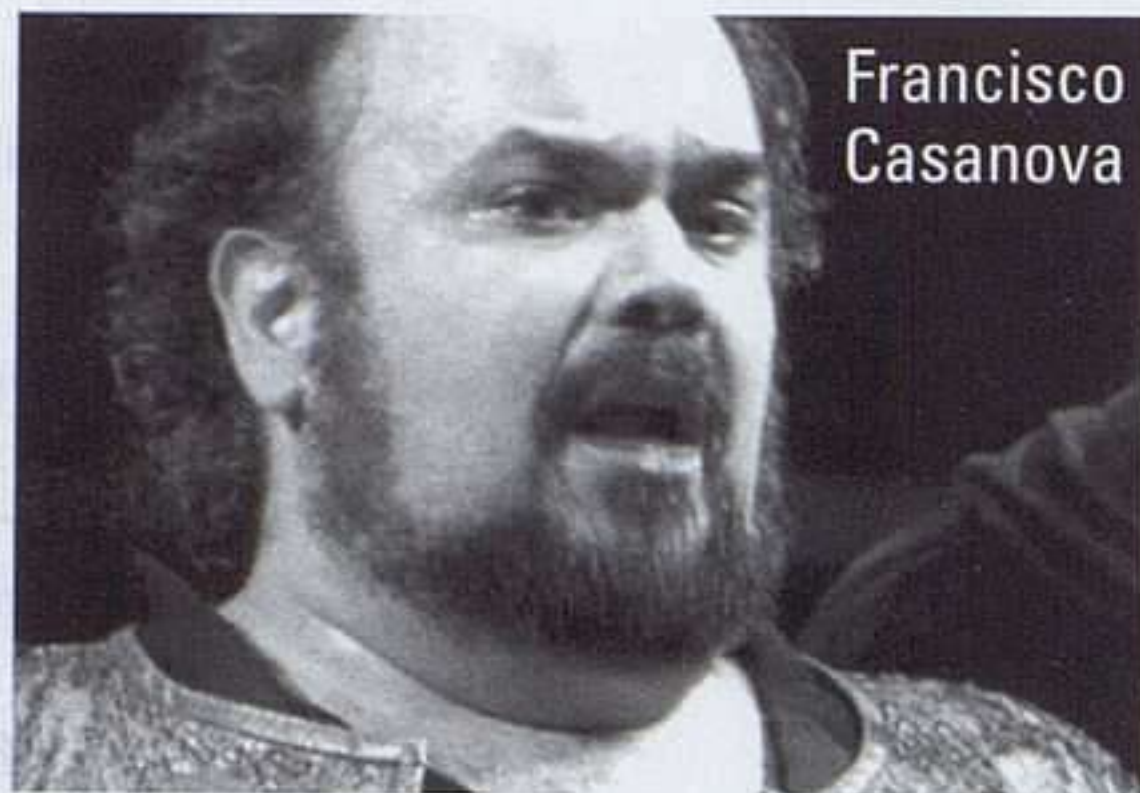
Ainhoa Arteta

(14 de agosto), Juan Diego Flórez (24 de agosto) y Eva Mei y Lucio Gallo (28 de agosto). Una *Norma* con Maria Guleghina, Luciana d'Intino, Richard Margison y Giacomo Prestia dirigida por Antonello Allemandi alzará el telón del certamen. La *regia* correrá a cargo de Dmitri Bertman, que también se encargará de los montajes de *El caso Makropoulos* y *Pedro el Grande*, que contarán con las huestes del Helikon Opera Theatre. La capital cantábrica, por otra parte, será el escenario del estreno, fuera de de China, de *La diosa del río Lu*, del compositor Xie Zhen Quing, que se encargará de la dirección musical. En cuanto a los conciertos, además de los ya comentados, cabe subrayar el previsto para el día 29 de agosto y en el que participarán Miriam Gauci, Ildiko Komlosi, Fabio Sartori y Andrea Papi bajo la batuta de Daniele Gatti, con el que se homenajeará a las víctimas del terrorismo.

[www.festival-int-santander.org](http://www.festival-int-santander.org)

**El Festival de Música Antigua de Aranjuez** tendrá como uno sus principales atractivos la puesta en escena de la ópera de cámara *Las Amazonas de España*, que no se representa desde el siglo XVIII. La obra, con música de Giacomo Facco y libreto de José de Cañizares, se interpretará los días 19 y 20 de junio. Otras citas interesantes del certamen son el recital de Raquel Andueza (5 de junio) o el concierto de polifonía renacentista que contará con la voz de Clara Murtas.

**La Quincena Musical Donostiarra** vuelve a dar protagonismo a la ópera en su edición 65ª, que se celebrará entre el 5 de agosto y 6 de septiembre. Tres obras líricas se configurarán en grandes atractivos del cartel: *Un ballo in maschera*, *Elektra* y *La donna del lago*. El título



Francisco Casanova

verdiano contará con un elenco integrado por Francisco Casanova, Ana María Sánchez, Vassily Gerello, Elena Zarembo y Ofelia Sala. Jesús López Cobos se situará en el podio y Werner Schroeter firmará la puesta en escena, del Nationaltheater de Mannheim (Alemania). Semyon Bychkov llevará la batuta en la versión de concierto de *Elektra*, con Deborah Polaski, Anne Schwanewilms, Reinhild Runkel, Alfred Walker y David Kubler. Finalmente, *La donna del lago*, también en versión de concierto, contará con Juan Diego Flórez, Darina Takova, Daniela Barcellona, Gregory Kunde y Simón Orfila, dirigida por Riccardo Frizza. Otras citas vocales de interés del festival donostiarra serán el concierto que protagonizará Ewa Podles y la interpretación del *Requiem* de Brahms a cargo del Orfeón Donostiarra.

[www.quincenamusical.com](http://www.quincenamusical.com)

**El Festival de Cap-roig**, en Calella de Palafrugell (Girona) se inaugurará el día 10 de julio con un recital a cargo de José Carreras y Lluís Llach. También se interpretará *Marina*, con Milagros Poblador e Ignacio Encinas (3 de agosto).

[www.fundacioaixadegirona.org/festival](http://www.fundacioaixadegirona.org/festival)

**La Temporada de Zarzuela** del Teatre Líric de Barcelona, en el Novedades, llega a su fin este mes con *La dolorosa* y *Sueño de gloria* (días 3, 4 y 5) y *La canción del olvido* (día 6). Las obras contarán con la dirección de Josep Maria Damunt.

## CONCURSOS

➤ La valenciana **Minerva Moliner**, alumna de Ana Luisa Chova (Premio ÓPERA ACTUAL 2004), se hizo con el primer premio en la categoría femenina del Concurso Internacional de Canto Jaime Aragall, que tuvo lugar en mayo en Sabadell. La soprano levantina precedió a la alemana Christine Knorren y a la argentina Virginia Wagner. En el apartado masculino los intérpretes de Corea del Sur coparon los tres primeros lugares, que se repartieron, por orden descendente, Myung Won Han, Byun Woo Suk y Byung Woo Kong.



Minerva Moliner

➤ La polaca **Iwona Sobotka**, alumna de la Escuela Superior de Canto Reina Sofía, obtuvo el primer premio del Concurso *Reine Elisabeth* de Bruselas, dedicado este año al canto y celebrado en mayo. El certamen contó con un jurado en el que brillaban, entre otros, José van Dam, Joan Sutherland, Martina Arroyo, Grace Bumbry o Evgeni Nesterenko, y que decidió clasificar a doce finalistas, aunque sólo concedió premios a seis de ellos.

[www.concours-reine-elisabeth.be](http://www.concours-reine-elisabeth.be)

El Círculo de Bellas Artes de Madrid mantendrá abierta hasta el 6 de junio la exposición de 40 bocetos y una maqueta realizadas por el escenógrafo suizo Adolphe Appia (1862-1928), conocido por sus trabajos con obras como *Parsifal*, *El anillo del nibelungo* o *Tristán e Isolda*.

La Universidad de Alcalá albergará entre el 4 y el 6 de junio el I Congreso Nacional de Música y Medicina, en el que se tratarán, entre otros aspectos, problemas de la voz y el oído con especialistas como Tom Krause, Ana Luisa Chova, Giancarlo del Monaco, William Matteuzzi y Elena Obratsova.

A S O C I A C I O N E S

Los Amigos de la Ópera de Madrid organizarán el 14 de junio una conferencia sobre *Ildegonda*, de Emilio Arrieta, a cargo de Andrés Ruiz Tarazona. En La Zarzuela se tratará *Doña Francisquita* de Vives el día 7 con José Luis Téllez. Por otro lado, este mes tendrá lugar el *VIII Ciclo de Ópera y Cine* en la Filmoteca Nacional; el programa de dicho ciclo contará con las proyecciones de *Fizcarraldo* (días 3 y 5), *Die Entführung aus dem Serail* (10 y 12), *Tosca* (17 y 19) y *Der Freischütz* (24 y 26).

Tel. / Fax: 91 521 57 59  
www.aaoperamadrid.org  
info@aaoperamadrid.org



Las asociaciones miembros de FEDORA (Federación Europea de Asociaciones de Amigos de la Ópera) eligieron el pasado 16 de abril a Federico Mayor Zaragoza, exdirector general de la UNESCO, como su nuevo presidente en la asamblea celebrada en Madrid.

La Asociación Alfredo Kraus de Bilbao y la Asociación Lírica Asturiana Alfredo Kraus realizaron un encuentro de confraternización el pasado 8 de mayo en la localidad cántabra de San Vicente de la Barquera entre cuyas actividades destacó el concierto ofrecido en la iglesia de Santa María de los Ángeles por Yolanda Montoussé y Aurelio Gabaldón con el acompañamiento al piano de Yolanda Vidal. La jornada contó con la presencia de Francisco Kraus, que días después, el 31, impartió una conferencia sobre la enseñanza de canto en los conservatorios en el Salón de Actos de la Biblioteca Municipal de Bidebarrieta a petición de la Asociación Alfredo Kraus de Bilbao.

Dicha entidad, en otro orden de cosas, organiza la II Primavera Musical Vizcaína, que en los primeros días del presente mes de junio incluirá recitales de Irantzu Bartolomé, Itziar Barredo y Luis Sola en las localidades de Getxo, Amorebieta, Bermeo y Balmaseda.

Los Amics del Liceu, siguiendo con sus actividades acerca de los dos últimos capítulos de la *Tetralogía* wagneriana, han previsto la proyección de la película de Fritz Lang *Los nibelungos*, en la que se narra la muerte de Sigfrido y la venganza de Krimilda. El pase del film se ha dividido en dos sesiones que tendrán lugar los próximos días 7 y 9 de junio, a las 19:30 horas, en la Sala del Coro del Liceu.

Por su lado, el Grupo Joven de Amics del Liceu inicia, por sexta temporada consecutiva, la promoción de venta de abonos para jóvenes que, gracias al patrocinio de Mitsubishi Electric Europe BV, ofrece la posibilidad a los menores de 30 años de adquirir un abono para la temporada 2004-05 del Liceu con un importante descuento. Dicha promoción se complementa con una serie de actividades como conferencias, coloquios, proyecciones, etc.

Tel. / Fax: 93 317 73 78  
www.amicsliceu.com  
info@amicsliceu.com

PALAU  
100

XIV TEMPORADA 2004/2005

Orquestres  
BAYERISCHES STAATSORCHESTER  
SAN FRANCISCO  
SYMPHONY ORCHESTRA  
CINCINNATI SYMPHONY ORCHESTRA  
ORCHESTER DER DEUTSCHEN  
OPER BERLIN  
ORQUESTRA NACIONAL DE RÚSSIA  
ST. PETERSBURG PHILHARMONIC  
ROYAL CONCERTGEBOUW  
ORCHESTRA  
LONDON SYMPHONY ORCHESTRA

Directors  
ZUBIN MEHTA  
JESÚS LÓPEZ COBOS  
MICHAEL TILSON THOMAS  
PAAVO JÄRVI  
CHRISTIAN THIELEMANN  
MSTISLAV ROSTROPÓVITX  
YURI TEMIRKANOV  
MARISS JANSONS  
ANTONIO PAPPANO  
Solistes  
MARJANA LIPOVSEK  
RENEÉ FLEMING  
MIDORI  
DANIEL BARENBOIM  
HAN-NA CHANG

Preus d'abonament a 16 concerts: de 198 € a 1.935 € Preus de localitats: a partir de 6 €

Venda d'abonaments: del 4 al 14 de juny  
Venda de localitats: a partir del 21 de juny  
Informació i venda: Palau de la Música Catalana  
Tel. 93 295 72 00

ORGANITZA  
FUNDACIÓ  
ORFEO CATALÀ  
PALAU DE LA MÚSICA

# Ecos orientales en la Costa Brava



*Madama Butterfly*, en su centenario, llegará a Peralada en versión de Lindsay Kemp

**E**l estreno absoluto de una ópera de encargo pone nuevamente al Festival Internacional Castell de Peralada a la cabeza del panorama cultural veraniego, asumiendo un riesgo al que el evento ampurdanés ya está acostumbrado. La oferta de este festival privado también incluye un clásico, *Madama Butterfly*, además de otras dos propuestas operísticas singulares, *El caso Makropoulos*, de Janáček, y una producción del exótico Teatro Nacional de la Ópera de Pekín. La vocación lírica del Festival de Peralada vuelve a brillar en esta nueva convocatoria. **Por Pablo MELÉNDEZ-HADDAD**

**E**l Festival Internacional Castell de Peralada (Girona) tiene acostumbrado a su público a una programación que se enmarca dentro de una línea ecléctica y ambiciosa, uno de los objetivos que se ha planteado desde el comienzo del evento –hace ya 18 años– su director, Luis López de Lamadrid [ver *Primera Fila*, página 8], quien afirmó a ÓPERA ACTUAL su deseo de “llegar a un público amplio y heterogéneo”. Como no podía ser de otra manera, la presidenta del Festival, Carme Mateu, aprovechó el acto en el que se presentó la programa-

ción 2004 para subrayar que esta XVIII convocatoria estará dedicada “a las víctimas del terrorismo y a sus familiares”, además de agradecer la colaboración tanto de entidades públicas como privadas que son vitales para que este Festival de carácter privado –único en su género en España– pueda continuar con una trayectoria que lo ha convertido en una de las referencias del verano musical, y no sólo en el apartado operístico.

Entre el 10 de julio –fecha del tradicional espectáculo de música popular catalana– y el 18 de agosto, subirán al escenario del Castillo de Peralada más de veinte espectáculos de ópe-

ra, danza, teatro y música de las más variadas tendencias “en una apuesta, como cada año, por producciones propias y de nuevos creadores”, apuntó López de Lamadrid.



La obra de Salvador Dalí marcará parte del evento

## Un estreno absoluto

Lorin Maazel será el encargado de inaugurar oficialmente el evento el 16 de julio al mando de la Filarmónica Arturo Toscanini de Milán con un concierto de música clásica, mientras que la primera cita operística llegará con el estreno mundial de *1714 - Món de guerres*, obra que, con dirección escénica de Ramon Simó, cuenta con una partitura concebida por Joan Canet, Ximo Cano, Mestres Quadrenys, Ramon Ramos, Rafael Reina y Josep Vicent, quien también está en el podio de la Orquesta Pablo Sarasate de Pamplona, de su Amsterdam Percussion Group y del Cor de la Generalitat Valenciana. “Creo que esta apuesta por una nueva creación se justifica al tratarse de un tema muy actual, ya que el libreto recoge un mosaico de las terribles consecuencias de la guerra. De alguna manera podría considerarse heredera de los *Desastres de la guerra*, los célebres grabados que los acontecimientos de 1808 inspiraron a Francisco de Goya. Este espectáculo cuenta con el apoyo del Fórum 2004 y después se podrá ver en el Teatre Grec de Barcelona y en Altea, Alicante”, apunta López de Lamadrid.

Decidirse por una creación operística contemporánea define esa necesidad de reflejar el devenir actual tanto a nivel musical como teatral que viene caracteri-

zando a este Festival, una apuesta que no asumen ni siquiera los teatros públicos que cuentan con presupuestos incomparablemente más holgados que los del Festival de Peralada. Es un riesgo que el evento asume como compromiso con los actuales creadores.

Como cada año, la oferta operística también incluye la visita de una compañía extranjera que tenga algo que decir al panorama teatral español. Este verano regresa el Helikon moscovita, ahora con *El caso Makropoulos*, de Leoš Janáček, que se ofrecerá en la versión escénica del director del grupo, Dmitri Bertman, quien se pondrá a cargo de su compañía al completo, incluyendo solistas y orquesta. “Hemos querido repetir la invitación al imaginativo director del Helikon que ya triunfara en nuestro escenario hace un par de años con su visión de *Los cuentos de Hoffmann*. Con *El caso Makropoulos* aprovechamos para celebrar el 150 aniversario del nacimiento del compositor checo”.

La nota exótica del apartado operístico llega desde Pekín, con una propuesta del Teatro de la Ópera Nacional China, un espectáculo que López de Lamadrid recomienda especialmente: “Se trata de la más antigua e importante compañía de aquel inmenso país, que representará un título antiquísimo, *La diosa del río Lu*, que llega a Europa aprovechando la corriente de interés que muestra nuestro entorno hacia todo lo relacionado con la cultura china. He visto personalmente esta producción en Pekín y puedo asegurar que es bastante impresionante, además de que meterse en el mundo de la ópera tradicional china es toda una experiencia. Visité sus instalaciones, sus salas de ensayo y de preparación, sus escuelas, todo preparado para dar cuerpo a un tipo de espectáculo muy popular, porque durante los espectáculos el público se manifiesta como sucedía en los teatros barrocos venecianos y napolitanos. Aunque actúan con amplificación, la calidad de las voces es otro aspecto que sorprende. La compañía nos visitará al completo, con su

El Teatro de la Ópera Nacional China presentará el estreno europeo de *La diosa del río Lu*



Royal Opera House / BILL COOPER

## El Festival Castell de Peralada

orquesta formada por curiosos instrumentos y con su propia escenografía y vestuarios, un impresionante despliegue de color y magia”.

### De Pekín a Nagasaki

Si el exotismo de lo chino impacta hoy en día en Occidente, la popularización de la estética japonesa fue como un bálsamo para la creatividad de los artistas europeos de finales del siglo XIX. *Madama Butterfly*, estrenada hace exactamente cien años –celebración en la que Plácido Domingo participó desde

el podio en una función extraordinaria en Torre del Lago el pasado mes de mayo–, es producto de esa fascinación por el exótico mundo oriental que tanto impactó en la obra de Giacomo Puccini. En este aniversario, la tragedia de Cio-Cio-San cogerá el relevo operístico en Peralada en el regreso del gran repertorio al evento veraniego. “Para ello contaremos con la colaboración de la OBC, con la que cada año estamos más y mejor vinculados, con el Coro Lieder Càmera y con la dirección musical de un especialista, Marco Armiliato, titular de la Ópera de San Francisco”, apunta el director del evento. La producción la firmará Lindsay Kemp, mientras que en los papeles protagonistas estarán la soprano Cristina Gallardo-Domás, el tenor Roberto Aronica y el célebre barítono Giorgio Zancanaro.

La soprano chilena afincada en Las Palmas de Gran Canaria está considerada como una de las mejores intérpretes de *Butterfly* de la actualidad, papel con el que consiguió el Lawrence Olivier a la mejor interpretación operística del pasado año en Londres. La cantante, que debuta en Peralada, también se presentará con este papel en el Gran Teatre del Liceu, cita confirmada para julio de 2006. “Es un papel tremendamente dramático que remueve unas emociones que van bastante más allá de la música. Por eso yo lo considero como una prueba de fuego para cualquier mujer, más todavía si la intérprete ha pasado por la experiencia de ser madre”, afirmó a ÓPERA ACTUAL Cristina Gallardo-Domás.

La cantante comenzó su carrera profesional en el Teatro Municipal de Santiago de Chile, su ciudad de origen, precisamente interpretando a Cio-Cio-San: “Cuando debuté el papel



Royal Opera House / Bill COOPER

Cristina Gallardo-Domás, como Butterfly en el Covent Garden, junto a la Suzuki de Enkelejda Shkosa

### Cristina Gallardo-Domás, una diva en Peralada

Desde que estableciera su residencia en Las Palmas de Gran Canarias, la soprano Cristina Gallardo-Domás se ha propuesto fortalecer su presencia en los escenarios españoles. Su vinculación con el Festival de Música de Canarias comenzó esta última edición con el *Stabat Mater*, de Rossini, interpretado junto a la Sinfónica Giuseppe Verdi de Milán y bajo la dirección de Riccardo Chailly. El Festival cuenta con ella para todas sus ediciones futuras: el próximo

festival de las Islas. En 2006 participará en un *Don Giovanni*, también con la Filarmónica de Gran Canaria entonces dirigida por Pedro Halffter, en el que será su debut como Donna Elvira, compartiendo reparto con René Pape, Adrienne Pieczonka, Isabel Rey, Hanno Müller-Brachmann e Ismael Jordi, premio ÓPERA ACTUAL 2004. En 2007 interpretará una ópera todavía por determinar, junto a la Sinfónica de la Gewandhaus de Leipzig, dirigida por Chailly. El *Requiem* de Verdi lo interpretará en 2008, junto a la Orquesta de la Radio de Colonia al lado de Olga

año cantará *Suor Angelica*, con la Filarmónica de Gran Canaria dirigida por Christoph Konning, además de cinco recitales con canción española y arias de ópera en las cinco Islas Menores, dentro del Festival

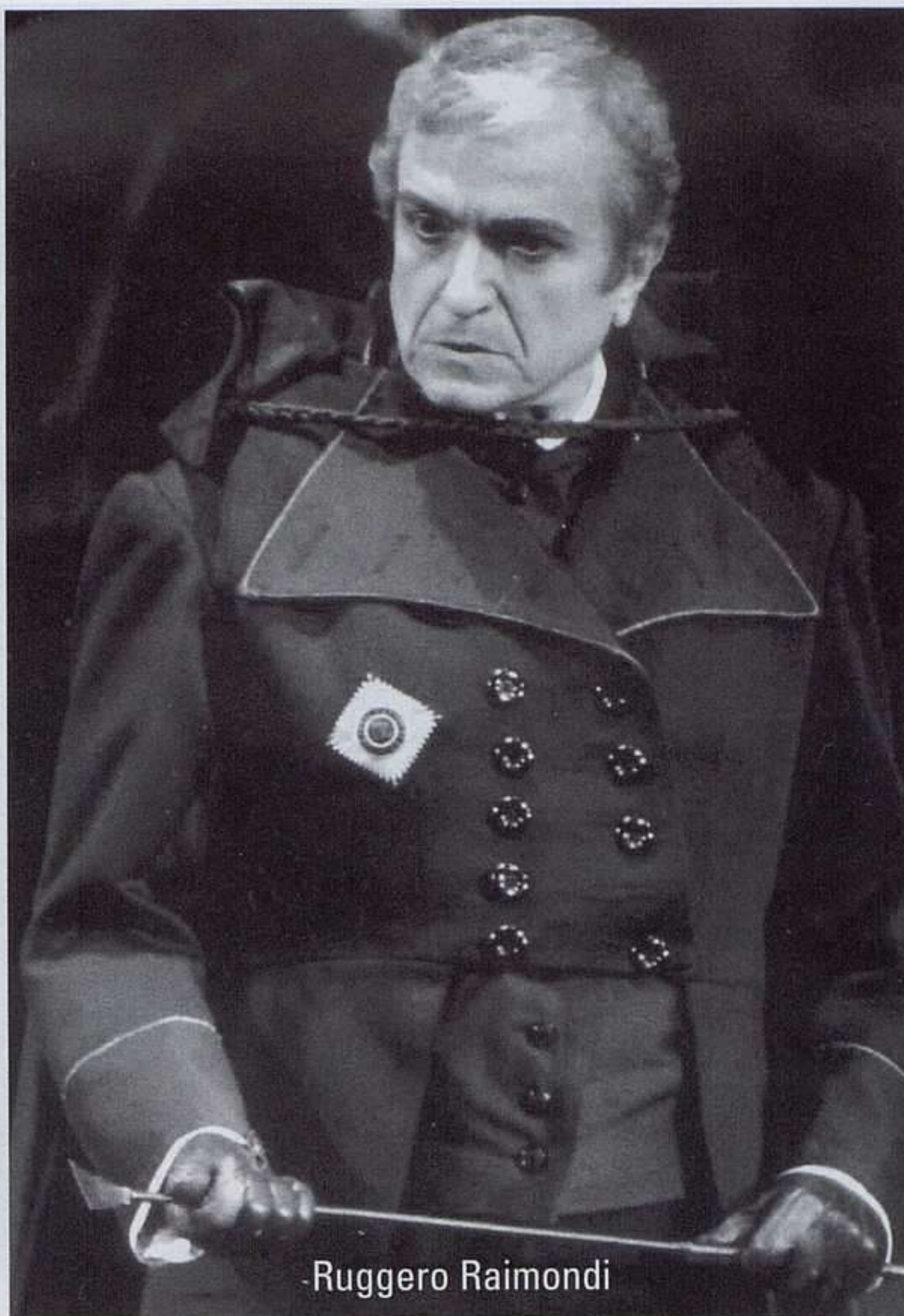
Borodina y Ferruccio Furlanetto. Siempre en la capital grancanaria, tiene prevista su participación en el estreno absoluto de *La Hija del Cielo*, de Falcón Sanabria, la ópera que reinaugurará el Teatro Pérez Galdós en 2007.

En el resto de España, su actuación en Peralada es sólo un adelanto de lo que está por venir. En marzo debutó en el Villamarta de Jerez con un recital con Ismael Jordi, ciudad que espera su debut operístico en noviembre con *La Traviata*, también junto a Jordi. En diciembre incorporará el papel de Tatiana, de *Eugeni Oneguín* en el Teatro de La Maestranza, mientras que en el Palau de la Música de Valencia ofrecerá en febrero del año próximo un concierto junto a la Sinfónica de Valencia bajo la dirección de Maurizio Barbacini.

De entre sus muchos compromisos internacionales destacan su participación en las tres óperas del *Trittico* (Berlín), Magda Sorel (Turín), María de *West Side Story* (Verona) y *Manon Lescaut* (Leipzig). \* P. M.-H.

en 1990 tenía otros objetivos, pero siempre me ha gustado comprometerme con los papeles que interpreto y en ese momento esta ópera me pareció la más oportuna, porque me fascinaba. Inmediatamente después la quité del repertorio, consciente de que si seguía cantándola acortaría mi carrera a la mitad". El problema se le planteó cuando se trasladó a los Estados Unidos, "porque cuando se enteraban de que había cantado Butterfly me ofrecían papeles de similares características, como Tosca o Manon Lescaut. Afortunadamente el instinto me ayudó a tomar las decisiones adecuadas".

El papel de la trágica japonesa apareció de nuevo en su vida en Londres, "cuando estábamos grabando *Suor Angelica* con Antonio Pappano. Musicalmente nos complementamos muy bien y en una conversación surgió la idea de que yo retomara Butterfly y de que él lo debutara, y lo pactamos así". La promesa se vio cumplida en marzo del año pasado, cuando la Royal Opera House del Covent Garden estrenaba una nueva producción de *Madama Butterfly*, con Cristina Gallardo-Domás en el papel principal y Antonio Pappano en el podio, un montaje firmado por Moshe Leiser y Patrice Caurier. "Fue una experiencia difícil, pero muy interesante —continúa la soprano—, porque me tuve que replantear el personaje según la visión de los directores de escena, congelando las emociones para analizarlo de la manera más fría posible, sin dejarme llevar por esa corriente de sensaciones que produce la partitura. Fue un trabajo muy intenso y la producción me ayudó: yo tenía que estar siempre llevando la mente a otro lugar y pensar en cosas banales para no involucrarme. Pasamos muchas horas discutiendo sobre la muerte de Butterfly, porque los directores querían continuar con esa idea de contención, pero yo me oponía. Había estado toda la función conteniéndome y al final necesitaba entrar en contacto directo con el público". Este reto emocional que la cantante define como "un auténtico desafío", fue el que terminó siendo coronado con un Lawrence Olivier. "Butterfly es uno de los papeles más exigentes, para mí el que más, junto con otro de Puccini, Manon Lescaut, que debutaré en Leipzig la temporada 2007-08 dirigida por Riccardo Chailly".



Ruggero Raimondi

## Otros espectáculos

Este repaso a la programación del Festival de Peralada continúa con el capítulo de recitales, cubierto en esta edición por dos voces de muy diferente estilo, ambos de maestros en sus parcelas: Ruggero Raimondi, "que tuvo que cancelar el

concierto que tenía con nosotros hace algunos años en Peralada, pero que ahora ha podido confirmar su presencia", continúa Luis López de Lamadrid, ofrecerá un programa con obras de Rossini, Verdi y Musorgsky "después de participar en la reciente *Tosca* del Teatro Real de Madrid". Ute Lemper, especialista en canción de cabaret, ofrecerá una velada con lo mejor de su repertorio en un espectáculo que atraerá a los interesados en este fascinante repertorio.

La danza es otra de las apuestas fuertes del Festival de este año, de entre las que Luis López de Lamadrid se apresura a destacar "un doble proyecto que rescata los diseños originales que Salvador Dalí realizara para montajes de danza y que nunca se han visto en España". Este gran acontecimiento que va más allá del hecho coreográfico

especialmente cuando se está en pleno Año Dalí, comienza con *Dalidance*, con música de Wagner y Schubert y con la participación de Ramón Oller y Rossy de Palma, oferta que se complementa con *El sombrero de tres picos* y el lorquiano *Café de Chinitas*, iniciativas que después se verán en San Sebastián, Santander y Granada. El regreso del Ballet Nacional de Cuba completa este apartado con *La Cenicienta*, en versión de la mítica Alicia Alonso.

## Nombres propios

Woody Allen al clarinete y su New Orleans Jazz Band, Joan Manuel Serrat y la OBC con *Serrat sinfónico*, Paco de Lucía con su conjunto y los Fisk Jubilee Singers son otras de las apuestas del evento en otros ámbitos musicales. El estreno de la versión dramatizada por Joan Ollé de *La plaza del Diamante* de Mercè Rodoreda promete convertirse en todo un acontecimiento, porque, según el director del festival, "Joan Ollé fue el director de escena elegido por la propia escritora para llevar su novela a la escena teatral, con música compuesta e interpretada por Pascual Comelade en el escenario".

Un nuevo ciclo de piano presentará recitales individuales de Rosa Torres Pardo, Miguel Baselga, Iván Martín y Javier Perialanes: "El Festival ha dejado escoger el programa a los propios pianistas para que interpreten lo que más les gusta, lo que mejor tocan, sus piezas fetiche", concluye López de Lamadrid.

La cita es, un año más, en el Castillo de la tranquila localidad ampurdanesa de Peralada, en la Costa Brava, a pocos kilómetros de Figueras, en la tierra de Salvador Dalí, una convocatoria que está marcada por las celebraciones del centenario del nacimiento de uno de los padres del surrealismo. ✕

# Plácido Domingo:

Washington National Opera / Karin COOPER

## “Comienzo a cosechar lo que he sembrado como gestor”

**S**igue siendo el rey. Plácido Domingo ha dejado su nombre escrito con letras de oro en la reciente historia de la ópera. Tenor prolífico, con más de 120 papeles en repertorio, como director de orquesta ya comienza a asentar una fama considerable al haber esquivado con talento a sus detractores, mientras que no paran de lloverle ofertas en su faceta profesional de despacho y de detrás del telón. Director artístico y musical de la Washington National Opera y de la Los Angeles Opera —dos compañías punteras en el saludable panorama operístico estadounidense—, Domingo comenta en estas páginas las claves de su éxito, ahora como gestor teatral.

Por Pablo MELÉNDEZ-HADDAD

**ÓPERA ACTUAL:** ¿Está contento de cómo están yendo las cosas en Washington, compañía que hace unos meses optó por el nuevo nombre de Washington National Opera?

**PLÁCIDO DOMINGO:** Muy contento, porque hemos aumentado la oferta y porque podemos contar con muchas de las grandes estrellas de la ópera que han confiado en nosotros.

**Ó. A.:** Usted ha dicho en alguna ocasión que para poder mover la maquinaria que comporta la gestión de las compañías operís-

ticas de Washington y de Los Angeles necesita a unos colaboradores de plena confianza.

**P. D.:** La verdad es que tanto en Washington como en Los Angeles hemos llegado a ser algo así como una gran familia. Concretamente en Washington cuento con el apoyo de Christina Scheppelmann como administradora artística y en Los Angeles con Edgar Baitzel, como director artístico: son personas de absoluta confianza y la verdad es que la colaboración es espléndi-



da y todo marcha fantásticamente. Pero esto no es una tarea fácil; hay que pensar en ocho o nueve títulos por temporada para cada teatro —aunque en Los Angeles tendremos diez producciones el próximo curso—, y siempre hay que programar con unos cuatro o cinco años de antelación. También hay que tener en cuenta que los títulos y los compositores sean variados, para no repetir programas, ya que cada teatro tiene su línea. En todo caso, en Washington no deben faltar Verdi, Puccini, Mozart, Wagner, Strauss, algo de *bel*



Domingo junto a los senadores Paul Sarbanes, James Moran, Edward Kennedy y William F. Goodling, con el nuevo nombre de una de las dos compañías que el tenor madrileño dirige en los Estados Unidos

*canto* y de repertorio francés y, todos los años ha sido como un credo programar alguna ópera de autor norteamericano. En Los Angeles la receta es muy similar, pero con la variedad de incluir algún ingrediente de Hollywood, como cuando contamos con directores de escena que provienen del cine.

**Ó. A.:** ¿En qué otros aspectos se diferencian las líneas artísticas de cada teatro?

**P. D.:** Son bastante complementarias. Trato de no repetir títulos en los dos teatros, salvo alguna excepción siempre y cuando se trate de una coproducción, pero la verdad es que no hay tanta colaboración entre ambos teatros como se podría pensar. Lógicamente, si hablamos de montajes excesivamente caros, tratamos de colaborar para coproducir y abaratar costes; incluso tratamos de hacerlo en conjunto con algún teatro europeo.

**Ó. A.:** ¿Cuáles son sus teatros colaboradores?

**P. D.:** En estas últimas temporadas, en Washington por ejemplo hemos trabajado con el Teatro Real, para *La dama de picas* y *Carmen*, y con el Covent Garden, con *La Cenerentola*. Concretamente entre Polonia y Los Angeles tenemos una *Damnation de Faust* y una *Butterfly* y acabamos de hacer un *Andrea Chénier* que será el mismo que inaugurará la próxima temporada de Washington. En cuanto a los repartos, tratamos de traer siempre a los mejores artistas, aunque no siempre es posible por problemas de fechas.

**Ó. A.:** Usted ya lleva nueve temporadas en Washington, ¿cómo se proyecta su futuro en esa compañía?

**P. D.:** Seguimos con un gran entusiasmo. Lo que necesitamos son más fechas disponibles para crecer en oferta, porque el Kennedy Center [un complejo cultural que le alquila a la compañía uno de sus auditorios] nos concede solamente 26 semanas al año, y para hacer ocho funciones de cada uno de los ocho títulos que programamos, con sus ensayos correspondientes, la verdad es que es muy poco tiempo. Además estos seis meses en los que tenemos teatro no son seguidos, sino que están divididos en diferentes períodos. Este es uno de los muchos obstáculos que tenemos que salvar.

**Ó. A.:** ¿Es similar el sistema en Los Angeles?

**P. D.:** Algo diferente. Nos dejan el teatro con cierta continuidad entre septiembre y junio. Hacemos dos óperas en septiembre y octubre, otras dos en noviembre y diciembre, dos en febrero-marzo y dos en abril y mayo, y, al igual que sucede en Washington, tanto la orquesta como el coro son contratados por períodos determinados. Son cuerpos estables sin serlo. Es como se acostumbra a trabajar aquí en los Estados Unidos.

**Ó. A.:** Usted dirige dos de los teatros estadounidenses que no

tienen déficit gracias a una considerable cantidad de patrocinadores, que son quienes financian las temporadas. ¿Qué cree que se puede exportar de su fórmula a los teatros europeos?

**P. D.:** En Europa la mayoría de los teatros dependen de subvenciones de los gobiernos y aquí todo nace de la iniciativa privada, que se beneficia a su vez de importantes ayudas fiscales. Las leyes federales favorecen a quienes apuestan por la cultura. Además el patrocinador suele ser alguien que proviene de otros ámbitos. Por ello trabajan y se introducen en el mundo de la ópera con mayor entusiasmo.

**Ó. A.:** Con la caída de las aportaciones de Alberto Vilar, que canceló una donación de dos millones de dólares prometidos para el programa de jóvenes artistas de Washington, usted tuvo que ingeniárselas...

**P. D.:** Bueno, de hecho tuve que dar la cara personalmente.

**Ó. A.:** ¿Puso dinero de su bolsillo?

**P. D.:** Efectivamente, hasta que encontramos nuevos *sponsors*, concretamente a Jaen y Calvin Cafritz, de la Morris and Gwendolyn Cafritz Foundation. Por eso el proyecto ahora se llama *The Domingo-Cafritz Young Artists Program*.

**Ó. A.:** Al parecer buscar dinero también es parte de su trabajo como gestor...

**P. D.:** Bueno, hay que sembrar. Desde luego, el que ayuda a las artes debe tener algún beneficio a nivel fiscal, y esto es muy importante para encontrar entidades privadas dispuestas a ayudar. De hecho en cada uno de los dos teatros que dirijo existe un departamento especializado que se encarga de encontrar gente para que haga donaciones. Yo trato de contagiar a los posibles donantes con mi entusiasmo. Hay gente que me dice, “pero Plácido, ¿cómo vas a pedir tanto dinero?”, pero lo hago encantado porque no es para mí, sino para una buena causa. Más todavía al ver los buenos resultados. También forma parte de mi trabajo ayudar a jóvenes cantantes, algo que llevo haciendo desde siempre y que canalizo entre este tipo de programas y el concurso *Operalia*, que lleva once años funcionando cada vez con más éxito. A veces me dedico a subrayar en las revistas a los can-

## En el reino de Plácido Domingo

tantes que comenzaron en el concurso y el ver que realmente son muchos los que están haciendo carreras fantásticas me llena de orgullo y satisfacción. Recuerdo una entrevista que me hicieron en Londres en 1972 y ya entonces manifesté mi intención de ayudar en el futuro a la gente joven, ¡y a mis 32 años!

**Ó. A.:** ¿Por qué se ha optado por cambiar el nombre de la Ópera de Washington a Washington National Opera?

**P. D.:** Esto es algo que nació del comité ejecutivo, pero es un tema que hay que tratar con cuidado para no herir sensibilidades. Sin lugar a dudas el Metropolitan Opera House es el teatro de los Estados Unidos más reconocido a nivel mundial. Pero el de *National Opera* es un título que puede llevar perfectamente nuestra compañía, ya que es la que está en la capital del país.

**Ó. A.:** ¿Significa esto que se contará con nuevas fuentes de financiación, ahora por parte del Estado?

**P. D.:** No, pero se puede abrir alguna puerta en ese sentido. Incluso a nivel cultural y educativo tenemos muchos proyectos nuevos gracias al cambio de nombre. Ahora se habla de una compañía nacional, de todo el país. Las ideas son muchas, y con estos cantantes jóvenes que tenemos se podrían hacer giras a escala nacional, por ejemplo, con la ópera *Democracy* que vamos a estrenar próximamente. Incluso me gustaría hacer lo mismo con algo de zarzuela, fundando una compañía que pueda hacer giras por todo el país. De todos es sabido la cantidad enorme y creciente de hispanos que hay en los Estados Unidos. El proyecto consiste en poder hacer producciones no tan complejas, sin que signifique trasladar y mantener a 50 músicos, un gran coro, etc., siempre especializando a los cantantes en distintas líneas de estilos como pueden ser ópera americana, música barroca o zarzuela.

**Ó. A.:** ¿Qué tipo de mejoras se hicieron en el Kennedy Center de Washington cuando estuvo cerrado durante la pasada temporada?

**P. D.:** La reforma que se inauguró en marzo con *Manon Lescaut* [ver ÓPERA ACTUAL 70] se tuvo que hacer a raíz de una ley que obligaba a tener buenos accesos para minusválidos. De hecho esa fue la razón primordial, pero se aprovechó para mejorar el foso, quitando las dos primeras filas para poder ampliarlo.

**Ó. A.:** ¿Continúa teniendo ofertas para dirigir otros teatros?

**P. D.:** Ha habido ofertas, pero puedo asegurar que en los próximos cuatro años no puedo moverme ni de Washington ni de Los Angeles, donde me encuentro muy bien, especialmente mientras siga cantando. He encontrado un buen equilibrio entre



**"Quien ayuda a las artes debe tener beneficios fiscales. Yo trato de contagiar con mi entusiasmo a los posibles donantes"**

los dos teatros y mi carrera como cantante. De todas formas mi verdadero deseo es ir dedicándome cada vez más a mi faceta de director de orquesta; lo ideal sería que el trabajo en ambos teatros me dejara tiempo para dirigir proyectos importantes que me surjan en otros lugares.

**Ó. A.:** ¿Le han ofrecido dirigir otros teatros de los Estados Unidos como podría ser el Metropolitan?

**P. D.:** Ha salido publicada la noticia de que quizás yo fuera uno de los candidatos para dirigir el Met, pero vuelvo a repetir que de momento estoy comprometido con Washington y Los Angeles, y la verdad es que si ahora mismo tuviera cualquier oferta de otro teatro tendría que decir que no.

**Ó. A.:** ¿Y si la oferta fuera ahora, pero para hacerla efectiva dentro de cuatro años? Porque no me negará que dirigir el Metropolitan es el sueño de todo gestor teatral...

**P. D.:** Bueno, ahora mismo no puedo. Si en un futuro me propusieran algo interesante y yo estuviera libre de compromisos ¿por qué no?

**Ó. A.:** ¿Cómo va su vinculación con el Teatro de la Ópera de Valencia?

**P. D.:** Estoy bastante involucrado. Helga Schmidt me ha ofrecido cantar y dirigir, pero no como gestor o director musical de la casa, porque creo que ya se cuenta con Zubin Mehta. La verdad es que de momento mi sitio está aquí en América, porque justo ahora estoy empezando a disfrutar de los frutos que he sembrado durante tanto tiempo.

**Ó. A.:** Su nombre no figura en la temporada 2004-05 del Teatro Real, una ausencia que se produce por primera vez desde la inauguración del Teatro, aunque se rumorea que se está intentando contar con Ud. al menos para un concierto.

**P. D.:** Desgraciadamente no ha habido la posibilidad de encontrar fechas para actuar en una ópera escenificada porque las producciones requieren períodos muy largos de ensayos. La verdad es que las negociaciones empezaron algo torcidas; en mayo de 2005 hago una nueva producción en el Metropolitan de Nueva York para el estreno allí de *Cyrano de Bergerac*, de Alfano, y la idea era llevarla inmediatamente después a Madrid, pero no ha sido posible. Incluso hablamos de la posibilidad de montar una *Luisa Fernanda*. En cualquier caso veremos si puede ser para el año 2006, o ver la posibilidad de hacer algún concierto.

**Ó. A.:** En su agenda para las próximas temporadas sólo tiene confirmado en España unas funciones de *Parsifal* en Barcelona.

**P. D.:** Sí, pero en Madrid tenemos también esa *Luisa Fernanda*, además de dirigir *La bohème* y ver cómo encajamos el *Cyrano*. ✽



# Washington National Opera Junto a la Casa Blanca

**E**ste año, la Washington National Opera ha asumido el papel que le ha sido asignado por el Congreso como *la* compañía de ópera de la Nación. Enraizada en la rica tradición del género pero abierta a las novedades, se ha convertido en una de las principales entidades líricas de los Estados Unidos. Desde esta perspectiva, cuesta entender que no se constituyera en compañía hasta finales de los años cincuenta, al no ser considerada la ópera una modalidad artística lo bastante importante como para ser financiada por el gobierno.

Por Sharon DISADOR

**L**os primeros pasos en la dirección correcta de la compañía de ópera de la capital estadounidense coincidieron con el nombramiento en 1956 de Paul Callaway como director musical, culminando con la designación de George London como director general en los años setenta en una época en la que la programación se limitaba a cuatro óperas con 16 representaciones anuales. Cuando en 1977 London tuvo que dejar el cargo, Martin Feinstein fue el nuevo director general, en un puesto que actualmente ocupa Plácido Domingo desde que fuera nombrado en 2003, después de haber sido director artístico desde 1996. La evolución se hace obvia al ver la propuesta de la temporada 2002-03, que llegó a los ocho títulos con 70 representaciones entre la sede de la compañía del Kennedy Center for the Performing Arts (para 2.200 espectadores) y el Eisenhower Theatre

(1.100 butacas), debido a que el teatro del Kennedy Center estuvo cerrado por obras gran parte de los dos últimos cursos.

La *era Domingo* empezó en 1996, con el ya citado nombramiento como director artístico; tras su designación como director general, todas las decisiones relativas a las cuestiones artísticas pasan por sus manos. Entre sus funciones destacan las relativas a la elección de las obras e intérpretes, así como de los candidatos para el programa Domingo-Cafritz para Artistas Jóvenes que se puso en marcha el pasado año y que está coordinado por Michelle Krisel, quien ha aportado su amplia experiencia en la preparación y el acompañamiento de cantantes. Aunque no se impongan límites de edad, la mayoría de quienes se benefician del programa tiene menos de treinta años; en él se incluyen clases de técnica vocal, dicción idiomática y formación dramática. Además, se invita a directores de los más importantes teatros

para que oigan a los jóvenes artistas. El programa está estructurado para dos años por *alumno*, y ya se piensa en abrirlo a jóvenes directores de escena, directores musicales, personal técnico y de escenario e incluso a un curso de aprendizaje para encargados de labores administrativas y a un programa para post-graduados.

Domingo ha encargado la primera ópera en diez años para la compañía: *Democracy*, del compositor Scott Wheeler, basada en dos obras

de Henry Adams (*Democracy* y *Esther*), que será representada en enero de 2005 por miembros del programa para Jóvenes Artistas. El grupo ya ha actuado en las embajadas de Rusia y Francia, en la Casa Blanca y en algunas bases militares, así como en el escenario principal de la Ópera en una representación extraordinaria de *La Cenerentola*, además de participar en la cobertura del reparto en las funciones normales. El año próximo tiene previstos desplazamientos a las bases militares estadounidenses en Japón y Corea. El programa se propone no sólo propiciar la aparición de nuevos artistas, sino también la de nuevos públicos. En un programa llamado *Generation 0* se invita a una serie jóvenes comprendidos entre los 18 y los 35 años a asistir de forma gratuita a una representación.

El director Steven Gathman se preocupa de la preparación y de la calidad de los miembros del Washington Opera Chorus, para el que este año ha habido audiciones multitudinarias. Los antiguos miembros son readmitidos año tras año y constituyen el 90 por cien del orgánico coral, pero cada temporada deben someterse a audiciones al ser actualmente mayores las exigencias a causa del nuevo escenario y la ampliación del repertorio.

La administradora artística, Christina Schepplmann, es quien se preocupa tanto de detalles de programación y de la contratación de los artistas como de solucionar los problemas cotidianos del teatro. Sus responsabilidades garantizan la continuidad de la temporada diseñada por el director general, y el intercambio de opiniones a la hora de completar el calendario y los repartos es esencial a este respecto.

En la temporada 2004-05 abundan títulos atractivos y cuenta con muchos nombres de interés entre los intérpretes, como Salvatore Licitra (*Andrea Chénier*), Olga Borodina (*Samson et Dalila*), Denyce Graves (*Il Trovatore*), Samuel Ramey y Dwayne Croft (*Billy Budd*), Juan Pons (*Tosca*), Mirella Freni (*La doncella de Orleans*) y Plácido Domingo en la zarzuela *Luisa Fernanda*. Habrá un *Siegfried* para la temporada 2006-07, al que se



Kiri Te Kanawa en la producción de *Vanessa*, de Barber, que en Washington contó con la histórica Rosalind Elias, una de las estrellas del estreno absoluto de la obra

confía pueda seguir el resto del ciclo, y Susan Graham y Carlos Álvarez están ya contratados para ese mismo curso.

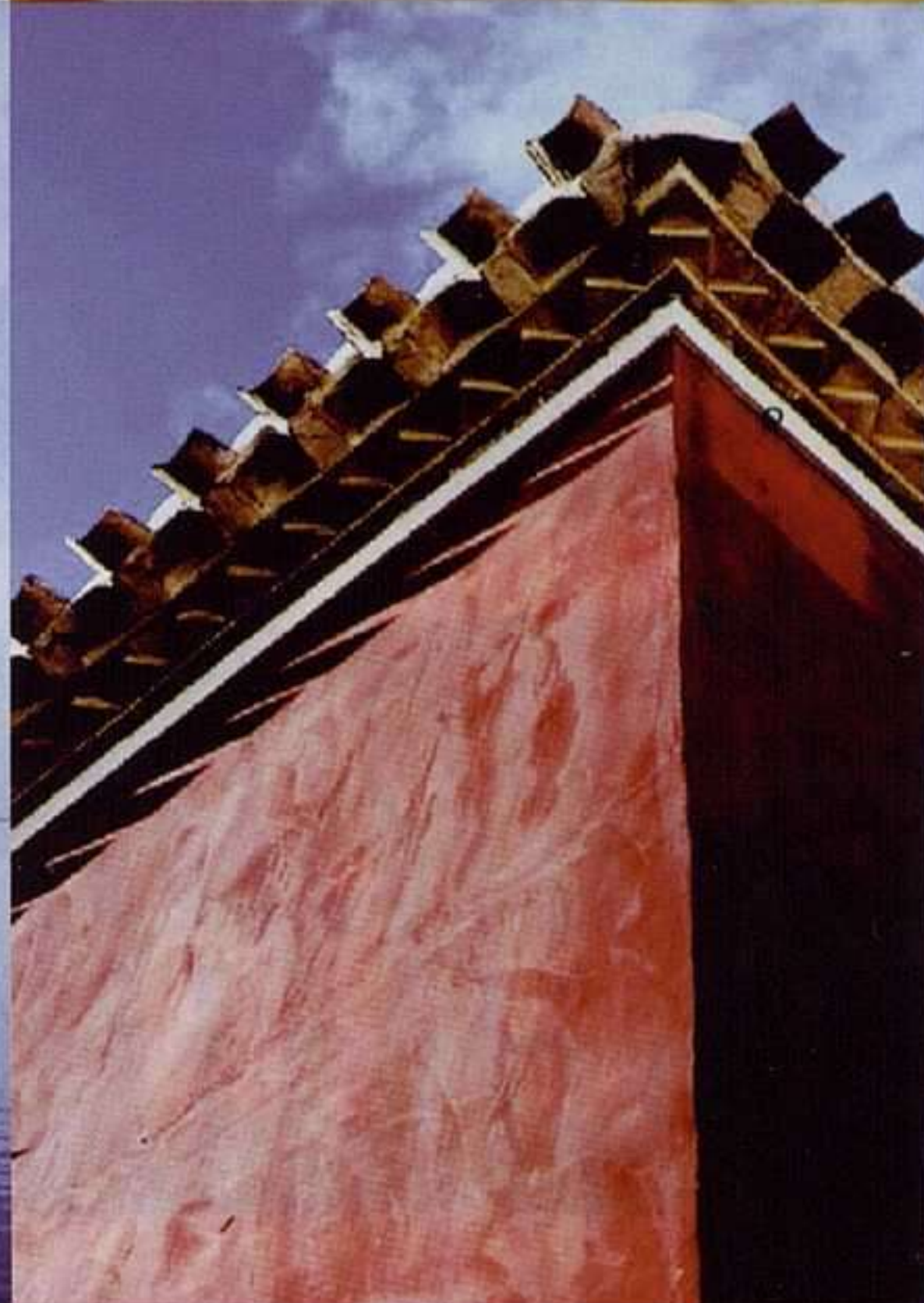
Michael Sonnenreich, el Presidente de la Washington National Opera, representa toda una garantía para una compañía de ópera. No sólo se trata de una persona familiarizada con este mundo, sino que dedica todos sus esfuerzos al buen funcionamiento y a las perspectivas de futuro de la compañía. Como responsable del control de la sa-

lud financiera de la entidad, manifestó a ÓPERA ACTUAL que "el presupuesto de la Washington National Opera hace ocho años era de 20 millones de dólares, con el 65 de los ingresos procedentes de taquilla, mientras que el correspondiente a 2004 se acerca a los 40 millones y ello se ha debido fundamentalmente al nivel artístico alcanzado bajo el régimen de Plácido Domingo. También gracias a su inquietud las producciones escénicas han mejorado su interés dramático, aunque su coste ha aumentado".

## Fórmulas creativas

Cada año, Sonnenreich y sus colegas se esfuerzan por conseguir los aportes necesarios para plantear la temporada a través de fuentes alternativas de ingresos. Una de ellas ha sido la Fiesta en Río, en febrero pasado, y el año próximo se espera repetir la experiencia en Marruecos. También se ha ideado un programa llamado *La ópera va al cine* que empareja la obra teatral *Un tranvía llamado deseo* en el Teatro Eisenhower con la ópera del mismo título representada por la compañía con André Previn dirigiendo el estreno el pasado 18 de mayo, mes en que también tuvo lugar la representación de la obra de Tennessee Williams.

La compañía ha pensado incluso en organizar un torneo anual de golf entre sus patrocinadores y poner a disposición de los mismos una serie de palcos para su uso particular en algunas funciones. La competencia para atraer financiación es común con otros tipos de espectáculos y la W. N. O. está empeñada en demostrar que su opción es tan buena como cualquier otra. Por último, no se descarta la posibilidad de futuras giras de la compañía a otros países. La admiración y el respeto que por labor de Domingo muestran todos los estamentos de la compañía se basa en la determinación de objetivos comunes y en la interdependencia colectiva, cuyos frutos están empezando a recogerse. La visión de futuro y la incansable labor del actual director general lo han conseguido



**España / Spain**  
Parque Empresarial Polaris World,  
Autovía Murcia - San Javier km 18  
30591 Balsicas, Murcia (España)  
Tel.: 902 20 30 21  
+(34) 968 01 13 00  
Fax: 902 33 62 73  
+(34) 968 01 13 73  
info@polarisworld.com

Gran Vía Escultor Saizillo, 7,  
30004 Murcia (España)  
Tel.: 902 20 30 27  
+(34) 968 22 58 40  
Fax: +(34) 968 22 38 58  
info@polarisworld.com

C/ Clemente Gosalves, 3,  
(Esquina Paseo Vista Alegre)  
03180 Torrevieja  
Alicante (España)  
Tel.: 902 20 30 24  
+(34) 965 70 62 37  
Fax: +(34) 965 70 62 04  
info1@polarisworld.com

C/ Rosario Pino, 5,  
(Esquina Capitán Haya, 52)  
28020 Madrid (España)  
Tel.: 902 20 30 29  
+(34) 91 44 902 66  
Fax: 902 20 30 28  
+(34) 91 44 902 67  
info@polarisworld.com

Avenida Comunidad Valenciana 5 Local 20  
(Cruce Avenida Europa) Residencial Cibeles  
03503 Benidorm, Alicante (España)  
Tel.: 902 500 245  
Fax: 902 500 262  
info@polarisworld.com

**Reino Unido / United Kingdom**  
33 Sun Street, Londres EC2M 2PY  
Reino Unido  
Tel.: +44 (0) 870 043 40 38  
Fax: +44 (0) 207 684 66 40  
info@polarisworld.co.uk

**Irlanda / Ireland**  
Suite 110, Block 4, Harcourt Centre  
Harcourt Road  
Dublin 2 (Irlanda)  
Tel.: +353 (0) 1477 3952  
Fax: +353 (0) 1402 9590  
info@polarisworld.com

**Alemania / Germany**  
Im Vogelsang 23, D - 51427 Bergisch Gladbach  
Alemania  
Tel.: +49 (0) 2204 - 94860  
Fax: +49 (0) 2204 - 948620  
info@polarisworld.de

**Suecia / Sweden**  
Arsenalsgatan 4, 4 tr. 111 47 Estocolmo  
Suecia  
Tel.: +46 (0) 8 611 8460  
Fax: +46 (0) 8 611 8465  
info@polarisworld.se

**Dinamarca / Denmark**  
Regus House, C/ Larsbjørnsstræde, 3  
Copenague K-1454  
Dinamarca  
Tel.: +(45) 333 225 25  
info@polarisworld.com

**Bélgica / Belgium**  
Rue de Luxembourg, 3-5° (Maison Suede)  
Bruselas 1000  
Bélgica  
Tel.: +(32) 250 10 861  
Fax: +(32) 250 15 252  
info@polarisworld.com

**Holanda / Netherlands**  
Stadhouderskade 14, (Tesselschadestraat 1 D)  
1054 ET Amsterdam  
Holanda  
Tel.: +31 (0) 20 561 6202  
Fax: +31 (0) 20 561 6666  
info@polarisworld.nl

**Noruega / Norway**  
Stortingsgaten 20, 3rd Floor, 0161 Oslo  
Noruega  
Tel.: +(47) 22 82 50 50  
Fax: +(47) 23 35 62 63  
info@polarisworld.no

Descubre un **nuevo concepto de vida**  
*discover a new concept of life*  
en los **Resorts con campo de golf** que  
*the Golf Resorts that*  
**Polaris World** está construyendo en **Murcia**.  
*Polaris World is developing in Murcia.*



**NUEVAS APERTURAS EN LOS RESORTS DE POLARIS WORLD:**  
*NEW OPENINGS IN POLARIS WORLD RESORTS:*

- 2005 Intercontinental Mar Menor Golf Resort
- 2007 Crowne Plaza La Torre Golf Resort
- 2007 Intercontinental El Valle Golf Resort Murcia

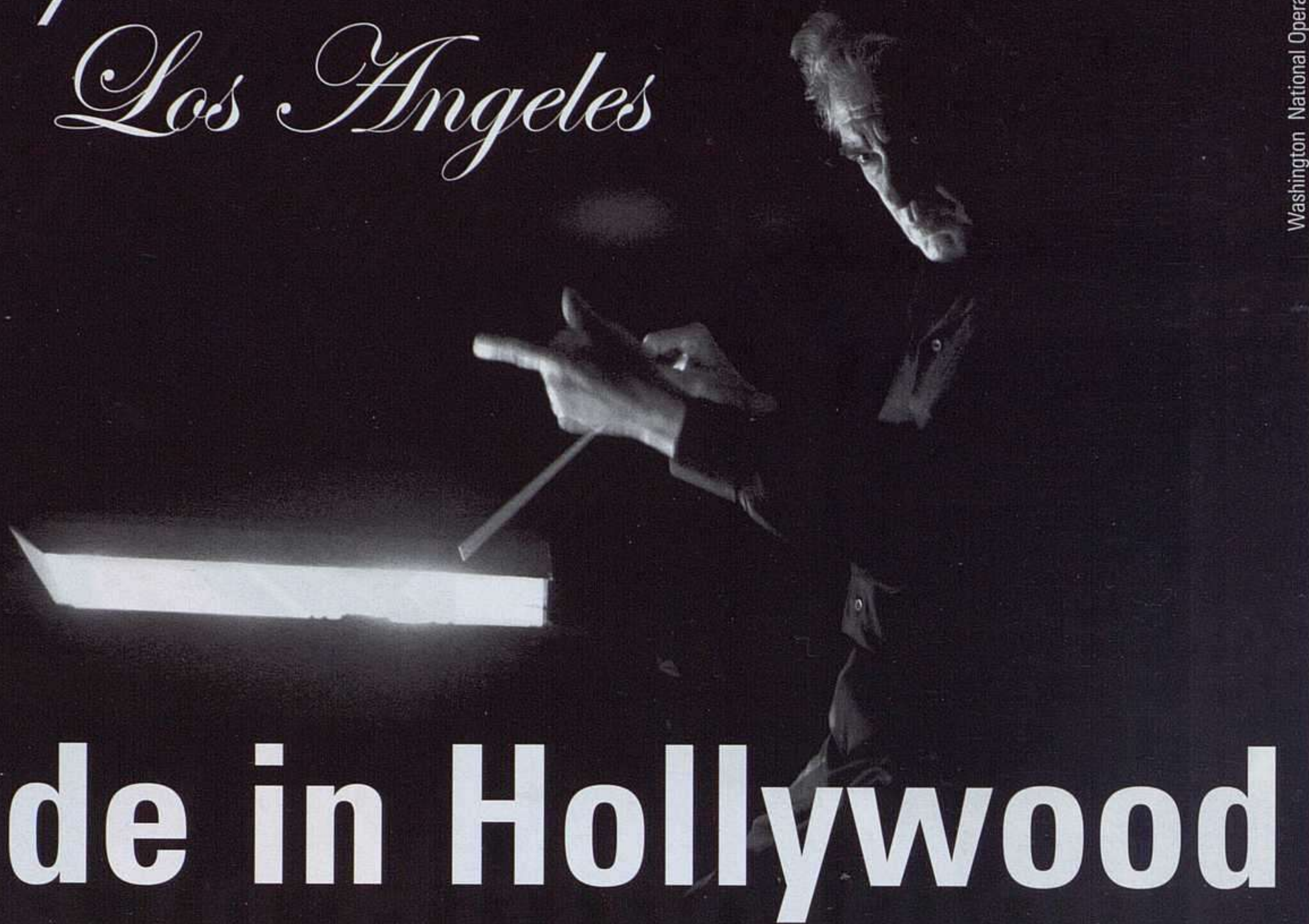
**empieza a vivir**  
*start living*



**POLARIS WORLD**

[www.polarisworld.com](http://www.polarisworld.com)

# La Ópera de Los Angeles



Washington National Opera / Karin COOPER

## Made in Hollywood

**E**l hecho de que la Ópera de Los Angeles esté a pocos kilómetros de la capital mundial de la industria cinematográfica de Occidente es un detalle que se está teniendo en cuenta en este teatro que cuenta con la dirección musical del prolífico Kent Nagano. Directores de cine que han probado suerte en la dirección operística, empresas escenográficas y de efectos especiales que aportan su tecnología a la lírica y adaptaciones de películas al formato del teatro musical son algunas de las vetas que Plácido Domingo ha venido explotando en otro de sus feudos. **Por Ramón JACQUES**

**E**l origen de la Ópera de Los Angeles se remonta a 1948, cuando la compañía Los Angeles Civic Grand Opera realizó su primera puesta en escena con *Rigoletto*, además de montar diversas producciones durante los años cincuenta. En 1954 se mudó al entonces recién inaugurado teatro Dorothy Chandler Pavillion —con capacidad para 3.000 espectadores—, actual sede de la compañía. Tiempo después, y una vez concluida una inolvidable *Italiana in Algeri* con Marilyn Horne, la compañía abandonó sus propios proyectos, cambió su nombre por el de Music Center Opera Association, y durante dos décadas, de 1966 a 1982, se dedicó a *importar* producciones de otros teatros, principalmente de la New York City Opera.

En 1984, la asociación contrató al inglés Peter Hemmings encomendándole la tarea de fundar una compañía estable para la ciudad de las estrellas de Hollywood. Hemmings contaba con la experiencia de haber dirigido los teatros de ópera de Escocia

y Sydney, además de la Sinfónica de Londres. Ese mismo año, Plácido Domingo era nombrado asesor artístico y, en 1985, principal director invitado: esta doble vinculación le permitió comprometerse con la Ópera de Los Angeles en una amplia gama de asuntos artísticos, asegurando, de paso, su presencia regular como cantante y director musical en las diversas temporadas. En octubre de 1986 la Ópera de Los Angeles inauguró su primer ciclo lírico con el *Otello* verdiano, con el tenor madrileño en el papel estelar.

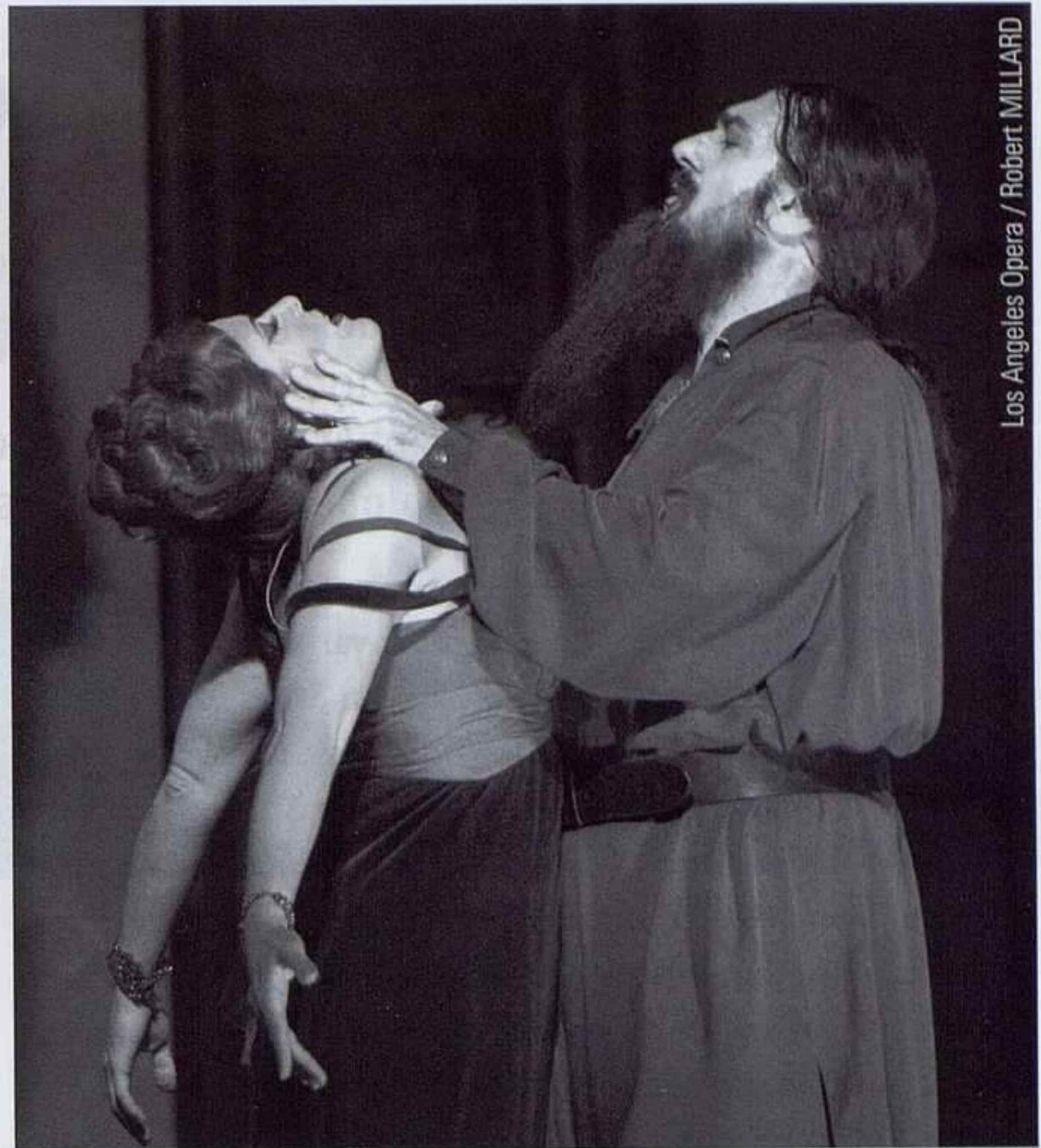
Desde entonces, y con una trayectoria de tan solo dieciocho temporadas, la de Los Angeles se ha convertido en una compañía de nivel internacional, presentando nueve o diez producciones anuales, además de recitales y conciertos. En el *ranking* norteamericano de presupuestos y calidad de producciones y artistas, ocupa actualmente la quinta posición, después de la Metropolitan Opera, la Lyric Opera de Chicago, la Ópera de San Francisco y la New York City Opera.

Más nombramientos llegarían para Domingo: en 1998 fue ascendido al puesto de director artístico, mientras que en mayo del 2003 era designado director general; desde el retiro de Hemmings, en 2000, Plácido Domingo había asumido completamente el liderazgo de la compañía cuando se anunció que él mismo había planeado en su totalidad el ciclo 2001-02, y que había contratado como director musical de la casa a Kent Nagano. En esta compañía Domingo ha cantado más de cien funciones con sus papeles más importantes, como Otello, Cavardossi, Pinkerton, Hoffmann, Don José, Rodolfo, Riccardo, Sansón, Stiffelio o Dick Johnson/Ramerez, además de Rafael de *El Gato Montes*, y Loris Ipanov de *Fedora*. Su carrera como director musical ha encontrado en este teatro uno de sus bastiones al ponerse al mando de producciones de *La Traviata*, *Rigoletto*, *La Bohème*, *Tosca*, *Aida* o *Norma*, entre otras. No ha faltado la ocasión en la que ha hecho ambas cosas, como en una función de *Tosca* donde aparcó la batuta para sustituir en el último minuto a Neil Shicoff en el escenario. La influencia de Domingo en el reciente desarrollo de la compañía ha sido importante y definitiva; el propio Peter Hemmings declaró al respecto que "su presencia como cantante, director musical, consejero y amigo ha acelerado nuestra calificación como compañía de nivel y reconocimiento internacional". Su actividad en Los Angeles ha atraído la presencia de estrellas internacionales de la lírica, de directores musicales y escénicos reconocidos, y de los más destacados cantantes hispanoamericanos como Juan Pons, Luis Lima, Ramón Vargas, Verónica Villarroel, Rolando Villazón, José Bros, María Bayo o Manuel Lanza, entre otros.

## Presupuesto millonario

El presupuesto del teatro para el ciclo 2004-05 es de 48 millones de dólares, un aumento considerable comparado con los 36.2 millones con los que se contó para la temporada que está por concluir. La venta de entradas en taquilla y abonos cubre únicamente la mitad de los gastos del teatro; el resto se reúne a través de aportaciones y donativos hechos por particulares, empresas, fundaciones y por una aportación simbólica del Gobierno. Desde su fundación, la compañía se ha interesado en difundir el arte lírico en la ciudad con programas educativos de ópera en las escuelas e invitaciones a los más jóvenes para asistir a funciones y ensayos generales. Anualmente se mantiene una nomina de jóvenes cantantes residentes en el teatro, con los que se conforman repartos y se organizan espectáculos divulgativos.

Además de presentar óperas del repertorio tradicional, la administración del teatro ha mostrado su interés en las obras contemporáneas tales como *Kullervo*, del finlandés Aulis Sallinen, *Fantastic Mr. Fox*, de Tobias Picker, *Florencia en el Amazonas* del mexicano Daniel Catán, *Nixon en China*, de John Adams, o el estreno mundial de *Nicholas and Alexandra*, ópera encargada a Deborah Drattell. Para 2006 se han comisionado dos obras: *Grendel*, de Julie Taymor y Elliott Gonthal, y *Alice in Wonderland*, con música de Unsuk Chin y David Henry Hwang. Entre las producciones más destacadas que se han montado en



Los Angeles Opera / Robert MILLARD



Los Angeles Opera / Robert MILLARD

En la página anterior, Domingo en el podio, una faceta que en Los Angeles ha podido explotar al máximo. Arriba, Domingo en el estreno absoluto de *Nicholas and Alexandra*. Sobre estas líneas, una escena del reciente *Don Giovanni* de la Ópera de Los Angeles

los últimos años se pueden mencionar *The Fiery Angel*, de Prokofiev; *Tristan und Isolde*, con la Filarmónica de Los Angeles dirigida por Zubin Mehta; *Les Troyens*, de Berlioz; *El Gato Montes*, del español Manuel Penella –transmitida por televisión a todo el país–; *Xerxes*, de Handel; *Pelléas et Mélisande*, de Debussy; *Il Ritorno d'Ulisse in patria*, de Monteverdi; *Giulio Cesare*, de Händel; *La dama de picas*, de Chaikovsky; *El Castillo de Barba Azul*, de Bartók; *Turandot*, de Puccini, con el nuevo final de Luciano Berio; *La Fanciulla del West*, también de Puccini, así como *Orfeo y Euridice*, de Gluck; *Moses und Aron*, de Schoenberg, con la Deutsche Symphonie Orchestra dirigida por Kent Nagano; y *Lady Macbeth de Mtsensk*, de Shostakovich, con la orquesta, coro y solistas del Teatro Mariinsky de San Petersburgo, todos dirigidos por Valery Gergiev.

# Ildegonda vuelve a la vida

Entre los días 17 y 19 de junio comienza en el Teatro Real de Madrid un nuevo ciclo de actividades líricas, *Los clásicos del Real*, convocatoria que nace para dar cabida a obras hoy olvidadas pero que en su momento triunfaron en este teatro. *Ildegonda*, la primera ópera escrita por Emilio Arrieta —en 1844, con la que obtuvo el premio de composición de La Scala de Milán, ciudad en la que fue estrenada—, es la escogida para dar inicio a esta nueva aventura lírica del Real. Por Susana GAVIÑA

Después de vivir y estudiar varios años en Milán, Emilio Arrieta se trasladó a Madrid, donde fue nombrado Maestro de Canto de la Reina Isabel II, quien le protegería durante sus primeros años en la capital del reino. *Ildegonda*, drama lírico en dos actos con libreto en italiano de Temistocle Solera —conocido por sus colaboraciones con Verdi en títulos como *Nabucco*, *I Lombardi*, *Giovanna d'Arco* o *Attila*—, sonaría en España por primera vez el 10 de octubre de 1849, en el Teatro del Real Palacio, con motivo del cumpleaños de Isabel II, quien hizo posible el estreno y a quien el propio Arrieta le expresó su agradecimiento por escrito: “*Ildegonda* hubiera permanecido entre mis más indiferentes manuscritos, si la infinita bondad de S. M. no hubiera manifestado el deseo de ejecutarla en su Real Teatro, donde fue acogida con más benevolencia de la que merecía su escaso valor. La protección de S. M. ha ido más allá todavía, queriendo manifestar por la impresión de mi obra cuán dipuesto se halla su Real ánimo hacia las producciones de los compositores españoles”, según se apunta en *Emilio Arrieta. De la ópera a la zarzuela*, de María Encina Cortizo.

Pocos años después, la ópera de Arrieta era estrenada en el Teatro Real de Madrid, en un momento en el que panorama lírico estaba dominado por la forma italiana: *Ildegonda* tampoco es una excepción, pues originariamente también nació en este idioma (más tarde traducida al castellano por Barbieri). La ópera de Arrieta se convertía en un hito al ser la primera ópera de un compositor español que se escuchaba en el Teatro Real,

evento que tuvo lugar gracias a la insistencia de la soprano Marietta Gazzaniga Malaspina, gran amiga del compositor, que por aquel entonces había perdido el apoyo de la Reina. *Ildegonda* subía al escenario del Real el 26 de abril de 1854 contando tan sólo con dos representaciones, frente a las 24 de las que gozó la verdiana *Luisa Miller* o las 19 de *Roberto el diablo*, de Meyerbeer, según apunta Cortizo en su exhaustivo libro. El repartó estuvo compuesto por la ya mencionada Gazzaniga, el tenor Malvezzi y el bajo Echevarría.

Aunque los periódicos de la época recibieron con gran alegría la programación por primera vez de una ópera escrita por un compositor español, la crítica prácticamente la ignoró. Sin embargo, aquellos periódicos que se hicieron eco del acontecimiento subrayaron “el gran éxito alcanzado en la primera noche de su representación” y auguraban un gran futuro para Arrieta, pues “muy pocos compositores, contando, por supuesto, los de primera nota, han inaugurado su carrera de un modo tan brillante, ni han hecho presentir un porvenir tan rico de esperanzas”. Pero *Ildegonda* estuvo muerta un siglo y medio.



Emilio Arrieta

Ana María Sánchez y José Bros, la romántica pareja protagonista



Palau de la Música Catalana

## Mimbres de lujo

La recuperación propuesta por *Los clásicos del Real* permite ahora el regreso de la ópera de Arrieta con unos mimbres de lujo. En la dirección musical estará Jesús López Cobos, mientras que en el reparto vocal brillan media docena de nombres muy conocidos por el público español: Carlos Álvarez, Ana María Sánchez, José Bros, Ángel Rodríguez, Stefano Palatchi y Mariola Cantero. Para López Cobos, la elección de este título para abrir el nuevo ciclo resulta “ideal”, pues se trata de una obra “escrita por el compositor de la corte de Isabel II, fundadora de este teatro”. La mayor sorpresa para el director musical, a la hora de acercarse por primera vez a esta partitura, ha consistido en la “buena factura musical y el texto de uno

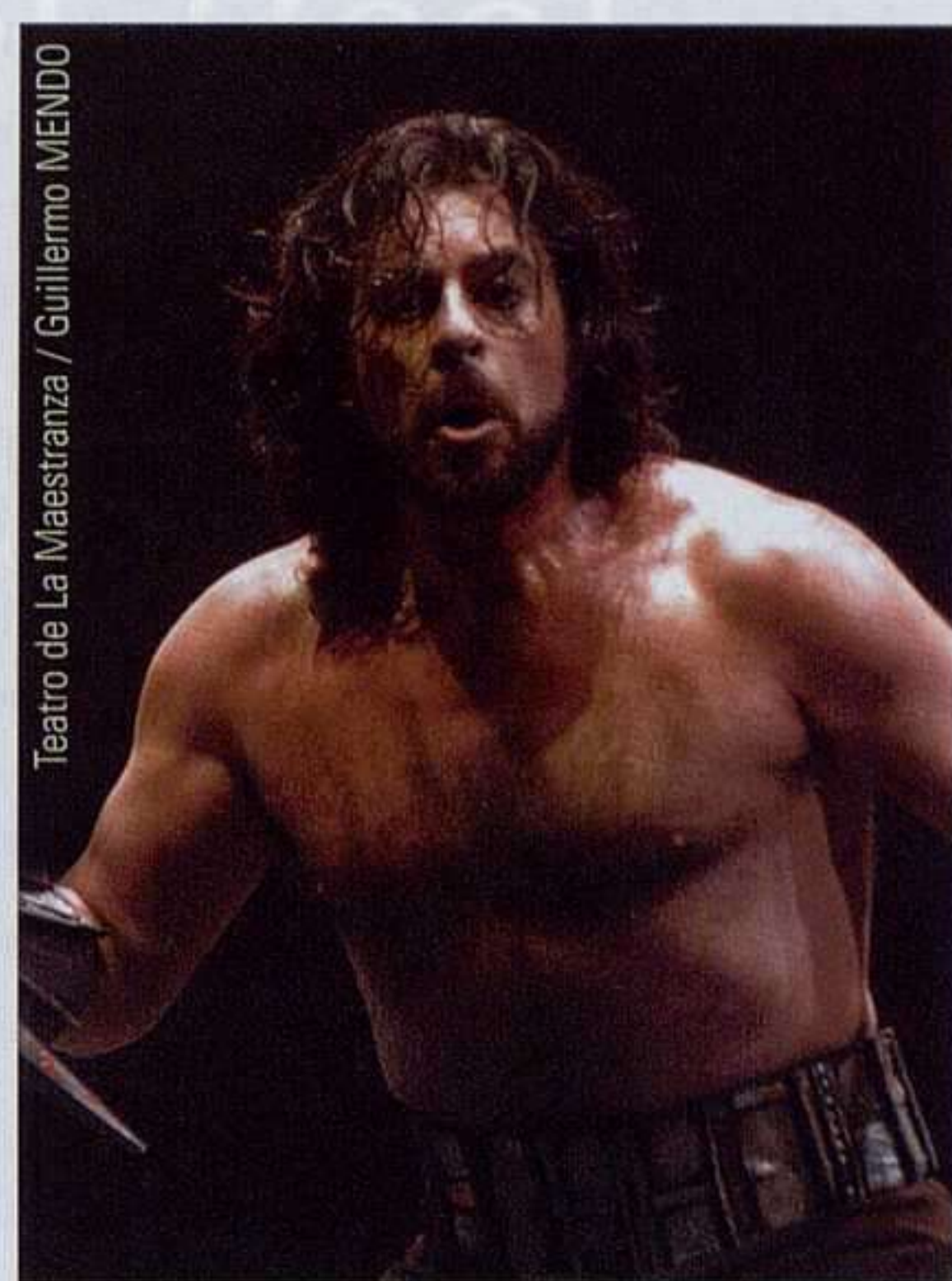




Mariola Cantarero



Jesús López Cobos



Carlos Álvarez

de los libretistas de Verdi”. En cuanto a las dificultades a las que ha tenido que enfrentarse, el director destaca el hecho de “partir de materiales muy antiguos”. López Cobos califica la obra como “de juventud”, siendo la primera ópera que escribió Arrieta, “y por tanto, al momento de escribirla, todavía no se había desarrollado como compositor”. Si bien se interpretará en versión de concierto, el maestro está de acuerdo en que “por el momento basta con darla a conocer de esta forma. La historia es casi una excusa –continúa López Cobos–, aunque hay otras muchas óperas que suben a escena incluso con libretos menos felices que el de *Ildegonda*”.

## Una ópera belcantista

Tanto Carlos Álvarez como Ana María Sánchez y Mariola Cantarero están de acuerdo en que se trata de una gran partitura. Una música que, sin embargo, en su época también tropezó con algunos detractores que quisieron ver en ellas algo más que las lógicas influencias italianizantes. “Para un joven Arrieta era normal dejarse influir por Verdi. ¿Qué mejor maestro podría haber escogido como ejemplo?”, se pregunta López Cobos. Ana María Sánchez que en el Real interpretará el papel protagonista que da nombre a la ópera, considera que la obra está hecha “muy a la italiana, tanto musical como dramáticamente”, y la califica como propia del belcanto del “primer Verdi”. Asegura además que no guarda relación alguna con la producción más tardía de Arrieta, en la que destaca títulos como *Marina*. “No tiene nada que ver con ella porque la temática está completamente fuera de los argumentos de la zarzuela”. La soprano alicantina aborda el personaje más extenso de la ópera, “una mujer que vive una historia de amor imposible, en la que su amado mata accidentalmente a su hermano”. Sánchez elogia la labor de recuperación llevada a cabo tanto por la programación en el Teatro Real como la revisión realizada por la SGAE, calificándolo como “un esfuerzo realmente muy loable de recuperación”.

Carlos Álvarez, que interpreta a Rolando Gualderano –“co-

mo siempre ocurre con los papeles de barítono, aquí soy el padre”, bromea–, también destaca esta recuperación. “Es una magnífica oportunidad”. Para el barítono malagueño *Ildegonda* es “una ópera donizettiana, donde cada uno de los personajes necesita presentarse como un belcantista. Me parece muy interesante y rescatar este tipo de ópera nos da la posibilidad de conocer lo que se hacía en aquel tiempo”. Álvarez recuerda que *Marina* fue una de las primeras obras de Arrieta que interpretó y asegura que es “mucho más evolucionada musicalmente que *Ildegonda*, una ópera puramente italiana. Con los retoques que se le han dado en la edición crítica creo que va a ser muy representativo de lo que era Arrieta como compositor en aquel momento”, alguien, según el barítono, que necesitaba encontrar “un sitio dentro de la composición operística y que tenía como referente el repertorio italiano que se hacía entonces. No hay muchas diferencias entre lo que se componía en Italia y lo que se escribía en España, porque era prácticamente lo mismo. Además, los que dirigían los teatros más importantes eran fundamentalmente empresarios italianos. Y, por otra parte, Arrieta se sentía muy cercano a la composición italiana”.

La joven soprano granadina Mariola Cantarero –Premio ÓPERA ACTUAL 2002–, después de participar en el Real en las recientes producciones de *Don Pasquale* e *Il viaggio a Reims*, vuelve a Madrid para esta *Ildegonda*, en la que dará vida al papel de Ildebene. “Me está sorprendiendo mucho, y muy gratamente. Es totalmente belcantista, con unas frases y unos ligados que me están encantando”, afirma. “La ópera tiene mucho de Donizetti y Bellini y está muy bien escrita para la voz, los concertantes son una maravilla, pero también tiene ese toque español que no sabría cómo describirlo. Creo que a la gente le va a encantar”.

La próxima ópera que exhumará el ciclo *Clasicos del Real* será *Elena e Costantino*, del compositor catalán Ramón Carnicer, pero eso será en marzo de 2005, con Isabel Rey, Antonino Siragusa y Mariola Cantarero, siempre con Jesús López Cobos en el podio. ✘

**A**lmodóvar vio la luz el 29 de junio de 1888 en Aspe (Alicante). Desde siempre le gustó cantar, y cantando se pasaba esas horas muertas de la infancia. Comenzó su formación con el director de orquesta y compositor Eduardo Gilabert. Siguiendo su consejo —y el de la soprano Felisa Lázaro, muy impresionada al oírle—, estudió en el Real Conservatorio de Madrid, donde permaneció entre 1908 y 1911. Un año después partió hacia Milán, donde, además de seguir estudiando, asistía con frecuencia a La Scala, desde cuyo paraíso oía cantar a los grandes de aquella época (tal como hiciera antes por ejemplo Caruso, en el San Carlo de Nápoles).

Tras algún que otro escaqueo anterior, comenzó su carrera

mo son *El anillo de hierro*, *El juramento*, *La tempestad*, *Marina*, *Luisa Fernanda*, *Las golondrinas* o *El caserío*. En 1928 estrenó en el Teatro de La Zarzuela de Madrid *Martierra* y *La meiga*, sendas creaciones de Jacinto Guerrero y Jesús Guridi. En 1934 actuó en el Teatro Olimpia de Barcelona, cantando *Marina* al lado de Fleta, Conchita Panadés y Basilio Torres. Se había casado en Italia, con Elena di Castiglione, y estuvieron juntos casi cuarenta años. Murió el 29 de julio de 1961, en Santa Margarita, cerca de Génova. Varias de estas precisiones, sobre algunos datos que circulan, se deben a su descendiente Leocricio Almodóvar Martínez. Su colega el barítono Pedro Terol, fallecido a su vez el 19 de agosto de 2003, le tenía en muy alta estima. Para Terol, en un mundillo teatral lleno de miserias, Luis



## Amor a dos géneros

**N**o es demasiado raro el caso de un barítono español que, como Luis Almodóvar Navarro, comenzara su carrera cantando ópera en Italia (lo hizo también su amigo Marcos Redondo, aunque de manera más episódica), para luego volver los ojos hacia el repertorio de su país. Los intérpretes más consagrados recibían por entonces una buena retribución a cambio de sus servicios y, además, amaban con fuerza el género lírico español.

Por Joaquín MARTÍN DE SAGARMÍNAGA

en España, en 1914, con la compañía del maestro Manuel Mira. Con ella cantó *Rigoletto* en el Teatro Principal de Alicante, en enero de 1915. En 1916 debutó en el Teatro Real, cantando *Los pescadores de perlas* junto al gran tenor Giuseppe Anselmi. Después actuó en el Liceu de Barcelona, cantando varios títulos verdianos, entre ellos *Otello*. A partir de 1917 actuó con éxito en diversos teatros italianos. En el Carcano de Milán hizo *Andrea Chénier* y *Rigoletto*; en el Lírico, *Guglielmo Ratcliff*, bajo la batuta de su autor, Pietro Mascagni (que también le dirigió en *Cavalleria rusticana*); en el exigente Regio de Turín, *Don Carlo* y *Lucia*; en el Massimo de Palermo, entre otras, *Payasos*. Y en el Costanzi de Roma, en fin, *Un ballo in maschera* junto a Alessandro Bonci, el más famoso Riccardo de Warwick de su tiempo.

En su paso al género lírico español, del que tocó diversos palos, destaca su afortunado debut en el Tívoli barcelonés, en la obra del maestro Lambert *Por una mujer*. Después, se distinguió en algunas de las más arduas y enriscadas partituras, co-

Almodóvar destacaba por su buena pasta.

Almodóvar ha dejado un número de grabaciones suficiente, que permite conocer, con mayor o menor fidelidad, al menos algo sobre su manera de cantar. Incluyen fragmentos de las zarzuelas *La tempestad*, *La del soto de parral* o *Martierra*, realizados para sellos como Gramófono, Parlophon, Odeón o Regal. También algunas canciones como *La partida* o *Plegaria*, del maestro Álvarez, o *La del pañuelo rojo*. Al igual que otros barítonos de ópera contemporáneos a él, como es el caso del valenciano Vicente Ballester, por ejemplo, Almodóvar nunca grabó nada de este género. Lo que hay documenta una voz expansiva y cordial, dando fe de un cantante que cuida los matices dinámicos y de expresión. Su dicción es entre buena y óptima. Otra cualidad distintiva de Almodóvar es que tiene mejor resueltos algunos problemas técnicos (como el pasaje de registro), que la mayoría de los barítonos de zarzuela de su época. Pero no hay que preguntarse demasiado por la causa: era un genuino barítono de ópera.

# Visitas Guiadas en el Real

Un recorrido histórico por el Teatro Real: siéntate donde lo hizo Verdi en el estreno de *La forza del destino*, emula a los soldados que custodiaron la primera actuación de Arrieta, o conoce el lugar por donde escapó Barbagnoli durante los ensayos de *Aida*. Además, visita el Vestíbulo, los Salones (Goya, Felipe V, Arrieta, Vergara, Carlos III), el Restaurante, el Café de Palacio y la Sala Principal.

Lunes, miércoles, jueves, viernes: 10.30 a 13.00 horas.  
Sábados, domingos y festivos: 11.00 a 13.30 horas. Martes: cerrado.

Entradas en la Taquilla del Teatro Real de 10.00 a 13.00 horas el mismo día de la visita.  
Reservas de grupos e información: 91 516 06 96 / [visitasguiadas@teatro-real.com](mailto:visitasguiadas@teatro-real.com)

Por razones técnicas y/o artísticas, el Teatro o alguno de los espacios que habitualmente se visitan pueden permanecer cerrados al público.



 **TEATRO REAL**  
FUNDACIÓN DEL TEATRO LÍRICO



# El poder de sugestión en *Janáček*

Teatro de La Maestranza / Guillermo MENDO



El Teatro de La Maestranza propuso en marzo una *Zorrita astuta* protagonizada por Tatiana Monogarova

“Dentro de 50 años seré comprendido” dijo en cierta ocasión Leoš Janáček, de cuyo nacimiento se conmemorará el 150º aniversario el día 3 de julio. Fueron palabras proféticas, pues en los primeros seis meses de 2004 han tenido lugar nada menos que 137 representaciones de hasta 33 producciones distintas de sus óperas en 29 ciudades de Europa y los Estados Unidos. **Por Mirka ZEMANOVÁ**

Leoš Janáček, sin embargo, tuvo que luchar por ser aceptado, lo que ocurriría cuando ya había cumplido 60 años. Nacido en 1854 en una pequeña localidad de habla checa de Moravia, por aquel entonces provincia del Imperio Austro-Húngaro, había cumplido casi 50 años cuando su tercera ópera y primera de sus obras maestras, *Jenufa*, fue representada por vez primera en Brno, capital de la región (1904). Habiendo residido y trabajado en provincias durante la mayor parte de su vida, tuvo que esperar hasta 1916 para que la obra pudiera estrenarse en Praga, la capital checa, y dos

años más para que fuese representada en el extranjero (en la Hofoper de Viena, 1918). Pocos meses después, sin embargo, terminaría la I Guerra Mundial y nacería el nuevo estado de Checoslovaquia, creándose con ello las condiciones favorables para que Janáček pudiera gozar de un tardío reconocimiento. Cuatro de sus obras de madurez (*Kát'a Kabanová*, *La zorrita astuta*, *El caso Makropoulos* y *De la casa de los muertos*), así como otras composiciones orquestales e instrumentales de calidad, han de situarse, en efecto, en la última e inmensamente creativa década de su vida (1918-28).

Tuvo también Janáček la satisfacción de ver representadas algunas de sus óperas en Austria y Alemania con directores tan destacados como Erich Kleiber y Otto Klemperer, mientras otras escenificaciones tenían lugar en la Yugoslavia de entonces, Polonia y Suiza. Con todo, el éxito de Janáček a nivel mundial sólo se produciría pasados los años cincuenta, cuando dos directores abanderaron su causa en Londres: Rafael Kubelik (1914-96), de origen checo y cuya carrera se desarrolló durante muchos años en Gran Bretaña y Alemania, y Sir Charles Mackerras, nacido en 1925.

La primera producción que Mackerras dirigió en Londres (*Kát'a Kabanová*, Sadler's Wells, 1951) no fue ofrecida en el checo original, sino en inglés, lo que también ocurriría con la primera *Jenufa* londinense bajo la batuta de Kubelik (Royal Opera, Covent Garden, 1956). Su labor de pioneros, unida a algunas grabaciones cla-

ve en el checo original que Mackerras realizaría más tarde, abrían el camino a nuevas representaciones de las óperas de Janáček en otros escenarios, tanto en el Reino Unido como en otros países. De las nueve óperas de Janáček, seis permanecen hoy día en el repertorio habitual. Janáček es un nombre habitual en las temporadas británicas, alemanas, holandesas y escandinavas, y tanto *Kát'a Kabanová* como *Jenufa* han llegado recientemente al Festival de Salzburgo (1998 y 2001, respectivamente, bajo el régimen de Gérard Mortier). También se han producido diversas escenificaciones de óperas de Janáček en los principales teatros de Italia, Francia y Suiza, así como en los EE. UU. Muchos directores destacados, como Claudio Abbado, Seiji Ozawa y Sir Simon Rattle, han manifestado repetidamente su admiración hacia Janáček.

También en España las óperas de Janáček están adquiriendo cierta popularidad. En los últimos años se han escenificado varias de ellas, empezando por *El caso Makropoulos* y *Kát'a Kabanová* en el Gran Teatre del Liceu (1999 y 2002), *Jenufa* en Bilbao —obra que se había montado un par de veces en Barcelona y en La Zarzuela—, *Osud* en el Teatro Real de Madrid el año pasado y *La zorrilla astuta* en marzo, en el Maestranza de Sevilla, después de pasar por el Real y el Liceu.

¿Por qué las óperas de Janáček parecen hablar de manera tan directa al público contemporáneo? Janáček, que escribió también los libretos de cuatro de sus óperas, era un autor dramático nato y sus óperas de madurez ofrecen una dramaturgia perfecta: las confesiones públicas, típicamente eslavas, de las pecadoras en *Jenufa* y *Kát'a Kabanová*, la dramática vida de la diva de ópera de 337 años en *El caso Makropoulos*, los juegos de los animales en *La zorrilla astuta* y la sórdida vida de los endurecidos pero no insensibles prisioneros del campo de concentración siberiano en *De la casa de los muertos* son situaciones que propician un gran impacto en escena. Pero la definición que hace Janáček de estos personajes y de su ambiente va más allá del mero espectáculo, ya que explora en profundidad temas tales como el amor no correspondido (y la relación del amor con el destino adverso), el falso orgullo, la culpa, la compasión y la redención, la muerte y la regeneración. Son todos ellos temas universales que pueden ser reconocidos por el público de todo el mundo.

La compasión y la redención son, de hecho, los pilares sobre los que descansan la mayoría de las obras escénicas de Janáček. ¿Debe entenderse que éste se concentró en estos elementos esenciales de la doctrina cristiana como consecuencia de su formación? El compositor había crecido en el seno de una comunidad inmersa en una atmósfera religiosa en la que la iglesia era el centro de la vida musical y, en su condición de maestro y director de coro y orquesta, estuvo en constante contacto con la música sacra durante buena parte de su vida. Ello no obstante, perdió la fe muy pronto. “Sólo cuando consiguen convencerme”, apuntaría irónicamente más tarde. En definitiva, y aunque mantuvo amistad duradera con miem-

bros del clero y su actitud hacia el catolicismo no fue nunca hostil, no volvió a poner los pies en una iglesia.

Aun cuando en varias de sus óperas Janáček se refiere al modo en que la religión incide en la vida cotidiana, nunca trata de ella directamente. Atrae, en cambio, la atención del espectador hacia algunos de los más altos ideales de la humanidad. En *Jenufa*, por ejemplo, el amor de Laca por la protagonista le ayuda a superar sus celos destructivos y la compasión de Jenufa hace que Kostelnicka comprenda el alcance de su pernicioso orgullo, y su posterior humildad la redime a los ojos de su hijastra. Janáček fue, ante todo, un apasionado humanista.

Janáček tardó en desarrollarse como compositor. Tuvo que luchar denodadamente para dominar las formas musicales clásicas, con las que no se identificaba, y sólo halló el camino hacia un estilo individual cuando descubrió, pasados los 30 años, la exuberante música popular de su región natal. El estilo de su madurez, sin embargo, no es en modo alguno folclórico: el lenguaje popular moravo había sido tan profundamente absorbido por su música —especialmente en lo que se refiere a línea melódica y a rítmica— que sólo actuaba a un nivel subterráneo.

Durante gran parte de su vida Janáček se sintió también fascinado por “las melodías del discurso” (las curvas melódicas del lenguaje hablado). Anotó miles de ejemplos de formas de lenguaje e incluso de gritos de animales, escribió muchos artículos sobre el tema y consideró siempre que el estudio de esta forma de expresión

era fundamental para los autores de ópera. “La melodía del habla es una descripción auténtica e inmediata del hombre; es como una instantánea fotográfica”, declaró en 1905. Con todo, las melodías del discurso nunca fueron entendidas por él como posible material temático y salvo una excepción jamás recurrió a sus notas para escribir su música. Sus estudios sólo le ayudaron a caracterizar de modo convincente a sus personajes mediante una conexión lógica entre la emoción descrita y la forma melódica de la línea musical.

La síntesis obtenida por Janáček de los esquemas y ritmos del lenguaje hablado checo y del idioma popular moravo no tiene paralelo alguno en la música occidental europea. El poder de sugestión de esta mezcla única es irrefutable y tanto los humores como los estados mentales que describe son igualmente comprensibles para quienes no hablan el idioma checo —se ofrezcan las óperas en versión original o traducidas a otras lenguas—, precisamente a causa de la precisión con que los mismos están descritos.

En el nuevo código estilístico creado por Janáček en *Jenufa* y luego seguido en sus óperas posteriores, el compositor pone el énfasis en la expresividad y la estructura de la escritura vocal. El nuevo tipo de simetría entre la parte vocal y la orquesta fue su respuesta a la crisis de la ópera post-wagneriana, y el campo por él abierto es el mejor testimonio de su originalidad así como la demostración definitiva de la riqueza y la fuerza de la música popular morava. ✘

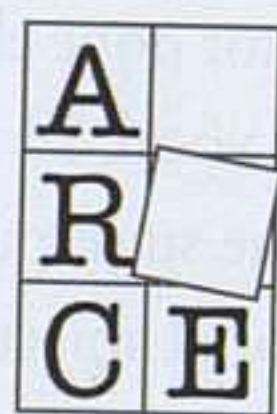


Leos Janáček, a los 50 años

# La cultura pasa por aquí



AV Monografías	Claves de Razón Práctica	El Extramundi y los Papeles de Iria Flavia	Litoral	Revista HispanoCubana
Ábaco	CLIJ	La Factoría	Mas Jazz	Revista de Estudios Orteguianos
Academia	Con eñe	FotoVideo	Matador	RevistAtlántica de Poesía
ADE Teatro	El Croquis	Goldberg	Melómano	Revista de Libros
Afers Internacionals	Cuadernos de la Academia	Grial	Mientras Tanto	Revista de Occidente
Álbum	Cuadernos de Alzate	Guadalimar	Nickel Odeon	Ritmo
Archipiélago	Cuadernos Hispanoamericanos	Guaraguao	Nueva Revista	Scherzo
Arquitectura Viva	Cuadernos de Jazz	Hélice, revista de poesía	Ópera Actual	El Siglo que viene
Archivos de la Fimoteca	DCidob	Historia, Antropología y Fuentes Orales	La Página	Síntesis
Arte y parte	Debats	Historia Social	Pasajes	Sistema
Astrágalo	Delibros	Ínsula	Papeles de la FIM	Temas para el Debate
Atlántica Internacional	Dirigido	Intramuros	Papers d'Art	A Trabe de Ouro
Aula, Historia Social	Doce Notas	Jakin	Política Exterior	Turia
L'Avenç	Doce Notas Preliminares	Lápiz	Por la Danza	Utopías/Nuestra Bandera
Boletín de la Institución Libre de Enseñanza	Ecología Política	Lateral	Primer Acto	Veintiuno
CD Compact	El Ecologista	Leer en primavera, verano, otoño, invierno	Quimera	El Viejo Topo
El Ciervo	Er, Revista de Filosofía	Letra Internacional	Quorum	Visual
Clarín	Experimenta	Leviatán	Raíces	Zona Abierta
			Reales Sitios	
			Reseña	



Asociación de  
Revistas Culturales  
de España

## Exposición, información, venta y suscripciones:

Hortaleza, 75. 28004 Madrid  
Teléf.: 91 308 60 66  
Fax: 91 319 92 67  
<http://www.arce.es>  
e-mail: [info@arce.es](mailto:info@arce.es)

# Tenores para el siglo XXI

La generación destinada a relevar a los tres tenores está en marcha. El fin del reinado de José Carreras, Plácido Domingo y Luciano Pavarotti se acerca inexorablemente y un selecto grupo de tenores aspira a ocupar pronto su trono en el mundo de la ópera. La cantera hispanoamericana es la mejor situada, por número y calidad de voces. El fenómeno belcantista del momento, el joven tenor peruano Juan Diego Flórez, ha sido coronado por Pavarotti como su sucesor. Dejando a un lado los intereses artísticos de la profecía —los dos artistas graban para Decca— hay sobrados motivos para el entusiasmo.

Por Javier PÉREZ SENZ



Teatro alla Scala / Andrea TAMONI

Juan Diego Flórez, junto a Francesca Franci en un *Cappello di paglia di Firenze* en La Scala de Milán

Hacía mucho que no aparecía una voz tan hermosa y manejada con un estilo tan depurado, un intérprete, en definitiva, de elegancia y musicalidad exquisitas: como tenor lírico-ligero, Juan Diego Flórez no tiene rival en la actualidad, con agudos brillantes, fraseo elegante, técnica fabulosa y una naturalidad expresiva que agita las emociones. Tiene una voz que enamora, sabe escoger el repertorio y piensa seguir sentando cátedra como máximo intérprete rossiniano durante muchos años. Al renunciar a repertorios más pesados, revela la inteligencia y la honestidad de un artista que no parece dispuesto a sacrificar sus bellos y seguros medios vocales en busca de fama y popularidad.

El argentino José Cura, que también es director de orquesta, parece más destinado, por temperamento y sentido del espectáculo, a seguir los pasos de Plácido Domingo. La voz es impactante, por volumen y color, aunque ni el dominio técnico ni el refinamiento son sus puntos fuertes. Como intérprete, se arriesga a la hora de ofrecer su propia concepción de los personajes que inter-

preta, y la defiende con ardor, entrega vocal y una presencia escénica arrolladora. Por eso tiene poco rivales en el repertorio dramático y de lírico-*spinto*. A su lado, el francés de origen italiano Roberto Alagna también posee un gran carisma vocal e interpretativo. Sus medios son esencialmente líricos, su timbre es hermoso y su canto mucho más elegante y natural, aunque se empeña en cometidos excesivamente dramáticos que disminuyen su delicadeza expresiva y su musicalidad.

## Flórez, Cura, Alagna, Álvarez, Vargas, Bros o Machado auguran un futuro espléndido a la cuerda de tenor

Por color e intensidad lírica, el argentino Marcelo Álvarez, el mexicano Ramón Vargas y el venezolano Aquiles Machado cautivan con un canto efusivo y un registro agudo firme, brillante y luminoso. Por técnica y dominio estilístico, el español José Bros brilla especialmente en el repertorio belcantista: el color y el peso de su voz son ligeros, pero canta con una elegancia y un sentido del fraseo exquisitos. Cantante de matices, con una voz no especialmente bella, pero bien proyectada, el italiano Fabio Armiliato es otro intérprete a tener en cuenta, en una cantera en la que figuran el emergente Rolando Villazón y el maltés Joseph Calleja, de medios mucho más livianos. ✪



## Gérard Mortier:

“Yo no soy un provocador. Es el público el que me provoca”

Es uno de los gestores teatrales más prestigiosos del panorama internacional, con una experiencia innegable a sus espaldas. Después de dirigir el Théâtre de La Monnaie de Bruselas y el Festival de Salzburgo y de fundar y organizar las primeras ediciones de la RuhrTriennale en Alemania, asumirá desde la próxima temporada la dirección de la Opéra National de Paris, un complejo cultural que incluye la gestión y la programación de dos teatros y de varios cientos de trabajadores. El director belga, famoso por su apoyo a la modernización dramática del espectáculo operístico, pasó por Madrid para presentar su primera temporada parisina.

Por Susana GAVIÑA

**ÓPERA ACTUAL:** ¿Qué es lo que cambiará en la Ópera de París con su llegada?

**GÉRARD MORTIER:** Lo primero que quiero hacer es trabajar con este instrumento, antes de cambiar nada. Mi propósito no es cambiarla, aunque tengo mi manera de hacer las cosas. Tenemos un público nuevo que debe darse cuenta del gran tesoro operístico que existe y conocerlo. Por eso todos los elementos deben servir para este mismo propósito: tanto los cantantes, como la producción o la puesta en escena. Por eso no busco una ópera de grandes estrellas ni puestas en escenas extraordinarias; realmente todo ello debe ser un testimonio del mundo de la ópera hoy. Y le voy a poner un ejemplo: la gente cuando va al Museo del Prado y ve el cuadro de Goya, *El gran cabrón*, no sólo se da cuenta de la época en la que fue pintada, sino también puede apreciar que se trata de una obra muy actual. En este mismo sentido mi *Otello* o *Don Giovanni* tienen que aplicarse a la vida de hoy.

**Ó. A.:** ¿Cómo se lleva a la ópera a los jóvenes de hoy?

**G. M.:** La mayoría de las veces no hay indicaciones para saber dónde hay ópera; por eso lo principal es enseñarles el camino. En España existe una iniciativa de ópera en internet, realizada por varias universidades, que representa una oportunidad para que los jóvenes tengan acceso a ella. En otro aspecto, creo que Pedro Almodóvar es un gran compositor de óperas, su trabajo provoca grandes sentimientos, un gran sentimiento existencial que es imprescindible. En mi visita a Madrid no he podido evitar pensar en los ataques terroristas del 11-M y creo que también hay ahí un



La Bastille, de noche, entre lujo y modernidad

cierto paralelismo porque ante este gran peligro, lo que se logró fue un sentimiento común entre todos, provocó la unión de toda la gente. En eso consiste precisamente la ópera. Verdi cuando escribe un verso para el coro, pretende unificar a la gente.

**Ó. A.:** ¿Estará en París también el Mortier provocador?

**G. M.:** No me considero, ni mucho menos, provocador. Cuando Stravinsky escribió *La consagración de la primavera* no lo era tampoco: era el público quien se sentía provocado y creo que es muy importante que exista la innovación. Todo tiene que ir cambiando, como el agua, que si no fluye termina por pudrirse. En el arte sucede lo mismo, si no se mueve termina por morir. El arte es moderno y debe actualizarse en todo momento, y mi obligación es mantener el arte en movimiento. Llenarlo de vida. Son



los que quieren mantenerlo siempre igual los que me provocan a mí, y yo tengo la obligación de ponerlo en marcha para que el arte esté disponible para todos porque no pertenece a uno sólo, sino a todas las culturas, edades...

**Ó. A.:** Usted se preocupa mucho por la revisión del viejo repertorio, pero ¿cuál es su compromiso con la nueva creación?

**G. M.:** Tengo varias maneras de afrontar la ópera contemporánea. Por un lado están los estrenos absolutos, para los que hay que intentar realizar coproducciones con otros teatros del mundo para que el título no se vea sólo una vez. En este capítulo he programado tres óperas, dos de ellas escritas por mujeres, algo así como el Gobierno de

Zapatero, compuesto por mujeres... También tengo interés en mantener en repertorio grandes títulos contemporáneos como *San Francisco de Asís*, de Messiaen, que es el equivalente moderno al *Parsifal* o al *Wozzeck*. Después hay otro tipo de obra moderna que incluye música que no se estila mucho hoy y que es algo que estoy haciendo en el Ruhr. Es una especie de recomposición de música.

**Ó. A.:** En esta primera temporada al frente de la Ópera de París, en la programación no se ve ninguna producción procedente de otros teatros y sí títulos ya representados en el Festival de Salzburgo o en la Trienal del Ruhr.

**G. M.:** En mi primera temporada he querido relizar una combinación entre el repertorio y diez nuevas producciones entre las que se encuentran mis mejores éxitos, "lo mejor de Mortier", diríamos, como *Katya Kabanova*, *La clemencia de Tito* o *Elektra*.

**Ó. A.:** ¿Tiene previsto realizar alguna coproducción con teatros españoles?

**G. M.:** Sí, tengo previsto hacer tres colaboraciones con el Teatro Real que serán coproducciones en el amplio sentido de la palabra, no sólo en lo referente al vestuario y a la escenografía. Haremos *De la casa de los muertos*, de Janáček, *La flauta mágica*, de Mozart [con la puesta en escena de La Fura dels Baus y que se estrenó en la Trienal del Ruhr] y *Cardillac*, de Hindemith. Tengo también una coproducción con el Liceu, *El castillo de Barba Azul*, además de otra con La Scala de Milán. Pero todos en ese sentido de coproducción que le mencionaba antes.

**Ó. A.:** El próximo enero comienza a funcionar en la Ópera de París un taller de jóvenes cantantes. ¿Ha buscado también colaboración con otros teatros como el Real, que está precisamente



El Palais Garnier, la histórica sede de la Opéra National de Paris

## "Tengo previstas tres coproducciones con el Real, una con el Liceu de Barcelona y otra con La Scala de Milán"

muy comprometido con este tipo de iniciativas?

**G. M.:** Es una idea nueva. Aquí en Madrid he visto el montaje de *Il viaggio a Reims* realizado por jóvenes cantantes y me ha gustado mucho. Quiero hablar sobre este tema con Emilio Sagi porque considero muy importante que entre teatros grandes exista una coordinación en lo que se refiere a los cantantes jóvenes para estar pendientes de lo que hacen. En ese sentido, me apetece mucho trabajar con Zurich y con Madrid para poder desarrollar todavía más estas nuevas ideas.

**Ó. A.:** ¿Cuál es el presupuesto de la Ópera de París?

**G. M.:** 150 millones de euros, cien de los cuales los aporta el gobierno francés; nosotros ponemos los otros 50, pero

hay que decir que tienen lugar 350 funciones al año para un público de 800.000 personas y con una plantilla de 1.400 trabajadores.

**Ó. A.:** Uno de sus objetivos es duplicar el número de abonados. ¿Cómo pretende conseguirlo?

**G. M.:** Eso nos permitiría tener una base más estable, pero, por supuesto, eso no se consigue en un año. Habrá que trabajar.

**Ó. A.:** En esta primera temporada no existirá la figura de director musical estable, porque contará con siete directores invitados, como Cambreling, Gergiev, Minkowski o Nagano...

**G. M.:** No hay un titular porque la mayoría de los directores sólo tienen libres unos pocos meses por temporada, y eso no lo puedo aceptar. Por eso he hecho un grupo de grandes directores. Es una prueba.

**Ó. A.:** ¿Es tan difícil encontrar un director musical que invierta mucho tiempo en el mismo foso porque resulta más rentable trabajar como director invitado?

**G. M.:** No. Los directores están muy ocupados, y tienen a su cargo varias orquestas, como es el caso de Barenboim con la Orquesta de Chicago y la Ópera de Berlín. El único que se dedica profundamente al foso es James Levine en el Metropolitan Opera House de Nueva York. En este caso he elegido directores que se conocen muy bien los unos a los otros y tienen una línea muy parecida, son amigos. No se trata de ponerlos y a ver qué pasa, porque ellos se conocen. De todas maneras, esta solución es sólo una prueba y hay que ver cómo funciona.

**Ó. A.:** ¿Cuántos meses debería estar el director musical de la Ópera de París en el teatro?

**G. M.:** Al menos unos siete.

✕

# Bilbao Palacio Euskalduna

**Bizet LES PÊCHEURS DE PERLES**

A. Arteta, J. Bros, F. Vassallo, R. Flores, B. Dujin. Dir.: R. Rizzi Brignoli.

Dir. esc.: P. F. Maestrini.

1 de mayo



Reportaje gráfico: A. B. A. O. / MORENO ESQUIVEL

Con la puesta en escena de esta partitura de Georges Bizet, quedó clausurada la LII Temporada de la Asociación Bilbaína de Amigos de la Ópera (A. B. A. O.). Relativamente pocas han sido las ocasiones en las que se ha podido disfrutar de la belleza de esta ópera plena de exotismo —cada vez más de moda en el mundo entero— a lo largo de la ya dilatada trayectoria de A. B. A. O., una partitura que encaja por entero en la línea tradicional del repertorio bilbaíno. Cinco han sido las veces en las que se ha programado, siempre con repartos verdaderamente sobresalientes, entre las que caben destacar las antológicas versiones que ofreció Alfredo Kraus —aquí la interpretó en tres ocasiones—, dejando una huella imborrable en el público local. Ahora este título se esperaba de forma un tanto especial tanto por la ópera en sí como por el ansia que se tenía por escuchar por vez primera al tenor José Bros, en quien se habían puesto todas las esperanzas desde que se anunciara la recuperación de la obra bizetiana, esta vez en compañía de Ainhoa Arteta, quien ya la había cantado en la XLIV Temporada —siendo ella la única que salvó la velada en aquella ocasión— y cuya situación familiar mantenía intranquilos a sus partidarios al haberla obligado a cancelar importantes contratos en los últimos meses.

Pero las dudas quedaron disipadas y se pudo disfrutar de una velada operística que resultó verdaderamente redonda en su conjunto. Pudo comprobarse el excelente estado vocal y artístico de **Ainhoa Arteta**, que ofreció una Leïla verdaderamente modélica: estuvo deliciosa su interpretación del aria del segundo acto "*Me voilà seule dans la nuit*", cargada de sentimiento, excelente línea y buen decir, a la que incorporó magníficos filados en los momentos precisos. Lo mismo podría decirse de sus dúos con Nadir y Zurga, que resultaron asimismo antológicos; se pudo

comprobar que la soprano vasca está completamente recuperada y, es más, con sus condiciones vocales perfeccionadas, fruto del reciente reposo.

**José Bros**, con una excelente impostación vocal, magnífica línea y bello timbre, supo afrontar la muy difícil partitura en la que proliferan notas siempre muy tirantes y de difícil ejecución. En este sentido, entró con gran pie en su dúo con Zurga, así como en la bellísima romanza "*Je crois entendre encore*", principio del fin del mítico Gayarre, cantada a tono y de forma admirable, si bien no



suscitó aplausos tan calurosos como en el dúo precedente. De cualquier forma, se pudo comprobar que la línea artística del tenor barcelonés continúa creciendo sostenidamente, e hizo disfrutar de veras al público. El Zurga a cargo del barítono milanés **Franco Vassallo** fue cantado con voz robusta, gran línea vocal y entrega artística, destacando en el referido dúo y en su no precisamente bella romanza "*Ô Nadir, tendre ami de mon jeune âge*" del tercer acto, en la que incorporó notas agudas en ocasiones tenoriles, contribuyendo de forma decisiva al éxito final de la velada. Por su parte el bajo **Rosendo Flores**, que hacía su presentación aquí, estuvo correcto en su Nourabad, papel que no destaca por sus posibilidades de lucimiento.

De nuevo cabe destacar la extraordinaria intervención del Coro de Ópera de Bilbao, lleno de excelentes voces y ajustada musicalidad; su director, **Boris Dujin**, consiguió que la masa coral llegase a la cima y consolidando una extraordinaria labor. En el foso, la Sinfónica de Szeged (Hungría), a las órdenes de **Rizzi Brignoli**, consiguió proyectar en toda su dimensión la belleza y emoción de la tragedia.

Buenas intervenciones las de la compañía Balletto del Sud (Lecce, Italia), que dieron vistosidad a la representación, una coproducción de los teatros de Reggio Emilia, Piacenza y Ferrara, que dentro de una línea muy tradicional ofreció un espectáculo que al final resultó ser impactante. La puesta en escena contaba con sólidos decorados de gran belleza y, en su conjunto, este nuevo montaje resultó verdaderamente completo y sin las estridencias dramatúrgicas que están tan de moda en todos los escenarios del mundo. \* **José Antonio SOLANO**

Ainhoa Arteta y José Bros, Leïla y Nadir en estos *Pescadores de perlas* que regresaron a Bilbao, aparecen sobre estas líneas y en la página siguiente.

A la derecha, un momento de la representación en el Palacio Euskalduna



# Barcelona

TEATRE LLIURE

## J. Haydn IL MONDO DELLA LUNA

C. Faus, E. Bayón, L. García, J. Ferrer, J. Plazaola, A. Bienkowska, F. Jiménez. Dir.: J. Caballé-Domènech.

3 de mayo

En un Taller de Ópera como el que comparten el Liceu y el Teatre Lliure pueden cohabitar distintos objetivos, todos ellos legítimos: explorar obras marginales respecto al repertorio habitual, amalgamar el esfuerzo de profesionales ya rodados con el de los neófitos con expectativas de futuro y experimentar con nuevas fórmulas de presentar el espectáculo operístico. Todos ellos, sin embargo, suponen riesgos que a veces –como en este caso– acaban escorando el barco.

*Il mondo della luna* era una opción excelente, no sólo por llenar una laguna –Haydn es un perfecto desconocido aquí en su faceta operística– sino por las posibilidades lúdicas y musicales que el género *opera buffa* ofrece. Pero éste es un género en el que hay que creer y que, además, tiene sus propios códigos: arreglar una ópera para que sea más fácilmente digerible para aquéllos a quienes no gusta la ópera, utilizando las tijeras de podar para aligerar unos recitativos que no se sabe cómo negociar y sustituyendo la galanura *settecentesca* por una mamarrachada posmoderna, puede conseguir, efectivamente, provocar –como así fue– los silbidos de aprobación y los gritos a la americana de los aspirantes a *progre*, pero a la causa de la ópera no se le hace ningún favor.

**Iago Pericot** jugó a poner al día no la acción, que sigue siendo una y la misma, sino el contorno y la actitud. Y si esos tres personajes masculinos semidesnudos que brujulean por la escena ya desde los primeros compases de

*Il mondo della luna*, de Haydn, fue el título escogido para el Taller de Ópera del Liceu de esta temporada



Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL

la obertura sin otra misión cognoscible que la de molestar podían obedecer a una simple táctica de diversión, el inmovilizar a los personajes sobre plataformas elevadas o escaleras practicables suponía prescindir de una agilidad que para este tipo de obras es imprescindible y que no puede suplirse por esporádicas agitaciones de contenido

sexual más o menos explícito. El vestuario de **Nina Pawlowsky**, por otra parte, invitaba a la depresión colectiva: trajes –y sombreros– a rayas, batas de estar por casa, tocados con lucecitas y faldas de plexiglás transparente no son precisamente incentivos para dar carácter a la peripecia escénica. El espacio escénico diseñado por **Pep Durán** y las luces de **César Fraga** añadían frialdad al ambiente y sólo para el dúo “*Un certo ruscelletto*” lograron transmitir cierta sensación de atmósfera identificable.

**Josep Caballé-Domènech** condujo con autoridad y buena distribución de planos a una Orquesta de Cámara del Conservatori del Liceu de sonido un tanto áspero y el coro masculino de cuatro elementos estuvo más afortunado marcando el paso que empastando sus voces. En cuanto a los solistas, el nivel distó mucho de ser homogéneo, aunque destacó por la corrección de la línea y la dicción el Ecclítico de **Ion Plazaola**, ya bregado en estas lides, que expuso con suma corrección su aria “*Voi lo sapete, come son fatte*”. Entre las intérpretes femeninas se lució **Lucrecia García** (Clarice), con una ágil versión de “*Son fanciulla da marito*” y en menor medida **Eliana Bayón** (Flaminia), con algunas dificultades en el registro agudo en su *aria di sortita*. Aceptable la emisión –aunque un tanto gris de carácter– la Lisetta de **Cristina Faus** y otro tanto podría decirse del Ernesto (rol de *castrato* que estrenó Pietro Gherardi) a cargo de una **Agata Bienkowska** tan pasiva como bien fraseada. No es mala la voz de **Francisco Jiménez** (Cecco) pero la afinación no fue impoluta en su “*Mi fanno ridere quelli che credono*” del primer acto. Mejoraría después, lo que difícilmente podrá predicarse de **Josep Ferrer**, un Buonafede de voz poco agraciada y con tendencia a gritar su parte. Un reparto no excesivamente brillante, pero cuya buena voluntad fue de agradecer. \* **Marcelo CERVELLÓ**

## Haydn IL MONDO DELLA LUNA

X. Mendoza, J. Casanova, G. Coma, E. Vélez, M. Bueno, A. Häsler, A. Aragón. Dir.: J. Caballé-Domènech. Dir. esc.: I. Pericot.

6 de mayo

Sin la responsabilidad del estreno y con la función más rodada –era la segunda para ellos– los componentes del reparto alternativo acercaron bastante más este *Mondo della luna* a los estilemas de la *opera buffa* a la que pertenece por derecho propio. El ambiente teatral, absolutamente gélido, seguía sin contribuir y los *ninfos calpígos* omnipresentes seguían sentándole a la especificidad de la obra como a un Cristo un par de pistolas. Pero había un intérprete adecuado en el rol central de figurón bufo (Buonafede) en la persona de **Xavier Mendoza**, y si su voz no parece tener una materia prima que asombre, su dicción y su noción del estilo son ya indicio de por dónde puede ir su carrera. Variado y ágil en “*Che mondo amabile!*” y en el dúo con Lisetta, fue uno de los puntales de la representación. El otro elemento destacado del reparto fue **Elisa Vélez**, con un buen dominio de las agilidades y los agudos necesarios para su difícil “*Ragion nell'alma siede*”, que incluso obtuvo aplausos *a scena aperta*. Ecclítico estuvo ahora a cargo de **Jordi Casanova**, perfecto en el recitativo y que defendió con arrestos sus arias pero mostrando cierta tendencia a descuadrarse. Bien **Mónica Bueno** como Clarice, aunque a la voz,



**La del Manojito de Rosas** Zarzuela

SAINETE LÍRICO EN DOS ACTOS  
MÚSICA DE PABLO SOROZÁBAL  
LIBRO DE FRANCISCO RAMOS DE CASTRO Y ANSELMO C. CARREÑO  
PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA (1990)  
DEL 10 DE SEPTIEMBRE AL 10 DE OCTUBRE DE 2004  
DIRECTOR MUSICAL: MIGUEL ROA Y LUIS REMARTÍNEZ  
DIRECTOR DE ESCENA: EMILIO SAGI - ESCENOGRAFÍA: CÁRMINA BURANA  
FIGURINES: ALFONSO BARAJAS

PROGRAMA DOBLE

**Sylvano Sylvano** Ópera

ÓPERA DE CÁMARA EN UN ACTO  
MÚSICA Y LIBRETO DE SYLVANO BUSSOTTI  
ESTRENO MUNDIAL EN VERSIÓN ESCÉNICA

**La Passion selon Sade** Ópera

MYSTÈRE DU CHAMBRE AVEC TABLEAU VIVANT  
MÚSICA Y LIBRETO DE SYLVANO BUSSOTTI

COPRODUCEN TEATRO DE LA ZARZUELA Y MÚSICA DE HOY  
4, 5 Y 6 DE NOVIEMBRE DE 2004

DIRECTOR MUSICAL: ARTURO TAMAYO  
DIRECTOR DE ESCENA, ESCENÓGRAFO Y FIGURINISTA: SYLVANO BUSSOTTI

**El Asombro de Damasco** Zarzuela

ZARZUELA EN DOS ACTOS  
MÚSICA DE PABLO LUNA  
LIBRO DE ANTONIO PASO CANO Y JOAQUÍN ABATI  
NUEVA PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA  
DEL 10 DE DICIEMBRE DE 2004 AL 16 DE ENERO DE 2005  
DIRECTOR MUSICAL: MIGUEL ROA  
DIRECTOR DE ESCENA: JESÚS CASTEJÓN  
ESCENOGRAFÍA Y FIGURINES: ANA GARAY

PROGRAMA DOBLE

EN CONMEMORACIÓN DEL IV CENTENARIO DE LA PRIMERA EDICIÓN DEL QUIJOTE

**La Venta de Don Quijote** Zarzuela

COMEDIA LÍRICA EN UN ACTO  
MÚSICA DE RUPERTO CHAPÍ  
LIBRO DE CARLOS FERNÁNDEZ SHAW

**El Retablo de Maese Pedro** Ópera

ÓPERA EN UN ACTO  
MÚSICA Y LIBRETO DE MANUEL DE FALLA

NUEVA PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA  
DEL 11 DE MARZO AL 10 DE ABRIL DE 2005

DIRECTOR MUSICAL: LORENZO RAMOS  
DIRECTOR DE ESCENA: LUIS OLMOS - ESCENOGRAFÍA: MANUEL ZURIAGA Y JOSEP MARÍA SIMÓN - FIGURINES: MARÍA LUISA ENGEL

**La Parranda** Zarzuela

ZARZUELA EN TRES ACTOS  
MÚSICA DE FRANCISCO ALONSO  
LIBRO DE LUIS FERNÁNDEZ ARDAVÍN  
NUEVA PRODUCCIÓN DEL TEATRO DE LA ZARZUELA  
DEL 10 DE JUNIO AL 17 DE JULIO DE 2005  
DIRECTOR MUSICAL: MIGUEL ROA  
DIRECTOR DE ESCENA: EMILIO SAGI  
ESCENOGRAFÍA: RICARDO SÁNCHEZ-CUERDA  
FIGURINES: MIGUEL CRESPI

Ciclo de Conferencias

- La del Manojito de Rosas CONCHA GÓMEZ MARCO - 6 DE SEPTIEMBRE DE 2004
- Sylvano Sylvano/La Passion selon Sade TOMÁS MARCO - 2 DE NOVIEMBRE DE 2004
- El Asombro de Damasco EMILIO CASARES - 2 DE DICIEMBRE DE 2004
- La Venta de Don Quijote/El Retablo de Maese Pedro LUIS G. IBERNI - 7 DE MARZO DE 2005
- La Parranda JAVIER SUÁREZ PAJARES - 6 DE JUNIO DE 2005

VENTA DE ABONOS DE ZARZUELA: DEL 1 AL 15 DE JUNIO DE 2004

XI Ciclo de Lied

THOMAS HAMPSON, BARÍTONO  
WOLFRAM RIEGER, PIANO  
LUNES, 20 DE SEPTIEMBRE DE 2004

EVA URBANOVÁ, SOPRANO  
JIRÍ POKORNY, PIANO  
LUNES, 4 DE OCTUBRE DE 2004

CHRISTIAN GERHAHER, BARÍTONO  
GEROLD HUBER, PIANO  
LUNES, 8 DE NOVIEMBRE DE 2004

BARBARA BONNEY, SOPRANO  
ANGELIKA KIRCHSCHLAGER, MEZZOSOPRANO  
MALCOLM MARTINEAU, PIANO  
LUNES, 13 DE DICIEMBRE DE 2004

JUAN DIEGO FLÓREZ, TENOR  
VINCENZO SCALERA, PIANO  
MARTES, 1 DE FEBRERO DE 2005

EWA PODLEŚ, CONTRALTO  
ANIA MARCHWIŃSKA, PIANO  
LUNES, 14 DE FEBRERO DE 2005

VIOLETA URMANA, MEZZOSOPRANO  
JAN PHILIP SCHULZE, PIANO  
LUNES, 28 DE FEBRERO DE 2005

CHRISTINE SCHÄFER, SOPRANO  
GRAHAM JOHNSON, PIANO  
LUNES, 28 DE MARZO DE 2005

DAME FELICITY LOTT, SOPRANO  
GRAHAM JOHNSON, PIANO  
LUNES, 16 DE MAYO DE 2005

Danza

FESTIVAL DE OTOÑO  
**Nederlands Dans Theater**

DIRECTOR ARTÍSTICO: ANDERS HELLSTRÖM  
PROGRAMA A DETERMINAR  
COREOGRAFÍAS: JIRÍ KYLIÁN  
20, 21, 22, 23 Y 24 DE OCTUBRE DE 2004

**Compañía Nacional de Danza**

DIRECTOR ARTÍSTICO: NACHO DUATO  
SYNAPHAY (1990) - COREOGRAFÍA: NACHO DUATO  
MÚSICA: IANNIS XENAKIS Y VANGELIS  
FALLING ANGELS (2004) - COREOGRAFÍA: JIRÍ KYLIÁN  
MÚSICA: STEVE REICH  
CAUTIVA (1993) - COREOGRAFÍA: NACHO DUATO  
MÚSICA: ALBERTO IGLESIAS  
27, 28, 29, 30 DE ENERO, 2, 3, 4, 5 Y 6 DE FEBRERO DE 2005

**Ballet Nacional de España**

DIRECTORA ARTÍSTICA: ELVIRA ANDRÉS  
PROGRAMA I  
EL LOCO  
COREOGRAFÍA: JAVIER LATORRE  
MÚSICA: MAURICIO SOTELO, MANUEL DE FALLA Y JUAN M. CAÑIZARES  
22, 23, 24, 26, 27 Y 28 DE ABRIL DE 2005  
PROGRAMA II  
TRILOGÍA  
4, 5, 6, 7 Y 8 DE MAYO DE 2005

Otras Actividades

FESTIVAL DE OTOÑO  
**Le Malade Imaginaire**

COMEDIA EN TRES ACTOS DE MOLIÈRE (JEAN-BAPTISTE POQUELIN)  
LA COMÉDIE-FRANÇAISE  
DIRECTOR DE ESCENA: CLAUDE STRATZ  
ESCENOGRAFÍA Y FIGURINES: EZIO TOFFOLITTI  
ILUMINACIÓN: JEAN-PHILIPPE ROY  
15, 16 Y 17 DE OCTUBRE DE 2004

EN CONMEMORACIÓN DEL IV CENTENARIO DE LA PRIMERA EDICIÓN DEL QUIJOTE

CONCIERTO-PROYECCIÓN  
**Don Quixotte**

VANDOR-FILM (FRANCIA)/NELSON FILM (REINO UNIDO)  
DIRECTOR: GEORG WILHELM PABST  
MÚSICA ORIGINAL DE JORGE FERNÁNDEZ GUERRA  
DIRECTOR MUSICAL: JOSÉ RAMÓN ENCINAR  
(ESTRENO MUNDIAL DE LA PARTITURA)  
14 DE ABRIL DE 2005

Actividades Musicales para Niños y Jóvenes y en Familia

ZARZUELAS  
MATINÉS: MIÉRCOLES, A LAS 18:00 HORAS

Final del XI Concurso Internacional de Canto  
**ACISCLO FERNÁNDEZ CARRIEDO**

ORGANIZADO POR: FUNDACIÓN JACINTO E INOCENCIO GUERRERO  
EN COLABORACIÓN CON: TEATRO DE LA ZARZUELA  
16 DE ABRIL DE 2005



CONCEJALÍA DE LAS ARTES



MINISTERIO DE CULTURA

INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA



Teatre del Liceu / Antoni BOFILL

El Teatre Lliure de Barcelona fue el escenario del estreno mundial de la ópera para niños *El bosque de Farucàrun*, de Òscar Peñarroya. Abajo, dos jóvenes cantantes españoles premiados por ÓPERA ACTUAL, Mariola Cantarero e Ismael Jordi, como protagonistas de *L'elisir d'amore* de Jerez

algo blanquecina, le falta aún un poco de cuerpo, y muy destacada en la vivacidad escénica y en el sentido del *tempo* la Lisetta de **Gemma Coma** aunque debería corregir una emisión excesivamente nasal. **Ana Häslér**, excepcional en el fraseo y en el talante interpretativo como Ernesto, debe mejorar la coloración de una voz que tiende a quedarse atrás en momentos como "*Qualche volta non fa male*". **Antonio Aragón** (Cecco) evidenció cualidades ciertas de tenor cómico pero debe mejorar la emisión de los agudos; tuvo el acierto de no imitar a su predecesor en el rol en las risitas con que aquél *adornó* su aria del primer acto. \* **M. C.**

### Peñarroya EL BOSQUE DE FARUCARUN

A. Puche, J. Sesé, R. Codina, L. Aubèrt, R. González, L. Pindado, T. Marsol, N. Cuyás, M. Loaso, M. Ribot. Cor infantil de l'Orfeó Català. Coro general con alumnos de centros barceloneses de secundaria. Jove Orquestra Nacional de Catalunya. Dir.: M. Valdivieso. 25 de abril



Teatro Villamarta / Luis ONEALE

## Jerez de la Frontera

TEATRO VILLAMARTA

### Donizetti L'ELISIR D'AMORE

M. Cantarero, I. Jordi, M. Moncloa, C. Chausson, L. Rodríguez. Dir.: F. Bonnin. Dir. esc.: F. López.

29 de abril

**Francisco López**, director de escena, y **Jesús Ruiz**, escenógrafo, no decepcionaron las muchas expectativas generadas por el novedoso y refinado montaje de *El elixir de amor* que presentaron en el jerezano Teatro Villamarta. Un trabajo casi tan exquisito y fragante como el fino caldo jerezano que ellos convirtieron en elixir de

# Hi ha coses que de vegades sembla que no hi siguin...



Fotografia digital



Sistemes de seguretat



Led Walls



DLP products



Medicina

## però sempre hi són.

abies que moltes d'elles són Mitsubishi?

Moltes de les coses que fan el dia a dia més fàcil i de vegades semblen imperceptibles són Mitsubishi. Alta tecnologia amb una sola finalitat: fer que la vida quotidiana sigui una mica millor.

**MITSUBISHI  
ELECTRIC**  
*Changes for the Better*



## CHRISTIAN THIELEMANN

WAGNER *Tristan und Isolde*

T. Moser; D. Voigt; R. Holl; P. Weber;  
M. Nieminen; P. Lang; M. Roider  
Chorus & Orchestra of the  
Vienna State Opera  
Christian Thielemann  
DG 3CD 0028947497424

Después de quince años, Christian Thielemann regresó a la Ópera del Estado de Viena con el muy aclamado estreno de la obra maestra de Richard Wagner, *Tristán e Isolda*, en mayo de 2003, el primer estreno de esta ópera en Viena desde 1967. Esta grabación en vivo de *Tristan und Isolde* de la representación del 25 de mayo del pasado año en la Ópera del Estado de Viena marca un nuevo paso en la exitosa colaboración del director alemán con la Ópera de Viena.



amor. Su trabajo escénico quedó aderezado en esta especial noche de ópera por un reparto vocal de fuste, en el que brilló de modo especialísimo el tenor jerezano Ismael Jordi, vitoreado y aclamado con pleno merecimiento por sus paisanos.

La producción atrapaba al espectador por su belleza plástica y el ingenio y chispa con que fue tratado el material original. Francisco López ambientó la ópera en una atmósfera idílica, en una “especie de Arcadia que permite entender la inocencia de Nemorino y de ese pueblo crédulo, cuyo *Leitmotiv* en la obra es el deseo amoroso, el desamor”. El trabajo acertó al explorar con sutileza la ternura, ingenuidad y sencillez que habitan en la partitura maestra de Donizetti. Hubo sensibilidad, imaginación y abundancia de ideas; también buen gusto, humor —la idea de convertir el elixir en jerez dio bastante juego— y oficio teatral: en el precioso y original vestuario, en el cuidado movimiento escénico —aunque en ocasiones saturado—, y en una escenografía diáfana que no trataba de complicar nada, sino todo lo contrario. La escena inicial de Adina, con ese largo columpio que pendía desde las alturas del escenario y que tanto recordaba al de la bellísima *Traviata* múniquesa de Günter Krämer, marcó la pauta de una realización escénica sutil que no renunció al humor y a una bufonería casi tan fina como el fino jerezano. En el cuidado capítulo vocal, **Ismael Jordi** —Premio ÓPERA ACTUAL 2004— Se mostró pletórico; su voz, bellísima y enriquecida aún con nuevas resonancias y colores, fue utilizada con infinita elegancia y gusto. El matizado fraseo —en cuya nobleza asoma su maestro, Alfredo Kraus— fue base de una expresión preciosista que buscó y encontró los mejores efectos. Estuvo francamente sensacional. Pero cuando llegó el milagro de la “*Furtiva lagrima*” el tiempo se congeló, la iluminación se tamizó, y lo excepcional se tornó milagro. En los compases finales, tras esa arriesgada cadencia *a cappella* que él convirtió en exhibición del mejor *bel canto*, el público, absorto, y tras respetar el largo pianísimo que corona el aria, estalló en una ovación de esas que sólo se escuchan de tarde en tarde.

Éxito y grande también obtuvo **Mariola Cantarero** —Premio ÓPERA ACTUAL 2002—, Adina juvenil de vigorosos medios. La soprano granadina lució sus muchas cualidades, especialmente la superdotada facilidad en el agudo y sobreagudo, que prodigó con valiente generosidad. Su carrera, ya hoy importante, reserva un futuro prometedor. Llegará cuando las pirotecnias se carguen de sentido musical y se despojen de la exhibición; cuando el fraseo alcance el misterio del pianísimo, del susurro. El arte de Cantarero, hoy ya deslumbrante y verdaderamente admirable, será entonces, además, subyugante.

La presencia de **Carlos Chausson** siempre es sinónimo de lo mejor. A pesar de no encontrarse en plena forma por una indisposición, bordó con profesionalidad y experiencia su singularmente caracterizado *Dulcamara*, que inundó de perfiles belcantistas y detalles propios. Bien fijado queda en la memoria su “*Udite, udite, o rustici*”. **Marco Moncloa** defendió con categoría el personaje de Belcore, mientras que la granadina **Leticia Rodríguez** cargó de empaque y presencia el otras veces secundario papel de Giannetta.

El Coro del Villamarta no tuvo su día y se mostró por debajo de su acostumbrado nivel. La Filarmónica de Málaga tampoco brilló como de costumbre; sonó plana, sin énfasis ni el brío que requiere la vivaz partitura donizettiana. Hubo desajustes y desequilibrios entre foso y escenario, en los que probablemente algo tuvo que ver el encononazo de los músicos malagueños con el famoso Antonio Florio, quien tomó las de Villadiego pocos días antes del estreno. Bastante hizo el mallorquín **Francesc Bonnin** con llegar en el último momento y casi sin abrir las maletas tomar la batuta. \* **Justo ROMERO**



# Las Palmas de Gran Canaria

AUDITORIO ALFREDO KRAUS

**Vivaldi BAJAZET**

C. Senn, E. Scano, M. Custer, P. Jaroussky,  
J. Domenech, S. Prina. O. Europa Galante. Dir.: F. Biondi.

V. DE CONCIERTO, 20 de abril

La presencia en el cartel del XXXVII Festival de Ópera de Las Palmas de Gran Canaria de este inusual título de Vivaldi –de hecho esta función suponía su estreno en España– ha sido uno de los mayores aciertos de la presente temporada, una proeza musical realizada en colaboración con la Sociedad Filarmónica de la ciudad. Pese a que sólo se hizo una representación –las habituales del Festival son tres de cada título– el público no completó el aforo del Auditorio y los dos descansos realizados fueron una perfecta coartada para que muchos abandonasen el recinto con la mayor discreción. Los que en él permanecieron pudieron escuchar una pieza rescatada del olvido por uno de los actuales maestros indiscutibles del sonido de esa época; el violinista y director **Fabio Biondi**, quien, limpiando de errores y actualizando la partitura original, rescató también tres arias que no se encontraban en ésta y que enriquecieron su ejecución. La deserción por parte del público habría que entenderla por lo monótono que puede resultar una obra de más de tres horas de duración, pese a su indudable belleza y calidad, en un tipo de repertorio en el que las reiteraciones estilísticas son una de sus señas de identidad. Tanto la Orquesta, Europa Galante, con instrumentos de la época, que hizo una lectura vibrante y cálida de la partitura, como los seis solistas, que sobrellevaron con eficacia los numerosos retos que ésta presenta, salieron más que airoso en esta noche de reencuentro con el repertorio operístico primigenio. De entre todos hay que resaltar la belleza del instrumento vocal del barítono **Christian Senn** (Bajazet), la agilidad de **Elisabetta Scano**, soprano que puso voz a Idaspe, así como el magnífico dominio de **Sonia Prima** (Asteria), y la habilidad y pasión interpretativa de **Manuela Custer** (Irene). Merecidamente aplaudidas fueron las intervenciones de los contratenores **Jordi Domènech** y **Philippe Jaroussky**: no es habitual encontrar dos voces de este registro tan solventes y eficaces sobre un mismo escenario. Si algo habría que reprochar a la velada, una vez más, es el espacio del Auditorio Alfredo Kraus, lugar poco apropiado para este tipo de repertorio, puesto que la acústica que requiere, así como la atmósfera de proximidad, se diluye en sus dimensiones. \* **Cayetano SÁNCHEZ**

TEATRO CUYÁS

**Verdi SIMON BOCCANEGRA**

G. Sulvarán, M. P. Ionata, J. Konstantinov, A. Portilla,  
J. T. Martínez, F. Latorre, M. Ramírez, A. Serrano. Dir.:  
M. Armiliato. Dir. esc.: M. Pontiggia.

28 de abril

Para la cuarta ocasión en que se programa *Simon Boccanegra* en el Festival, los Amigos Canarios de la Ópera tuvieron la acertada ocurrencia de realizar un concurso escenográfico, en colaboración con la Real Sociedad Económica de Amigos del País de Gran Canaria. **Manuel Calzada** y **Jorge de la Cámara** resultaron los ganadores de este certamen y firmaron, por tanto, la escenografía que lució en el escenario del Cuyás, sin duda lo mejor de esta representación verdiana que, por otra parte, resultó correcta. Una lástima que el espacio escénico del teatro no fuese lo suficientemente amplio para que la elevada escalera, en

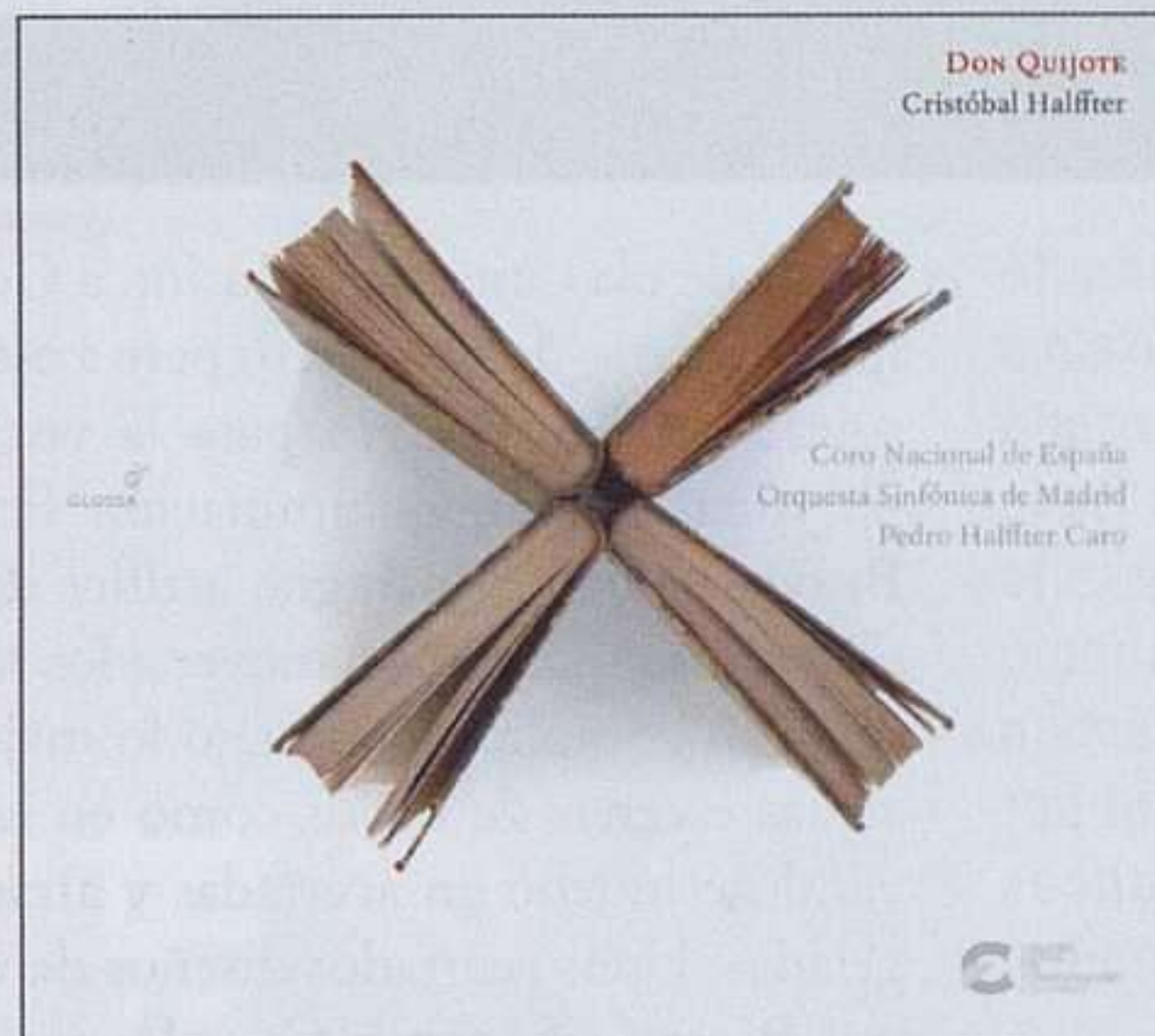


GLOSSA

## Cristóbal Halffter

### DON QUIJOTE

*Ópera en un acto sobre el mito cervantino*



Glossa GSP 98004, 3 CDs. Primera grabación mundial

CERVANTES Josep Miquel Ramón

DON QUIJOTE Enrique Baquerizo

SANCHO Eduardo Santamaría

DULCINEA Diana Tiegs

ALDONZA María Rodríguez

Fabiola Masino, Alicia Martínez, Ana Hässler,  
Santiago Sánchez Jericó, Fernando Latorre, Javier Roldán

Coro Nacional de España  
Orquesta Sinfónica de Madrid  
Pedro Halffter Caro, *director*



*Edición especial limitada  
ya a la venta*

**D i v e r d i**

Eloy Gonzalo, 27 28010 Madrid tel 91 4477724 diverdi@diverdi.com



Una escena de *Il viaggio a Reims* representado en el Teatro Real. El coliseo madrileño también acogió una *Semiramide* protagonizada por Ángeles Blancas (a pie de página)

forma de ola —una clara alusión a Génova y a su mar— no luciese como debiera, pero pese a estas limitaciones el resultado fue placentero para la vista, ayudado también por una sugerente iluminación firmada por **Eduardo Bravo**. **Mario Pontiggia**, artífice de la *regia*, y pese a lo dificultoso que resulta mover a los intérpretes en un ámbito tan complicado, extrajo lo mejor del espacio, tanto en las escenas de masas como en las más íntimas, apoyándose mucho en acertadas y atractivas estampas congeladas. Unos acertados diseños de vestuario pergeñados por **Ricardo Sánchez Cuerda**, en los cuales el colorido y el rigor histórico se combinaban con una oportuna actualización, contribuyeron también a esta placentera visión de conjunto. La Filarmónica de Gran Canaria, bajo la oportuna batuta de **Marco Armiliato**, realizó una profunda lectura de la partitura sin acentuar los aspectos más dramáticos y sombríos de la misma. Una vez más es necesario recurrir al tópico para alabar sin reservas la intervención del Coro del Festival, dirigido por **Olga Santana**, por su impecable profesionalidad, tanto vocal



como escénica.

El rol del protagonista que da título a la obra lo encaró **Genaro Sulvarán** con soltura, apoyándose en su notable emisión y en su profundidad. Igualmente hay que destacar el bello timbre del tenor **Alfredo Portilla** (Gabriele), la frescura innata del joven bajo **Julian Konstantinov** (Fiesco) así como las cualidades y entrega que del personaje de Paolo hizo el barítono **Juan Tomás Martínez**. La única protagonista femenina de la pieza, **María Pia Ionata** (Amelia) fue sin duda lo menos acertado de la noche por su timbre metálico, algo que sólo se olvidó gracias a su buena técnica y por su entregada interpretación. Igualmente correcto el resto de personajes secundarios. Todos fueron recompensados con discretos y cumplidos aplausos por parte del público que, como es habitual en el Festival, llenaba el aforo. \* C. S.

## Madrid

TEATRO REAL

### Rossini IL VIAGGIO A REIMS

L. Giordano, L. Casariego, M. Cantarero, M. Rodríguez, I. Lozano, J. M. Zapata, D. Menéndez, S. Orfila, E. Martínez-Castignani, M. Moncloa, A. Feria, D. Castañón, I. Mentxaka, A. López, B. Díaz, D. Rubiera, J. Cendal. Orquesta-Escuela de la O. S. de Madrid. Dir. A. Zedda / J. Vicent. Dir. esc.: E. Sagi. 12 y 13 de abril

El Teatro Real fue una auténtica fiesta musical con muchos protagonistas, pero uno en especial que no sólo destacó por encima del resto, sino que fue el verdadero aglutinante y hacedor del éxito obtenido por todos: **Alberto Zedda**. ¡Qué gran artista! El conocimiento y dominio que tiene del compositor de Pesaro es total, y su forma de presentarlo al público tiene la chispa que sólo poseen los que han sabido penetrar en el arcano de los secretos de la música de Rossini. Eso de más que se percibe, en un ligero cambio de tiempo, en un brevísimo silencio, en un *rubato*, en el sabio manejar el típico *crescendo* marca de la casa, en los pequeños y sabrosos detalles repartidos a lo largo de las representaciones que permiten paladear la riqueza de la partitura de forma única; los matices, los acentos terminan sugiriendo el trabajo laborioso y sutil de los grandes restauradores que llegar a sumergir al cliente en un mar de experiencias únicas. Pero lo más sorprendente es que todo esto lo consiguió con una Orquesta-Escuela de la Sinfónica de Madrid, y con unos cantantes solistas, en su mayor parte muy jóvenes. La dirección de **Josep Vicent** el día 13 fue bastante floja, por no decir incoherente, en bastantes ocasiones.

De entre todas las voces **Mariola Cantarero**, Condesa de Folleville, exige mención aparte porque en muy poco tiempo ha pasado de joven promesa a realidad exultante —ya lo vio ÓPERA ACTUAL al concederle el Premio 2002— y sin duda dará noches gloriosas para la historia de la ópera: es una artista hecha y Caballé ya tiene sustituta, por hacer referencia solamente al terreno patrio. Maravillosa. El tenor **José Manuel Zapata** mostró la riqueza que guarda en su instrumento canoro y en su inteligencia, ofreciendo un Conde espléndido. **Laura Giordano**, Corina encantadora y delicadísima; **María Rodríguez**, una Madama Cortese, con buena y trabajada coloratura; **Simón Orfila**, Don Profondo, entregado y con bello timbre aunque algo monótono. Globalmente bien

el resto, aunque alguna mezzo, muy buena cantante en otros estilos, estaba totalmente fuera de contexto.

La regia de **Emilio Sagi**, ya vista en dos ocasiones en Pesaro, es un prodigio de sencillez, eficacia e inteligencia. Esta producción debería estar permanentemente en el Real. Es muy sana, y el público disfruta de lo lindo. \* **Francisco GARCÍA-ROSADO**

### Rossini SEMIRAMIDE

A. Blancas, D. Barcellona, I. Abdrazakov, A. Siragusa, F. Bou, M. J. Suárez, E. Santamaría, R. Ferrari. Dir.: A. Zedda.  
Dir. esc.: D. Kaegi. 25 de abril

De nuevo **Alberto Zedda** volvió a alzarse con todos los laureles del éxito. Si bien es cierto que, al abrir por completo la partitura de *Semiramide*, algunos espectadores notaron el cansancio de las casi dos horas y media del primer acto, también es cierto que para muchos, cuando Rossini se hace de esta manera, es como una alegría que no cansa nunca. Para esta ocasión la Orquesta y Coro titulares respondieron a las exigencias del maestro de forma admirable, tanto en conjunto como por secciones y los instrumentos solistas. Daba gloria escucharles.

Destacó por la total adecuación al estilo rossiniano el tenor **Antonino Siragusa** que estuvo centrado durante toda la ópera mostrando unos excelentes medios puestos al servicio de la expresión y necesidades del canto prescrito por Rossini, y salvando todas las dificultades –magnífica su larguísima y difícil aria del primer acto– que la partitura ha puesto en su rol de Idreno. Espléndido. **Ildar Abdrazakov** mantuvo el tipo mostrando cualidades y presencia en el papel de Assur aunque no lo llegara a redondear. En pocos años la mezzo **Daniela Bacellona** (Arsace), se ha hecho un nombre a partir de su participación en el Festival de Pesaro. Se trata de una artista muy completa, que posee una voz de estupendas cualidades, con enorme facilidad para la coloratura, clarísima dicción y exquisita musicalidad; el gesto está siempre ajustado, y si de algo peca es de cierta falta de consistencia en la zona más grave; de todas formas, su voz luce mejor en teatros no tan grandes. La protagonista, **Ángeles Blancas**, tendría que haber sido la triunfadora absoluta, y aunque recibió aplausos –como todos– sin embargo no llegó al éxito deseado. El rol no parece lo más apropiado para sus medios vocales. Los agudos suenan tirantes y casi gritados y sin matices; la coloratura carece de toda la agilidad requerida, y a la zona central le falta algo de rotundidad. Sus cualidades escénicas, muy apropiadas al rol, no las llegó a mostrar. **Felipe Bou**, en un papel más de recitado que de canto, estuvo magnífico por calidad y presencia vocal. En la misma línea es tuvieron los demás solistas.

La producción de **Dieter Kaegi**, procedente del pasado Festival de Pesaro, traspone la acción a un tiempo futuro no lejano, en un centro de poder similar al que fotografía Stanley Kubrick en su obra maestra filmica *Dr. Strangelove*. Gracias al movimiento de actores y solistas, el escenario único no se hace monótono; y aunque la adaptación provoca algún chirrido, el fondo guarda una coherencia admisible. Magnífica la iluminación y regular el vestuario.

Aplausos muy abundantes para el maestro; abundantes a Barcellona, Siragusa y Abdrazakov y el resto, y algo más discretos para Blancas. \* **F. G.-R.**

TEATRO DE LA ZARZUELA

### Serrano LA MALA SOMBRA / EL MAL DE AMORES

M. Martín, P. Jurado, M. Abascal, A. Serna, E. Ruiz del Portal, E. Baquerizo. Dir.: M. Roa. Dir. esc.: F. Nieva. 15 de abril

# JOSÉ MARÍA GUERRERO

## LA MAGIA DE UN TENOR



## MEMORIES OF LOVE

1 CD

8/2564-61295-2/2

Las más bellas canciones de amor de Martucci, Mascagni, Pizzetti y Respighi.

Superado el ecuador de la temporada, el Teatro de La Zarzuela estrenó una nueva producción propia articulada en forma de sugestivo programa doble: se trataba de *La mala sombra* y *El mal de amores*, dos deliciosos exponentes del género chico con libro de los hermanos Álvarez Quintero y música del maestro Serrano. Para la ocasión, **Francisco Nieva** se decantó por una concepción escénica que evocaba sin complejos los procedimientos y técnicas del viejo teatro lírico, un planteamiento de voluntaria sencillez que terminó por revelarse singularmente acertado cuando se trata de exprimir las limitadas posibilidades de un escenario como el de La Zarzuela.

En cuanto al elenco de intérpretes, y teniendo presente que las exigencias estrictamente musicales de estos sainetes de principios del siglo XX no suelen ser, por lo general, excesivamente severas, el balance puede calificarse como decididamente sobresaliente desde el punto de vista teatral y globalmente satisfactorio en lo lírico. En *La mala sombra* destacó una arrolladora **Milagros Martín** en su caracterización como Pepa la Garbosa, con un canto más poderoso que sutil, aunque siempre de indiscutible eficacia dramática. Por lo que respecta a *El mal de amores*, **Mar Abascal** y **Enrique Baquerizo** solventaron airoosamente sus comprometidos roles como Carola y Rafael —sin duda los papeles más exigentes de la velada desde el punto de vista vocal—, convenciendo la primera por su controlada línea de elegante sobriedad, y luciendo el segundo su imponente presencia y atractivo timbre de barítono lírico. El resto de los intérpretes brilló más

Detalle del montaje de *La mala sombra* firmado por Francisco Nieva para el Teatro de La Zarzuela



por su entusiasmo interpretativo que por sus prestaciones vocales, con especial mención para una chispeante **Pilar Jurado** en su doble papel como Leonor (*La mala sombra*) y Mariquilla (*El mal de amores*).

**Miguel Roa** dirigió con eficacia una ORCAM esencialmente correcta, más pendiente de arropar con claridad y precisión las evoluciones de cada uno de los cantantes que de investigar en las sutilezas tímbricas de las partituras de Serrano. \* **Jesús ORTE**

## Oviedo

TEATRO CAMPOAMOR

### Fernández Caballero EL DUO DE LA AFRICANA

G. Orozco, C. Iglesias, J. Ferrer, L. Álvarez, T. Iglesias.

Dir.: J. Fabra. Dir. esc.: J. Granda.

20 de abril

Muy pocos son los artistas a los que la zarzuela debe sustancial dignificación. Entre ellos uno destaca tanto por haber sido pionero como por mantener sus trabajos vigencia absoluta asentada en un instinto teatral que roza el magisterio: **José Luis Alonso**. El festival de Oviedo le debía un homenaje y lo hizo a través de uno de sus más célebres montajes, el que realizó, dos décadas atrás, de *El dúo de la Africana*. Una obra maestra del género chico como ésta se ve potenciada a través de la locura organizada que Alonso creó y que **Juanjo Granda** desarrolla con fidelidad y, a la vez, realizando aportaciones enriquecedoras. Entre ellas la de mayor interés es la introducción de tres números, en un improvisado *casting*, protagonizados por **Linda Mirabal** que cantó la *Habanera* de *Carmen*, **Millán Salcedo**, especialmente cómico en el Vals de Neptuno de *Un año pasado por agua*, y ambos con una escena de *El bateo*. El complemento llegó con *La corte de faraón* y *Son las mujeres de Babilonia* con **Esperanza Roy** aportando su experiencia en la revista. **Guillermo Orozco** fue el cantante más destacado. A su lado **Carmen González** interpretó una Antonelli desenvuelta, aunque un tanto mate vocalmente. Bien en líneas generales el resto del re-

parto, el coro y la Orquesta de Oviedo, conducida por **José Fabra**, uno de los directores que mejor han trabajado en el ciclo de zarzuela ovetense. \* **Cosme MARINA**

### Chapí LA BRUJA

C. Serrano, C. Moreno, S. Cerdón, J. Morales, M. Moreno, M. Sola, C. Bru. Dir.: L. Ramos. Dir. esc.: L. Olmos.

11 de mayo



# 65 quincena musical de san sebastián

5 agosto-6 septiembre 2004

## AUDITORIO KURSAAL

16-18-20 agosto

Ópera: "Un Ballo in Maschera", G. Verdi

Jesús López Cobos, director musical

Werner Schroeter, director escena

Francisco Casanova (Gustavo III), Ana M<sup>a</sup> Sánchez (Amelia),

Vassily Gerello (Renato), Elena Zarembo (Ulrica), Ofelia Sala (Oscar)

Orquesta Sinfónica de Euskadi

Orfeón Donostiarra, J.A. Sainz Alfaro, director coro

Producción de la Nationaltheater Mannheim

• Precio: 65 / 52 / 41,60 / 33,30 / 10 euros

21 agosto

"El Conciertazo"

Orquesta Sinfónica de Euskadi

Pascual Osa, director

Fernando Argenta, presentador

• Precio: 4 euros

23-24 agosto

Centenario del nacimiento de Salvador Dalí

Danza: "El Sombrero de Tres Picos", M. de Falla

"El Café de Chinitas", F. García Lorca

Centro Andaluz de Danza

José Antonio Ruiz, coreografía y dirección artística

Esperanza Fernández, cantadora

Chano Domínguez, piano

Recuperación de los telones de Salvador Dalí

(Coproducción de la Quincena Musical, Festival Castell de Peralada,

Festival Internacional de Música y Danza de Granada, Festival Internacional

de Santander, Centro Andaluz de Danza - Junta de Andalucía, en colaboración

con la Fundació Gala-Salvador Dalí)

• Precio: 42 / 33,60 / 26,90 / 21,50 / 10 euros

25 agosto

Katia & Marielle Labèque, pianos

Colin Currie, percusión;

Julio Barreto, batería;

Dave Maric, live electronics

"West Side Story", L. Bernstein; "Tres preludios", G. Gershwin...

• Precio: 36 / 28,80 / 23 / 18,40 / 10 euros

27 agosto

Ópera: "Elektra", R. Strauss (versión concierto)

Semyon Bychkov, director

Deborah Polaski (Elektra), Anne Schwanewilms

(Chrysothemis), Reinhild Runkel (Klythämnestra),

Alfred Walker (Orestes), David Kübler (Aegisto)

Orquesta Sinfónica de la Radio de Colonia (WDR)

• Precio: 54 / 43,20 / 34,60 / 27,70 / 10 euros

28 agosto

Orquesta Sinfónica de la Radio de Colonia (WDR)

Semyon Bychkov, director

Gautier y Renaud Capuçon, violín y violoncello

"Doble concierto para violín y violoncello", "Sinfonía n<sup>o</sup> 2", J. Brahms

• Precio: 50 / 40 / 32 / 25,60 / 10 euros

29 agosto

Orquesta Filarmónica de Rotterdam

Valery Gergiev, director

Alexander Melnikov, piano

"Alborada del Gracioso", "La Valse",

"Concierto para piano en Sol mayor", M. Ravel;

"Cuadros de una exposición", Mussorgski-Ravel

• Precio: 50 / 40 / 32 / 25,60 / 10 euros

30 agosto

Orquesta Filarmónica de Rotterdam

Valery Gergiev, director

"Romeo y Julieta", S. Prokofiev

• Precio: 50 / 40 / 32 / 25,60 / 10 euros

1 septiembre

Ópera: "La Donna del Lago", G. Rossini (versión concierto)

Riccardo Frizza, director

Juan Diego Flórez (Giacomo), Darina Takova (Elena), Daniela

Barcellona (Malcolm), Gregory Kunde (Rodrigo), Simón Orfila (Douglas)

Orquesta Pablo Sarasate

Orfeón Pamplonés. Alfonso Huarte, director coro

• Precio: 54 / 43,20 / 34,60 / 27,70 / 10 euros

2 septiembre

London Philharmonic Orchestra

Vladimir Jurowski, director

Thomas Zehetmair, violín

"La hija de Pohjola, Op.49", J. Sibelius; "Concierto para violín

y orquesta", K. Szimanovsky; "Manfred", P. Chaikovsky

• Precio: 50 / 40 / 32 / 25,60 / 10 euros

3 septiembre

London Philharmonic Orchestra

Vladimir Jurowski, director

Ewa Podles, mezzosoprano

"Matinées musicales", B. Britten; "Giovanna d'Arco", G. Rossini;

"Sinfonía n<sup>o</sup> 5", S. Prokofiev

• Precio: 50 / 40 / 32 / 25,60 / 10 euros

4-6 septiembre

Orquesta Sinfónica de Euskadi

Orfeón Donostiarra

Gilbert Varga, director

"Un Réquiem Alemán, Op.45", J. Brahms

• Precio: 42 / 33,60 / 26,90 / 21,50 / 10 euros

## CICLO DE MÚSICA DE CÁMARA

10 agosto

Jordi Savall, viola de gamba;

Pierre Hantaï, clave

Rolf Lislevand, tiorba y guitarra

"La viola del Rey Sol. La viola de gamba en tiempos de Marin Marais"

Obras de F. Couperin, M. Marais,...

• Precio: 20 euros

24 agosto

Wayne Marshall, piano

Obras de J.S. Bach, M. Ravel, G. Gershwin...

• Precio: 12 euros

26 agosto

Capilla Peñafloreda

Orquesta Barroca

Josep Cabré, zuz./dir.

"Música para las iglesias de Francia", M. A. Charpentier

• Precio: 12 euros

31 agosto

Carlos Mena, contratenor

Juan Carlos Rivera, laúd y guitarra barroca

Carlos García Bernat, clave y órgano

"Entre lo divino y lo humano"

Obras de Tomás Luis de Victoria y música del s. XVII español

• Precio: 12 euros

Ayuntamiento de San Sebastián  
Diputación Foral de Gipuzkoa  
Gobierno Vasco

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte

Asteigin handiz  
**Euskadi**  
PAIS VASCO  
con mucho gusto

VENTA DE ENTRADAS / A partir del 12 de julio

Telekutxa 943 411 200 Oficina Telefónica	www.quincenamusal.com	902 888 902 ticktackticket.com / festivales.com Tiendas de la red Tick Tack Ticket
www.bejira.com		

Información:  
Quincena Musical

Centro Kursaal  
Avda. de Zurriola, 1  
20002 San Sebastián  
Tel.: 943 00 31 70  
Fax: 943 00 31 75  
www.quincenamusal.com  
E-mail: udala\_quincena@donostia.org



Donostia Musika  
Hamabostaldia  
Quincena Musical  
de San Sebastián



Teatro de La Zarzuela

Dos instantes de las producciones de *La bruja*, en el Campoamor (arriba), y de *Lucia di Lammermoor*, en Palma de Mallorca (abajo). A la derecha, algunos de los protagonistas y partes del coro de *Manon en Sabadell*

*La Bruja* de Ruperto Chapí fue una de las obras que gozaron de más aceptación el pasado año en el Campoamor. Por tanto fue uno de los dos títulos elegidos para la reposición del XI Festival de Zarzuela de Oviedo. Con respecto a un año antes, en el que el nivel de las representaciones fue aceptable, el alcanzado en esta ocasión fue sustancialmente mejor, sobre todo porque la función tuvo un ritmo interno de gran calidad. En la consecución de este cambio sustancial es básica la concepción, el trabajo y la entrega de un joven director, **Lorenzo Ramos**, que conoce la obra perfectamente y que le imprime un brío y desarrollo espectaculares, arrollador por momentos. Ramos consiguió sacar el máximo partido de la cada vez más dúctil y flexible Sinfónica Ciudad de Oviedo, con perfectos ajustes foso-escena y sustanciales logros asimismo con el trabajo con la siempre eficiente Capilla Polifónica Ciudad de Oviedo, coro ya convertido en el Principado en una referencia en la interpretación de zarzuela.

Además de Ramos, el trabajo escénico de **Luis Olmos** también tuvo un mayor dinamismo. El discurso dramático consiguió fluidez relevante y los diferentes cuadros, concebidos como un cuento fantástico y sustentados por una escenografía con cierto tono ingenuo y misterioso. En el reparto merece la pena que se destaquen varios aspectos. El primero el buen trabajo de los actores. El segundo, el esfuerzo de los cantantes en lo que a los aspectos dramáticos se refiere. ¡Qué bien, escuchar zarzuela cantada con buena dicción! Y es que con el descuido de ciertos intérpretes puede acabar siendo necesario incluir sobretítulos para poder seguir las representaciones. Aquí tanto **Carmen Serrano** como **Carlos Moreno** desarrollaron sus dos roles con adecuación vocal y pasión interpretativa. Mientras que **Susana Cordón** y **Julio Morales** pusieron el adecuado contrapunto con sus papeles cómicos muy bien medidos en su desenvolvura escénica. Funciones como la del estreno de *La bruja* en Oviedo, de su calidad y honestidad, hacen más por la zarzuela que muchos vendedores de humo y defensores de la zarzuela que se quedan en la epidermis del género. \* C. M.

## Palma de Mallorca

AUDITORIUM

### Donizetti LUCIA DI LAMMERMOOR

V. Esposito, J. Palacios, L. Ledesma, E. Todisco, M. Beltrán, I. Olabarria, P. Fuentes, Dir.: R. Paternostro. Dir. esc.: P.-E. Fourny.

23 de abril

Abrío el Teatre Principal su XVIII Temporada con una ópera tan emblemática como popular entre el público operístico. Como su título indica y cualquier aficionado medio entiende, ningún teatro debería programar esta ópera si no está seguro de disponer de una soprano que pueda atender a las múltiples dificultades que presenta el rol principal; el Teatre Principal, con sus ya crónicos problemas de programación tardía, debería intentar atender a una premisa tan básica. **Valeria Esposito** posee una gran técnica que le permite afrontar sin demasiadas dificultades los malabarismos de la zona aguda de Lucia, pero sólo eso. Ahí acababa su potencial canoro, con una zona central y grave demasiado débil en volumen y una emisión muy desigual que producía con demasiada frecuencia unos sonidos planos y sin armónicos. **Javier Palacios** demostró tener el rol de Edgardo muy interiorizado y seguro en todo momento, tanto vocal como escénicamente. Con una voz de timbre oscuro y a la vez muy dúctil en todo el registro, **Luis Ledesma** estuvo perfecto como Enrico. **Elia Todisco** interpretó un correcto Raimondo y el resto del reparto, incluido el coro, cumplió su cometido con ajuste y acierto; éste último, por cierto, resolvió muy bien su actuación tras unos ligeros desajustes en su primera intervención del primer acto. La producción, procedente de la Ópera de Nice y dirigida por **Paul-Émile Fourny**, de corte tradicional y salpicada de simbología demasiado evidente, presentó el típico problema de estar pensada para un escenario bastante más pequeño que el del Auditorium por lo que sus elementos quedaban un poco perdidos sobre la escena; lástima que no se acudiera al recurso a una buena iluminación.



Teatre Principal / Tolo BALAGUER

La Simfònica de Balears fue dirigida por **Roberto Paternostro** de forma correcta, aunque dando una lectura más bien rutinaria y, en más de una ocasión, sin prestar demasiada atención a lo que ocurría sobre el escenario. \* **Pere BUJOSA**

## Sabadell

TEATRE MUNICIPAL LA FARÀNDULA  
**Massenet MANON**

S.-E. Kim, J. L. Casanova, A. Sanmartí,  
J. Pieres, J. Ruiz, M. Canturri, T. Gorina,  
M. Bella, A. Tobella. Dir.:  
G. Condette. Dir. esc.: P. Monterde.

28 de abril

Un montaje de ópera que no caiga en la *deconstrucción* y en el invento empieza a ser mercancía rara en los teatros y estas mismas temporadas que capitanea intrépidamente Mirna Lacambra han recibido más de una vez en los últimos tiempos los embates de los abanderados del *Konzept*. No fue así, afortunadamente, en esta ocasión y **Pau Monterde** firmó una *Manon* que incluso sus autores habrían reconocido.

coro a formar en orden más o menos cerrado y con vista al frente, pero introdujo un par de ideas no desdeñables como la de una reproducción a escala reducida del carruaje en que Manon y Des Grieux inician su carrera al abismo —y que les acompañará a lo largo de la obra— y de un personaje vestido de negro que bajo la apariencia ora de un postillón, ora de *portier de parloir* o de oficial al mando del *exempt de police* va puntuando los golpes del destino. Un buen trabajo.

La versión puede considerarse razonablemente completa aun habiéndose prescindido del *divertissement* y de las últimas réplicas de ese acto con el importante *Je n'ai rien vu!* de Manon —ni ella ni nadie— o de la escena tercera del quinto acto. También se borró el *"Vite à mon banc de pierre!"* de Manon en el primero. Claro que como banco no había, se trataba de una pura cuestión de lógica.

La dirección musical de **Guy Condette** aportó a la obra vivacidad y carácter aun sin ese último punto de lírica levedad que determinados pasajes exigen. Controló el volumen orquestal y cuadró al voluntarioso coro que dirige **Daniel Martínez** aun al precio de tener a sus componentes en todo momento



Amics de l'Òpera de Sabadell / Xavier GONDOLBEU

Sobre una escenografía muy sucinta de **Elisabet Castells** que paliaba las inevitables carencias con cierta imaginación —cielos estrellados, plano difuminado de París—, una iluminación de **Nani Valls** que permitía ver lo que ocurría en escena y un vestuario (**Eva Selma**) rico y apropiado que sólo incurría en la ingenuidad de dar a las tres *cocottes* un modelo clónico —plumas incluidas— y de añadir algunas pelucas que más bien parecían estropajos, mal peinadas y peor colocadas, Monterde dispuso una acción razonablemente ágil y lógica. No pudo evitar la tendencia del

pendientes de su batuta. La obra *salió* y eso, en definitiva, es lo que importa.

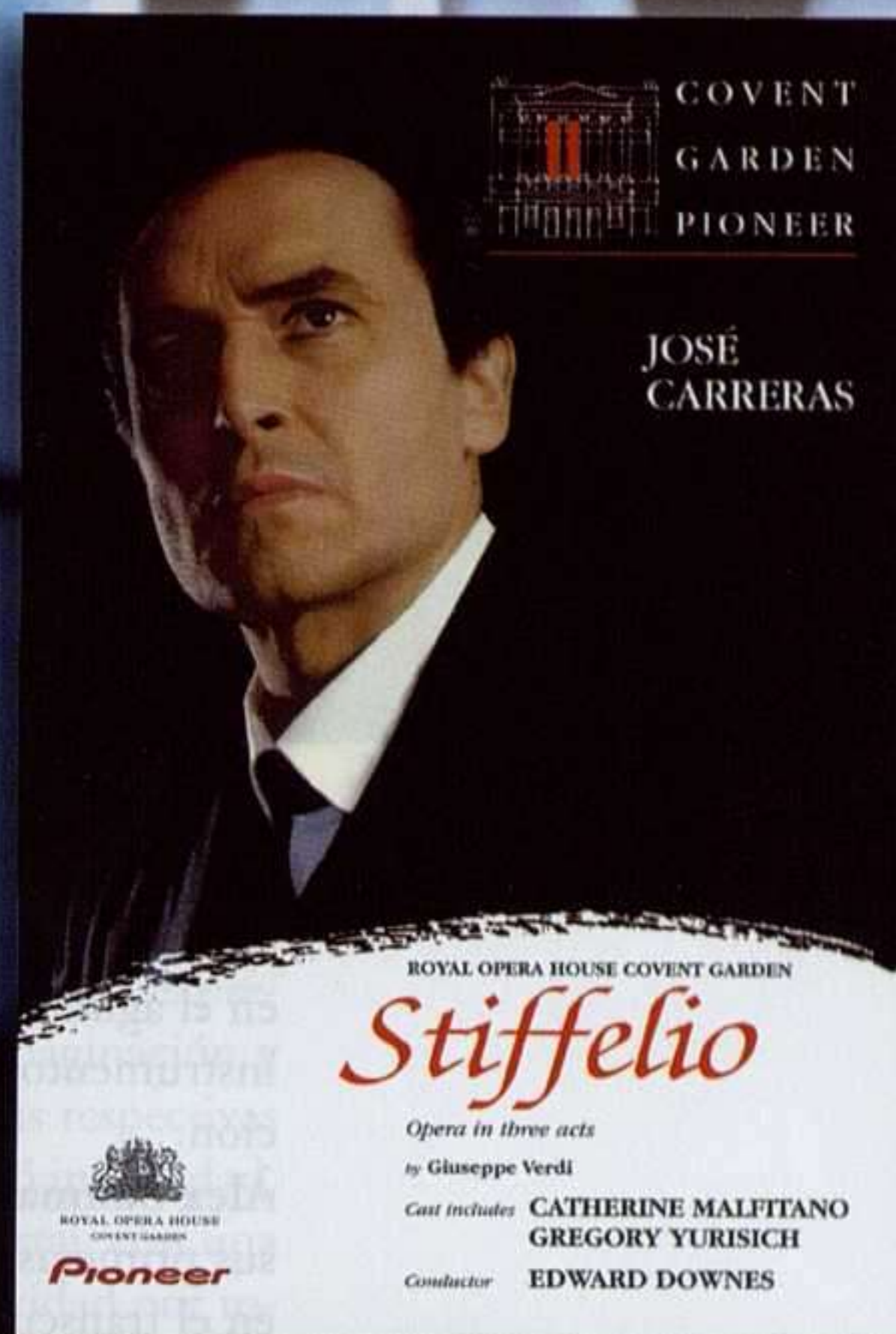
Deslumbrante fue la Manon de **Sung-Eun Kim**, auténtica diva de la casa que podría ofrecer este retrato sin desdoro en cualquier escenario de relumbrón: exacta en su evolución, desde la emisión ingenuamente volátil del primer acto al dramatismo sin inoportunos énfasis de la escena final, una voz con cuerpo y fácil en el registro agudo y un estilo bien asimilado hicieron el milagro. La dicción fue exquisita, con apenas alguna "u" francesa por pulir. Junto a ella triunfó el te-

DVD  
VIDEO

Royal Opera House Covent Garden  
y Pioneer presentan:

# Stiffelio

de Giuseppe Verdi



Intérpretes:  
JOSÉ CARRERAS  
CATHERINE MALFITANO  
Director:  
EDWARD DOWNES  
Duración:  
123 minutos

### Características especiales:

- Subtítulos, navegación y sinopsis en 5 idiomas: español, inglés, francés, alemán e italiano.
- Tres opciones de audio:

LPCM 2.0

DOLBY  
DIGITAL 5.1

DIGITAL  
dts 5.1  
SURROUND

### Títulos disponibles:

Otello, Aida y Un Ballo in Maschera, de Verdi; Roméo et Juliette, de Gounod; The Sleeping Beauty, The Nutcracker (94) y The Nutcracker (68), de Tchaikovsky; Gala Tribute to Tchaikovsky; Cinderella, de Prokofiev; Mayerling, de Liszt; Lucrezia Borgia, de Donizetti; Mitridate Rè di Ponto, de Mozart; Salome, de Strauss.

Pioneer

Contacte con nosotros:  
Tel: 93 739 99 00 - Fax: 93 718 48 69



Teatro de La Maestranza / Guillermo MENDO

**Montserrat Bella** (Javotte) y **Anna Tobella** (Rosette). El público, muy numeroso, aplaudió con fuerza a todos los protagonistas del espectáculo. \* **Marcelo CERVELLO**

## Sevilla

TEATRO MAESTRANZA

**Guerrero**

### LA ROSA DEL AZAFRÁN

B. Lanza, L. Cansino, C. Gaviria, C. Crooke, I. Del Castillo, J. Landín. Dir.: L. Remartínez. Dir. esc.: J. Chávarri. 24 de marzo

Vulgar y fallido el montaje de *La rosa del azafrán* presentado por el Teatro de La Maestranza, procedente del madrileño Teatro de La Zarzuela. La obtusa dirección de escena del cineasta **Jaime Chávarri** delató un absoluto desconocimiento del lenguaje y las claves de la zarzuela. Todo era ofuscación y vacío. Absolutamente nada de su talento cinematográfico asomó en ésta su primera incursión zarzuelera, tan cargada de capricho y tan mal contada. Chávarri devaluó la famosa zarzuela de Jacinto Guerrero en un popurrí de escenas que se sucedían sin ton estético ni son lógico, donde cantantes, actores, coro y figurantes deambulaban sin rumbo y a tropicónes por una escena cuya fealdad quedó resaltada por la terrible iluminación de **Juan Gómez-Cornejo**.

El vestuario se mostró en sintonía con la fea escenografía. Había que ver a la pobre protagonista Sagrario —encarnada por la soprano Beatriz Lanza— ataviada con un inolvidable traje azul cobalto más empeñado en convertirla en azafata de la Líneas Aéreas de Mongolia que en la hacendada propietaria de un cigarral toledano que se supone que es. Tampoco faltaron los coros y danzas. No los de la inolvidable Sección Femenina, sino fielmente coreografiados por **Goyo Montero**.

Menos mal que algunos músicos y casi todos los actores salvaron y mantuvieron con profesionalidad tan decepcionante espectáculo teatral. **Beatriz Lanza** superó la vulgaridad gracias a esa inconfundible manera de decir y de hacer que tan naturales resultan en ella. Cosechó los mejores y más cálidos aplausos de la noche; el público no dudó en premiar la voz intensa, valiente y sin reservas de la soprano santanderina. También su poderosa capacidad de transmitir y comunicar: sus romanzas "*La rosa del azafrán*" y "*No me duele que se vaya*", así como el brillante y bien matizado número final, marcaron algunos de los puntos climáticos más altos de la noche. Lanza también lució su arte inteligente en los dúos con Juan Pedro, personaje bien defendido por el barítono madrileño **Luis Cansino**, que entonó con brillantez y saludable entrega sus famosas romanzas, especialmente la *Canción del segador*. Las demás voces y los partiquinos se movieron entre la mera discreción y lo francamente insuficiente.

El Coro de Amigos del Teatro Maestranza se lució en el destacado cometido que le asigna Guerrero, mientras que la Sinfónica de Sevilla cumplió sin más en una partitura sin exigencias. La alicaída dirección de **Luis Remartínez** se reveló ayuna de pulso y con exasperante tendencia a ralentizar los *tempi*. Fue el complemento que acabó por redondear esta olvidable función que invita a añorar los tiempos cutres pero rabiosamente auténticos de los telones pintarrajeados. \* **Justo ROMERO**

nor zaragozano **José Luis Casanova**, si bien en su caso la voluntad de reciclar su canto al gusto francés fue en detrimento de sus características vocales, más asentadas en el agudo y en la emisión franca: al ahilar el sonido el instrumento, muy considerable, perdía calidad y afinación.

**Àlex Sanmartí** estuvo algo impreciso en las entradas en sus primeras intervenciones pero fue ganando confianza en el transcurso de la obra y tuvo ocasión de lucir tanto sus condiciones canoras como actorales en los dos últimos actos. **Josep Pieres**, en cambio, resultó un Conde Des Grieux extrañamente apagado en lo que a proyección vocal respecta, aunque prestó dignidad escénica al personaje. Muy bien tanto **José Ruiz**, un lujo de Guillot aun con un francés mejorable, como el De Brétigny de **Marc Canturri**, impecable de dicción y de fraseo pese a una voz no precisamente voluminosa. Funcional el resto del reparto, del que destacaron **Tina Gorina** (Poussette),

**Beatriz Lanza** (arriba) formó parte del elenco de *La rosa del azafrán* en el Maestranza sevillana.

Abajo, **Isabel Monar** y **Josep Miquel Ramón**, protagonistas de *Don Giovanni* en Valencia



Instituto Valenciano de la Música / Natxo FRANCÉS



# Valencia

TEATRE MOMA

## Mozart DON GIOVANNI

J. M. Ramón, I. Monar, J. Ferrero, M. J. Martos,  
C. López Galarza, A. Val, R. Rosique, A. Weinländer.  
Dir.: J. Cerveró. Dir. esc.: C. Alfaro. 22 de abril

Continuando con la línea emprendida en 2002 con *Così fan tutte*, el Instituto Valenciano de la Música dependiente de la Generalitat Valenciana prosiguió con su objetivo de acercar la ópera a los valencianos a través de la utilización del Teatre Moma. Se trata de un local pequeño pero cuya disponibilidad permite ofrecer una buena cantidad de representaciones (nueve en este caso). Las pequeñas dimensiones del escenario plantearon una serie de problemas que han sido resueltos con brillantez. En efecto, **Carles Alfaro** propuso una escena prácticamente desnuda en la que se desenvolvía la materia prima con la que ha efectuado su mayor trabajo: los cantantes. En esta dirección, el éxito ha sido total; el excelente trabajo dramático de los solistas y su ágil movimiento hizo olvidar la estrechez del recinto y un vestuario poco más que discreto.

En la parte musical, **Joan Cerveró** dirigió a la Sinfónica de Valencia reducida a una treintena de efectivos, número similar a los utilizados en el estreno de la ópera en Praga. Su versión destacó por la seriedad y por estar al nivel de las exigencias que Mozart reclama. Para ello contó con unos destacados instrumentistas. Asimismo, el Cor de Cambra Amalthea, dirigido por **David Gálvez**, cumplió con eficacia.

En cuanto a los solistas, **Josep Miquel Ramón** demostró que ha alcanzado su madurez artística al acometer con gran solvencia musical y dramática el papel del protagonista. Algo similar se podría indicar de **Isabel Monar**, que ofreció una Donna Anna inatacable en lo musical y convincente en la caracterización. **Carlos López Galarza** volvió a evidenciar su gran talento como actor aunque su prestación musical no llegó a estar al nivel de su magnífica dramatización. Este equilibrio sí que se consiguió en el caso de **Ruth Rosique**, que efectuó una actuación impecable como Zerlina. **María José Martos** y **Augusto Val** fueron mejorando conforme avanzaba la ópera. Algo similar le ocurrió a **José Ferrero**, al que le costó entrar en el papel de Don Ottavio. De forma significativa, todos los solistas, a excepción del discreto bajo **Arno Weinländer**, fueron alumnos de Ana Luisa Chova, Premio ÓPERA ACTUAL 2004. \* **Vicente GALBIS**

Chapí y Guridi, entre otros, a Alemania, donde lo español gusta tanto porque allí no existen prejuicios; antes de viajar a Colonia, la Sinfónica de Galicia y los solistas invitados ensayaron los programas en concierto, con el público de casa. Cuando le toca el turno a la zarzuela, se suele correr el peligro de caer en el desmelenamiento y la lectura racial y un poco charanguera. **Víctor Pablo**, más sobrio y contenido que en otras ocasiones con estas músicas, optó por ejemplo por destacar la elegancia que hay en el Chueca de *Agua, azucarillos y aguardiente*, que dicho así parece una cosa vulgar, pero no lo es: lo popular cobra vida a través de un tratamiento orquestal rico, sugerente, audaz en ocasiones; o en el delicado *Nocturno madrileño* de Sorozábal. Para los fragmentos confiados a los cantantes se contó con la siempre segura soprano **María José Moreno** y un barítono, **José Julián Frontal**, que convence más por las intenciones que por sus medios canoros: dispone de un buen instrumento de lírico, pero en su canto se muestra poco proclive al matiz, como se hizo evidente, por ejemplo, en la romanza de Germán de *La del Soto del Parral*, que exige mayor variedad de acentos. Moreno, en cambio, poseedora de una voz bellísima, una afinación perfecta y un magnífico dominio de las agilidades, se mostró como la intérprete inteligente y sutil que es; y si ya no sorprende, como en sus inicios, con el impacto de aquellos fulgurantes agudos, en cambio, ahora se preocupa más por los detalles expresivos, por lo que su canto ha ganado en imaginación y consistencia. Ambos estuvieron mejor en sus respectivas romanzas que en unos dúos a los que les faltó intensidad, arrojo y emoción. Soberbia respuesta orquestal, con una Sinfónica que se maneja con la misma seguridad por todos los repertorios. \* **César WONENBURGER**

# Barcelona

FOYER DEL LICEU

## CASTRA DIVA

Obras de Händel, Gluck, Rossini, Rodrigo, Monsalvatge, Mompou, Obradors, Gounod y Falla. F. Oliver, contratenor. F. J. Segovia, piano. Dir. esc.: J. A. Rechi.

23 de abril

Las dos ideas eran buenas, tanto la de inventar un espectáculo sobre el mundo de los evirados cantores como la de atisbar el mundo interior del artista en el camerino. Pero ninguna de las dos funcionó. De la compleja, resplandeciente y en el fondo patética figura del *castrato* sólo dio noticia su repertorio y aun éste en cápsulas, fragmentado y ofrecido las más de las veces como si el cantante se limitara a *marcar*, con lo que el carácter heroico de las piezas se iba al garete. De las autocomplacencias e incertidumbres del virtuoso en capilla apenas trascendió un desmañado e interminable *strip-tease* masculino, con ingeniosidades tan cogidas por los pelos como acudir al teléfono móvil para "*Chiamo il mio ben così*", gargarizar con agua mineral para evocar la alcarraza de *Del cabello más sutil* o hacer coincidir la colocación de la peluca rosa con el primer verso de *Cuba dentro de un piano*. Una acción teatral sin acción y una alternancia de obras sin orden ni concierto, muchas de ellas simplemente *fredonnées*, hicieron de este experimento de poco más de una hora de duración algo muy, muy largo. El de **Joan Anton Rechi**, y pese a la acertada escenografía de

## recitales y conciertos

### A Coruña

PALACIO DE LA ÓPERA

#### Gala de zarzuela

M. J. Moreno, soprano. J. J. Frontal, barítono.

O. Sinfónica de Galicia. Dir.: V. Pablo. 30 de abril

Denostada zarzuela, como bien apunta Rafa Banús en sus oportunas notas al programa, que sólo encuentra su hueco en las programaciones en ocasiones festivas. Se trataba de llevar una selección de obras de Bretón,

**Alfons Flores**, fue un auténtico trabajo de amor perdido. **Flavio Oliver** se aplicó con entusiasmo a salvar lo que se podía de la jornada, pero no fue suficiente. Su notable dominio de la técnica coloraturística, su óptimo enfoque del registro agudo y sus logros tímbricos apenas tuvieron ocasión de manifestarse y el *sotto voce* generalizado, si bien adecuado a la intimidad del espacio, restó impacto a las arias barrocas, aunque hubo emoción auténtica en "*Aure, deb, per pietà*". Lo mejor de su actuación vocal estuvo en las canciones de compositores españoles, con resultados de insólita eficacia en piezas como *Con amores, la mi madre* o la *Canción del fuego fatuo* de *El amor brujo*. Como actor, realizó un auténtico *tour de force*. Inútil, por otra parte. Un espectáculo a revisar. \* **Marcelo CERVELLÓ**

PALAU DE LA MÚSICA CATALANA

### Concierto Rosa MATEU Albert MONTSERRAT

Obras de J. Strauss II y F. Lehár. O. S. del Vallès.

Dir.: A. Argudo.

CONCERT DE TARDA, 19 de abril

Con un Palau lleno hasta la bandera, el ciclo *Concert de Tarda* ofreció su tradicional programa dedicado al género lírico, esta vez a la opereta. La Simfónica del Vallès leyó las partituras de Johann Strauss Jr. y Franz Lehár con cierta desconcentración, especialmente en la cuerda, que acusó manifiestas irregularidades tanto de afinación como de limpieza; por el contrario, el metal y la madera se escucharon muy bien definidos, todos al mando de un **Albert Argudo** que, concertando con bastante soltura, pecó de muy poca sensibilidad hacia la proyección de los dos solistas, compitiendo siempre con ellos en volumen; no hubo en sus andares el menor atisbo de matización y, por eso mismo y al preferir una monumental sonoridad, las diversas selecciones instrumentales de *Una noche en Venecia*, *Sangre vienesa*, *Oro y Plata* y *El conde de Luxemburgo* entusiasmaron a un público cuya media de edad despierta considerable respeto.

**Rosa Mateu** estuvo especialmente dúctil a partir del aria de *Der Zarewitsch*, sin ese descontrol en la emisión que caracterizó sus primeras intervenciones; la soprano de

Vilassar mantiene impecable el metal de su voz, pero cuando ataca determinadas notas agudas opta por dar tanta potencia, luchando contra la masa orquestal de Argudo, que no pudo con ella. **Albert Montserrat**, un tenor de emisión más que admirable, impuso un canto sin esfuerzos, de amplia tesitura y de timbre algo opaco, aspecto que atentó definitivamente en su contra ante la inclemencia orquestal. A ambos cantantes, eso sí, les faltó trabajar más y mejor la dicción, con un alemán casi ininteligible. \* **Pablo MELÉNDEZ-HADDAD**

### Recital Cecilia LAVILLA

Obras de Fauré, Duparc, Poulenc, Hahn, Sor, Falla, Toldrà, Vives, Turina y Obradors. J. A. Álvarez Parejo, piano.

DIUMENGES AL PALAU, 25 de abril

Con un programa bien escogido —atractivo por los autores, adecuado a las características de la protagonista— irrumpió **Cecilia Lavilla** en este popular ciclo de los domingos en el Palau para dejar constancia del hecho, demasiadas veces olvidado, de que con buen gusto y con musicalidad se pueden suplir muchas carencias. No es ningún secreto que la voz de esta soprano es parva en volumen y carente de auténtica proyección, pero la línea de canto es pulida, la dicción es buena en la prosodia —menos en la capacidad para hacer llegar el texto al público de la sala— y las dinámicas están jugadas con habilidad, aunque el registro grave sólo alcanzó la presencia suficiente en *El retrato de Isabela*.

No fue en la primera parte, consagrada a la *mélodie* francesa, en la que Cecilia Lavilla impondría su personalidad pese al buen ritmo de las *Fêtes galantes* de Poulenc o al bello sonido flotado de *Le Printemps* de Reynaldo Hahn. En los autores españoles sí encontró un mantillo propicio para cultivar variedad y clase. Fraseó bien en catalán las tres canciones de Toldrà —muy bien sostenido el *fiato* en *Maig*— y sacó voz en el grupo de Turina, para contento del público y apuro de su particular *vibratello* en la octava superior. El temperamento, que ya había aparecido en los jipíos de las *Coplas de Curro Dulce*, pudo desplegarse con todas sus galas en el segundo de los *encores*, una romanza de *El dúo de La Africana* que llenó el hemicycle de sal. El primero, la socorrida *Aria de las joyas* de *Faust*, estuvo de más. **Juan Antonio Álvarez Parejo** acompañó con sentido del estilo en cada caso pero con ocasionales excesos en el volumen. El material con el que trabajaba era muy frágil. \* **M. C.**

### Recital Barbara BONNEY

Obras de Mozart, R. Strauss, Liszt, Heuberger, Dostal, Zeller y Lehár. W. Rieger, piano.

PETIT PALAU, 27 de abril

La soprano Barbara Bonney consiguió llenar el recién inaugurado Petit Palau e hizo honor a la expectación despertada. Elegante y rubia como una copa de cava, se aplicó a un programa bien escogido y relativamente poco trillado utilizando sus mejores armas en estos momentos: una voz bien proyectada en una segunda octava que se intuye trabajada a fondo, sin inhibiciones en la emisión franca y sin problemas de *fiato* en los bellísimos *piani* flotados, y habilidad al mismo tiempo para sortear

Barbara Bonney fue protagonista, junto a Wolfram Rieger, del único recital de *Lied* del nuevo ciclo de cámara del flamante Petit Palau, la nueva sala del Palau de la Música Catalana



lic  
EU  
004  
005

www.liceubarcelona.com

ÓPERAS

**Boris Godunov**  
de Modest Mussorgski

Septiembre 2004 día 29. Octubre 2004 días 1, 2, 3, 5, 6, 7, 8, 11, 14, 15 y 17  
Sebastian Weigle · Willy Decker · John Macfarlane · David Finn · De Nederlandse Opera  
Matti Salminen / Gleb Nikolsky, Brian Asawa / Jordi Domènech, Marie Arnet, Eric  
Halfvarson / Arutjun Kotchinian, Philip Langridge / Arnold Bezuyen, Anatoli Kobzerga /  
Vladimir Matorin, José Manuel Zapata, Raquel Pierotti, Albert Schagidullin / Markus Eiche,  
Itxaro Mentxaka, Francisco Vas / Alex Grigorev, David Pittman-Jennings, Josep Ferrer.

**Cléopâtre** versión concierto  
de Jules Massenet

Octubre 2004 días 13 y 16  
Miquel Ortega  
Montserrat Caballé, Carlos Álvarez, Montserrat Martí, Joan Martín Royo.

**Gaudí**  
de Joan Guinjoan

Noviembre 2004 días 3, 5, 7, 9, 11, 13, 15, 18 y 22  
Josep Pons · Manuel Huerga · Lluís Danes · Josep Abril · Joan Teixidó  
Gran Teatre del Liceu.  
Robert Bork / David Pittman-Jennings, Vicente Ombuena / Albert Montserrat, Elisabete  
Matos, Francisco Vas / Joan Cabero, Stefano Palatchi.

**Le villi · Edgar**  
de Giacomo Puccini versión concierto

Noviembre 2004 día 4  
Miguel Ángel Gómez Martínez  
Ana María Sánchez, Javier Franco, Gustavo Porta, Leyla Martinucci, Emilio Ivanov,  
Marussa Xyni, Leandra Obermann, Miquel Ramón, Latchezar Lazarov.  
Orquesta de Valencia. Escolanía de Nuestra Señora de los Desamparados. Cor de  
la Generalitat Valenciana.

**Rigoletto**  
de Giuseppe Verdi

Diciembre 2004 días 11, 12, 14, 15, 17, 18, 19, 20, 22, 23, 27, 29 y 30  
Enero 2005 días 2, 4 y 5  
Jesús Lopez Cobos · Graham Vick · Paul Brown · Matthew Richardson · Gran Teatre  
del Liceu / Teatro Real / Maggio Musicale Fiorentino / Teatro Massimo (Palermo).  
Carlos Álvarez / Valeri Alexeev / Anthony Michaels-Moore, Marcelo Álvarez / Giuseppe  
Filiati / Joseph Calleja, Inva Mula / Maria José Moreno / Elisabeth Futral, Julian  
Konstantinov / Stefano Palatchi, Nino Surguladze / Jane Dutton, Stanislav Shvets, Joan  
Martín-Royo, David Alegret, David Rubiera, Mercé Obiol, Sandra Galiano.

**Parsifal**  
de Richard Wagner

Enero 2005 día 28. Febrero 2005 días 1, 4, 7, 8, 10, 11, 13 y 14  
Sebastian Weigle · Nikolaus Lehnhoff · Raimund Bauer · Andrea Schmidt-Futterer · Duane  
Schule · Lyric Opera of Chicago / San Francisco Opera / English National Opera (Londres)  
Plácido Domingo / Christopher Ventris, Violeta Urmana / Jayne Casselman, Matti  
Salminen / Kristinn Sigmundsson, Bo Skovhus / Greer Grimsley, Siegfried Vogel /  
Bjarni Thor Kristinnsson, Sergei Leiferkus / Daniel Sumegi, Francisco Vas, Raquela  
Sheeran, Heidi Vanderford, David Alegret, Vicenç Esteve Madrid, María Rodríguez,  
Sandra Pastrana, Assumpta Mateu, Francisca Beaumont.

**Il corsaro** versión concierto  
de Giuseppe Verdi

Enero 2005 día 31. Febrero 2005 días 3 y 6  
Marco Guidarini  
José Cura, Marina Mescheryakova, Susan Neves, Carlo Guelfi, Josep Miquel Ribot,  
José Manuel Zapata.

**Roberto Devereux**  
de Gaetano Donizetti versión concierto

Febrero 2005 días 24 y 27. Marzo 2005 días 2, 5, 8, 11 y 14  
Yves Abel  
Ana María Sánchez, Dolara Zajick, Josep Bros, Roberto Servile, Celestino Varela, Josep  
Fadó.

**L'elisir d'amore**  
de Gaetano Donizetti

Marzo 2005 días 18, 20, 22, 23, 29, 30 y 31. Abril 2005 días 1, 2, 21, 23, 27 y 29  
Mayo 2005 días 22, 25, 28 y 31. Junio 2005 días 3, 4 y 7  
Daniele Callegari / Josep Caballé-Domenech · Mario Gas · Marcelo Grande · Joaquin  
Gutiérrez · Gran Teatre del Liceu.  
Mariella Devia / Elizabeth Futral / Mariola Cantarero / Maria Bayo / Angela Gheorghiu,  
Simone Alaimo / Alessandro Corbelli / Luciano di Pasquale / Simón Orfila / Carlos  
Chausson, Raúl Giménez / Stefano Secco / Joseph Calleja / Rolando Villazón /  
Giuseppe Filiati, Victor Torres / Ángel Odena / Christopher Schaldenbrand / Jean-  
Luc Chaignaud, Cristina Obregón.

**A Midsummer  
Night's Dream**  
*El sueño de una noche de verano*  
de Benjamin Britten

Abril 2005 días 18, 20, 22, 24, 26, 28 y 30  
Harry Bickett · Robert Carsen · Michel Levine · Matthew Bourne · Peter van Praet · Opéra  
de Lyon  
David Daniels, Ofelia Sala, Gordon Gietz, William Dazeley, Ann Taylor, Brigitte Hahn,  
Henry Waddington, Harold Wilson, Andrew Foster-Williams, Christopher Gillett, Francisco  
Vas, Peter Rose, Ned Barth, Jean Rigby, Emile Wolk.  
Escolanía de Montserrat.

**Jenufa**  
de Leos Janáček

Mayo 2005 días 17, 20, 21, 24, 26, 27 y 30. Junio 2005 días 2 y 5  
Peter Schneider · Olivier Tambosi · Frank Philipp Schloßmann · Hans Toelstede ·  
Hamburgische Staatsoper  
Nina Stemme / Amanda Roocroft, Eva Marton / Anja Silja, Jorma Silvasti / Miroslav  
Dvorsky, Pär Lindskog / Peter Straka, Viorica Cortez, Rolf Haunstein, Enric Serra,  
Begoña Alberdi, Christiane Boesiger, Mireia Pintó, Sandra Galiano, Claudia Schneider.

**La gazzetta**  
de Gioachino Rossini

Junio 2005 días 20, 21, 22, 25, 26, 27, 28, 29 y 30. Julio 2005 días 1 y 3  
Maurizio Barbacini · Dario Fo · Francesco Calcagnini · Paola Mariani · Franco Marri  
Rossini Opera Festival (Pesaro).  
Stefania Bonfadelli / Milagros Poblador, Bruno Pracico / Kevin Glavin, Pietro Spagnoli /  
David Menéndez, Charles Workmann / Riccardo Botta, Agata Bienkowska / Marina  
Rodríguez-Cusi, Marisa Martins / Marianna Pizzolato, Simon Orfila.  
Orquesta Sinfónica de l'Acadèmia del Gran Teatre del Liceu.

**Turandot**  
de Giacomo Puccini

Julio 2005 días 21, 22, 24, 25, 27, 28, 29 y 30  
Maurizio Benini · Núria Espert · Ezio Frigerio · Franca Squarciaripino · Marco Berriel ·  
Vinicio Cheli  
Gran Teatre del Liceu / Asociación Bilbaína de Amigos de la Ópera (ABAO).  
Luana De Vol / Alexandra Marc / Anna Shafajinskaia, Barbara Frittoli / Celia-Caterina  
Costea / Angeles Blancas, Franco Farina / Richard Marginson / Vladimir Galouzine,  
Stefano Palatchi / Burak Bilgili, Philip Cutlip, Lluís Síntes, Francisco Vas, David Alegret,  
Josep Ruíz.

DANZA

**Ballet Cullberg** Forum 2004

Septiembre 2004 días 2, 3, 4, 5, 6 y 7  
**Home and Home** Coreografía: Johan Inger. Música: Johann Sebastian Bach, Amon  
Tobin, André Ferrari y Bogdan Raczyński  
**Fluke** Coreografía: Mats Ek. Música: Flåskkvartetten


**Ballet Nacional  
de España**

Noviembre 2004 días 10, 12, 14, 16, 17, 19, 20 y 21  
**El Loco** Coreografía: Elvira Andrés. Música: Manuel de Falla, Mauricio Sotelo, flamenco  
popular

**Compañía Andaluza  
de Danza**

Agosto 2005 días 3, 4, 5, 6 y 7  
Programa por determinar

Orquesta Sinfónica y Coro del Gran Teatre del Liceu

 Gran Teatre del Liceu

CONCIERTOS

**Das Lied von der Erde**  
*La canción de la tierra*  
de Gustav Mahler  
Sebastian Weigle  
Deborah Polaski, Johan Botha  
Septiembre 2004 días 9 y 10

**Concierto Final**  
**Concurso «Francesc Viñas»**  
Guerassim Voronkov  
Enero 2005 día 23

**Missa Solemnis**  
de Ludwig van Beethoven  
Antoni Ros-Marbà  
Soile Isokoski, Birgit Remmert,  
Jonas Kaufmann, Franz-Josef Selig  
Julio 2005 días 5 y 6

RECITALES

**Ben Heppner**  
Diciembre 2004 día 13

**Angela Denoke**  
Enero 2005 día 3

**Ofèlia Sala**  
12 violoncelos de la  
Filarmónica de Berlín  
Enero 2005 día 30

**Ewa Podles**  
Febrero 2005 día 5

**Natalie Dessay**  
Michael Hofstetter  
Mayo 2005 día 1

**Ainhoa Arteta**  
Mayo 2005 día 23

PROGRAMACIÓN EN EL FOYER

**Sesiones en el Foyer**  
**Homenaje a Ángeles Gullín**

Octubre 2004 día 10

**El Grupo de los Cinco**

Octubre 2004 día 19

**Música catalana del siglo XX**

Noviembre 2004 día 6

**Dvorák**

Noviembre 2004 día 30

**Victor Hugo en la ópera**

Diciembre 2004 día 16

**El viejo Wagner**

Febrero 2005 día 2

**Otros señadores**

shakespearianos

Abril 2005 día 19

**Bohemia-Checoslovaquia-**

**Chequia**

Mayo 2005 día 19

**Carlo Goldoni y la ópera**

Julio 2005 día 4

**Sesiones «golfas»**

**Richard Rodgers Evening**

Noviembre 2004 días 26 y 28

**Una noche con Rodney Gilfry**

Enero 2005 días 11 y 15

**Kander & Ebb Show**

Marzo 2005 días 10 y 12

**Noche Cole Porter**

Abril 2005 días 8 y 10

**EL PETIT LICEU**

(PROGRAMACIÓN FAMILIAR)

**Hansel i Gretel**

**Pere i el llop**

**El carnaval de los animales**

**La petita guineu astuta** *en cine*

**D'òpera**

**El Superbarber de Sevilla**

**La petita Flauta Màgica**

**CINE**

**Il viaggio a Reims** *en cine*

**Hamlet** *en cine*

**La petita guineu astuta** *en cine*

**Aida** *en cine*

**Lady Macbeth de Msenk** *en cine*

DE NUEVOS ABONOS

Por internet, fax o correo  
del 7 al 23 de junio

En las taquillas del Liceu  
del 28 de junio al 2 de julio

Información, modalidades  
de abono y precios en  
www.liceubarcelona.com

VENTA DE LOCALIDADES

Partir del 19 de julio, a las 9 h

 ServiCaixa  
902 53 33 53  
servicaixa.com

En las taquillas del Liceu

INFORMACIÓN  
Teléfono 93 485 99 13  
www.liceubarcelona.com

los relativos problemas de unas notas graves con tendencia a destimbrarse y de un centro en el que arrastra ligeramente el sonido con riesgo evidente para la entonación. La dicción no es un prodigio de claridad, pero el hermoso color del instrumento lo compensa todo.

La sensación de que se estaba oyendo a una cantante de ópera más que a una liederista con denominación de origen empezó ya en la *Kleine Deutsche Kantate K. 619* que abría el programa, confirmándose en el grupo de Strauss, en el que quizá no escogió las obras que hubieran podido potenciar mejor sus actuales características, pero en el que hay que agradecer la inclusión de la poco prodigada *Die heiligen drei Könige aus Morgenland Op. 56 N. 6* con texto de Heinrich Heine. La línea inconsútil del canto y la facilidad para afrontar el registro agudo tuvo, en cambio, ocasión de manifestarse ampliamente en el grupo de Liszt, con una preciosa *fermata* en el remate de *Der Fischerknabe*. En el ramillete final de romanzas de opereta revoloteó con gusto exquisito desde el insinuante "*Ge'h wir ins Chambre séparée*" que canta Hortense en el *Opernball* de Richard Heuberger hasta el irresistible "*Meine Lippen, sie küssen so heiss*" del cuarto cuadro de la *Giuditta* de Lehár, pasando por la trepidante versión de la romanza de Christel en *Der Vogelhändler* de Zeller y los fragmentos de *Der Zarewitsch* ("*Einer wird kommen*") y de la opereta de Nico Dostal *Die vielgeliebte*. En las propinas empezó por el final habitual (*Zueignung*) por mor del orden de los autores programados, siguiéndole un *Oh! quand je dors* lisztiano un tanto plúmbeo y terminando con la inevitable *Vilja-Lied*. **Wolfram Rieger** acompañó el recital con la unción y la capacidad para el matiz ya suficientemente acreditadas en otras convocatorias y fue rabiosamente aplaudido junto con la soprano. Un aspecto a mejorar: el programa de mano no sólo contenía numerosos errores de transcripción en las palabras alemanas (*Sträuslein, Städtchen, Das Rosenband, Freundvoll*) sino que en el bloque de opereta sólo daba los títulos de los fragmentos, sin indicación de las correspondientes obras o de sus autores. \* **M. C.**

L'AUDITORI

### Verdi MESSA DA REQUIEM

A. M. Sánchez, T. Demurishvili, A. Roy, K. Youn. OBC. Orfeón Donostiarra. Dir.: E. Martínez Izquierdo. 1 de mayo

Las claves de lectura de una obra como el *Requiem* de Verdi ya hace mucho tiempo que están descifradas y todo director que tenga a sus órdenes un coro y una orquesta de un cierto nivel ya tiene el trabajo medio hecho. Pero el dibujo hay que firmarlo y el titular de la OBC **Ernest Martínez Izquierdo** lo hizo, poniendo todo el cuidado posible en la operación. Si optó por unos criterios que tendían más a la liturgia que al teatro, si prefirió el *staccato* al *legato* y favoreció las soluciones pedales, estaba en su derecho. El juego de las dinámicas no llegó al exhibicionismo y el entramado armónico no sufrió sobresalto alguno. Un examen pasado con nota.

El colocar a los solistas de canto detrás de la orquesta no es la mejor de las alternativas en una obra que depende en buena parte de su concurso, pero en esta ocasión el hecho no provocó estropicios una vez quedó atrás la competencia desleal de los trombones con el bajo en "*Confutatis maledictis*". **Kwangchul Youn** aposentaría su registro grave en el magma musical a partir de ese mo-

mento y lo hizo con óptimos resultados. **Ana María Sánchez** superó las insidias de su parte sin otro desperfecto que algún apuro en el sector agudo de la tesitura, resuelto con gran profesionalidad. **Tea Demurishvili**, por su parte, hizo correr su voz con espectaculares resultados, aunque los graves quedaban un poco abiertos. **Alejandro Roy**, en fin, tuvo un debut auspiciosísimo con la orquesta, mostrando una voz timbrada, fresca y extensa que lució mejor en el "*Ingemisco*" que en un "*Hostias et preces*" poco interiorizado.

La orquesta, incluidas las dos trompetas situadas en el primer piso, tocó con fervor y acierto. El Orfeón Donostiarra se mostró tan monumental como suele, si bien el sector masculino pareció excesivamente agresivo en el ataque del "*Te decet hymnus*". Las ovaciones, al final del concierto, fueron atronadoras. \* **M. C.**

## Lugo

CÍRCULO DAS ARTES

### Recital Ismael JORDI David MENÉNDEZ

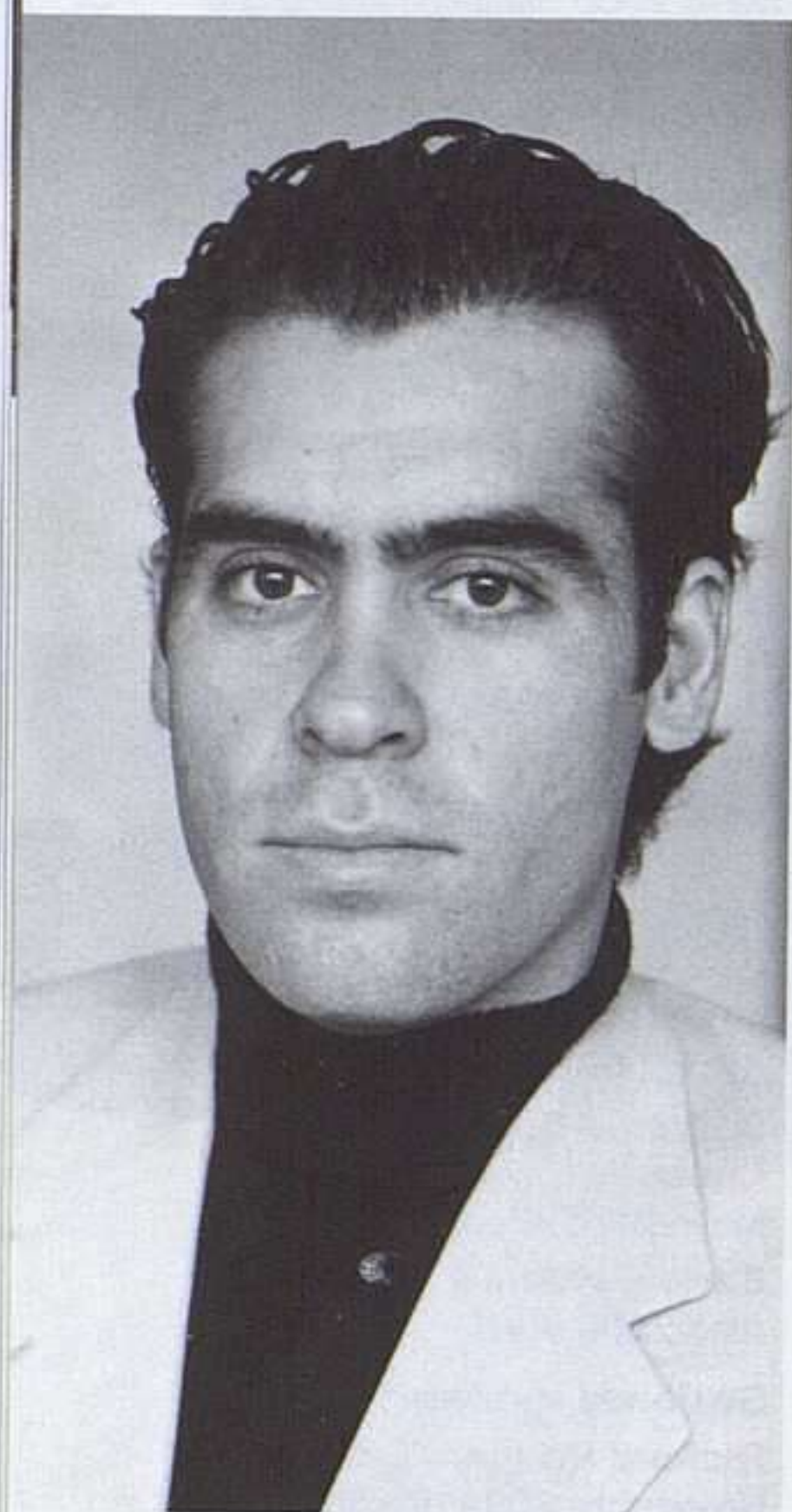
Arias, canciones y dúos de Tosti, Rossini, Donizetti, Verdi y Puccini. R. Fernández Aguirre, piano.

FESTIVAL DE MÚSICA CIDADE DE LUGO, 7 de mayo

Desde Galicia se asiste con sana envidia a esa auténtica eclosión de voces nuevas que en los últimos tiempos se va produciendo por todos los rincones de la geografía ibérica, con lo que el necesario relevo de las generaciones anteriores de intérpretes líricos parece garantizado. Dos de estos magníficos cantantes jóvenes acaban de pasar por el Festival de Lugo para ofrecer un recital con arias y dúos de óperas.

El tenor Ismael Jordi, de 29 años y Premio ÓPERA ACTUAL 2004, iba para futbolista, tanto que se pasó trece años en las filas del Jerez. Durante los entrenamientos escuchaba ópera, para perplejidad de sus compañeros; entró a formar parte del coro del teatro de su ciudad, frecuentó brevemente las clases magistrales del inolvidable Alfredo Kraus, y ahí está ahora, dispuesto a comerse el mundo, pero sin prisas. Entre lo más interesante que ha hecho hasta el momento está su Nemorino, y buena prueba de ello la ha dado ahora en su recital lucense, con una "*Furtiva lagrima*" delineada con gusto exquisito. Tiene Jordi un agradable instrumento de lírico-ligero que proyecta muy bien y corre, pero lo fundamental en él es el cuidado que pone en mantener una limpia, homogénea y seductora línea de canto, con un fraseo matizado y muy expresivo.

Con él estuvo estuvo otro joven que seguramente va a dar mucho que hablar. Fogueado en el taller de Pesaro, el barítono **David Menéndez** posee una voz importante; carnosa, de timbre incisivo e imponente caudal. Si sus versiones de las arias belcantistas escogidas (*Cenerentola, Don Pasquale*) son susceptibles de mejora: le falta aún una mayor riqueza de acentos y su canto tiende en ocasiones a una cierta monotonía expresiva, pero con sus medios, en cuanto vaya adquiriendo madurez, profundidad y consistencia, se va a convertir en una referencia indispensable. El manierista y por momentos caprichoso acompañamiento de **Rubén Fernández Aguirre** desde el piano no estuvo esta vez a la altura de otras intervenciones suyas. \* **César WONNENBURGER**



Ismael Jordi –Premio ÓPERA ACTUAL 2004– ofreció un recital en Lugo junto al bajo David Menéndez

## Madrid

AUDITORIO NACIONAL

### Ciclo Generación Ascendente

Obras de Händel, Mozart, Donizetti, Dvorák, Rajmaninov, Chaikovsky, Massenet, Ravel y otros.

I. Sobotka, soprano, I. Gnidii, barítono, M. Lamazares, piano. 14 de abril

Como cada primavera, la Escuela Superior de Música Reina Sofía en colaboración con la Fundación Albéniz ofrece a la actualidad concertística madrileña una escogida hornada de jóvenes intérpretes. Esta temporada, los encargados de abrir el ciclo han sido dos prometedores alumnos de la Cátedra de Canto *Alfredo Kraus*. La polaca **Iwona Sobotka** cuenta con una espléndida voz de soprano lírica lo bastante ágil para afrontar sin arredrarse coloraturas considerables a la vez que, como tantas voces eslavas, experimenta un atractivo oscurecimiento natural en los registros medio y grave. Tal particularidad sugiere un instrumento mucho más versátil en potencia de lo que el repertorio del recital, eminentemente belcantista, podría hacer pensar a primera vista. Por lo que respecta al moldavo **Igor Gnidii**, se trata de un barítono de timbre cálido y extenso registro que se adivina idóneo para un amplio espectro de estilos y papeles, si bien fue probablemente en el ámbito de la canción rusa donde el voluntarioso intérprete mostró mayor grado de comodidad e identificación. **Madalit Lamazares** ofreció un acompañamiento sobrio y delicado que privilegió las evoluciones vocales frente a cualquier tentación de lucimiento personal. \* **Jesús ORTE**

### Zelenka *Sub olea pacis et palma virtutis conspicua orbi regia Bohemiae Corona*

N. Kiss, A. Hlavenková, M. Forster, J. Brezina, A. Procházka. O. Musica Florea Praga, O. Musica Aeterna Bratislava, C. Boni Pueri. Dir.: M. Štrnycl.

CICLO DE CONCIERTOS UNIVERSIDAD POLITÉCNICA 23 de abril

Es asombroso que hayan tenido que transcurrir 250 años desde la muerte del grandísimo autor bohemio Jan Dismas Zelenka, del que, por cierto, no se conserva ni un retrato ni apenas datos biográficos, para descubrir y catalogar su extraordinaria producción. La velada, organizada por la Universidad Politécnica de Madrid a beneficio de la Fundación Intermón Oxfam, se prometía interesante y resultó francamente agradable. La orquesta, compuesta básicamente por integrantes de dos formaciones de cámara de las capitales checa y eslovaca, tocó con pulcritud —mucho mejor la cuerda y el clave que el viento— y acompañó con criterio y buen gusto. El jovencísimo director **Marek Štrnycl** condujo con corrección, a pesar de que aún le falta el peso y la seguridad que sin duda le darán los años. El Coro Boni Pueri acometió sus pocas aunque hermosísimas intervenciones con elegancia y bastante afinación. Quizá le faltó algo de cohesión y presencia. Los solistas estuvieron en general bien, sin estridencias, dentro de un ámbito camerístico. Destacó el contratenor **Markus Forster** con una voz y una técnica impecables. La soprano **Noemí Kiss** y el tenor **Jaroslav Brezina** estuvieron afinados y ágiles en sus coloraturas; la segunda soprano **Anna**

**Hlavenková**, muy delicada en un registro lírico más *cantabile*. Una apuesta audaz y muy acertada para un concierto con poco público. Una lástima. \* **Iñigo PÍRFANO**

### Falla EL RETABLO DE MAESE PEDRO

Y obras de Gombau y Beethoven. M. J. Martínez de Velasco, M. J. Suárez, G. Peña, J. A. López. O. y C. de la Comunidad de Madrid. Dir. J. R. Encinar. 4 de mayo

La versión del *Retablo* ofrecida por la ORCAM con ocasión del inicio de la Feria del Libro puso de manifiesto algunas de las lecciones aprendidas en el concierto del pasado diciembre, en particular la necesidad de desplazar los solistas desde aquel desaconsejable último plano hasta las inmediaciones del podio. Esta medida, sin embargo, resolvió los problemas de equilibrio dinámico sólo en parte, pues el conjunto instrumental volvió a oscurecer la intervención final de Don Quijote, y el exigente cantorecitado de Trujamán resultó, como tantas otras veces, casi ininteligible. Pero lo peor estaba aún por llegar. Desde luego, despachar sin más un *Finale* de *Novena* a continuación de una obra como el *Retablo* compartiendo solistas con ella, sólo resulta comprensible en el contexto de este tipo de eventos con vocación decididamente popular. Si a eso se añaden unos *tempi* arbitrarios que provocaron no pocos desajustes, un irreconocible Coro de la Comunidad de Madrid que a menudo tuvo que desgañitarse para hacerse escuchar, o un tenor excesivamente lírico incapaz de imponerse al coro durante su *marcia*, se comprenderá que el resultado no fuera apto para oídos escrupulosos. Pero como eso tampoco es algo que abunde en estos casos, el resultado fue una calurosa, aunque ciertamente breve, ovación. \* **J. O.**

TEATRO CALDERÓN

### Tutto Tenores

A. Adame, A. Cárdenas, R. Lledó. Obras de diferentes autores. 19 de abril

Con este comercial título se presentó en Madrid un espectáculo lírico formado por tres tenores, habituales de la compañía Amadeo Vives y de la Antología de la Zarzuela de José Tamayo. Un público variopinto y no habitual de ópera llenaba el Teatro Calderón y los aplausos surgieron espontáneamente a lo largo de la hora y media que casi duró el concierto, prolongándose y adornándose con ¡bravos! al final. Estos *nuevos* tres tenores proceden fundamentalmente de las compañías con las que Tamayo ha recorrido toda España y buena parte de Europa y América. Ahí se han formado muchos cantantes, y ya se sabe que la zarzuela es una muy buena escuela de canto.

**Rafael Lledó**, el más veterano, posee una voz de lírico-ligero que domina con la gran técnica que le ha proporcionado sus muchas funciones como solista en la compañía Amadeo Vives. El color del timbre no tiene especial atractivo, resultando excesivamente blanca, pero compensa con expresividad y, como sus compañeros, con una gran facilidad para llegar y mantener el agudo, cosa que produce en el auditorio un efecto contundente. **Antonio Adame**, tenor lírico, es, de los tres, el que muestra mayor solidez vocal con bello timbre y riqueza de armónicos y medios suficientes para transmitir. El cubano **Ángel Cárde-**



José Ramón Encinar dirigió *El retablo de Maese Pedro* en el Auditorio Nacional de Madrid



Antonio Adame, uno de los tres tenores que participó en el espectáculo *Tutto tenores*

nas, el más joven, posee una materia prima de enorme potencia que tiene que reeducar para evitar la nasalidad, la irregular proyección y, sobre todo, que la sobrada capacidad para el sobreagudo, mantenido y vibrante, no pierda calidad al estrecharse la gola.

Decepcionante la pequeña Sinfónica Mediterránea, así como la dirección rutinaria del muy experimentado **Tullio Gagliardo**. Correctas las intervenciones de un coro que no aparece en programa. El proyecto de pasear el espectáculo tiene garantías de éxito mejorando algunos aspectos. \* **Francisco GARCÍA-ROSADO**

## Valladolid

SALA CERVANTES

### Recital Elena GRAGERA

Obras de Rodrigo, Gerhard, Toldrá, Nin, Balada, Falla, Albéniz, Mompou, García-Leoz, Rincón y R. Halffter. Antón Cardó, piano. 6 de mayo

La mezzo **Elena Gragera** y el pianista **Antón Cardó** plantearon un recital muy interesante, formado por canciones de compositores españoles nacidos en la segunda mitad del siglo XIX o en pleno siglo XX, cuyas letras pertenecen a destacados poetas, desde el siglo XV a la Generación del 27.

Elena Gragera y Antón Cardó realizaron versiones caracterizadas por la musicalidad, concretada en la atención al detalle, el matiz, el juego de dinámicas o la claridad en el fraseo, en un repertorio tan aparentemente sencillo como complejo a la hora de ahondar en su expresión.

La conjunción fue el elemento base de un recital en el que la voz de la mezzo se caracterizó por un centro amplio y pleno en armónicos y un agudo por lo general algo más plano, mientras que el pianista demostró un especial sentido poético por medio de un sonido siempre transparente. Canciones de Rodrigo, Toldrá, Balada, Albeniz, Leoz o Rincón a la búsqueda de la unión, desde sus diferentes perspectivas estéticas, de música y texto, en las poesías del Marqués de Santillana, Toldrá, Garcilaso, Lope de Vega, Quevedo, Cervantes, Bécquer, García Lorca o Miguel Hernández. El recital concluyó con *Marinero en tierra* de Rafael Alberti al que Rodolfo Halffter puso una música que buscaba intencionadamente extraer la luz de la poesía, y que supieron interpretar de forma diáfana mezzo y pianista. \* **Agustín ACHÚCARRO**

## Zaragoza

PATIO DE LA INFANTA

### Becas Monserrat Caballé y Bernabé Martí

Obras de Bellini, Mozart, Serrano, Bizet, Toldrá, Rossini, Schumann, Giménez y Strauss. 17 de abril

Bajo la presidencia del matrimonio Monserrat Caballé-Bernabé Martí, un año más, se celebró la final del concierto concurso-oposición para las becas que llevan el nombre de los eminentes cantantes; participaron ocho concursantes, con tres interpretaciones obligatorias para cada uno. Las dos primeras plazas (premiadas con 9.000 euros cada una) fueron para la soprano valenciana, de 28 años, **Amparo Navarro** y para el barítono zaragozano, de 23, **Isaac Galán**. Destacó Amparo Navarro, y fue justa

merecedora del premio, en el aria "Come Scoglio" de *Così fan tutte*, aunque quizás, por tener ya una trayectoria profesional algo dilatada, no debía haber accedido a este concurso destinado a participantes más noveles. El joven Isaac Galán fue el triunfador pleno de la tarde; tiene una voz intermedia entre la aguda de tenor y la grave de bajo, pero más próxima a ésta última, lo que le facilitará, en el futuro, aproximarse a Wagner y, dada su juventud, se le augura un gran porvenir; fue aplaudido por sus paisanos en la famosa romanza de Leonello de *La canción del olvido* de José Serrano. Obtuvieron también becas de 3.000 euros cada una, las sopranos **Beatriz Gálvez** y **Sandra Fernández**, en las que se apreció buenas condiciones para poder abrirse camino en el difícil arte de la lírica, sobre todo a la segunda, dada su juventud (20 años) y buena escuela de canto. Entre los miembros del jurado se notó la preocupación por la falta de concursantes dignos en la cuerda de tenor, circunstancia que se viene produciendo todos los años. \* **Miguel Ángel SANTOLARIA**

AUDITORIO DE ZARAGOZA (Sala Mozart)

### Concierto a beneficio de UNICEF

Obras de Händel, Broschi, Mozart, Giménez, Caballero, Gounod, Bellini, Granados, Strauss, Massenet y Rossini. S. García, E. Enguita, M. López de Félix, S. Fernández, B. Gálvez, A. Navarro, I. Galán. D. Mason y K. Ghazaryan, piano. 18 de abril

En el Auditorio de Zaragoza y a beneficio de UNICEF, tuvo lugar un concierto en el que, en su primera parte, participaron cantantes que habían ganado en años anteriores las becas del concurso Monserrat Caballé y Bernabé Martí. El contratenor **Sergio García Agustín** volvió a confirmar que ya no es una promesa sino una firme realidad acreditada en auditorios y salas de concierto de primer orden. Su carrera musical puede ser de vértigo ya que su instrumento no sólo es dúctil, sino que posee una belleza de armónicos de una madurez, cuando menos, extraña con el valor añadido de una enorme flexibilidad en los agudos. Su creación del aria "Ombra fedele anch'io" de la ópera *Idaspe* de Broschi rayó en la perfección.

**Eugenia Enguita** es una soprano coloratura de excelentes registros agudos; sus trinos en la conocida romanza, "Me llaman la primorosa" de la zarzuela *El barbero de Sevilla* de Gerónimo Giménez encandilaron al público. La zaragozana **María López Félix**, que había ganado una de las becas el año anterior, confirmó sus progresos canoros, aunque tendrá que seguir perfeccionando mucho.

En la segunda parte intervinieron los ganadores de las becas Monserrat Caballé y Bernabé Martí de este año, volviendo a destacar el joven barítono **Isaac Galán** al que no se le debe encasillar en Rossini y dirigirle la carrera desde el punto de vista belcantista. **Amparo Navarro** estuvo clarividente en un *Lied* de Strauss. A **Beatriz Gálvez** le traicionaron un tanto los nervios pero se supo sobreponer y cantó "La muerte cruel" de Granados con gran sentimiento y dominio de los graves.

La joven soprano **Sandra Fernández** recreó un aria de *La Sonnambula* de Bellini con una madurez y solvencia en su canto impropia de su corta edad y que arrancó del público una ovación prolongada. Actuaron como pianistas acompañantes **Knara Ghazaryan** y **David Mason**, éste último auténticamente espectacular y con un dominio del instrumento soberbio. \* **M. A. S**

VI

# Festival Internacional de Música de Galicia

Martes 28 de junio

**SANTIAGO DE COMPOSTELA**

Praza do Obradoiro - 22.00 h

**Gran gala Xacobeo 2004**Luciano Pavarotti, tenor / Carmela Remigio, soprano  
Orquesta Sinfónica de Bilbao / Leone Magiera, director  
Selección de canciones, arias y dúos de ópera, especial para el Xacobeo 2004

Miércoles 30 de junio

**SANTIAGO DE COMPOSTELA**

Praza do Obradoiro - 22.00 h

**Compañía Nacional de Danza 2**Nacho Duato, director / Tony Fabrè, director coreógrafo  
M<sup>o</sup> del Mar Bonet - E. Grieg - Piezas de música veneciana y napolitana, de los siglos XVI y XVII

Jueves 1 de julio

**SANTIAGO DE COMPOSTELA**

Praza do Obradoiro - 22.00 h

**Gala lírica** (concierto retransmitido por la CRTVG)Aquiles Machado, tenor / Juan Tomás Martínez, baritono  
Orquesta Sinfónica de Bilbao / Juanjo Mena, director titular  
G. Verdi - P. Mascagni - R. Giordano - G. Bizet - A. Valente - S. Gastaldon  
J. Guridi - P. Sorozabal - A. Lara - F. Moreno Torroba - G. Puccini - C. A. Bixio

Viernes 2 de julio

**SANTIAGO DE COMPOSTELA**

Auditorio de Galicia - 21.00 h

**Concierto de piano**María João Pires, piano / Rufus Müller, tenor  
Winterreise - F. P. Schubert

Lunes 5 de julio

**SANTIAGO DE COMPOSTELA**

Auditorio de Galicia - 21.00 h

**Orquesta Portuguesa do Norte**Arthur Fagen, director / Horacio Lavandera, piano  
J. Braga Santos - W. A. Mozart - F. Mendelssohn

Martes 6 de julio

**SANTIAGO DE COMPOSTELA**

Teatro Principal - 21.00 h

**Cuarteto Casals**Vera Martínez y Abel Tomás, violines  
Jonathan Brown, viola / Arnau Tomás, violonchelo  
F. J. Haydn - C. Debussy - F. P. Schubert**PONTEVEDRA**

Iglesia de San Francisco - 21.00 h

**Orquesta de Cámara Galega**Rogelio Groba, director / Juan Lomba, tenor  
R. Groba - G. M. Bononcini - G. F. Haendel - A. Scarlatti - F. P. Tosti

Miércoles 7 de julio

**SANTIAGO DE COMPOSTELA**

Auditorio de Galicia - 21.00 h

**Recital lírico**The Romantic Chamber Group of London / Emma Kirkby, soprano  
F. J. Haydn - L. V. Beethoven - A. Beach - P. Schaiwenka**FERROL**

Catedral de San Xulián - 21.00 h

**Orquesta de Cámara Galega**Rogelio Groba, director / Juan Lomba, tenor  
R. Groba - G. M. Bononcini - G. F. Haendel - A. Scarlatti - F. P. Tosti

Jueves 8 de julio

**SANTIAGO DE COMPOSTELA**

Salón Teatro - 21.00 h

**Dúo piano - voz**Rosa Torres Pardo, piano / Marina Pardo, mezzosoprano  
The caterpillar songs - Isaac Albéniz

Viernes 9 de julio

**SANTIAGO DE COMPOSTELA**

Auditorio de Galicia - 21.00 h

**Gala lírica**Carlos Álvarez, baritono / Rocío Ignacio, soprano  
Real Filharmonía de Galicia / Miquel Ortega, director  
T. Bretón - M. Ortega - M. de Falla - J. Jiménez  
M. Penella - G. Rossini - G. Donizetti - A. Lara - A. Tomás**LUGO**

Círculo das Artes - 21.00 h

**Dúo piano - voz**Rosa Torres Pardo, piano / Marina Pardo, mezzosoprano  
The caterpillar songs - Isaac Albéniz**XUNTA DE GALICIA**CONSELLERÍA DE CULTURA,  
COMUNICACIÓN SOCIAL E TURISMO

Lunes 12 de julio

**SANTIAGO DE COMPOSTELA**

Auditorio de Galicia - 21.00 h

**Compañía Internacional Lírica y de Zarzuela  
y Miramón Mendi**Orquesta y coros de la compañía / Tulio Gagliardo, director  
Beatriz Lanza, soprano / Milagros Martín, mezzosoprano  
Guillermo Orozco, tenor / Ismael Pons, baritono  
Luisa Fernanda - F. Moreno Torroba  
Esta producción cuenta con cuatro cambios de decorados  
y más de 200 trajes de vestuario de época.

Martes 13 de julio

**SANTIAGO DE COMPOSTELA**

Salón Teatro - 21.00 h

**Noneto de Viena**

F. P. Schubert - Johann Strauss - A. Banlaky - A. Dvorak - G. Onslow

Miércoles 14 de julio

**SANTIAGO DE COMPOSTELA**

Auditorio de Galicia - 21.00 h

**Orquesta Sinfónica de la Región de Murcia**

José Miguel Rodilla, director

**Orfeón de Pamplona**

Alfonso Huarte, director

Elizaveta Martirosyan, soprano / Marguerida Reis, mezzosoprano  
Wilhelm Hartmann, tenor / Juan Tomás Martínez, baritono  
Novenia sinfonia - L. van Beethoven**VIGO**

Auditorio - Sala de Concursos del Centro Cultural Caixanova - 21.00 h

**Compañía Internacional Lírica y de Zarzuela  
y Miramón Mendi**Orquesta y coros de la compañía / Tulio Gagliardo, director  
Beatriz Lanza, soprano / Milagros Martín, mezzosoprano  
Guillermo Orozco, tenor / Ismael Pons, baritono  
Luisa Fernanda - F. Moreno Torroba  
Esta producción cuenta con cuatro cambios de decorados  
y más de 200 trajes de vestuario de época.**A CORUÑA**

Teatro Rosalía - 21.00 h

**Noneto de Viena**

F. P. Schubert - Johann Strauss - A. Banlaky - A. Dvorak - G. Onslow

Jueves 15 de julio

**SANTIAGO DE COMPOSTELA**

Auditorio de Galicia - 21.00 h

**Orchestra Sinfonica Arturo Toscanini**Lorin Maazel, director  
A. Dvorak - O. Respighi

Viernes 16 de julio

**SANTIAGO DE COMPOSTELA**

Iglesia de San Martiño Pinario - 21.00 h

**La Capilla Antigua**De lo humano y lo divino  
M. Robledo - F. Correa de Arauxo - M. Flecha - A. de Cabezón

Sábado 17 de julio

**OURENSE**

Catedral - 21.00 h

**La Capilla Antigua**De lo humano y lo divino  
M. Robledo - F. Correa de Arauxo - M. Flecha - A. de Cabezón

Lunes 18 de julio

**SANTIAGO DE COMPOSTELA**

Auditorio de Galicia - 21.00 h

**The Soloists of the Royal Opera House Covent Garden**Vasko Vassilev, director y violín / Ludmil Angelov, piano y clave  
A. Vivaldi - A. Piazzola

Martes 20 de julio

**SANTIAGO DE COMPOSTELA**

Cementerio de San Domingos de Bonaval - 22.00 h

**Black Heritage Choir**

Gospel

Miércoles 21 de julio

**SANTIAGO DE COMPOSTELA**

Auditorio de Galicia - 21.00 h

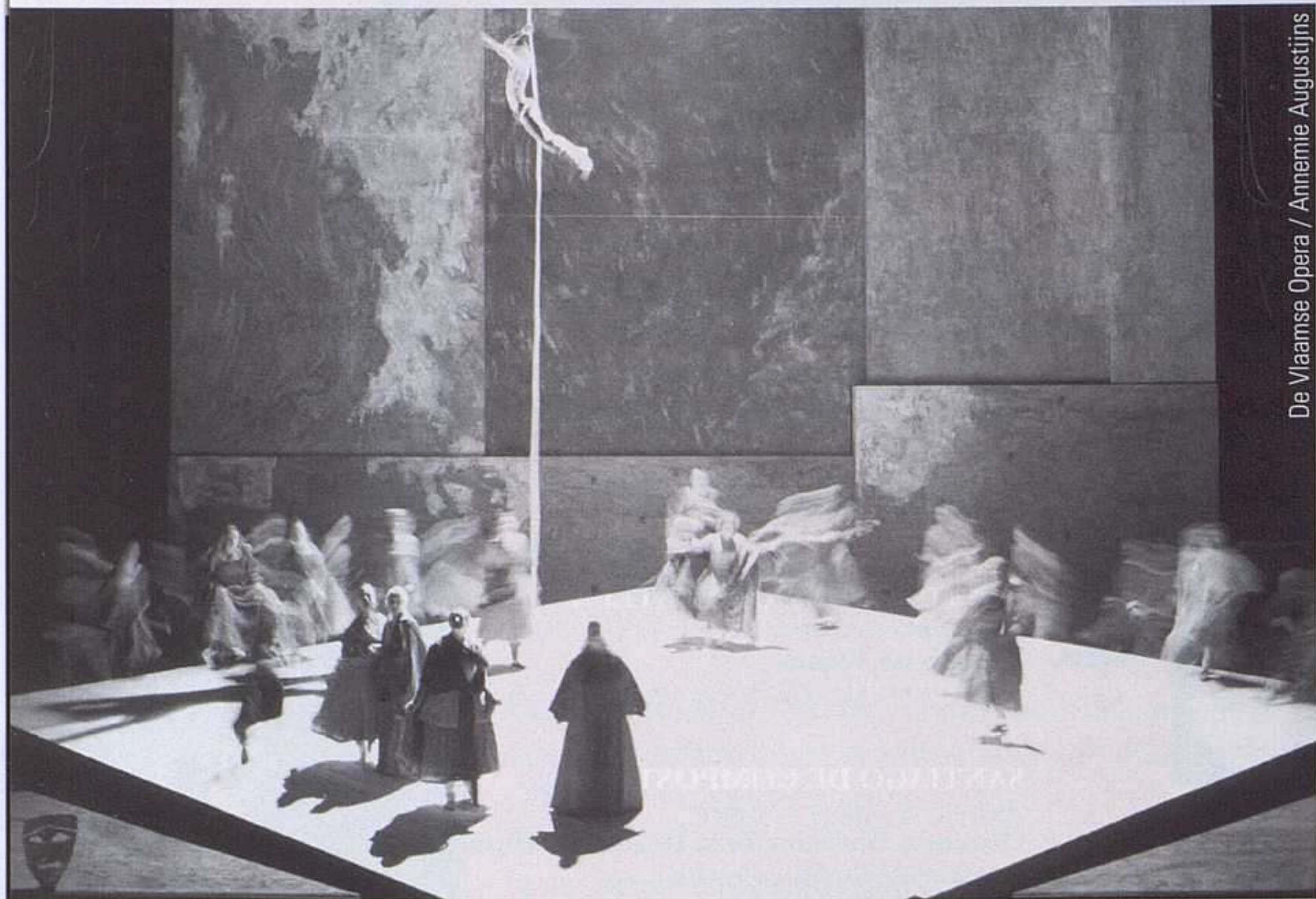
**Concierto extraordinario de clausura**Filharmonía de Galicia / Antoni Ros Marbá, director  
Orfeón Terra a Nosa  
W. A. Mozart - J. Moultis

Este programa puede sufrir variaciones

Teléfono de información: 981 554 659  
www.xunta.es/conselle/cultura

Ilustración: Luis María Caruncho

XACOBEO 2004  
Galicia



De Vlaamse Opera / Annemie Augustijns

Una escena del *Idomeneo* propuesto por la Vlaamse Opera. Abajo, dos de los protagonistas de *Die Walküre* en Amsterdam

## Amberes

DE VLAAMSE OPERA

Mozart **IDOMENEO**

D. Van der Walt, K. Jepson, S. Fox, L. Fortin, R. Smythe, K. Gysen, L. Caròla. Dir.: G. Korsten. Dir. esc.: D. McVicar.

25 de abril

Al parecer, *Idomeneo* está de moda este año en el Benelux. Aquí se retomó la excelente puesta en escena de **David McVicar**, esencial, algo lúgubre quizás, que luce más interesante aún tras las tonterías de Amsterdam. Sólo en el no saber dejar solos en algún momento a los personajes y en las monerías fuera de contexto de "Idol mio" hay algo en común. Pero en esta ópera hay drama y personajes. Esta vez la dirección recayó en **Gérard Korsten** que, a diferencia de Minkowski, hizo sonar a la orquesta como proyectada al futuro y no al pasado, con el riesgo de coger a veces tintes algo beethovenianos. Pero ciertamente este mozart ya no es un barro-



De Nederlandse Opera

co tardío, sino algo muy diferente, y volver a la época de los Böhm —por ejemplo— no está nada mal. **Deon van der Walt** no estará ya en el mejor momento de su carrera, pero es un cantante y actor consumado, conoce el estilo y tiene la técnica; los agudos forzados cuentan menos. **Kristine Jepson** sigue demostrando su capacidad para ascender en la lista de las mezzos jóvenes y su *Idamante* fue el personaje mejor cantado e interpretado. **Sarah Fox** llegó en el último momento, pero su *Ilia* fue buena, si no espectacular, y muy bien actuada ("*Se il padre perdei*") le queda algo grande por el momento). El tiempo ha pasado mal, en cambio, para **Russell Smythe**, un *Arbace* gritado. Fue buena la intervención final de **Kurt Gysen** en Neptuno, y correcta la de **Lorenzo Caròla** en el Gran Sacerdote. **Lyne Fortin** repetía *Electra*: si esta vez ha mejorado en su primera aria, empeoró en "*Idol mio*", mientras que su aplaudida aria final fue más desagradable por timbre y emisión que su propia y ya dudosa prestación de hace unos años. Mozart es sin duda difícil. \* **Ariel FASCE**

## Amsterdam

HET MUZIEKTHEATER

Wagner **DIE WALKÜRE**

J. Keyes, K. Rydl, A. Dohmen, C. Margiono, L. Watson, D. Soffel. Dir.: H. Haenchen. Dir. esc.: P. Audi. 9 de mayo

El *Anillo del Nibelungo* del director del teatro, **Pierre Audi**, empezó su segunda serie. Como entonces (1998), el espectáculo de la primera jornada demostró ser preciso, moderno pero no innovador por capricho, manejando muy bien a los personajes y con efectos visuales notables, no sólo en la célebre cabalgata, sino en el manejo de las luces al final del segundo acto, en la llegada de la primavera del primero o en el fuego mágico del final. **Hartmut Haenchen** sigue con su buen hacer, aunque tuvo algún momento algo anémico y la Filarmónica de los Países Bajos no estuvo siempre precisa, pero al ubicarla a un lado del escenario rodeada de acción y cantantes, la concertación fue excelente. **Charlotte Margiono** cantaba por primera vez *Siglinda* y lo hizo de modo ejemplar, sin forzar nunca, y con una verdadera voz de soprano que hoy resulta casi una novedad; no se reservó y la interpretación fue elogiada. **Linda Watson** sigue ahora en su carrera de soprano, y por lo que se vio y oyó, pese a algún grave demasiado denso y opaco, le va mucho mejor que sus anteriores empleos de mezzos; algún agudo fue corto o calante, pero *Brunilda* es cualquier cosa menos fácil. **Doris Soffel** exhibió su experiencia y su fraseo en la desagradable *Fricka*, que cantó con notable vigor. **Albert Dohmen**, uno de los pocos *Wotan* del momento dignos de este nombre, tuvo un desempeño algo irregular en volumen y emisión, pero se impuso como artista con grandes momentos de canto. **Kurt Rydl** es un veterano, pero aún sigue siendo ideal como voz y como intérprete para *Hunding*. **John Keyes** repitió su *Sigmundo* con un centro aún más enorme y una voz aún más abaritonada, aunque los agudos y los graves no tuvieron la misma calidad y dimensión y no hubo una sola media voz. Las *walkyrias* estuvieron entonadas y cantaron al unísono, lo que no es de todos los días en muchos teatros: incluso podría destacarse la *Waltrauta* de **Natascha Petrinsky**. \* **Ariel FASCE**



# Bolonia

TEATRO COMUNALE

## Rossini LE COMTE ORY

L. Brownlee, S. Bonfadelli, L. Regazzo, G. Nicotra, B. De Simone, A. Gemmabella, R. Bevacqua, A. Taboga. Dir.: A. Albiach. Dir. esc.: L. Pascual. 22 de abril

La decepción fue grande y la culpa, en parte, fue de las huelgas que siguen azotando la atormentada temporada boloñesa. Cancelada la primera función, en la que refleja esta crónica el rol protagonista fue interpretado por **Laurence Brownlee**, previsto en el segundo reparto, en lugar de Juan Diego Florez que canceló. Así se tuvo la posibilidad de apreciar a este tenor norteamericano, de depurada pronunciación italiana y magnífica línea de canto, al que, por otro lado, se escuchará en un próximo futuro en España

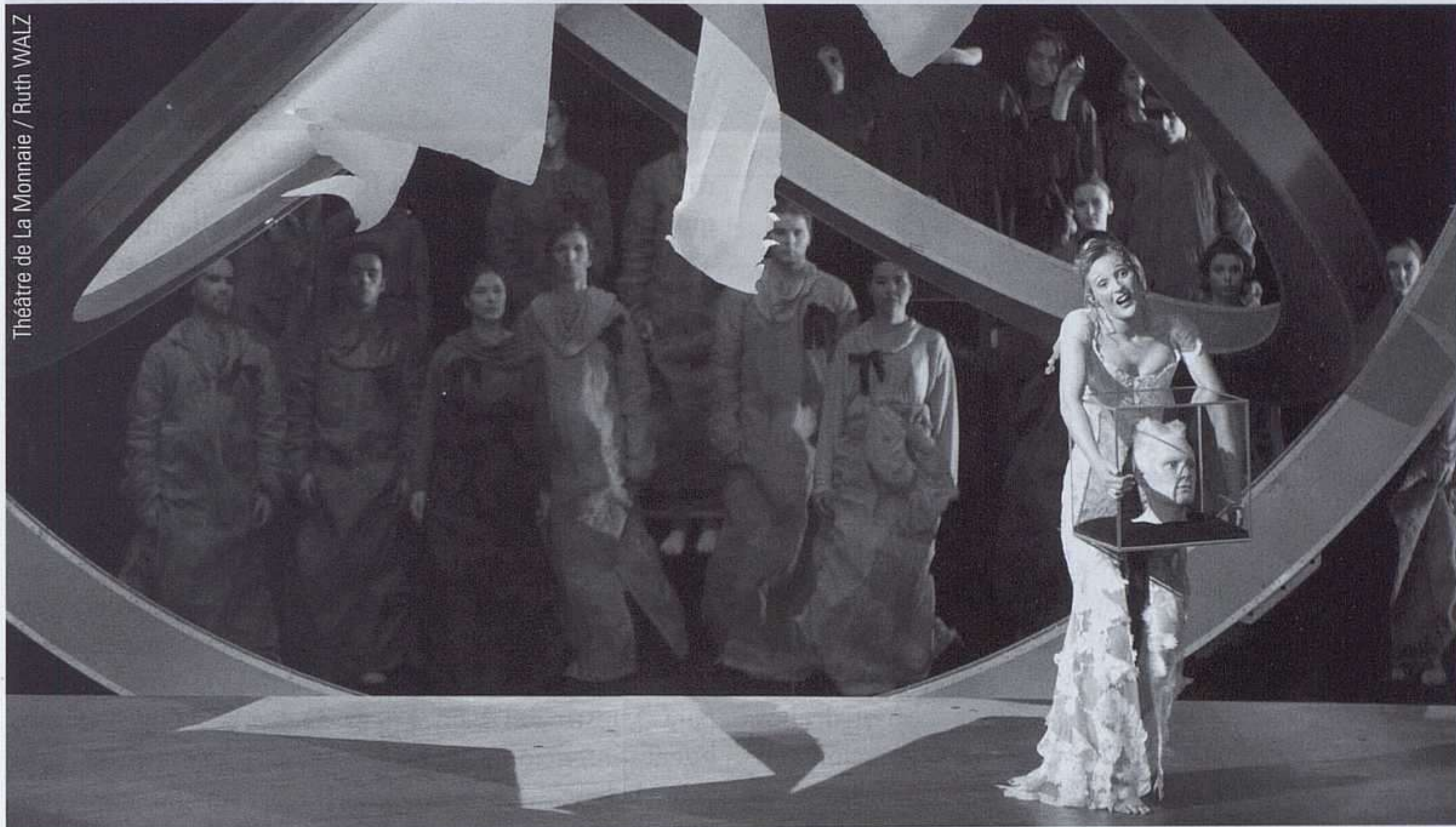
# Bruselas

LA MONNAIE

## Cavalli ELIOGABALO

S. Tró, G. Milanesi, L. Zazzo, A. Dasch, N. Rial, C. Scheen, M. Zeffiri, J. Thompson, S. Foresti. Dir.: R. Jacobs. Dir. esc.: V. Boussard. 6 de mayo

Prácticamente una recreación moderna. **René Jacobs** trabajó intensamente para redorar los blasones de esta ópera intrigante que no se estrenó en su momento en Venecia por razones oscuras. Lo que aquí se presentó fue una pura maravilla musical, replicada en el plano escénico por una puesta en escena moderna, sobria, elegante, espectacular y atenta al libreto y a los efectos del barroco de **Vincent Boussard** (soberbia la escena en el circo, con imágenes de films de la discutida Leni Riefenstahl).



Théâtre de La Monnaie / Ruth WALZ

Silvia Tró Santafé fue la protagonista de *Eliogabalo* en Bruselas

**Lluís Pascual**, autor de la puesta en escena procedente de Pésaro y que el verano pasado obtuvo un excelente éxito, recibió sonoros abucheos al término del espectáculo. El público italiano, sobre todo en provincias, empieza a dar señales de cansancio: el comentario "¡otro cambio de época!" generalizado entre el público (que hay que recordar que en las últimas tres producciones ha padecido la misma epidemia) no fue auspicio de nada bueno y, en efecto, esta producción pareció del todo inútil, trasnochada e incoherente. Una vez aceptada la idea, la de una representación medieval en un salón burgués de principios del siglo pasado, había que desarrollarla y eso fue precisamente lo que no pasó.

Ni pasó la dirección de **Álvaro Albiach**, brazo derecho de Jesús López Cobos, que dirigió, sin embargo, con el izquierdo. De la general rutina se salvaron, con cierta dificultad y empacho, la soberbia Adele de **Stefania Bonfadelli**, la oscura Ragonde de **Annarita Gemmabella**, el demasiado femenino, Isolier de **Giacinta Nicotra**, el Gouverneur de **Lorenzo Regazzo** y el Raimbaud de **Bruno De Simone**, quienes obtuvieron un merecido éxito personal que hubiese podido ser más sonado en otras circustancias. \* **Andrea MERLI**

Protagonista fue **Silvia Tró Santafé**, una voz que se afirma en este repertorio aunque el timbre no sea de gran calidad. Su contrincante fue la excelente **Giorgia Milanesi** (Severo), de timbre más uniforme pero expresión más monótona. **Annette Dasch** alternó grandes momentos en su Gemmira con otros de descontrol. Sobresaliente resultó la deshonrada Eritea de **Nuria Rial**, y más que prometedora la enamorada sin consuelo (Atilia) **Céline Scheen**. **Lawrence Zazzo** fue un contrateno viril y seguro en su atormentado Giuliano.

El simpático Nerbulone de **Sergio Foresti** fue de articulación ejemplar y la única voz importante de bajo de la noche. El depravado Zotico fue un **Jeffrey Thompson** más interesante como intérprete que como voz, aunque conoce el estilo. De sensacional hay que calificar el debut de **Mario Zeffiri** en el arduo, por muchos motivos, rol *en travesti* de la celestina del emperador, Lenia. Ambos tenores fueron también dos cónsules y en el breve pero lucido rol del gladiador hizo gala de sus virtudes **João Fernandes**. El Concerto Vocale hizo, como siempre, maravillas bajo la batuta de Jacobs y en sus breves intervenciones sonó ajustado el coro del Conservatorio de la ciudad. \* **Ariel FASCE**

La flauta mágica en el Teatro Colón inauguró la temporada porteña. Abajo, detalle del montaje de *L'Italiana in Algeri* firmado por Christoph Loy para la Opéra National du Rhin



Teatro Colón

## Buenos Aires

TEATRO COLÓN

### Mozart DIE ZAUBERFLÖTE

D. Kaasch, S. Houda-Saturova, L. Rizzo, H. Iturralde, L. Debevec Mayer, O. Perroni, C. Höxter, A. Cazes, M. Padilla, P. González, C. Draz, M. Pichot. Dir.: O. Von Dohnányi. Dir. esc.: M. Hampe.

18 de abril

De no ser por la eficacia y la calidad artística de la nueva producción escénica firmada por el experimentado *regista* alemán **Michael Hampe** y por la correctísima dirección orquestal llevada cabo por el eslovaco **Olivier von Dohnányi**, es muy probable que esta versión de *La flauta mágica* hubiese dejado insatisfechos a buena parte de los asistentes a esta representación con la que se daba inicio a una nueva temporada lírica en el Teatro Colón. Estos y sólo estos dos elementos permitie-

ron que el resultado final fuese digno y de cierta jerarquía, aunque lejano de la excelencia a la cual debería apuntar un teatro de la envergadura que supo tener y de la cual parece estar cada vez más lejos el primer coliseo porteño.

Supliendo la ausencia de dos tenores previamente anunciados, el estadounidense **Donald Kaasch** fue un Tamino convincente y decoroso, aunque carente en este momento de su carrera de la flexibilidad y del lirismo requeridos para el rol. El barítono **Hernán Iturralde** impuso buenos medios vocales en su caracterización de Papageno, pero la voz resultó muy pesada para el personaje privándolo de la gracia y la picardía que constituyen la esencia del cazador de pájaros. Sin ser la voz adecuada para Sarastro, el bajo **Lucas Debevec Mayer** ofreció buenas intenciones y un canto matizado y afinado, pero sobre la base de construir sonoridades que no le son propias y que terminaron restándole uniformidad a su emi-



Opéra National du Rhin / Alain KAISER

sión, ocasionándole dificultades en los parlamentos. Completaron el elenco masculino con autoridad y buena línea de canto el bajo **Ariel Cazes** y el tenor **Oswaldo Peroni** en las partes del Orador y Monostatos, respectivamente.

Del lado de las voces femeninas las cosas anduvieron mejor. Pamina esplendorosa de medios, expresiva y de un bellísimo esmalte vocal, la soprano eslovaca **Simona Houda Saturova** fue la gran revelación y un nombre a tener en cuenta para el futuro. La soprano **Laura Rizzo** defendió con seguridad y superó airosa la pirotecnia exigida para la Reina de la Noche. Sólo fue objetable la *desconcertación* con la que las tres damas coronaron sus intervenciones.

El coro estable siguió sin encontrar el rumbo adecuado a pesar de los esfuerzos de **Alberto Balzanelli**. Cuando cayó el telón, el público festejó entusiasmado el resultado obtenido por la compañía. Mozart resistió una vez más. \* **Daniel LARA**

## Estrasburgo

OPÉRA NATIONAL DU RHIN

### Rossini L'ITALIANA IN ALGERI

D. Sedov, O. Kurthesh, N. Testé, J. J. Lopera, V. Kutzarova,  
D. Balzani. Dir.: C. Diederich. Dir. esc.: C. Loy. 23 de abril

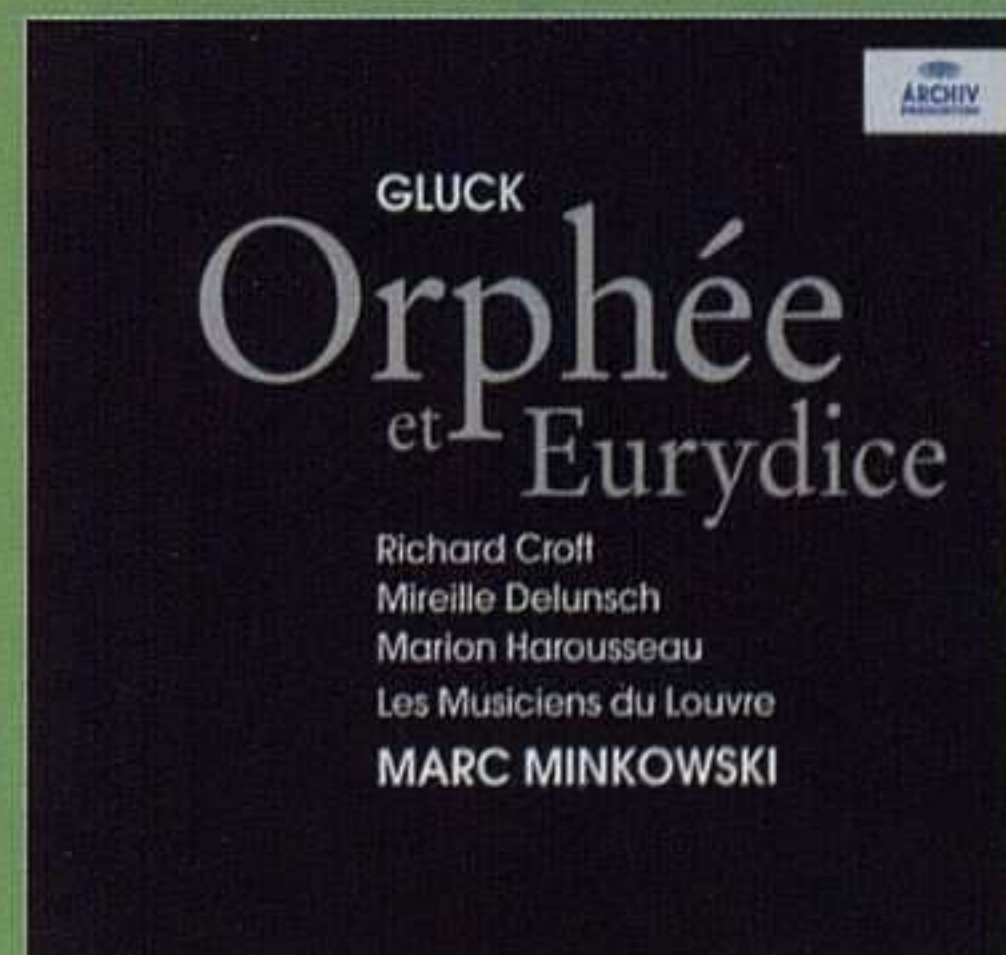
El nombre de **Christoph Loy** ha saltado de rebote a las primeras páginas de las revistas de ópera por el *affaire* entre Deborah Voigt y el Covent Garden, poniendo de actualidad una vez más aquello de *prima la parola, dopo la musica* o viceversa. Esta discusión, que hunde sus raíces en la dicotomía música / teatro sobre la que se basa la ópera, mezcla cuestiones diversas como la exigencia de realismo del público moderno (alimentado por cine y televisión), la banal obsesión por la delgadez o los excesos culinarios de determinados cantantes.

Sin entrar a calibrar la actuación del Covent Garden en ese caso concreto, la opinión que merezca esta situación lamentable que en nada beneficia a la ópera no debe ser obstáculo para acercarse con imparcialidad al trabajo que realiza el director de escena alemán. Y a juzgar por esta producción —original de la Deutsche Oper am Rhein—, prodigio de ligereza y humor chispeante, Loy demostró tener talento a raudales. La inevitable transposición temporal de la obra llevó la acción a un serrallo localizado en un indeterminado lugar al sur de Tarifa, con un Mustafa en esmóquin y raqueta de tenis, y una Isabella minifaldada y sensual. Todo esto, que tiene un tufo de *déjà vu*, resultó tremendamente efectivo en esta producción, con escenas de una comicidad inmediata.

El trabajo escénico de los cantantes fue fundamental para el éxito de esta producción. Pero es que además, si se olvida el Mustafa un tanto forzado de **Denis Sedov**, el plantel vocal fue de primer nivel. La Isabella de **Valentina Kutzarova** se ganó de igual manera a los turcos que a un público extasiado, combinando canto y encanto a partes iguales. El tenor colombiano **Juan José Lopera** fue ideal por timbre, tesitura y dominio de la coloratura, haciendo olvidar lo muy agudo y difícil de su papel. De la misma manera **Domenico Balzani** fue un Taddeo de lujo y confirmó la muy buena impresión que dejó en su anterior *Malatesta* en Estrasburgo (ver ÓPERA ACTUAL 40). **Oriana Kurthesh** lució una límpida voz lírica como Elvira y bien estuvieron tanto el Haly de **Nicolas Testé** como la Zulma de **Violetta Poleksic**.

La Filarmónica de Mulhouse, dirigida desde el podio por **Cyril Diederich**, se mostró sensiblemente mejor que en sus desastrosas *Bodas de Fígaro*, aunque sin provocar delirios de entusiasmo.

\* **Francisco J. CABRERA**



## MARC MINKOWSKI

Gluck / Orfeo y Eurídice  
Richard Croft, Mireille Delunsch,  
Marion Housseau  
Les Musiciens du Louvre  
Marc Minkowski

Archiv 2CD 0028947158226

Grabación en vivo de la versión de 1774, en la que el papel de Orphée lo canta un tenor. No es una mera transcripción de la versión italiana anterior (Viena, 1762), sino que ésta es una obra nueva considerablemente más amplia y más dramática. La grabación se realizó en junio de 2002 tras una serie de interpretaciones en Francia, Alemania, Austria y España. El Süddeutsche Zeitung describió la interpretación como "poética, llena de nervio y espíritu".

ARCHIV  
PRODUKTION

## Fidenza

TEATRO MAGNANI

### Mozart LE NOZZE DI FIGARO

G. Margheri, M. Kuroki, T. Bussi, G. Myshketa, F. Russo, P. Scaltriti, M. Democratico, M. Yutani. Dir.: A. Allemandi. Dir. esc.: L. N. Todarello. 24 de abril

Impensable tan sólo hace veinte años: que Mozart pudiera imponerse en la más *pura y dura* isla verdiana, en esa zona de la Emilia Romagna en la que Verdi nació y en la que se le venera como a un dios. Sin embargo, en el Teatro Magnani de Fidenza se ha cumplido otra vez el *milagro* y, lo que es más interesante, se ha completado el ciclo Da Ponte, tras unos exitosos *Don Giovanni* y *Così fan tutte* en las precedentes temporadas. El reparto, seleccionado entre los valores más destacados del nutrido Conservatorio de Parma y preparado con esmero por el director **Antonello Allemandi**, toda una autoridad como director y, sobre todo, capaz de encauzar el entusiasmo con resultados de alta profesionalidad —la orquesta también estaba formada por elementos del conservatorio—, ofreció juventud y madurez a la vez. Está claro que muchas voces resultaron aún *verdes*, pero las dimensiones del teatro, el público también muy joven y la seriedad de la operación fueron dignos de teatros de mayor alcurnia. La producción había sido hecha totalmente *in loco* por el polifacético **Artemio**, con un decorado sencillo y funcional y un escenario giratorio que permitió rapidísimos cambios de cuadro, con un vestuario en el que cada personaje era identificable por una gama de color y cuya riqueza en las telas, realmente preciosas, fue apreciable por la situación *full immersion* en un teatro tan diminuto. Entre los cantantes quedó patente el rendimiento superior del Fígaro del bajo albanés **Gezim Myshketa**, listo ya para escenarios de primera. De la debutante **Tania Bussi**, ganadora del concurso de Spoleto y en su primera subida al escenario, hay que decir que si la voz puede ir a más, la intérprete se apoderó del rol de Susana con tal temperamento y prontitud que cabe esperar de ella un brillante futuro.

Alessandra Rezza encarnó a Leonora en Gotemburgo



Göteborgsoperan / Ingmar JERNBERG

Interesante el barítono **Gianluca Margheri**, figura elegantísima de Conde, y la soprano japonesa **Mayumi Kuroki**, de interesante material, una Condesa con mucha tela. El público se divirtió mucho con el Basilio del tenor, también japonés, **Mitsuru Yutani** que parecía salido directamente de un dibujo animado en su hilarante caricatura. \* **Andrea MERLI**

## Florenca

TEATRO COMUNALE

### Wagner DIE MEISTERSINGER VON NÜRNBERG

F. Hawlata, R. Dorn, R. D. Smith, E. Magee, H. May, V. Borin, L. Di Pasquale, D. Henschel, M. Muraro, C. Bosi, E. Cossutta, E. Facini, D. Serraiocco, L. Roni, A. De Gobbi, J. Schneider. Dir.: Z. Mehta. Dir. esc.: G. Vick. 23 de abril

La producción de **Graham Vick**, procedente del Covent Garden de Londres tiene más de diez años y se ha visto en Turín hace poco, pero no ha perdido ni una pizca de su frescura, de su plasticidad o de su perfecta adherencia a un concepto tradicional de la obra de Wagner. Mérito también del decorado y del vestuario de **Richard Hudson**, de la iluminación de **Wolfgang Gobel** y de los movimientos coreográficos, en los que participó con entusiasmo el magnífico coro del Maggio magistralmente instruido por **José Luis Basso**: memorable la pelea que concluye el segundo acto. **Zubin Metha** volvió a dirigir *Los Maestros Cantores* en el Maggio con resultados sorprendentes por brillantez, intención y tersura lograda en una orquesta que no desmerece frente a las mejores de Centroeuropa. El reparto fue muy bien escogido, con un magnífico Sachs, por intención e humanidad, en el bajo-barítono **Franz Hawlata**, al que se agradece que llegue íntegro al final. Un cierto agotamiento en el tercer acto, que dura más que toda la *Bohème* y en el que tiene que cantar siempre, se le puede perdonar, y con él algunos deslices en la afinación, hasta entonces controladísima. El Walter del tenor **Robert Dean Smith** tuvo también el mérito de la solvencia vocal, siempre apurada en esta ópera, y de un lirismo en el que la falta de un mayor heroísmo vocal fue compensada por una buena intención en matizar el canto. Convenció sin reparos la Eva de **Emily Magee**, una profesional sin fisuras, y mereció las simpatías del público la pareja pícara de Magdalene (la mezzo **Hermine May**) y David (el tenor **Jorg Schneider**). Pero la palma de la finura en retratar un rol que, por ser desagradable, acaba finalmente ganándose al público, se la llevó **Dietrich Henschel** como Beckmesser. Muy homogénea la larga lista de los Cantores entre los que cabe destacar al Pogner de **Reinhard Dorn**. Asimismo hay que mencionar el magnífico guardián nocturno de **Giovanni Battista Parodi**. \* **Andrea MERLI**

## Gotemburgo

GÖTEBORGSOPERAN

### Verdi LA FORZA DEL DESTINO

A. Rezza, M. Carrara, M. Persson, U. Tenstam, M. Almgren, P. Hansen. Dir.: P. Ringborg. Dir. esc.: K. Hendriksen. 12 de abril

**Knut Hendriksen** presentó una escenificación austera lindando con la severidad y situada en un final del siglo XVIII en que privaba un exagerado concepto del honor, ilustrado por los blasones de la escena inicial, y la fe, dominante en las grandes escenas del convento. La versión revisada de 1869 aporta una solución final de algún modo dulcificada, pero la historia en sí sigue siendo truculenta y Hendriksen la narró de forma directa, con abundancia de gestos ampulosos, evitando un análisis más riguroso de la peripecia dramática. Lo que hizo realmente memorable esta función fue el tratamiento que de la partitura hizo **Patrik Ringborg**: pocas veces se habrá representado aquí una obra italiana con este sentimiento por el estilo auténtico y esta capacidad para el matiz dramático, y la fuerza evidenciada ya desde la obertura fue mantenida a lo largo de toda la representación con idéntica convicción por parte de la orquesta.

La pareja central fue interpretada por los italianos **Alessandra Rezza** y **Mario Carrara**. Ella fue una Leonora apasionada y vocalmente generosa a pesar de que su pronunciado *vibrato* afectó a la corrección de las notas agudas, mientras que el tenor fue un Don Alvaro convincente, con una instintiva presencia dramática y una voz de *li-rico spinto* tan firme como deliciosamente anticuada, que

## Londres

SADLER'S WELLS THEATRE

### Moniuszko LA MANSIÓN ENCANTADA

A. Kruszewski, I. Hossa, A. Lubanska, K. Szmyt, D. Stachura, P. Nowacki, S. Toczyska, R. Tesarowicz.

Dir: J. Kaspzyk. Dir. esc.: M. Grabowski. 20 de abril

El hombre debe permanecer casto para defender a su patria, las mujeres conocen su lugar, los campesinos el suyo y la Iglesia Católica brilla por su ausencia. ¿Eran éstos los valores polacos decimonónicos? No se engañe el lector: no tiene nada del Britten de *La vuelta de tuerca* y los únicos fantasmas que aparecen son los que recuerdan lo anticuada que solía ser la ópera. Es una obra patriótica y archiconvencional, pero posee un cierto encanto por la inocencia de la música y la total falta de credibilidad de los personajes. El tercer y cuarto actos son mucho mejores que los dos primeros y abundan en oportunidades para que algunos de los sólidos cantantes de la Ópera Nacional de Polonia se luzcan con largas escenas.

Hay buenas voces, como el bajo-barítono **Adam Kruszewski**, ideal para Verdi, o el bajo **Romuald Tesaro-**



El Sadler's Wells Theatre dio la oportunidad a los aficionados londinenses de conocer *La mansión encantada*, de Moniuszko

mantuvo su riqueza de emisión a todo lo largo de la tesitura. Perfecta contrapartida tuvo en **Mats Persson**, un Don Carlo autoritario y amenazador que en "*Urna fatale*" mostró un impresionante dominio del fraseo. Las escenas en que ambos compartían protagonismo se convirtieron en los puntos fuertes de la función, culminando en el apasionante duelo final. **Ulrika Tenstam** fue una Preziosilla de vocalidad un tanto irregular y el Padre Guardiano de **Mats Almgren** dominó el reparto con su controlada profundidad vocal. **Palle Hansen** (Melitone) se hizo con el beneplácito del público gracias a su talento cómico y a su bien proyectada voz de barítono. El coro actuó y cantó con gusto, aportando la energía básica a las escenas de acción y, en su sector masculino, la preceptiva serenidad a la página conclusiva del segundo acto. \* **Ingrid GÄFVERT**

**wicz**, de voz profunda y firme, pero son las mujeres las que se llevaron la palma con la excelente soprano **Iwona Hossa**, una especie de Donna Ana verdiana y la veterana **Stefania Toczyska** en un rol que le sienta bien y que le permite desplegar sus virtudes histriónicas. Es un elenco grande para una ópera de su época, con un espectacular ballet de casi cincuenta miembros. Correcto el coro y entusiasta la orquesta bajo la dirección de **Jacek Kaspzyk**. \* **E. B.**

ENGLISH NATIONAL OPERA

### Mozart LA FLAUTA MÁGICA

T. Spence, C. Sampson, T. Stafford-Allen, V. Joyce, A. Elliott, S. J. Davies, V. Simmonds, B. Sherratt. Dir.: N. Kraemer. Dir. esc.: N. Hytner.

2 de abril

A pesar de ser su décima reposición, *La flauta mágica* creada por **Nicholas Hytner** en 1988 mantiene suficiente ambición estética como para aguantar aún alguna temporada más, sobre todo después de la completa restauración de sus decorados. Éstos presentaban el mismo brillo de recién pintados que el propio Coliseo, acabado de inaugurar tras un año de intensos trabajos para restituirlo en su vieja gloria.

Pero fue la energía —de movimientos y de voz— de las tres damas de la Reina de la Noche lo que dio la vitalidad definitiva a la representación. **Sarah-Jane Davies**, **Victoria Simmonds** y, sobre todo, **Yvonne Howard** situaron la obra en una razonable cima a la que costosamente llegó el resto del reparto. Los demás cantantes se movieron entre la convicción con que **Carolyn Sampson** interpretó su primera Pamina y la inexperiencia de la joven **Victoria Joyce**, que encarnó una Reina de la Noche más preocupada por recorrer bien las escalas de sus arias que por llenar dramáticamente su papel. **Toby Spence**, en su papel de Tamino, aportó un agradable timbre de tenor lírico; bien parecido, y dio credibilidad física al roman-

hija favorita la que al fin persuade a Wotan a llamar a Loge, quien con su mera presencia, una luz intensa amarillenta, ahuyenta a los *no héroes* dejándola sola en medio del escenario vacío. La nueva producción de **Phyllida Lloyd** es un triunfo del feminismo y de la economía de medios y los meses pulirán algunos problemas de tránsito escénico. El concepto sigue desarrollándose intacto, Wotan, abusador de su propia familia, se encuentra separado de Fricka y solo, pero su presencia es sentida incluso en la primera escena, cuando aparece como en una pesadilla frente a la asustada Siglinda de la maravillosa **Orla Boylan**, toda ternura y sencillez sumada a una determinación férrea. La voz de **Pär Lindskog** decepcionó por calar en el ataque, pero mostró una dicción clarísima que permitió entender cada palabra de la nueva y excepcional traducción al inglés de **Jeremy Sams**. En cambio **Robert Hayward**, con su poder vocal, exhibió una dicción pastosa al igual que Susan Parry, una Fricka que no logró su potencial dramático. **Clive Bayley** cantó un contundente Hunding y las walkyrias fueron sólidas vocalmente además de movedizas. Magnífica y conmove-

Phyllida Lloyd se encargó de la puesta en escena de *Die Walküre* en la English National Opera de Londres



ce, aunque no fuera suficientemente musculoso en las escenas de las pruebas, en las que aparecía con el torso desnudo. **Toby Strafford-Allen** fue un Papageno excesivamente gesticulante, pero con buenas trazas vocales y que no estorbó al equilibrio que el montaje preserva entre la comedia y la seriedad del ritual del reino ilustrado de Sarastro. La orquesta arrancó la obertura con cierto aire de tanteo y luego **Nicholas Kraemer** la fue llevando hacia espacios de mayor seguridad, con una dirección más competente que entusiasta. \* **Emili J. BLASCO**

### Wagner DIE WALKÜRE

O. Boylan, P. Lindskog, C. Bayley, R. Hayward, K. Broderick, S. Parry. Dir.: P. Daniel. Dir. esc.: P. Lloyd. LONDON COLISEUM, 11 de mayo

Sólo una mujer podría concebir la escena final dejando a Brunilda a merced de un grupo de hombres que se pelean por poseerla. Y es esa posible humillación de su

dora la Brunilda de **Kathleen Broderick**, menuda de físico pero enorme de voz. Con una escenografía nada aparatosa pero muy sugestiva la producción fluyó con buen pulso y claridad bajo la batuta siempre elegante y detallada de **Paul Daniel**, cuya orquesta sonó transparente y poderosa al mismo tiempo. \* **E. B.**

### Lyon

OPÉRA DE LYON

### Monteverdi L'ORFEO

D. Touchais, P. Boisseau, N. Rouault, C. Arellano, S. Torbey, C. Gesret, E. Halimi, P. Lawreszuk. Dir.: P. Pickett. Dir. esc.: A. Latella. 15 de abril

Fue éste un *Orfeo* fruto del trabajo del *Nouveau Studio de l'Opéra de Lyon* recientemente creado. Si el público juzgó, y con razón, globalmente positivo el resultado, la representación marcó sin embargo sus más y sus menos, como cabía esperar. **Philip Pickett** mezcló con apli-

# LA AVENTURA DE LA HISTORIA

Año 6 · Nº 66 · abril 2004 · 3,60 €  
Con CD compatible con DVD: 8,95 €



**ABRIL 1939:**  
La derrota  
de la República

DOSSIER

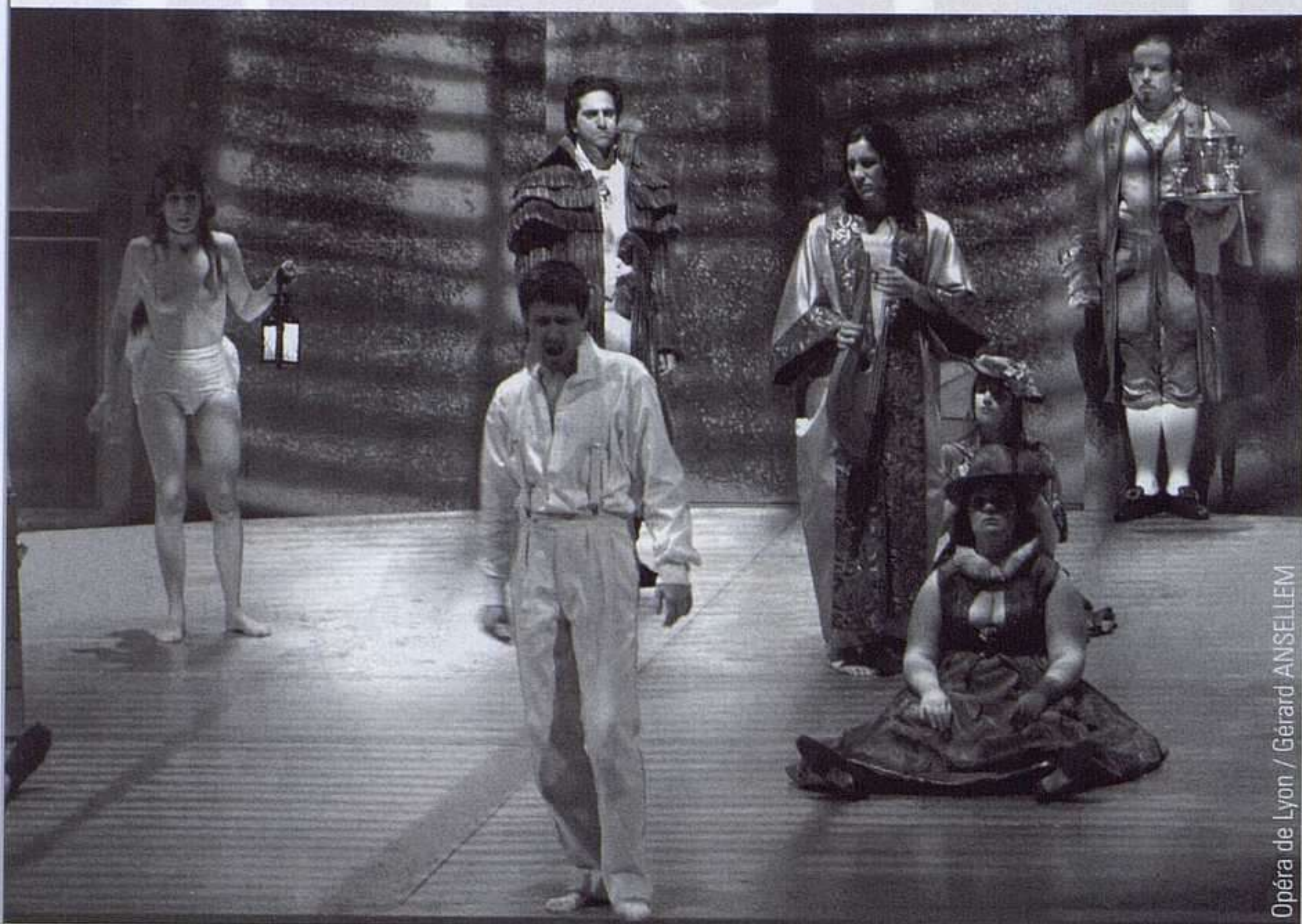
**ISABEL II.**  
Centenario de una  
reina inadecuada

**Polémica sobre la Pasión de Cristo**

La muerte de un

# REBELDE

Olimpiada de Berlín, 1936: Coubertin-Hitler, amistades peligrosas



Opéra de Lyon / Gérard ANSELLEM

**L'Orfeo** protagonizado por Nicolas Rouault en la Opéra de Lyon.

En ese mismo escenario se realizó la fotografía que aparece a pie de página, con los protagonistas de *Les boréades*

cación percusiones, cuerdas, maderas y vientos; ni se impuso a los solistas, ni les abandonó en sus soliloquios; oscureció el tono en los momentos más dramáticos —la *Messaggiera*, la obstinación de Orfeo—, lo vistió de luces en la primera parte de la obra gracias a los conjuntos vocales de pastores y no dudó en introducir pizcas de tremendismo en las intervenciones de las fuerzas infernales. Sobresalieron **Daphné Touchais** —la Música, muy a gusto en el personaje— por su emisión refinada, segura y sin alardes, y **Pierrick Boisseau** (Apollo), que añadió a lo dicho un timbre particularmente agradable y una gran serenidad de expresión que traducía sin duda una sólida formación y buenos recursos físicos. **Nicolas Rouault** (Orfeo) consiguió momentos de brillantez —timbre claro, ritmo sostenido— que alternaron con otros —monólogo ante Caronte— en los que perdió el compás y con ello cedió la calidad de su emisión y aun la credibilidad de la situación. **Shadi Torbey** (Caronte) lució una bella paleta de tonos en el registro bajo y dio con honradez y claridad las notas más profundas de la noche. También Pa-

**wel Lawreszuk** (Plutone) estuvo muy convincente en su réplica a Proserpina. **Caroline Gesret** (La Messaggiera) cantó bien pero, por no subrayar lo bastante, restó a su personaje la importancia que merecía. **Cecilia Arellano** (Euridice) y **Emmanuelle Halimi** (Proserpina) aseguraron sus roles dramáticos pero les faltó fuerza y convicción en la parte vocal.

La puesta en escena de **Antonio Latella**, en un bello decorado de **Emanuela Pischedda**, contuvo incesantes movimientos en segundo plano que causaron desorden y perturbaron el sentido dramático del momento. Una vez más, ya por buscar protagonismo, ya por temor de que el autor de antaño pueda no estar a la altura del público de hogaño, la *régie* se pasó de lista. \* **Jaume ESTAPÀ**

### Rameau LES BOREADES

M. Delunsch, P. Agnew, S. Degout. Dir.: M. Minkowski.  
Dir. esc.: L. Pelly.

9 de mayo

Es sabido que la música de Rameau, admirable en su extrema sensibilidad, sus armonías estremecedoras y el raro colorido de su instrumentación, comporta también una extrema dificultad en su ejecución. **Marc Minkowski** asoció en esta ocasión a sus Musiciens du Louvre-Grenoble algunos miembros de la Orquesta de la Ópera de Lyon que desde principios de temporada han estado trabajando el estilo barroco. El proyecto era interesante, pero no acabó de funcionar y, de hecho, el color de Rameau estuvo ausente —al menos en esta primera representación— con unas trompas francamente mediocres, alguna que otra precipitación y una cohesión deficiente. Del mismo modo la puesta en escena de **Laurent Pelly**, que había maravillado a todo el mundo con unos *offenbachs* desbordantes de ingenio e incluso un delirante Rameau (*Platée*) en la Ópera de París, no se mostró tan inspirada esta vez. Con un decorado de mínimos y unos paneles móviles bien realizados pero fríos y tediosos de **Chantal Thomas**, sólo en el cuarto acto logró liberar su imaginación. Ya en el quinto, para acompañar a Bóreas, el dios del viento del norte, invadía la escena un gigantesco ventilador eléctrico (¡vaya humor!), en abierta contraposición con cuanto le ha precedido.

**Mireille Delunsch** (la reina Alphise) mostró un perfecto dominio de las reglas barrocas, pero no posee la voz exacta que se requiere para este papel. Destacó, en cambio, el entusiasmo y la sensibilidad del tenor **Paul Agnew** (Abaris), y fue un placer volver a encontrar a **Stéphane Degout**, magnífico como Adamas, completándose el reparto con otros buenos cantantes como el tenor **Tom Allen**. Los coros de la Ópera de Lyon estuvieron perfectos y los bailarines del Nouveau Studio de la Ópera de Lyon intentaron, con resultados variables, defender una coreografía la mayor parte de las veces laboriosa (**Lionel Hoche**). La impresión general fue, por tanto, algo mitigada. \* **Philippe ANDRIOT**

## Manaus

TEATRO AMAZONAS

### Wagner GÖTTERDÄMMERUNG

S. Liadov, M. Russo, S. Bronk, P. Do Valle,  
F. Sanguinetti, E. Senda, C. Imbert. Dir.: L. F. Malheiro.  
Dir. esc.: A. Lang.

22 de abril



Opéra de Lyon / Gérard ANSELLEM



Prosiguió la visionaria apuesta del director **Luiz Fernando Malheiro** de ofrecer la *Tetralogía* wagneriana del *Anillo* en la selva amazónica. Todo empezó con *Die Walküre* en 2002, a la que siguió *Siegfried* el pasado año y *Götterdämmerung* ahora. Para el año próximo, junto con el *Rheingold*, se anuncia la representación de todo el ciclo, una iniciativa inédita en suelo brasileño.

El Teatro Amazonas dispone de 681 localidades, con una acústica bastante favorable para los cantantes y un foso incapaz de acoger la totalidad de la plantilla orquestal wagneriana. De cualquier modo, las concesiones en el número de instrumentos —dos arpas en lugar de las seis requeridas por la partitura— no supusieron merma en la calidad ni han comportado la ausencia de aquéllos que son necesarios para el colorido orquestal, como es el caso de las tubas wagnerianas.

No sería exagerado decir que la Amazonas Filarmônica se constituyó en el elemento más destacado de la representación por el vigor y colorido de su fraseo, especialmente por lo que se refiere a las maderas. Malheiro fue un concertador atento a los detalles sin dejar que cediera en ningún caso la tensión y el interés de una tan extensa partitura.

Vocalmente, el más destacado fue el Hagen del estadounidense **Stephen Bronk**, una voz uniforme en todos los registros y con una imponente presencia escénica. **Maria Russo** fue una Brünnhilde que destacó por el volumen y por una energía prácticamente inagotable, aunque se advirtiera cierta tendencia a gritar en algunos pasajes. El tenor **Sergei Liadov** quiso competir con ella volcándose en el papel desde el principio, con la consecuencia de ofrecer un Siegfried cuya muerte vocal tuvo lugar antes de la escénica: en el tercer acto el tenor estaba prácticamente afónico, forzando la voz y quebrando las notas.

**Federico Sanguinetti** se mostró como un Gunther con problemas en el registro grave, mientras **Eiko Senda** fue una Guttrune vocalmente convincente, pero de presencia escénica excesivamente apagada. Mejor estuvieron el sólido Alberich de **Pepes do Valle** y la Waltraute de **Celine Imbert**, una cantante capaz de entregarse por completo en cualquier papel que se le confíe.

A fin de dar unidad al ciclo, el director de escena británico **Aidan Lang** mantuvo la simbología de las obras anteriores, con las walkyrias caracterizadas como personajes de cuentos ilustrados y los nibelungos como mineros. Para el final se permitió una nota sentimental con la introducción de un personaje infantil para simbolizar un futuro esperanzador mientras Wotan desaparecía en el fuego del Walhalla. \* **Irineu F. PERPETUO**

## Milán

TEATRO ALLA SCALA

### Wagner DER FLIEGENDE HOLLÄNDER

H. Tschammer, E. Johansson, I. Storey, M. Eising, D. Kirch, J. Uusitalo. Dir.: G. Rozhdestvensky. Dir. esc.: Y. Kokkos. TEATRO DEGLI ARCIMBOLDI, 20 de abril

El comodín de esta producción del *Holandés errante* fue, sin duda alguna, la puesta en escena procedente del Teatro Comunale de Bolonia y firmada *in toto* por el regista **Yannis Kokkos**. Se podría definir como minimalista, pero al contar con un enorme espejo inclinado

sobre el escenario en el que se desdoblaban los intérpretes y que, según la iluminación, se transparentaba haciendo entrever el buque fantasma, pareció de lo más creativo y sugerente, teniendo en cuenta que desde un punto de vista actoral poco se puede hacer a lo largo de esos largos dúos en los que lo que debe dominar es la música y el canto.

Éste fue muy oportunamente defendido por un equipo de intérpretes en el que nadie se lució especialmente, pero en el que todos aportaron su seria preparación musical para lograr un resultado satisfactorio, empezando por el finlandés **Juha Uusitalo**, barítono protagonista de sobrados medios, y siguiendo con la Senta, suficientemente lírica y bien proyectada, ofrecida por la danesa **Eva Johansson**.

Adecuado el Erik del tenor **Ian Storey**, vehemente y valiente en el canto, y muy bien caracterizada y cantada la

El Teatro Amazonas brasileño sigue con su programación de la *Tetralogía* wagneriana y ya ha ofrecido su tercera jornada, *El ocaso de los dioses*



Teatro Amazonas

Mary de **Mette Eising**. Válido intérprete, pero vocalmente un poco gastado, el Daland del bajo **Hans Tschammer** y más que suficiente el *Steuermann* del tenor **Daniel Kirsch**. La que destacó, bajo la batuta tan autorizada como poco acentuada en las dinámicas de **Gennadi Rozhdestvensky**, fue la orquesta de La Scala, conjunto que demostró una vez más su calidad. Soberbia la participación del coro bajo las órdenes de **Bruno Casoni**. \* **Andrea MERLI**

## Milwaukee

PERFORMING ARTS CENTER

### Donizetti DON PASQUALE

A. Johnson, B. Williams, M. Ulrich, P. Strummer. Dir.: L. Salemno. Dir. esc.: F. Loup. 2 de mayo

Como cierre de la temporada de la Florentine Opera se presentó una festiva y cuidada representación del donizettiano *Don Pasquale*. Fue una de esas ocasiones en que todo se conjura para crear una atmósfera mágica, empezando por el muy bien articulado sentido rítmico del director **Louis Salemno** quien, desde los primeros compases de la obertura, dejó entrever que iba a tratarse



Florentine Opera

La Florentine Opera puso fin a su temporada con *Don Pasquale*.

En la imagen inferior aparecen Scott Piper y Rose Sullivan, quienes dieron vida a Javier y Mariana en la *Luisa Fernanda* de la Orlando Opera

de un extraordinario evento musical por la energía y la limpieza de su concertación. A ello vino a unirse la deliciosa escenografía de **John Conklin**, originariamente creada para la Ópera de San Francisco, que inmediatamente sugirió la atmósfera fresca y pimpante de la ópera. Sólo faltaba para rematar la fiesta un director de escena conocedor del estilo, y lo hubo en la persona de **François Loup**, que dispuso una acción ágil y fluida. También los cantantes pusieron lo necesario de su parte para confirmar la calidad de la representación, constituyéndose en un grupo de intérpretes conjuntado y entusiasta que dio la impresión de estárselo pasando bien a lo largo de toda la función.

El bajo **Peter Strummer**, un artista muy experimentado en el repertorio bufo, resultó ideal para el papel del protagonista. Bajo las indicaciones escénicas de Loup supo extraer toda la comicidad del personaje. Sus esfuerzos por ajustarse la peluca para impresionar a la fingida So-

fronia resultaron francamente divertidos y su facilidad para el *sillabato* italiano fue admirable. La soprano lírica de coloratura **Anita Johnson** demostró un dominio absoluto, tanto vocal como escénicamente, del papel de Norina: motivadísima, mostró una gran facilidad para el trino en "*So anch'io la virtù magica*", rematando el aria con un vibrante —aunque gratuito— Mi bemol sobreagudo. Por lo demás, cantó siempre con extraordinaria musicalidad y limpieza en las notas altas.

Fue, sin embargo, el *tenore di grazia* **Bradley Williams** quien se hizo con los máximos honores de la jornada; su canto despliega las extraordinarias virtudes canoras y musicales del gran Tito Schipa, con el único inconveniente de que la voz aparece más seca en el timbre, recordando de alguna manera la del no menos ilustre Alfredo Kraus. Su serenata interna "*Com'è gentil*" le permitió exhibir la seguridad de su La, mientras su dúo nocturno con Norina puso en evidencia su exquisita afinación y la delicadeza de la línea. En el papel del Doctor Malatesta, el barítono **Mel Ulrich** fue el perfecto complemento del resto de solistas, con un bien enfocado La bemol en su "*Bella siccome un angelo*" y correspondiendo nota por nota al ágil fraseo de Strummer en su famoso dúo. El coro de la compañía se mostró en gran forma y, bajo la dirección de Loup, aportó también un interesante trabajo escénico. \* **Roger STEINER**

## Orlando

BOB CARR PERFORMING ARTS CENTER

**Moreno Torroba LUISA FERNANDA**

K. Chávez, A. Rodríguez, S. Piper, H. Vásquez.

Dir.: P. Zinger. Dir. esc.: D. Helfgot.

7 de mayo

La Orlando Opera es un componente importante de la considerable vida cultural de la zona de Orlando y como clausura de su temporada eligió una animada y colorista producción de la zarzuela *Luisa Fernanda*. El género lírico español no suele representarse con frecuencia en este país, pero la influencia de Plácido Domingo —que encarnará el papel de Vidal cuando la Washington National Opera ofrezca el título en la próxima temporada— está cambiando decididamente las cosas.

La representación en Orlando contó con un reparto excelente. En el papel de Luisa la mezzosoprano **Kristin Chávez** se erigió en la gran protagonista de la obra gracias a su actuación dramática; si bien el personaje carece de una página de auténtico lucimiento vocal, la belleza de su voz quedó adecuadamente reflejada en los dúos con Javier y Vidal y su temperamento escénico en el discurso ante la Duquesa Carolina en defensa de la revolución. El tenor **Scott Piper**, en el papel de Javier, demostró en la romanza "*De este apacible rincón de Madrid*" la generosidad de una emisión de estilo italiano y lo acertado de su declamación; muy expresivo, cantó con una línea de gran calidad los dúos con la Duquesa Carolina y Luisa, luciendo **Ana Rodríguez** en el primero de dichos papeles una encantadora emisión de soprano. Fue, sin embargo, el barítono **Hector Vásquez** quien mayor impresión causó, con una voz de gran amplitud y evidente capacidad dramática. Su romanza "*Lucho la fe por el triunfo*" fue el momento más destacado de la representación, refrendando su éxito en "*¡Ay, mi morena, morena clara!*" en la escena final.



Orlando Opera



## Capital:

**De L a V de 6 a 14 horas**

*Con Luis Vicente Muñoz*

*"Para los que no tienen ni tiempo ni dinero que perder"*



## Cierre de mercados:

**De L a V de 16 a 20 horas**

*Con Susana Criado*

*"La economía y la bolsa a la vanguardia"*



## El policlínico:

**De L a V de 20 a 1 horas**

*Con Alejandro Ávila*

*"La actualidad en vigilancia intensiva"*



## En la banda:

**De L a D de 23 a 24 horas**

*Con Josep Pedrerol y Joaquín Ramos Marcos*

*El programa deportivo de Radio Intereconomía donde "tu opinión es la que cuenta"*

### Diales:

A Coruña 105.1 FM • Ávila 89.6 FM • Barcelona 93.5 FM • Bilbao 103.7 FM • Burgos 92.9 FM • Ejea de los Caballeros 98.8 FM • Gerona 106.8 FM • Lanzarote 107.5 FM • Las Palmas 98.1 FM • Lérida 102.7 FM • León 90.2 FM • Logroño 98.2 FM • Madrid 95.1 FM • Málaga 104.8 FM • Murcia 106.9 FM • Salamanca 103.4 FM • San Sebastian 106.2 FM • Santiago de Compostela 90.2 FM • Segovia 99.8 FM • Sevilla 106.9 FM • Tarragona 102.7 FM • Tenerife 88.5/95.6 y 102.2 FM • Valencia 105.5 FM • Valladolid 102.8 FM • Vigo 91.1 FM • Vitoria 105.6 FM • Zaragoza 89.7 FM y además puede escucharlo en [www.intereconomia.com](http://www.intereconomia.com)

El excelente nivel de la compañía comprendía también al coro, que estuvo especialmente afortunado en la famosa *Mazurka de las sombrillas*. Desde el podio **Pablo Zinger** mantuvo una nítida lectura de la partitura a lo largo de toda la obra y el director de escena **Daniel Helfgot** consiguió hacer visualmente creíble el incoherente argumento. El público demostró apreciar la zarzuela en su condición de espectáculo entretenido, brillante y dotado de estilo propio. \* **Roger STEINER**

## París

THÉÂTRE DU CHÂTELET

### Wagner TANNHÄUSER

P. Seiffert, I. Komlosi, P. M. Schnitzer, L. Tézier, F. J. Selig, F. Bjarnason, R. Bork, N. A. Schukoff, N. Courjal, K. Dragojevic. Dir.: M. W. Chung. Dir. esc.: A. Homoki. 13 de abril

Desde la obertura hasta la última nota, **Myung-Whun Chung** dirigió a porrazos a cuerdas, maderas y vientos; arrastró con ello a los de la escena y, desde el rey hasta la sota, cantaron todos al ritmo rugoso y desenfrenado dictado desde el foso. Aun troncada la obra de su parte lírica, fue el resultado muy aceptable por origi-

donde y rojez del mal—, ora con un cubo, blanco como el vestido de Elisabeth —rectitud y albor del bien—, que lucharon el uno contra el otro por ver quien sería el más fuerte.

**Peter Seiffert** (Tannhäuser), potente, de fraseo elegante y dicción fácil de comprender, de agudos brillantes y de timbre con el justo sabor metálico, ni forzado ni irregular, no escatimó medios, y lo mismo se dirá de la austríaca **Petra Maria Schnitzer** en el rol de Elisabeth. Mucho se esperaba de **Ludovic Tézier** (Wolfram von Eschenbach) tras su rotundo triunfo en *Les Troyens* (ÓPERA ACTUAL 66) y si el barítono no decepcionó, no alcanzó sin embargo el nivel de antaño a causa de la lentitud de su canción —Chung descansó en aquel momento— y de la condición gutural de su registro grave. La emisión violenta de **Ildiko Komlosi** (Venus) y su *vibrato* fuera de control no gustaron a un par de inquilinos del gallinero que así se lo hicieron saber al final, contra la opinión de la mayoría. \* **Jaume ESTAPÀ**

### Massenet WERTHER

T. Hampson, S. Graham, S. Dégout, S. Piau, R. Schirrer, F. Piolino, L. Alvaro. O. N. du Capitole de Toulouse. Dir.: M. Plasson. V. DE CONCIERTO, 27 de abril.

Andreas Homoki fue el responsable de la regia del *Tannhäuser* programado por el Théâtre du Châtelet



nal y por ser llevado con sostenida convicción. Jugó también en favor del director la simpatía que el público de París siente por él, fruto de su época de mandamás en La Bastille.

**Andreas Homoki** firmó una realización considerable por el ritmo que imprimió a los comprimarios y al coro, perfectamente preparado por **Philip White**. Demostró con finura y arte que sí se puede transponer una obra tan conocida y datada con precisión —el medioevo— como es *Tannhäuser* a condición de no trasladarla a otra época y lugar precisos, sino de llevarla a un mundo abstracto sin relojes ni mapas, en este caso el del bien y el mal. **Wolfgang Gussmann** amuebló con gran esmero un espacio oscuro con un piano de cola (negro de mentirijillas) y, ora con una esfera, roja como el vestido de Venus —re-

La versión de *Werther* para barítono (1901) estuvo presente en Barcelona (1906 y 1907) y en Madrid (1907). Su programación este año en París, con la presencia de dos grandes cantantes, suscitó un enorme interés en el público.

Fue, efectivamente, un placer escuchar la voz sonora, de ancho registro y timbre masculino, y gozar al tiempo de la presencia escénica de **Thomas Hampson** en un primer acto de gran lucimiento. Las cosas se complicaron luego, ya sea porque la estrechez de la tesitura de la versión propuesta aplastó las melodías, ya porque el estadounidense fue perdiendo sutileza y lirismo en beneficio de la exclusiva potencia vocal. Trató el esperado "*Pourquoi me réveiller*" con aullidos, y a punto estuvo en cambio de perder el resuello en los recitativos del acto final, en el

que, a pesar de las convulsiones faciales, no logró hacer creer que sufría.

Casi lo mismo se dirá de **Susan Graham**, cuya potencia y perfección formal quedaron fuera de duda, pero cuya dicción incomprensible no integró ningún matiz de la prosodia francesa —base de la música de Massenet—, y con ello se perdió la interesante evolución psicológica del personaje. **Sandrine Piau** (Sophie), vivaz y expresiva estuvo muy creíble en su papel, mientras que **Stéphane Degout** se mostró muy seguro de sí, tal vez demasiado, en el rol del marido. Por último, **René Schirrer** no tuvo ningún problema en el papel del Bailli.

**Michel Plasson**, con la orquesta en el escenario, no tuvo en cuenta la viva sonoridad de la sala y, si bien elaboró el fondo musical con sabiduría y aplicación, obligó a los cantantes a alzar la voz y por ello fue en parte responsable de la mediocre velada. \* **J. E.**

## Parma

TEATRO REGIO

### Verdi SIMON BOCCANEGRA

C. Guelfi, R. Scandiuzzi, D. Dessì, F. Armiliato,

G. Montresor, F. Musinu, L. Casalin, C. Melis. Dir.:

B. Bartoletti. Dir. esc.: H. De Ana.

4 de mayo

matización y sabiduría en el fraseo que le elevaron a un nivel muy alto y difícilmente superable. Ideal el Fiesco de **Roberto Scandiuzzi**, en gran forma vocal y pletórico de armónicos, con una caracterización humana de un rol que se presta a atisbos de brutalidad. La pareja constituida por **Daniela Dessì** y **Fabio Armiliato** funcionó muy bien: ni él ni ella, a priori, serían los intérpretes ideales, él por la desigualdad del timbre y ella por la elección de un repertorio que se ha hecho cada vez más *spinto*. Sin embargo, la habilidad de ambos intérpretes, la sutileza del fraseo y la íntima complicidad, les llevó a una cumbre interpretativa también notable. Muy bien enfocado el Paolo de **Gianfranco Montresor**, con una vocalidad muy respetable, y correctos los otros roles de contorno.

La imponente escenografía de **Hugo De Ana** seguramente ganaría en un escenario más amplio, pero sirvió idealmente a la dramaturgia de la obra. La dirección de escena pecó, en cambio, y como ya le ha ocurrido más de una vez a este director, de *horror vacui* y se sintió en más de una ocasión la necesidad de un menor monumentalismo y de una acción más íntima. Lo mismo ocurría con el vestuario, rebuscado en demasía: cuatro distintos abrigos con pieles para Boccanegra fueron, sinceramente, excesivos. \* **Andrea MERLI**



Teatro dell'Opera / Corrado M. FALSINI

Muy oportuna resultó la elección de esta ópera para la inauguración del Festival Verdi en Parma. Ante la exaltante lectura impartida por **Bruno Bartoletti**, veterano entre los verdianos con denominación de origen y autoridad indiscutible en este repertorio, más de uno pudo haber notado los escalofríos de conmoción y la fórmula casi religiosa con la que se escuchó esta ópera, sin interrumpir los números cerrados con continuos aplausos. La Orquesta de Parma y el coro, muy bien preparado por **Martino Faggiani**, se impusieron como coprotagonistas junto a un reparto en varios sentidos modélico. **Carlo Guelfi** ha madurado como intérprete este complicado personaje, en el que se entrevió al más auténtico padre verdiano, bajo las más importantes batutas. Su vocalidad se impuso no por belleza tímbrica, sino por una

## Roma

TEATRO DELL'OPERA

### R. Strauss ELEKTRA

J. Baird, T. Kiberg, K. Armstrong, S. Kale, H. Welker.

Dir.: W. Humburg. Dir. esc.: H. Brockhaus. 20 de abril

Para el director **Will Humburg** la *Elektra* de Strauss es un gran e ininterrumpido *crescendo* sonoro y emotivo, una opción interpretativa quizá un poco forzada pero en cualquier caso interesante y que, si al principio no convence al aparecer la orquesta débil y pálida, después resulta muy eficaz al alcanzar una gran tensión dramática obtenida a través de sonoridades exasperadas y violentas.

El Teatro dell'Opera de Roma albergó una *Elektra* dirigida musicalmente por Will Humburg

La protagonista, **Janice Baird**, se mostró capaz de sutiles matices que iban desde el susurro al grito, con resultados muy expresivos, pero carece de la potencia vocal y de los agudos de acero de las grandes intérpretes históricas que hacían de Elektra una furia impresionante. **Tina Kiberg** hizo una Chrisothemis fresca y juvenil, pero un tanto tímida. Como ya es tradicional, Clytämnestra fue confiada a una gran cantante con una larga carrera a las espaldas, en este caso **Karan Armstrong**, que dio de la misma una interpretación de gran clase, medida y sin excesos histéricos. **Hartmut Welker** posee una voz sonora, pero un tanto ruda que privó al personaje de Orest de la nobleza y la juventud que le son consubstanciales y arruinó la emoción de su encuentro con Elektra. **Stuart Kale** subrayó de modo un tanto caricaturesco pero teatralmente eficaz la vileza y la estupidez de Aegisth.

Esta *Elektra* tiene lugar en el vestíbulo del La Fenice, semiderruido, ennegrecido y cubierto de cascotes, ya que fue ideada por **Ezio Toffolutti** en 1997, poco después del incendio del teatro veneciano. Ahora La Fenice ha sido reconstruida, pero esta escenografía no ha perdido su significado porque un coliseo derruido representa una imagen terrible de destrucción y de luto y, en consecuencia, simboliza idealmente el palacio de los atidas tras la muerte de Agamenón. **Henning Brockhaus** ha querido presentar en su *regia* a *Elektra* como una tragedia que se desarrolla casi por entero en el interior de los protagonistas, pero con ello acabó debilitando la violencia de sus perturbadoras pasiones. \* **Mauro MARIANI**

## San Diego

CIVIC THEATRE

**Janáček KATIA KABANOVA**

P. Racette, R. Very, J. H. Morris, J. Barstow, S. Sikon, P. Ghandi. Dir.: J. Fiore. Dir. esc.: I. Campbell. 25 de abril

Jay Hunter Morris, Josephine Barstow y Patricia Racette formaron parte del elenco de *Katia Kabanova* en la San Diego Opera



San Diego Opera / Ken HOWARD

Por primera ocasión en sus 39 años de historia, San Diego presentó en su escenario esta ópera de Janáček. Cabe destacar que en esta época, donde se realizan coproducciones entre teatros y se alquilan e intercambian producciones, la compañía optó por crear la suya propia acorde a la visión y concepción del *regista* **Ian**

**Campbell**, en la cual —con pocos elementos y un elegante vestuario— creó un estilizado ambiente que acogía el frío y conmovido mundo de la familia Kabanoff. En su concepción teatral, Campbell dio suficiente libertad a los cantantes para desarrollar sus personajes. Así, la escena estuvo dominada por la soprano **Patricia Racette**, quien ofreció una extraordinaria y expresiva prestación en el rol de Katya; su actuación fue correcta y mesurada y en su generosa y lírica voz demostró poseer un colorido registro central que le ha permitido afrontar y superar las dificultades técnicas del personaje. Asimismo destacó el tenor **Raymond Very** como Boris, por su carisma de seductor y su penetrante y eficaz voz. Por su parte, el tenor **Jay Hunter Morris** interpretó de manera óptima al débil Tichon, con voz madura de discreta sonoridad; mientras la soprano inglesa **Josephine Barstow** demostraba autoridad encarnando a Kabanicha. El resto del reparto cumplió cabalmente en cada uno de sus papeles asignados. Al frente de la orquesta, debe mencionarse el mérito de **John Fiore** por restituir la delicadeza y rica orquestación de la partitura considerando la tensión emotiva de la escena. \* **Ramon JACQUES**

## Venecia

TEATRO MALIBRAN

**Bizet LES PÊCHEURS DE PERLES**

A. Massis, Y. Nakajima, L. Grassi, L. Di Donato.

Dir.: M. Viotti. Dir. esc.: P. L. Pizzi.

18 de abril

La ópera de Bizet está conociendo un auténtico *revival*. Con razón, puesto que contiene páginas de indudable belleza aunque la dramaturgia no sea de las más excitantes. Sin embargo, la ambigua relación entre los dos protagonistas masculinos podría proporcionar a los modernos directores de escena más de un estímulo *regis-*

*tico*. No fue el caso de **Pier Luigi Pizzi**, que en su estilizada —y supuestamente cara— puesta en escena buscó sólo elegancia formal. En estos *Pescadores*, ofrecidos en el Malibrán en la última temporada en el exilio de La Fenice, la acción fue cedida a la coreografía, muy bien realizada, también como bailarín, por **Gheorghe Janku**,

limitándose a movimientos telescópicos, realmente sin motivación alguna, de una pagoda dorada en el fondo y de una columna fállica, también de oro, en primer término. Puestos a osar, se podría *salir del armario sexual* de una vez. Todos andaban descalzos pisando una superficie ondulada: una amenaza para los movimientos de solistas y coro, éste dirigido por **Piero Monti**. Excelente la dirección de orquesta del director titular en La Fenice, el suizo **Marcello Viotti** y en el ámbito de la *aurea mediocritas* el reparto, en el que brilló la estrella de **Annick Massis** (Leila) con una voz quizás demasiado ligera para un rol que, salvo las pocas y limitadas coloraturas de su aria de entrada, pasa a ser un lírico casi *spinto* en lo que resta de la ópera. Pero la elegancia y el buen cantar de Massis fueron su arma ganadora. Sin embargo, ésta es *ópera de tenor*, en la que todos esperan la preciosa aria de Nadir, que tradición quiere se culmine con un Do sostenido en *pianissimo*. Ahora se está por las versiones *revisadas* y esa nota la toca la orquesta. En fin, no se le reprocha al tenor japonés esa falta, pero sí que su voz sonara atrás y oscura, lo que no permitió una diferenciación tímbrica con la del barítono **Luca Grassi**, Zurga de voz, por contra, atenorada. En los límites de una honesta solvencia estuvo esta vez el joven bajo **Luigi Di Donato** (Nourabad). \* **Andrea MERLI**

## Zurich

OPERNHAUS

### Poulenc DIALOGUES DES CARMELITES

I. Rey, F. Palmer, J. Gastian, S. Kaluza, C. Kohl,  
R. Macías, C. Davidson. Dir.: M. Plasson. Dir. esc.:  
R. Nickler.

2 de mayo

El material operístico tratado por Poulenc en 1957 era poco trillado. El drama original de Georges Bernanos, estrenado en Zurich en 1951, con la historia de la joven aristócrata Blanche que ingresa en el Carmelo al tomar por devoción lo que sólo era miedo a la vida, oponía, en efecto, el mundo recogido de la comunidad, prohibida por las autoridades revolucionarias con la realidad exterior, y si Blanche hace también la promesa de martirio no podrá evitar huir hacia la libertad, aunque al final serán efectivamente dieciséis las caídas de la guillotina las que coronarán dolorosamente la ópera.

El título en sí es ya programático, pues la ópera consiste precisamente en las conversaciones que mantiene Blanche, que se busca a sí mismo tanto como a la salvación, con sus compañeras de claustro, en especial Soeur Constance, papel cantado con límpido fraseo y fresca voz por **Christiane Kohl**, y por encima de todo con la Priora Madame de Croissy, que quiere alejar el temor de las novicias y que en el momento de su propia muerte es víctima de él. La mezzo **Felicity Palmer** interpretó ese decisivo papel con profunda expresividad, aunque también de modo un tanto unidimensional en sus desgarradores gritos de desesperación finales. La Nueva Priora tuvo en **Juliette Gastian** a una intérprete elegantemente maternal, mientras **Stefania Kaluza** vertió con talento en el personaje de Mère Marie la adecuada mezcla entre la sequedad de su carácter y de la cálida providencia de sus actos. Los personajes masculinos tienen escasa importancia en la versión de Poulenc, pero aun así pudie-

ron descollar **Cheyne Davidson** como Marquis de la Force, el padre de Blanche, y **Reynaldo Macías** como su hermano. El primero, gracias a un canto viril y bien asentado y el tenor con una emisión de gran belleza, aunque daba la impresión de no hallarse cómodo en un papel que no alcanza nunca el desarrollo deseable. También fue muy expresiva la principal protagonista, **Isabel Rey**, aunque en su desempeño vocal faltó algo de ensimismamiento, al menos en la primera representación. Su versión de la angustiada Blanche, con todo, resultó conmovedora.

La música de Poulenc, colorista y descriptiva, puede ofrecer también ángulos cortantes y el director **Michel Plasson**, perfecto conocedor de la partitura, supo obtener de la Orquesta de la Opernhaus la máxima transparencia en la traducción de las disonancias y en la tímbrica tan particular de la obra. También podría considerarse eminentemente *musical* el tratamiento dado a la escena por **Reto Nickler**, aunque la definición de los personajes hubiera podido ser más detallada. La gestualidad dramática, sin embargo, quedó perfectamente subrayada y la disposición escenográfica, con su fragilidad hecha de papel de embalar y elementos de cartón y madera, visualizaba perfectamente las monótonas características de la música, destacando tanto el ambiente claustro como la estrechez del mundo exterior. \* **Hans Uli von ERLACH**



Isabel Rey interpretó a Blanche en *Los diálogos de carmelitas* escenificados en Zurich

# Galerna del Norte

**PUCCINI, Giacomo**

(1858-1924)

**Turandot**

A. Marc, I. Encinas, A. Arteta, L. Sintes, E. Santamaría, J. Ruiz, P. Calderón, J. M. Díaz. O. S. de Euskadi. C. de Ópera de Bilbao.

Dir.: J. Collado. RTVE Música 65171.

2 CD. DDD. (2002). 2004.



Prosigue, no por callada menos meritoria, la labor del sello RTVE Música, que si ofrecía en 2002 el *Roméo et Juliette* de Oviedo y el pasado año el *Simon Boccanegra* de Santander, añade un nuevo florón a su actividad productiva, esta vez de consuno con la temporada de la A. B. A. O., que por fin parece dejar de lado su autosuficiencia para acceder a que se conozca su última versión de *Turandot*—Palacio Euskalduna, septiembre de 2002—, que cuenta con atractivos bastantes para interesar a los aficionados y que cabe considerar como francamente competitiva en la más reciente discografía de la ópera.

El registro, que según los créditos del disco es una síntesis de las funciones de los días 21 y 24 de septiembre, presenta un sonido espectacular, con una orquesta grabada de modo excelente—no sucede lo mismo con el coro, cuya disposición en escena coartaría probablemente la perfección de la toma de sonido— y unos solistas siempre presentes y sin lejanías inoportunas. José Collado dirige con autoridad, aunque entre los privilegios de ésta figure el de su excesiva condescendencia con las necesidades—las conveniencias, en la mayoría de los casos— de sus cantantes, como esos *tempi* congelados para permitir el hilado de la nota más allá de lo que el buen gusto debería autorizar (se está hablando de las arias de Liù) o el frenazo en seco para permitir el aplauso individual al término del “*Nessun dorma*”. Si se añade la prolongación excesiva de los finales y el entusiasmo bandístico de los *tutti* quedará terminado el retrato de una dirección con mucho de provinciano pero con destellos de clase en la ordenación de la tímbrica y en el sentido de la continuidad dramática. La Orquesta de Euskadi hace maravillas con esta música, pero el Coro de Ópera de Bilbao no sale tan bien parado de la grabación: las voces son magníficas, pero el acento es monótono y la *Invocación a la luna* adolece de desequilibrios varios.

Entre los solistas, la que mejor queda en el registro es Alessandra Marc, una voz magnífica, afinada y con un metal que sólo parece excesivo en las puntas más exasperadas del gran concertante del acto segundo. “*In questa reggia*” está fraseada con una contundencia y una autoridad absolutas. Ignacio Encinas acusa en algún momento los problemas derivados de la escritura central del rol—“*Non piangere Liù*”, por poner un ejemplo— pero ofrece siempre un perfil heroico y se lanza al Do del *oppure* en “*Ti voglio tutta ardente d’amor*” sin perder cuerpo ni entonación. El componente aristocrático o melancólico del personaje cuesta más de detectar.

Ainhoa Arteta frasea con convicción y se luce en los *pianissimi* flotados—aunque prolongados en exceso, como se ha apuntado— pero su *vibrato* característico acaba comprometiendo el fervor del acento, Aun así, pasa con nota. Bien Erwin Schrott y el trío de máscaras formado por Lluís Sintes—aunque habría que advertir a este Ping que en italiano la *u* de *inquieta* no es muda—, José Ruiz y Eduardo Santamaría, con un más que correcto Pedro Calderón en el Altoum y, aunque los créditos no lo especifiquen, en la voz interna del Príncipe de Persia. José Manuel Díez está bien de voz en el Mandarín y se aprovecha de ello. Demasiado, probablemente.

El librito acompañatorio, bien ilustrado, contiene un documentado estudio sobre la obra—no va firmado— y una sinopsis del argumento. La versión, en fin, no abre el corte tradicional en la escena de los ministros, pero sí permite oír “*Del primo pianto*”. Algo es algo. \*Marcelo CERVELLÓ

En las imágenes, Ignacio Encinas como Calaf y Alessandra Marc como la *Principessa di gelo*



## Ópera en cd

**BELLINI, Vincenzo**

(1801-1835)

### I Puritani

L. Gencer, G. Raimondi, M. Ausensi, F. Mazzoli. O. y C. del Teatro Colón.

Dir.: **A. Quadri**. LIVING STAGE LS 1086. 2 CD. ADD. (1961). 2003. LR-Music.

Estos *Puritani* proceden de una representación en octubre de 1961 en el Colón de Buenos Aires, registro que incluye a un Manuel Ausensi desconocido para el gran público. Fue en esta misma temporada cuando Ausensi interpretó la obra en el Liceu junto a Joan Sutherland. En esta grabación, Elvira es una espectacular Leyla Gencer, que se pasea por el *bel canto* con un dominio que hoy en día parece increíble, por no hablar de su extraordinaria facilidad en los extremos del registro. Lo mismo puede decirse de las facultades que en 1961 poseía el tenor Gianni Raimondi, un auténtico alarde de condiciones vocales y estilísticas, que lo convierten en un Arturo de referencia. Manuel Ausensi se impone por la belleza de su voz, así como por el elegante fraseo y la pulida dicción. Ferruccio Mazzoli es un Giorgio de carácter, de voz contundente, y Luisa Bartoletti es una estupenda Enrichetta, todos artífices de una extraordinaria edición de esta ópera belliniana, gracias también a la genial batuta de un gran conocedor del estilo como Argeo Quadri, quien obtiene lo mejor del coro y la orquesta titulares del Colón. El sonido es aceptable, con alguna que otra distorsión, pero el documento histórico justifica que esta versión entre en toda discoteca, recomendable si se posee una grabación de estudio. \* **Toni FERNÁNDEZ**

### I Puritani

M. Callas, G. Di Stefano, R. Panerai, N. Rossi-Lemeni. O. y C. del Teatro alla Scala. Dir.: **T. Serafin**. NAXOS 8.110259-60. 2 CD. ADD. (1953). 2004. FERYSA.

Los registros de 1953 son ya de dominio público y por más que EMI, que hizo el gasto, proponga de nuevo en formato económico sus *Puritani* con la Callas (Ver ÓPERA ACTUAL 69), cualquier otro sello puede hacer ahora lo mismo. Es el caso

de NAXOS, que ha encargado a Mark Obert-Thorn una limpieza general que a la escucha se revela como sumamente efectiva. En el folleto acompañatorio, que no incluye el libreto pero sí la indicación exacta del lugar y las fechas de la grabación así como un ilustrativo artículo de David Patmore, el propio autor de la *sound production* comenta con algún detalle las circunstancias que han concurrido en su intervención. El sonido resultante es absolutamente impecable. Con la punta justa de resonancia, las voces están reproducidas con una presencia y una fidelidad absolutas, sin saturaciones en los *tutti* y con la máxima nitidez.

Si los cortes —los habituales en la época, por otra parte— y un enfoque estilístico que mira más hacia el verismo que hacia el belcanto áulico desautorizan el calificativo de *versión definitiva*, tanto la batuta de Serafin como las voces de los solistas poseen aquí tal poder de convicción que pueden hacer que ante cualquier versión discográfica alternativa el aficionado entone el clásico "Sí, pero..." pensando en ésta. Las vísceras esgrimen razones que la filología no puede compensar. \* **Marcelo CERVELLO**

**BIZET, Georges**

(1838-1875)

### Carmen

F. Barbieri, M. Del Monaco, F. Guarrera, H. Güden. O. y C. del Metropolitan. Dir.: **F. Reiner**. GOP Classics 66.301. 2 CD. ADD. (1953). 2004. LR-Music.



Hoy en día el mercado discográfico se ve acosado por un número cada vez más elevado de ediciones de registros piratas que a veces no cumplen un mínimo de garantía sonora. Gracias a un atractivo elenco protagonista y con la excusa de una restauración digital, esta *Carmen* vuelve a las manos de los melómanos ávidos de glorias pasadas, con

una edición tan austera en lo visible como en lo audible. Los saltos de sonido junto al característico rumor de la aguja en contacto con el disco de vinilo distraen continuamente de la tensión dramática y vocal que dos *grandes* como Fedora Barbieri y Mario del Monaco crearon en su interpretación visceral (la pasión supera la perfección) del conocido como primer título verista. No es discutible el agudo dubitativo de Barbieri ni el estentóreo estilo de Del Monaco que en otro título podría ser reprochable. Lo mejor: la mórbida interpretación de Hilde Güden como Micaëla y el breve pero destacable papel de Morales en la voz de Clifford Harvuot. Lo peor: un insuficiente Frank Guarrera en el rol de Escamillo y el ineficaz resultado de los coros que hacen de la intensa música un continuo desorden. \* **Mercedes CONDE PONS**

**BRITTEN, Benjamin**

(1913-1976)

### A Midsummer Night's Dream

J. Bowmann, L. Watson, D. Fletcher, N. Bailey, D. Jones, J. Gomez, A. Thompson, D. Maxwell. City of London Sinfonia. Dir.: **R. Hickox**. VIRGIN Classics 0 777 759305 2 8. 2 CD. DDD. (1993). EMI.

Se reedita de nuevo la grabación a cargo de Richard Hickox de *A Midsummer Night's Dream* (1960), auspiciada por VIRGIN en 1993. Hickox reúne un reparto homogéneo que se entrega a la traslación vocal de una ópera de onírica ambientación, cuyo principal rasgo es el rico y fascinante tratamiento orquestal. El contratenor James Bowman, en 1993, dominaba perfectamente su voz y resuelve con solvencia la parte de Oberon. La Titania de la soprano Lillian Watson es un prodigio de agilidad, si bien su timbre no es de ésos que quedan grabados en la mente. Muy completo resulta el Ly-sander del tenor John Herford, aunque quien se lleva la palma es la Hermia de la mezzo Della Jones, con un instrumento flexible y rico que expresa perfectamente sus cambios anímicos. Penelope Walker, en uso de contralto, es una Hyppolita con empaque, mientras que la soprano Jill Gomez plasma convenientemente el lirismo de Helena. \* **Josep SUBIRÀ**

## Selección ÓPERA ACTUAL

**DONIZETTI, Gaetano**

(1797-1848)

### Lucia di Lammermoor

M. Callas, G. Di Stefano, T. Gobbi, R. Ariè. O. y C. del Maggio Musicale Fiorentino. Dir.: **T. Serafin**. EMI Classics 7243 5 62747 2 3. 2 CD. ADD. (1954). 2004.



Grabación mítica, esta *Lucia* de Maria Callas y Tullio Serafin grabada en 1954 llega ahora para el disfrute de las nuevas generaciones con un remasterizado óptimo —sólo se aprecia saturación en algún *tutti*— dentro de la colección *Great Recordings of The Century*. La calidad del registro permite apreciar en toda su dimensión el profundo trabajo de traducción músico-dramático del personaje principal realizado por Callas, adentrándose en el papel de tal manera que llega a construir uno de los mayores aportes teatrales y musicales del siglo XX. La soprano se vale de una vocalidad plena de talento para ponerse al servicio de un texto dando a cada una de las notas su verdadero valor, en perfecta concordancia con lo que dice su *Lucia*, construyendo una referencia absoluta. Su *escena de la locura* resulta también antológica —con espectaculares variaciones en la reexposición—, como también esa sentida "*Regnava nel silenzio*". Sus agudos son de hierro, sus pianísimos firmes y su coloratura se transforma en lágrimas allí donde conviene, sin dejar nunca de tener sentido. Callas, que en las mismas semanas de la grabación interpretaba este papel en Florencia, cuenta con la complicidad absoluta de un Tullio Serafin tocado por la mano de Dios que, junto a ella, construye un auténtico legado: toda la interpretación, orquesta incluida —la del Maggio Musicale—, camina por senderos de gloria detrás de un conseguidísimo objetivo: hacer teatro con la música.

Giuseppe di Stefano propone un Edgardo pletórico, lleno de ímpetu y credibilidad, mientras que Tito Gobbi acusa ciertas incomodidades en los agudos extremos en el papel de Enrico. Valiano Natali le sigue los pasos a Di Stefano en energía y robustez, dibujando un Arturo que presenta batalla. Una grabación excepcional. \* **Laura BYRON**

### Lucrezia Borgia

L. Gencer, A. Kraus, E. Zilio, B. Giaiotti. O. y C. del Teatro Comunale de Florencia. **Dir.: G. Ferro.** LIVING STAGE LS 1096. 2 CD. ADD. (1979). 2004. LR-Music.

Toda grabación de *Lucrezia Borgia* plantea al melómano el problema de qué versión de las autorizadas por Donizetti se sigue. En las funciones florentinas de 1979 se siguió el *finale nuovo* de 1840, en el que se suprime la cabaletta "Era desso il figlio mio" del estreno milanés de 1833, y se añade el bellissimo arioso del tenor "Madre, se agnor lontano". Asimismo, Kraus canta el aria descubierta por Richard Bonynge "T'amo qual s'ama un angelo" compuesta para el tenor Ivanoff y que aparece en la grabación de estudio de Decca de 1977 con Sutherland y Aragall.

Leyla Gencer se revela como la más completa Borgia hasta el momento, al combinar el beatífico instinto maternal con el aura de *mujer fatal* del Renacimiento, superando con creces a Caballé y Sutherland en belcanto dramático a pesar de ciertas imperfecciones técnicas, que compensa con la astral belleza que imprime a los andantes "Com'è bello" o "M'odi, m'odi". Respecto a anteriores registros, palidece en graves pero sigue estando soberbia en sus dúos con Alfonso, su real *terzo marido* (y no *quarto* como indica el libreto) y Kraus en el prólogo y en el agitado final. Prueba de ello son la invectiva "A te bada, a te stesso pon mente" o el magnífico trío "Guai se ti sfugge un moto", donde junto a Giaiotti y Kraus da un modélico ejemplo de belcanto. El tenor canario derrocha estilo y voz, permitiéndose sobreagudos insolentes en arias y concertantes, favorecidos por una clara emisión. Giaiotti es un sólido e imponente Alfonso, mientras que Zilio es un funcional Orsini. Gabriele Ferro im-

prime mucha velocidad a los tiempos, tensionando aún más una ópera turbia como pocas.

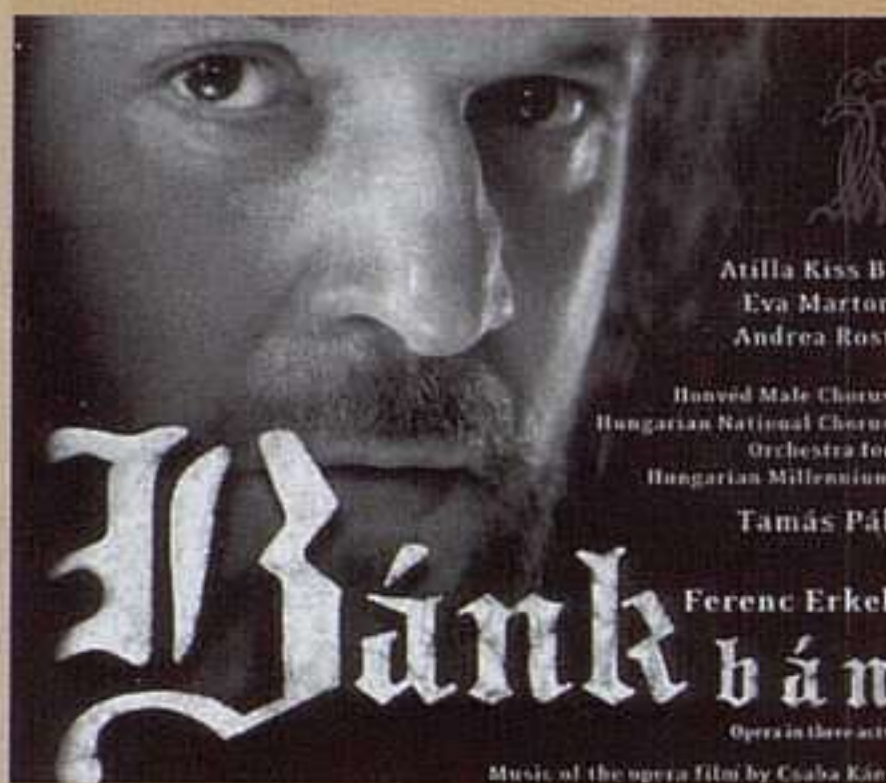
El gran defecto de esta grabación son las infames distorsiones del sonido que afectan al master casero del asistente *pirata*, y que para como afectan a momentos álgidos de la obra, empañando el disfrute de una Gencer única. \* **J. S.**

### ERKEL, Ferenc

(1810-1893)

#### Bánk Bán

K. Kováts, E. Marton, D. Gulyás, A. Kiss, A. Rost. Hungarian National Chorus. Orchestra for Hungarian Millennium. **Dir.: T. Pál.** WARNER MUSIC 0927-44606-2. 2 CD. DDD. (2001) 2003.



Por fortuna se impone el criterio renovador también en el mundo de las grabaciones del género lírico. Hoy ya no resulta extraño tener acceso a una obra como ésta, de la que se hizo una primera edición en microsurco con cantantes más modestos y bajo la excelente dirección de Ferencsik. De este compositor también existen dos versiones de *Hunyadi Laszló* en microsurco, lo que no debe extrañar ya que se reconoce a Erkel como el compositor húngaro más importante del XIX. En el marco de una temática nacionalista construye un tejido lírico con los mimbres italianos imperantes con claras referencias al primer Verdi; se alternan los momentos solemnes de conjunto, cercanos a la ópera romántica, con dúos y arias de gran calidad e inspiración y su maestría en la elaboración de los extensos concertantes lo sitúa a un nivel semejante a los genios de la época. En conjunto es una partitura brillante e inspirada, plagada de grandes momentos, entre los que hay que destacar los finales de los actos segundo y tercero, un trío y un concertante de intensidad y lirismo desbordantes.

Para un acontecimiento de este calibre no se han regateado medios;

los siete cantantes principales tienen categoría internacional. Muy bien las dos voces femeninas, Eva Marton y Andrea Rost; la primera, representante de una estirpe ya en vías de extinción, encarna con categoría a una reina plena de intensidad, mediante un uso inteligente de su expresión dramática, su principal arma hoy en día, aunque con tendencia a la emisión abierta y la sobreactuación; la segunda, procedente de las nuevas generaciones de cantantes, luce su apreciable voz en un papel, el de la esposa del príncipe, mucho más lírico y cantable; en su aria del segundo acto muestra sus grandes cualidades: belleza tímbrica, *piani* impecables, agudos limpios y, sobre todo, sensibilidad. Junto al tenor Attila Kiss, de voz robusta y apreciable calidad, bordan el dúo subsiguiente, uno de los momentos más emocionantes de la obra. Sólyom-Nagy aprovecha un papel agradecido para dar una lección interpretativa, en su línea habitual de eficacia. En una obra en la que abundan los contrastes, Tamas Pál combina con acierto la dirección de orquesta y la concertación de voces con una sabia dosificación del protagonismo que ambas juegan en esta magnífica ópera. \* **Josep Maria PUIGJANER**

### HÄNDEL, Georg Friedrich

(1685-1759)

#### Imeneo

A. Hallenberg, J. Stojkovic, S. K. Thornhill, K. Stiefermann. Capella Augustina. **Dir.: A. Spering.** CPO 999915-2. 2 CD. DDD. (2002) 2003. DIVERDI.

Esta oportuna edición rehabilita, con la profesionalidad y el rigor que caracterizan al sello alemán, un título que la historia ha menospreciado. Las razones del escaso interés que despertó en su momento hay que buscarlas en la etapa que se inicia en 1733, que se extenderá durante siete años, y que marca un punto de inflexión en la labor de Händel por cuanto supuso el final de una era en la que el compositor dominaba la escena operística desde el prestigioso King's Theatre of Haymarket. Estrenada en noviembre de 1740, *Imeneo*, a diferencia del resto de su producción, es una obra de reducidas dimensiones —poco más de dos horas— y con un

número limitado de cantantes que dan vida a un drama intimista más propio de una ópera de cámara. Dicho esto hay que admitir que el genio compositivo de Händel está presente a lo largo de toda la partitura, que posee como principal atractivo un conjunto de arias y dúos, la mayoría de gran calidad; los momentos convencionales, que los hay, quedan compensados por la novedades estilísticas que se encuentran, entre las que destaca la introducción de un coro independiente y el uso de los ariosos y recitativos acompañados con función netamente dramática. Entre los puntos culminantes hay que mencionar el magnífico terceto del segundo acto "Consolami, mio bene" una de las páginas más intensas e inspiradas de la obra, equiparable a lo mejor de su producción.

La excelente batuta del director alemán Andreas Spering, experto intérprete de la música barroca, dirige un conjunto profesional de músicos y cantantes, excelentes por igual; su labor de conjunto roza la perfección. En el plano individual, aparte de la figura del director, destacan las excelentes prestaciones de la mezzo sueca Ann Hallenberg y la soprano de Passau Johanna Stojkovic, dos voces frescas, bien timbradas, que resuelven con valentía las asperezas de sus nada fáciles personajes. El bajo-barítono alemán Kay Stiefermann da vida al protagonista con autoridad y dominio perfecto de sus cualidades vocales. Un lanzamiento redondo digno de ser atendido. \* **J. M. P.**

### Siroe, Re di Persia

A. Hallenberg, J. Stojkovic, S. Im, G. Schmid, S. Noack. Cappella Coloniensis. **Dir.: A. Spering.** HARMONIA MUNDI HMC 901826.27. 2 CD. DDD. 2004.

El filón de Händel parece no tener límite; a la reciente edición de *Imeneo* se añade esta obra, la número 24 de su catálogo, situada en el centro de su extensa producción, entre *Riccardo Primo* y *Tolomeo*. El libreto de Metastasio, primera colaboración entre el famoso poeta y Händel, tiene como base una intriga palaciega situada en un hipotético reino persa, de muy cuestionable trasfondo histórico, en la que se mezclan intereses políticos y rela-

ciones personales entre los cinco protagonistas, con triunfo final de los sentimientos y acto de clemencia conclusivo del Rey de Persia. Aunque la obra no difiere, en lo que atañe a estructura y estilo, del resto de la producción händeliana en la época en que se estrenó, la maestría del compositor se plasma en su habilidad para hacer creíbles a los personajes que transitan por una trama bien urdida, con algunas concesiones a la dramaturgia fácil. La obra gana en intensidad conforme la acción avanza, y alcanza su punto culminante en el soberbio andante "Deggio morire, o stelle" en el tercer acto, auténtico compendio de la inspiración melódica del mejor Händel.

El plantel de cantantes elegido cumple con largueza un cometido nada simple, en particular en lo que concierne a los tres personajes más importantes: Siroe, Emira y Laodice. La mezzo sueca Ann Hallenberg y la soprano alemana Johanna Stojkovic, que ya fueron protagonistas destacadas de la citada grabación de *Imeneo*, están en un momento óptimo de voz y se mueven con soltura en un repertorio que dominan. A su lado la voz de Sunhae Im no desmerece en su conjunto pese a que el instrumento no es tan bello, con algunos matices metálicos en la zona alta. Correctos el contratenor Gunther Schmid y el barítono Sebastian Noack en papeles de menor entidad. La maestría de Andreas Spering al frente de la Capella Coloniensis y su profundo conocimiento de Händel contribuyen al buen funcionamiento de esta seria revisión de una obra infrecuente. \* **J. M. P.**

**HENZE, Hans Werner**  
(1926)  
**Pollicino**

P. Holstein, L. Fischer, T. Affolter, T. Schendel, S. Lisevski, L. Brunner. C. und O. aus Schülern Berliner Musikschulen. **Dir.: J. Liebrecht.** WERGO WER 6664 2. 2 CD. DDD. 2003. DIVERDI.

El amplio catálogo operístico de Hans Werner Henze, uno de los nombres fundamentales del género en la segunda mitad del siglo XX, incluye también una ópera infantil, *Pollicino*, o lo que es lo mismo, *Pulgarcito*. A partir de las versiones de

Collodi, los hermanos Grimm y Perrault, el compositor alemán y el libretista Giuseppe di Leva realizaron su propia adaptación, manteniendo la figura de Pulgarcito como el más despabilado de un grupo de hermanos abandonados por sus padres, escapándose al final de las garras de un ogro caníbal con las hijas de éste. Historia de fraternidad y superación ("las brujas, los magos, los lobos y los ogros ya no nos asustan" cantan los niños al concluir la obra), Henze la estrenó en 1980 con la activa participación de los jóvenes de Montepulciano, el pueblo italiano donde vivía. Un buen puñado de niños berlineses son los protagonistas de la primera grabación de la ópera, que cuenta con una traducción del texto al alemán del propio Henze. Con un arsenal de instrumentos de percusión y flautas dulces para ser interpretadas por los propios niños (los adultos sólo se reservan las partes más comprometidas de violín solo y piano), *Pollicino* es una obra ideal para ser montada por los más jóvenes, que encontrarán un lenguaje accesible (derivado en parte de cantos populares toscanos), ágil rítmicamente y con un lirismo evidente, lo que no quiere decir en absoluto que Henze baje nunca el listón. Se podrá objetar que los papeles adultos sean interpretados por actores que no tienen en el canto la mejor de sus virtudes, pero la versión que firma Jobst Liebrecht demuestra con creces el compartible entusiasmo de todos los participantes en el proyecto. \* **Xavier CESTER**

**MARTÍN Y SOLER, Vicente** (1754-1806)  
**La capricciosa corretta**

J. R. Ramon, M. Krull, Y. Saelens, E. Baquerizo, C. Marín, K. Velletaz, R. Milanesi, E. Gonzalez-Toro. Les Talens Lyriques. **Dir.: C. Rousset.** NAÏVE Astrée E 8887. 2 CD. DDD. 2004.



A la espera de que alguien se decida por *L'arbore di Diana* o *Il burbe-*

*ro di buon cuore*, queda el consuelo de la primera edición de *La capricciosa corretta* del valenciano Martín y Soler. Esta fue la cuarta (y la penúltima) de sus colaboraciones con el libretista Lorenzo Da Ponte, que no dudó en subtitular la ópera como *La scuola dei maritati*, algo que la emparenta con *Così fan tutte* aunque poco tenga que ver con la obra de Mozart. El título, estrenado en Londres en 1795, es una hábil farsa de veinticinco números, dieciséis de los cuales son arias, algo ciertamente excesivo teniendo en cuenta la época. Con todo, el trabajo de Martín y Soler tiene una frescura y una espontaneidad envidiables, que sustentan bien la siempre hábil poesía de Da Ponte.

El registro, en estudio, ha reunido al equipo que presentó la ópera en Lausana y en La Zarzuela, bajo la siempre atenta batuta de Christophe Rousset al frente de Les Talens Lyriques. Los cantantes, bien conjuntados, presentan una homogeneidad envidiable y sin que tenga que reprochárseles nada, aunque tampoco caben especiales loas para nadie. A destacar, eso sí, el meritorio papel de Marguerite Krull (Ciprigna) y de Josep Miquel Ramon (Fiuta) por lo maratoniano de sus roles. El sonido es bueno, aunque hay una separación de silencio excesivo entre las pistas del doble estuche, por lo que a veces se pierde el sentido del ritmo. A destacar, además, los errores de impresión del libreto, que no incluyen correctamente las duraciones del primer disco. \* **Jaume RADIGALES**

**MONTEVERDI, Claudio**  
(1567-1643)  
**L'Orfeo**

I. Bostridge, N. Dessay, A. Coote, V. Gens, S. Prina, C. Sampson, P. Ciofi. Le Concert d'Astrée. **Dir.: E. Haïm.** VIRGIN Veritas 7243 545642 2. 2 CD. DDD. 2004. EMI.

Vuelve la madre de todas las madres, heredera del canto monódico de los Libros madrigalescos IV y V, e innegable fuente de inspiración y experimentación del canto. De la mano de Emmanuelle Haïm, este *Orfeo* transmite energía por todos sus costados; lo que más sorprende en esta versión radica en la perfecta articulación dramática de sus diferentes espacios escénicos, en un

continuo de envidiable unidad. Suenan cambios entre los auténticos, y aquí se nota. Son de lamentar algunas pequeñas traiciones a la partitura —ritornelli excesivamente lánguidos y apianados—, como así algunos pequeñísimos desajustes en el metal, y las habituales manías que aún persisten entre los snobs historicistas, como la hinchazón sin vibrado de las notas fuertes o la nasalización espantosa de los agudos. Lo que aquí se nota, por fin, es la existencia de voces de verdad. Solamente cabe comparar los solistas —cantantes de ópera— con las intervenciones de los Pastores y Espíritus, de auténtica alergia sonora. Merece mención especial un Ian Bostridge sencillamente genial, libre y al límite en todas sus posibilidades canoras ("*la declamazione* —decía Monteverdi—, *sempre libera, segue il significato della parola*"). Resultará sorprendente comprobar como Bostridge adorna su partícula con premura y —salvando los detalles antes citados, que algún día caerán por su propio peso— frasea como un auténtico maestro. Natalie Dessay, primera estrella invitada, se merienda su intervención sin despeinarse, dando talla de una salud vocal singular en estos tiempos. La opulencia canora llega de la mano de Alice Coote, canónica Messagiera que en la noticia de la muerte de Euridice llega a cortar la respiración del oyente. Tras la opulencia, la delicadeza es presentada por Patrizia Ciofi, una breve pero espléndida Euridice y por la felizmente escogida Carolyn Sampson como Ninfa. La nota negativa del CD la ponen una aburrida y distante Véronique Gens (segunda estrella invitada) como Proserpina y el voluntarioso pero opaco Plutone de Lorenzo Regazzo. Suenan aires de cambio en la música antigua, y este Orfeo —junto al *Saul* de Paul McCreech, también aquí reseñado— demuestra que por fin las imposturas musicales podrán llegar a su fin. \* **Bernat DEDÉU**

**MOZART, Wolfgang A.**  
(1756-1791)  
**Don Giovanni**

K. Youn, R. Schörg, H. Brunner, J. Francis, M. Muraro, B. Steinberger, R. Mayr. O. S. de la Radio de Viena. **Dir.: B. De Billy.** ARTE NOVA Classics 74321 98338 2. 3 CD. DDD. 2003. GALILEO.

Para este *Don Giovanni* se ha escogido la versión de Praga, sin las modificaciones que el compositor efectuó para su estreno en Viena. Estos fragmentos añadidos se recogen como apéndice en un tercer *cdé* de diecisiete minutos de duración. Cualquiera que proponga una nueva edición de este título tiene, a priori, la desventaja de contar con más de cincuenta registros anteriores desde 1936 hasta hoy. Bertrand de Billy es un director de *tempi* demasiado apresurados y pocos contrastes rítmicos, que intenta dar su visión personal de la obra al frente de la Vienna Radio Symphony Orchestra, pero muchos fantasmas planean sobre este título; además, incluso hoy en día, hay directores que lo superan en capacidad estilística e ingenio. Los cantantes son también discretos: Kwangchul Youn posee una buena voz de bajo, con una dicción más que aceptable y un canto inteligente que construye un buen protagonista, lo mejor de todo el reparto. El Leporello de Maurizio Muraro es vocalmente algo más ligero de lo que acostumbra en este personaje. El Don Ottavio de Jeffrey Francis es correcto y elegante en el fraseo y cumple con solvencia. Regina Schörg es una Donna Anna muy voluntariosa, a pesar de las dificultades que le presenta su papel, y Heidi Brunner es una Donna Elvira de voz neutra, curiosamente apenas inteligible en el recitativo atropellado que marca De Billy y que se diluye en el registro grave. Correctos la Zerlina de Birgid Steinberger, el Masetto de Reinhard Mayr, así como el Commendatore de Reinhard Hagen que completan un reparto tan actual como neutro. \* **Joan VILÀ**

### Le nozze di Figaro

N. Conner, C. Siepi, V. De los Ángeles, G. Valdengo, S. Baccaloni, M. Miller. O. y C. del Metropolitan.  
Dir.: **F. Reiner**. WALHALL WLCD 0013. 2 CD. ADD. (1952). 2003. LR-Music.

Victoria de los Ángeles nunca llevó a los estudios de grabación una ópera completa de Mozart (el sello que la tenía bajo contrato contaba con otras intérpretes *conyugalmente mejor posicionadas*); por ello los escasos registros en directo que han ido apareciendo son testimonios más que bienvenidos del arte

de la gran soprano catalana. Captadas en el Met en 1952 con un sonido más que plausible, estas *Bodas* destacan de entrada por la dirección vibrante de Fritz Reiner, habitual de la casa en el repertorio germánico, un germanismo en esta ocasión bien alejado de toda tentación de pesadez. El formidable director húngaro sirve un Mozart luminoso, dinámico y ágil que encuentra justa respuesta en un reparto, por su parte, bien bañado de italianidad, un factor que en las óperas Mozart-Da Ponte es doblemente bienvenido. Cesare Siepi y Giuseppe Valdengo son unos Figaro y Almaviva, respectivamente, *bigger than life*, saboreando cada frase y matiz de sus personajes, con algunas tentaciones histriónicas perdonables dado el contexto de una representación (en la que, por cierto, el público se lo pasa en grande). Su prestación deja aún más en evidencia las ñoñerías de la Susanna de Nadine Conner, mientras que Mildred Miller es un eficiente Cherubino. ¿Y la Condesa Almaviva? Una delicia de principio a fin, desde un "Porgi amor" de ensueño hasta un perdón final de inaprensible dulzura, pero ello no quiere decir que Victoria de los Ángeles no muestre carácter cuando conviene, por ejemplo cuando proclama, con el justo equilibrio entre decisión y tristeza, "Non son rea" ante las acusaciones de su marido. Un buen regalo para los amantes de su arte en el 80 aniversario de la gran soprano. \* **X. C.**

### Le nozze di Figaro

J. Schmeckenbecher, R. Schörg, B. Steinberger, K. Youn, R. Donose, H. Brunner. O S. de la Radio de Viena.  
Dir.: **B. De Billy**. ARTE NOVA Classics 74321 92759 2. 3 CD. DDD. 2002. GALILEO.

Tras haber completado la grabación de la trilogía Mozart-Da Ponte con el sello ARTE NOVA, Bertrand de Billy se confirma como uno de los directores mozartianos más sólidos del panorama musical. A su favor tiene no pocas virtudes interpretativas que han hecho perfectamente viable la siempre dificultosa grabación de óperas con un largo historial discográfico, sabiendo ofrecer nuevas lecturas que por su energía y vitalidad llegan al público actual

cargadas de una fuerte y clara voluntad regenerativa y una indudable frescura que resulta francamente fácil de agradecer. De Billy tiene la virtud —y esta grabación de *Le nozze di Figaro* lo confirma— de saber combinar un lenguaje a la vez ágil y elocuente en el que, sin eludir la obtención de una sonoridad siempre compacta y un tratamiento tímbrico denso y profundo, evita que ello vaya en detrimento de la fluidez de su discurso. Aquí radica la frescura de su dirección, que no permite en ningún momento bajadas de tensión, manteniendo siempre *tempi* ágiles con una batuta firme pero sin rigidez y una claridad sonora envidiable. A su alrededor se confirma también la consolidación de un equipo vocal notable de habituales colaboradores suyos, entre los que destacan el canto homogéneo, bien timbrado y de gran nobleza de Kwangchul Youn (Figaro)—de buena dicción—, la portentosa condesa de Regina Schörg, el sólido conde, aunque con un italiano de difícil comprensión y un registro grave poco convincente, de Jochen Schmeckenbecher, el elegante Basilio de Jeffrey Francis, la comedida pero segura Susanna de Birgid Steinberger y la algo desaprovechada Marcellina de Heidi Brunner. Son todos ellos elementos suficientes como para vencer las posibles reticencias de quienes duden de la necesidad de seguir aportando nuevas lecturas de clásicos operísticos ya leídos y releídos. \* **Vladimir JUNYENT**

### PUCCINI, Giacomo (1858-1924) Gianni Schicchi

A. Rinaldi, T. Lisnic, S. Secco, F. Bou, M. Perelstein, C. Marchi, C. Varela. O. F. de Málaga. Dir.: **A. Rahbari**. NAXOS 8.660111. DDD. 2002. FERYSA.

Dicen que de la abundancia del corazón habla la boca, y siendo esto cierto ¿por qué no podría hablar de la buena salud de la ópera en España esta grabación de *Gianni Schicchi*? Hecha en Málaga, con la Sinfónica que tiene su sede en esa ciudad andaluza y con un reparto en el que abundan los nombres españoles en las partes *di fianco*, tan importantes aquí, este *Schicchi* puede pasar perfectamente cualquier control de calidad. El mérito principal,

por supuesto, corresponde al director austríaco de origen iraní Alexander Rahbari, titular de la orquesta malagueña, que lleva la obra con extraordinaria fluidez y mima la *parola scenica*, trascendental en este tipo de piezas, en un tratamiento sin mácula.

Alberto Rinaldi utiliza una voz que ya no está para grandes alardes con suma inteligencia y su dicción puede servir de modelo. Stefano Secco es una voz *in fieri* pero fresca y con un fraseo espontáneo que vence cualquier reticencia, virtud que se da también en la Lauretta de Tatiana Lisnic, adorable en "O mio babbino caro". Entre los demás apenas caben distinciones pues el nivel general es excelente, pero el puntillo a la (buena) nota lo ponen Mabel Perelstein como Zita, Felipe Bou como Simone, Claudia Marchi (La Ciesca) y Gerardo López en el breve papel del homónimo sobrino de Buoso. Excelente el sonido y bien confeccionado el folleto acompañatorio, con el texto en el italiano original, una amplia sinopsis pista por pista (aunque únicamente en inglés y alemán) y biografías de todos y cada uno de los intérpretes. La sensación del oyente, al final, no es la de haber deglutido una versión *de provincias* sino sólo la de haber gustado de las delicias de una obra maestra. ¿Cabe un mayor elogio para los responsables de la grabación? \* **M. C.**

## Selección ÓPERA ACTUAL

### La fanciulla del West

C. Neblett, P. Domingo, S. Milnes, R. Lloyd, F. Egerton. O. y C. de la Royal Opera House, Covent Garden. Dir.: **Z. Mehta**. DEUTSCHE GRAMMOPHON 474840-2. 2 CD. ADD. (1978). 2004.



La versión de Zubin Mehta —porque es él quien hace de este disco algo excepcional— justifica sobradamente la inclusión de este registro entre los comprendidos en la serie *The Originals. Legendary recor-*

*dings* de la DUTESCHE GRAMMO-PHON. Su dirección, como acertadamente apunta Thomas Voigt en el artículo que figura en el libreto, no sólo se muestra en todo momento lúcida y brillante en las líneas conductoras del drama, sino que atiende a los más recónditos detalles temáticos y sabe ilustrar el ambiente subrayando el color y la imaginación de la magnífica orquestación pucciniana, revelando tanto su belleza como su modernidad. Todo el reparto le sigue sin desmayo ni fisuras e incluso Sherrill Milnes, que no participó en las representaciones del Covent Garden de 1977 que sirvieron de base a esta grabación de estudio, se integra en el conjunto firmando una de sus mejores interpretaciones en disco. Si Carol Neblett presenta alguna irregularidad en el timbre y la pronunciación italiana de algún comprimario es manifiestamente mejorable, ello no es óbice para el disfrute de un reparto en el que Plácido Domingo es la estrella fulgurante que lo prestigia. Si se añade que el sonido es espléndido, bien reproducido en este soporte y sin desequilibrios en las dinámicas, se tendrá la última razón para la adquisición de este álbum antológico. \* M. C.

**RAMEAU, Jean-Philippe**  
(1683-1764)  
**Castor et Polux**

C. Ainsworth, J. Hopkins, M. Whicher, M. Hall, G. Tomkins, R. Winick, B. McMillan. Aradia Ensemble. Dir.: K. Mallon. NAXOS 8.660118-19. 2 CD. DDD. (2003). 2004. FERUSA.

En 1754, Jean-Philippe Rameau revisó su *Castor et Pollux* en medio de la contienda conocida como la segunda *Querelle des bouffons*. Diecisiete años después del estreno de la ópera, la partitura se vio enriquecida con el añadido de un acto que sustituía al prólogo inicialmente previsto en la primera versión: ahora, Castor ama a Telaire, pero ésta es la prometida de Pollux quien, a su vez, renunciará a la muchacha. Lyncaeus interrumpirá las bodas antes que Castor sea asesinado. En general, la versión editada por NAXOS respeta el estilo de un Rameau mucho más próximo a la Ilustración que al Barroco, aunque en ocasiones pierde en brillantez, habida cuenta la pomposidad inhe-

rente a una ópera, la francesa, que debía hacer frente a la aparente sencillez de los títulos italianos que empezaban a asomar la cabeza en París. El conjunto Opera In Concert y el Arcadia Ensemble que dirige Kevin Mallon sostienen la arquitectura con aciertos notables, mientras que del capítulo vocal cabe destacar el trabajo del barítono Joshua Hopkins (rotundo Pollux) y de la soprano Monica Whicher (delicada Telaire). El sonido es correcto y el doble estuche incluye el texto de la ópera, sin traducción. \* J. R.

**STRAUSS, Richard**  
(1864-1949)  
**Der Rosenkavalier**

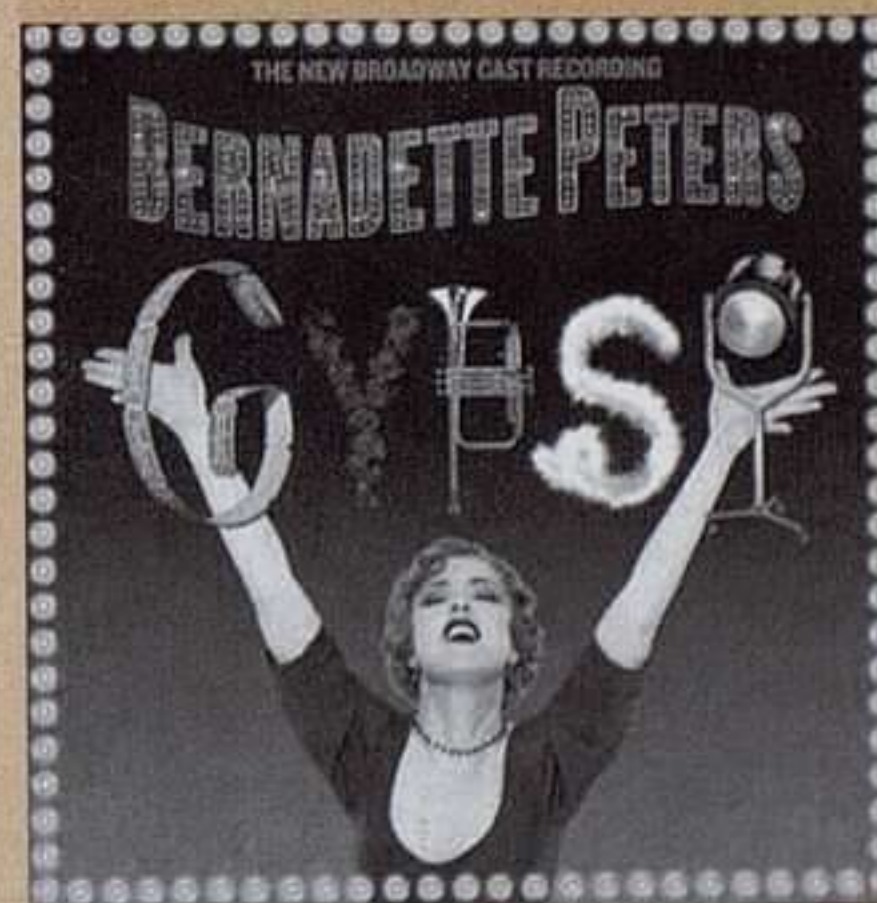
E. Steber, E. Berger, R. Stevens, E. List, H. Tompson, G. Di Stefano. O. y C. del Metropolitan. Dir.: F. Reiner. NAXOS 8.110277-79. 3 CD. ADD. (1949). 2003. FERUSA.

La magnífica producción de *Der Rosenkavalier* que abriera la temporada 1949-50 del Met neoyorquino dirigida por Fritz Reiner y televisada en directo—de cuyo registro proviene este documento y que no debe confundirse con la emisión radiofónica realizada cuatro días después—, es recuperada por la serie histórica de NAXOS gracias a la siempre espléndida labor restauradora de su productor Ward Marston. En el *cast* figuraba la presencia de dos cantantes norteamericanas—práctica acelerada en el Met desde la entrada de los Estados Unidos en la II Guerra Mundial— en los roles de Octavian y la Mariscala: Risé Stevens y Eleanor Steber. Sus intervenciones conjuntas son al mismo tiempo ágiles y fluidas, sin perder la dosis necesaria de un elegante lirismo que se mueve entre la pasión de la juventud y la nostalgia de la experiencia. La gran versatilidad de Steber le permite dibujar una Mariscala vocalmente muy sólida que, no obstante, destaca especialmente por su aparente facilidad en la alternancia de registros, muy convincentemente planteados ya en el primer acto con un monólogo y dúo con Octavian de gran intensidad. Emanuel List dibuja un barón Ochs de lujo que no pone límite a su carácter histriónico, si bien su tendencia a recitar su personaje excede en mucho lo probablemente deseado por Strauss, cuya partitura

ya ofrece por sí misma, si se respetan con precisión todas sus notas, los efectos que List obtiene de forma algo abusiva mediante un estilo hablado de gran impacto pero poca musicalidad. La alemana Erna Berger, por su parte, ofrece una Sophie de delicada expresividad, emisión segura en todos los registros y fraseo noble, cuya escena de la entrega de la rosa con Octavian, así como el impresionante trío entre ellos y la Mariscala en el tercer acto, constituyen algunos de los momentos más felices de la grabación. Ello se debe en gran parte a la soberbia dirección de Fritz Reiner, magníficamente estructurada, con *tempi* vertiginosos hasta el límite de lo ejecutable, impecable en la concertación de los tremendamente difíciles fragmentos de conjunto y generosamente flexible en las escenas de carácter más introspectivo. Destaca especialmente, en el aria "*Di rigore armato*" del primer acto, la presencia de Giuseppe Di Stefano, acaso el cantante más ajustado al tipo de rol que Strauss tenía en mente al idear este papel, y la verdad es que su espléndida interpretación desencadena la euforia de un público entregado que, sin saberlo, se convierte en partícipe espontáneo pero real de la divertida parodia straussiana. \* V. J.

**STYNE, Jule**  
(1905-1989)  
**Gypsy**

B. Peters, T. Blanchard, J. Dossett, H. Tepe, K. Renders, M. McCormick. Gypsy Orchestra. Dir.: M. Laird. ANGEL 7243 5 93404 2 5. DDD. 2003. EMI.



Los clásicos nunca mueren, tampoco en Broadway. El año pasado el distrito teatral de Nueva York asistió al estreno de un nuevo montaje de una de las grandes obras del repertorio musical norteamericano, *Gypsy*, con partitura de Jule Styne y letras de Stephen Sondheim. Al

frente de la operación, dos nombres de prestigio consolidado, el director Sam Mendes y Bernadette Peters, una de las últimas divas de verdad de Broadway. Pese a las buenas críticas recibidas, *Gypsy* a duras penas ha superado la prueba del durísimo invierno neoyorquino, letal para la taquilla. Pero no sólo que luchar Bernadette Peters; también contra el recuerdo de la legendaria Ethel Merman, quien estrenara en 1957 la obra de Styne. Allá donde Merman proponía una interpretación *bigger than life*, Peters—con pleno acierto— apuesta por mostrar la faceta más humana y vulnerable de Rose, la auténtica protagonista de la pieza, esa madre ambiciosa que hace todo lo posible para que sus hijas triunfen en el mundo del espectáculo. Tammy Blanchard es una más que efectiva Louise, la Gypsy del título que logra escapar de la tutela de su progenitora para convertirse en una estrella del *strip-tease*, mientras John Dossett es el más que paciente Herbie. Pero por encima de todo, lo que brilla en este registro es la telúrica partitura de Styne, con números soberbios como la declaratoria "*Some People*" o "*Rose's Turn*", la espeluznante desintegración anímica de Mama Rose, una partitura apabullantemente servida por una orquesta superlativa, con unos metales que quitan el hipo. \* X. C.

**VERDI, Giuseppe**  
(1813-1901)  
**Il Trovatore**

B. Kubiak, M. Davydov, B. Szynalski, A. Kaczmarzyk-Janczak, R. Siwek. O. y C. de la Ópera de Wroclaw. Dir.: E. Michnik. DUX 0186-87. 2 CD. DDD. (2000). DIVERDI.

Esta nueva edición de la conocidísima ópera de Verdi procede de unas representaciones efectuadas en 2000 en la Ópera de Wroclaw, bajo la dirección de Ewa Michnik. Todos los intérpretes son suficientes para hacer frente a sus respectivos roles, aunque los cantantes del área eslava no son, precisamente, especialmente idóneos para el repertorio italiano; al margen de la evidente dicción, entran en juego una serie de connotaciones de concepción dramática que deslucen su labor. Vocalmente Barbara Kubiak es una

Leonora *lirico-spinto*, con la voz algo desgastada, que se muestra incómoda en el pasaje de la voz, pero convincente gracias a un agudo poderoso. Estilísticamente no está en el estilo y defiende su parte más por potencia que por clase. Mijail Davydov, tenor de timbre abaritonado, cumple al igual que sus compañeros con un Manrico más de potencia de medios que por su *legato* o adaptación al estilo. Boguslaw Szynalki no posee una voz especialmente bella para el Conde de Luna, pero la dicción es buena, y es bastante elegante en el canto, demostrando un increíble dominio del *fia-to*. Elzbieta Kaczmarzyk-Janczak, e una mezzo de recursos, un poco asopranada, va con facilidad al agudo y se pasea con seguridad por el registro centro-grave, pero le traiciona la dicción y la falta de adaptación al estilo. El coro y la orquesta suenan compactos siguiendo a una directora que desea hacer un verdi italiano e impone fuerza y volumen al *cast*, más que carácter y estilo. \* **T. E.**

### WAGNER, Richard (1813-1883)

#### Tristan und Isolde

L. Melchior, K. Flagstad, F. Schorr, K. Branzell, L. Hofmann. O. y C. del Meltropolitan. Dir.: **A. Bodanzky**. ARCHIPHON WHRA 6001. 3 CD. ADD. (1935). 2003. HARMONIA MUNDI.

Irrepetible documento sonoro grabado el nueve de marzo de 1935, en Nueva York, que tuvo como protagonistas a los insuperables Lauritz Melchior y Kirsten Flagstad en una de sus más bellas recreaciones de *Tristan und Isolde*, arropados por la Orquesta y coros del Met, bajo la batuta de Artur Bodanzky. La grabación incluye a otros grandes del canto wagneriano y ha sido cuidadosamente remasterizada para convertirse en una verdadera primicia, pues es la primera versión en compacto de la histórica jornada. El documento cuenta con los cortes habituales —tres en el segundo acto y seis en el tercero— y reduce la duración habitual de la ópera a 197 minutos, aunque eso y otras lógicas limitaciones quedan compensadas por la enorme calidad de los resultados. Melchior y Flagstad se encontraban, entonces, en el momento pletórico de sus fructíferas carre-

ras, gozando del prestigio de ser los mejores intérpretes de estos personajes; no hay más que escuchar sus intervenciones para darse cuenta de ello. Esta Isolde plena de fuerza y dramatismo, se adapta milagrosamente a todas y cada una de las palabras emitidas, sublimándose en su transfiguración, que conmueve hasta la lágrima. Él, demuestra por qué no tuvo rival; quizá por ese fraseo que remueve los sedimentos más profundos del espíritu o, posiblemente, porque con la voz de Melchior se impone la emoción de la música sobre la admiración que despiertan sus soberbias interpretaciones, algo que sólo les está reservado a los verdaderos artistas. Impresionantes, también, las intervenciones de Karin Branzell como Brangäne, que alcanza su momento glorioso en los hermosos avisos a los amantes en el segundo acto, como también admirable es el Marke de Ludwig Hofmann, o la aportación de Friedrich Schorr, magnífico y convincente Kurwenal. Artur Bodanzky plasma a la perfección el desarrollo de los acontecimientos, tanto en el aspecto sonoro como en el puramente teatral, resolviendo de forma milagrosa los complejos procesos de tensiones, y traduciendo amorosamente la fuerte carga dramática de la obra. La orquesta suena pletórica, exultante de poesía y energía, excelente tanto en su globalidad como en las actuaciones solísticas, y rendida a los caprichos de su batuta conductora. Extraordinaria, asimismo, la interpretación del *Coro de Toses del Patio de Butacas*, actuación que se supone derivaría de las típicas alergias primaverales. Al margen de eso y de las consecuentes imperfecciones cuando se trata de documentos tan antiguos, el estuche es una auténtica joya sonora, de esas que los coleccionistas deberían situar en el hueco preferente de la estantería. \* **Verónica MAYNÉS**

#### Die Walküre

H. Werth, G. Grob-Prandl, T. Ralf, H. Alsen, L. Hofmann, G. Von Milinkovic. O. de la Suisse Romande. Dir.: **R. F. Denzler**. GEBHARDT JGCD 0056-3. 3 CD. (1951). 2003. DIVERDI.

Este registro procede de una audición en versión de concierto de la primera jornada de la *Tetralogía*

wagneriana celebrada en el Victoria Hall de Ginebra el 4 de mayo de 1951. Un espacio alternativo, después de que el Grand Théâtre de la ciudad suiza fuera destruido por un incendio, precisamente a pocos días del estreno de una versión escenificada de *La walkyria*. Por una vez, el fuego de Loge se adelantó a la voluntad de Wotan.

Trío de reinas podría ser el titular que sintetizara la versión recogida en este triple estuche, habida cuenta de la presencia de Helene Werth, Gertrude Grob-Prandl y Georgine von Milinkovic. Sobre la base de ese orden, cabe destacar en primer lugar a la Sieglinde de Werth, que posee la calidez requerida por el personaje, especialmente en su diálogo con Brunilda en el tercer acto de la ópera. Gertrude Grob-Prandl es una walkyria de tintes justamente metálicos en ese acto y al principio del segundo, y es por ello que podría pedírsele mayor ductilidad en su escena con Siegmund. Por su parte, Georgine von Milinkovic es una Fricka de rompe y rasga, quizá un tanto dubitativa en su salida pero finalmente espléndida en su diálogo con Wotan. Al heroico y correcto —sin más— Siegmund de Torsten Ralf y al poco rotundo Hunding de Herbert Alsen, hay que anteponer el Wotan de Ludwig Hoffmann. Especialista en papeles wagnerianos mucho más graves —Hunding, sin ir más lejos—, la versión que el bajo alemán realiza del dios wagneriano resulta excesivamente árida y prudente, quizá a causa de los tiempos impuestos por Robert F. Denzler, director un tanto tosco ante la por momentos despistada Orquesta de la Suisse Romande. El sonido es realmente notable. \* **J. R.**

## recitales

### BERGANZA, Teresa

#### Una voce poco fa A portrait

Obras de Rossini, Bizet, Mozart, Gluck, Pergolesi, Guridi, Falla y otros. Con diferentes orquestas, directores y acompañantes. DECCA 475518-2. 2 CD. ADD. Compilación 2004.

Cualquier edición discográfica que pretenda dar un papel lo más completo —y significativo— posible de una figura del canto deberá enfren-



tarse, de entrada, con la probable disconformidad de quienes echen en falta tal o cual interpretación o puedan creer que determinado autor, decisivo en la carrera del artista, está mal representado o no lo está en absoluto. De hecho, este doble CD es lo suficientemente representativo del *cursus* artístico de Teresa Berganza como para no suscitar tales recelos, aunque si de saquear el recital de arias del siglo XVIII con Alexander Gibson se trataba —hasta cuatro bandas han sido recogidas aquí— no debió dejarse fuera “*O del mio dolce ardor*” de *Paride ed Elena*, sin duda una de las cosas más admirablemente respiradas de toda la discografía e interpretación suprema de la mezzo madrileña. Afortunadamente, sí está su sublime versión de la no menos sublime aria de Neris en *Medea*, con el magistral *obbligato* de fagot de Roger Hugger. Por lo demás, nada que objetar a los mozarts, tomados del recital con Pritchard, a los rossinis del de Gibson o a los fragmentos procedentes de grabaciones completas (*Carmen*, *Alcina*). En el segundo CD se recogen *arie antiche* y canciones grabadas con Félix Lavilla, las *Ocho canciones vascas* armonizadas y orquestadas por Jesús Arámbarri y, como novedad en un disco no producido en España, dos romanzas procedentes de las grabaciones completas de *La rosa del azafrán* y *El anillo de hierro*.

En los créditos, por cierto, figura Benito Lauret como director de la primera en lugar de Nicasio Tejada. Claro que también atribuyen el texto de la *Saeta* de Turina a *Álvarez Serafín* y *Joaquín Serafín*. Hermanos, como se sabe. Ocioso sería señalar los fulgores de que era capaz Berganza en su época de oro —las grabaciones más recientes son de 1977—, respetadas en color y en armónicos en este soporte. Una asignatura obligatoria para pasar curso. \* **Marcelo CERVELLÓ**

## BERGONZI, Carlo Operatic Recital

Obras de Verdi, Meyerbeer, Cilèa, Giordano y Puccini. O. de la Academia de Santa Cecilia. **Dir.: G. Gavazzeni.** DECCA 475 392-2. ADD. (1958). 2004.

A estas alturas de la película, y con Carlo Bergonzi de la mano, sobran todas las presentaciones. El enésimo recopilatorio de los papeles insignia del tenor de Parma no sorprenderá a aquellos inversores que busquen un valor seguro en su compra; aquí incluso la dirección musical —tan opulente y servil en recitales de este corte— de Gianandrea Gavazzeni sorprende por un detallismo muy de agradecer, constatable tanto en las progresiones de la cuerda de *"Celeste Aida"* como en la severidad rítmica con la que el maestro tiñe las diferentes particelas. De la voz de Bergonzi (en 1958) nada es objetable, empezando por un timbre aparentemente frágil, paradigma del eterno lírico joven italiano que tiene en *Luisa Miller* o en *Tosca* un espacio de regocijo total. Es solamente en los papeles verdianos de fuerza o en Chénier donde puede notarse al tenor cierta insuficiencia en la zona grave y en la resistencia bajo el *forte* orquestal, nimiedades que Bergonzi suple con sabiduría, y con su particular cobertura del agudo en las vocales. \* **Bernat DEDEU**

## BRUNNER, Heidi

Obras de Mozart, Wagner, Haydn y Respighi. K. Okerlund, piano. O. S. de la radio de Viena. **Dir.: B. De Billy.** OEHMS Classics OC 325. DDD. 2004. GALILEO.

La mezzo suiza realiza su primer disco en solitario con suerte dispar. Si en los *Wesendonck-lieder* de Wagner se muestra carente de motivación y con cierta apatía sentimental para transmitir el sentir de las piezas, en el *Teseo mio ben* de Haydn se muestra más convincente dentro de su estilo clasicista. Tres cuartas partes de lo mismo con su mozart, bien articulado, afinado y con riqueza de matices, pero a la hermosa canción *Il Tramonto* no sabe sacarle la trascendencia y la dulzura deseables. A pesar de apoyarse en una buena técnica y en un timbre bello en la

zona medio-aguda, los graves le dificultan la labor.

Bertrand de Billy dirige con firmeza y acaba siendo un buen colaborador, mientras Kristin Okelund demuestra buenas dotes de pianista y acompañante. El sonido, de grabación muy reciente, ofrece una estu-penda gama de matices y planos. \*

**Sergi GARCÉS**

## CALLEJA, Joseph Tenor Arias

Obras de Verdi, Donizetti, Cilèa y Puccini. Con L. Easley, mezzosoprano, y G. B. Parodi, barítono. O. S. di Milano Giuseppe Verdi. **Dir.: R. Chailly.** DECCA 475250-2. DDD. 2004.

Este joven tenor maltés debuta discográficamente junto a Riccardo Chailly y a la Sinfónica y Coro di Milano Giuseppe Verdi. Debutó en 1997 como Macduff, y desde entonces ha obtenido grandes éxitos de crítica y público en cada actuación. Espléndida voz de tenor lírico, muestra gran facilidad para el registro agudo, un bello timbre y color y una considerable extensión. Canta, además, con una gran clase y adaptación al estilo que le impone el repertorio. En este recital se le puede escuchar en registros totalmente diferentes por la concepción dramática del propio rol, pero que Joseph Calleja sabe perfectamente adaptar a su voz, desde el brillante *"De' miei bollenti spiriti"* de la *Traviata* verdiana, a la romántica versión de su *"Dolcissima effigie"* de *Adriana Lecouvreur*. En el tenor Joseph Calleja su exquisita musicalidad, fraseo y *legato* tienen mucho de cosecha propia, aunque sin duda alguna Chailly ha influido de forma favorable en el lanzamiento de este joven artista, que se está ganando un lugar muy merecido en el actual panorama tenoril a juzgar por el presente recital, grabado en Milán en 2003. Próximamente se le podrá escuchar en Barcelona y ya se espera con impaciencia su debut.

La Sinfónica e Coro di Milano Giuseppe Verdi se está convirtiendo en un conjunto de primer orden bajo la dirección de Riccardo Chailly, y en este disco compacto, de sonido impecable, contribuye a garantizar un producto de gran calidad artística a partir de la fantástica voz de Calleja. \* **Toni FERNÁNDEZ**

## Colombara, Carlo Opera arias

Obras de Verdi, Gounod, Boito y Rajmaninov. Orchestra della Svizzera Italiana. **Dir.: G. Ráth.** BONGIOVANNI GB 2543-2. DDD. 2003. DIVERDI.



Consolidado como uno de los bajos más activos del panorama lírico internacional, Carlo Colombara presenta su primer CD en solitario dedicado a un repertorio en el que la obra de Verdi reina sin oposición: Filippo de *Don Carlo*, Attila, Procida de *Vespri*, Banquo de *Macbeth*, Silva de *Ernani*—papel en el que se le escuchó en Madrid— y Zaccaria de *Nabucco* son sus cartas en este terreno, consiguiendo acertadas lecturas al darle amplia plenitud al perfil psicológico de los diversos roles subrayando el texto. Colombara se preocupa de detalles de coloración para acentuar el sentido, siempre confiado ante una tesitura amplia y cómoda en los extremos, con un centro que puede llegar incluso a escucharse cavernoso y brillante, aunque no hay que negar que sus agudos plenos de armónicos son un arma de excelencia. El bajo, además, lo da todo en sus interpretaciones, apurando los finales hasta el límite de sus fuerzas. Si en el repertorio italiano está en su salsa —lo que también se pone de manifiesto en su *"Ecco il mondo"* del *Mefistofele* boitano—, las dos incursiones en terrenos transalpinos también se sellan con éxito, tanto en el *"Vous qui faites l'endormie"*, del *Faust* de Gounod —con una dicción pastosa y no siempre inteligible— como, y sobre todo, en la cavatina de *Aleko*, de Rajmaninov, atreviéndose con un repertorio en el que las voces eslavas siempre han reinado. En menos de una hora, el recital de Colombara deja una muy positiva impresión, a lo que contribuye la dúctil Orchestra della Svizzera Italiana bajo las órdenes del director húngaro György G. Ráth. \* **Laura BYRON**

## CRESPIN, Régine Italian Operatic Arias

Obras de Verdi, Ponchielli, Mascagni, Puccini y Boito. O. de la Royal Opera House, Covent Garden. **Dir.: E. Downes.** DECCA 475 393-2. ADD. (1963). 2004.

La serie *Classic Recitals* de DECCA permite en este caso escuchar de nuevo, gracias a este recital de 1963, a una soprano como Régine Crespin, muy activa en Wagner y Strauss, así como en Verdi y Puccini. Destaca su timbre rico y mórbido, de seductor y natural centro, muy rico en armónicos. Más problemas le planteaban la ascensión al agudo extremo, a veces metálico y estridente si además había saltos abruptos. De ahí que lo mejor del disco sean las arias de tesitura central, donde la agilidad no le plantea desagradables cambios de color. Mejor obviar la demasiado lenta *"Tacea la notte placida"* y disfrutar de su *"Morrò ma prima in grazia"* o la escena de Desdemona del cuarto acto donde luce unos pianísimos memorables en el *"Ave Maria"*, o el *"Suicidio!"* de *La Gioconda*, realizados por unos amplios graves, muy femeninos y nada *poitrinés*, al igual que en *Cavalleria* o *Mefistofele*. \* **Josep SUBIRÀ**

## HORNE, Marilyn Recital

Obras de Rossini, Meyerbeer, Mozart y Donizetti. Orchestra of the Royal Opera House, Covent Garden. **Dir.: H. Lewis.** DECCA 475 395-2. ADD. (1964). 2004.

Poder escuchar el canto de Marilyn Horne es siempre un placer. Este *cedé*, reedición de un viejo LP de 1964, es una muestra clara de que para las voces excepcionales no pasa el tiempo. De los diversos autores que se abordan, hay que destacar los rossinis, el caballo de batalla de la mezzo, aquí tanto en la salida de Arsace *"Eccomi alfine"* de *Semiramide*, donde los graves y las coloraturas de la *cabaletta* ponen los pelos de punta, hasta el Rondó de *La cenerentola*, verdadero trabajo de filigrana vocal. Más discutibles, pero no menos efectivos, pueden ser los fragmentos de Meyerbeer, en los cuales el estilo se resiente. Quien no haya escuchado la

escena de Fidès de *Le Prophète* o esa deliciosa entrada del Paje Urbain de *Les Huguenots* en la voz flexible de Horne, difícilmente puede hacerse una idea de este tipo de personajes, antaño tan celebrados y ahora perdidos para siempre por falta de intérpretes que les hagan verdadera justicia. Se incluye un "Parto, parto" de *La clemenza* dicha con buen gusto y finura. Imprescindible para los fans de la mezzo y, para los que no lo sean, un buen motivo para ingresar en las filas de sus incondicionales. \* **Joan VILÀ**

### KOCENÁ, Magdalena Songs

Obras de Ravel, Shostakovich, Respighi, Schulhoff y Britten. M. Martineau, piano. DEUTSCHE GRAMMOPHON 471 581-2. DDD. 2004.

La mezzo Magdalena Kocena es una voz de primerísimo rango, que de un tiempo a esta parte acapara la atención mundial en todas sus intervenciones. Para su segundo recital de canciones, la cantante ha escogido un programa francamente inhabitual: autores como Shostakovich o Schulhoff no acostumbran a formar parte de las grabaciones de *Lied*. A destacar de todo el conjunto la interpretación romántica y efectiva de *Il tramonto*, de Respighi, para seguir con unas muy buenas *Chansons madécasses*, de Ravel. Curiosas las cinco canciones de Shostakovich —*sátiras* o *pinturas del pasado*, las titula el autor— o los tres *Retratos atmosféricos* de Erwin Schulhoff, material todo él prácticamente desconocido para el gran público. Las *Canciones de cuna* de Britten resultan deliciosas en la voz de Kocena, en el que quizá sea uno de los momentos más bellos de la grabación. Acompañan a la mezzo el pianista Malcolm Martineau, a quien hoy difícilmente nadie puede hacer sombra. Su adecuación y fusión con la solista es clara y evidente. Bien el resto de intérpretes de flauta, violín y violoncelo, así como el Henschel Quartett. \* **J. V.**

### POPP, Lucia

Obras de R. Strauss, Mozart, Beethoven y Puccini. Bayerisches Staatsorchester. Con varios directores. ORFEO C 580031 B. ADD. (1972-1983). 2003. DIVERDI.

Dentro de la colección que el sello ORFEO tiene dedicada a la Bayerische Staatsoper, aparece este cedé *in memoriam* de la malograda soprano Lucia Popp, que fue una de las voces más destacadas de aquel teatro, desde su debut en 1972 hasta su última aparición en 1992, pocos meses antes de su fallecimiento. Los fragmentos aquí recogidos pertenecen a grabaciones realizadas en vivo durante el periodo 1972-83, el de más esplendor de la cantante. Es imposible destacar una u otra pista de este disco; cualquiera de las escenas tiene un interés especial. Alguna, como el caso del *Rosenkavalier*, con el valor añadido de la batuta de Carlos Kleiber y de dos eminentes compañeras de reparto como Claire Watson y Brigitte Fassbaender, aunque los otros dos directores que intervienen en los fragmentos —Sawallisch o Böhm— no se quedan atrás. Todo el disco es pues un conjunto de *musts* que dejan al oyente con ganas de más, e incluye curiosidades como ese "O mio babbino caro" que suele asociarse a cantantes latinas y que en boca de Popp no deja de sorprender. \* **J. V.**

### TEBALDI, Renata y CORELLI, Franco Great Opera Duets

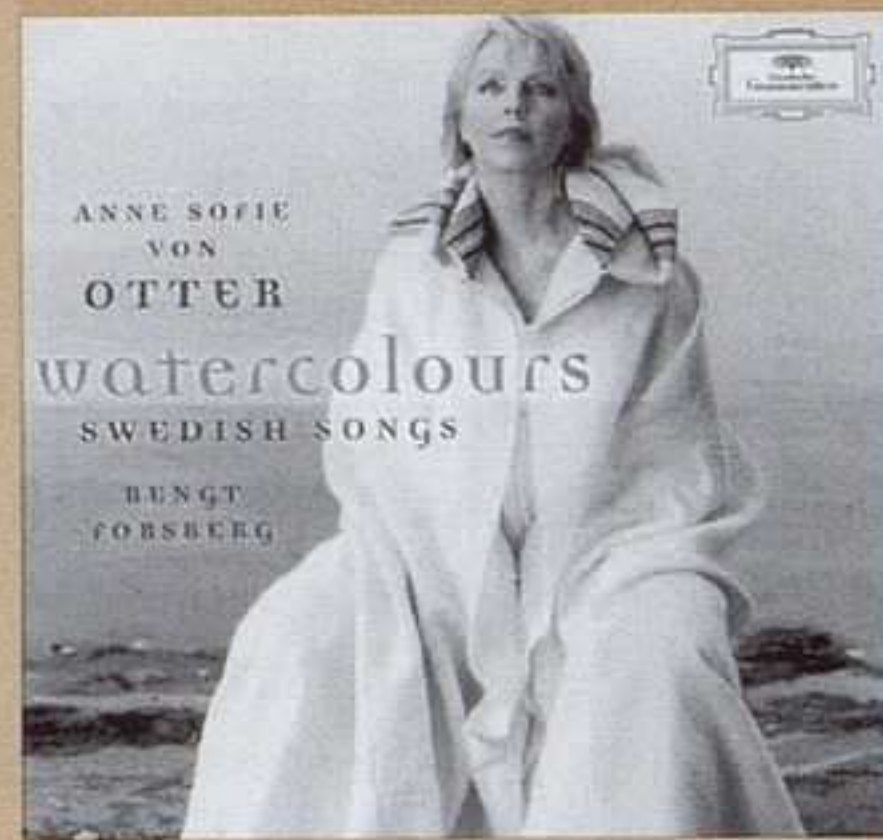
Obras de Puccini, Verdi, Ponchielli y Zandonai. Les Choeurs Leman. L'Orchestre de la Suisse Romande. Dir.: A. Guadagno. DECCA 475 522-2. ADD. (1972). 2004.

Grabado en 1972, este disco de dúos adecúa el repertorio al momento vocal de Renata Tebaldi, impecable en la zona media, incómoda en los agudos y definitivamente sin brillo en los graves: desde la nota del pasaje hacia abajo todo parece emitido de pecho, pero sin poder dominar la coloración. Pero está el genio absoluto, ese fraseo que siempre da en la diana y una musicalidad eximia que brindan a su presencia en este recital toda la categoría de su estrella. Franco Corelli está algo más cómodo, sin problemas en las alturas, pero con sus acentos y vehemencias más desarrollados que nunca. Si ambos están algo ansiosos en el dúo de *Manon Lescaut*, en *Aida* se desquitan, más libres de expresión, especialmente la soprano, ahora cantando

el papel de Amneris. En el dúo de Laura y Enzo de *La Gioconda* ella vuelve a recuperarse, para terminar con una *Francesca da Rimini* que se transforma en lo mejor del registro al llevar más de alguna frase a un declamado nervioso y efectista, todo bien matizado con pianísimos perfectos. \* **L. B.**

### VON OTTER, Anne Sofie Watercolours Swedish Songs

Obras de Larsson, Alfvén, Nykström, Rangström y otros. B. Forsberg, piano. DEUTSCHE GRAMMOPHON 474700-2. DDD. 2003.



Anne Sofie von Otter prosigue con su firme defensa del repertorio liederístico de su Suecia natal, con un recital que continúa allá donde su predecesor, *Wings in the Night*, se había detenido. El nuevo registro aborda aproximadamente desde principios del siglo XX hasta los años 50, con un variado catálogo de compositores que demuestra el arraigo y vitalidad del género en el país nórdico. Lejos de los experimentos vanguardistas vividos en estas décadas, los autores representados, con sus lógicas diferencias estilísticas, se mueven más bien en el terreno de la sugerencia, de la impresión matizada a través de pequeños detalles, del control emocional, con puntuales excepciones que evocan algún fenómeno natural. Son canciones, en definitiva, más crepusculares que solares, más melancólicas que apasionadas, que encuentran en Von Otter una intérprete ideal. La usura tímbrica evidente en los últimos años está más que compensada por la extraordinaria inteligencia artística de la mezzo, fraseadora sublime que explota a fondo la musicalidad de la lengua sueca y se sumerge en la casi inaprensible belleza de esta música. Sin duda, un *cedé* dirigido a un sector minoritario incluso den-

tro de los aficionados a la canción con piano, pero un disco que, una vez descubierto, puede proporcionar muchos instantes de satisfacción. \* **Xavier CESTER**

## lieder y canciones

### BERG, Alban (1885-1935) Jugendlieder

H. Lindquist, soprano. P. Vogler, piano. COL LEGNO WVE 20219. DDD. (2000). 2003. DIVERDI.

El esfuerzo que significa llevar al disco la producción liederística temprana de Alban Berg no puede dejar de aplaudirse, más todavía cuando este repertorio no ha sido todo lo divulgado que debiera. Compuestos entre 1900 y 1903, antes de que comenzara sus lecciones con Schoenberg, estas cuarenta canciones —algunas tan breves que no llegan al minuto de duración— son puro romanticismo, tanto en lo que se refiere a la melodía —sin atisbos de disonancias— como en los poemas escogidos: Rilke, Goethe, Rückert, Heine, Eichendorff. La misma inspiración de los grandes liederistas del siglo XIX golpearon fuerte en la sensibilidad del joven Berg. A la interpretación de la soprano Hélène Lindqvist y del pianista Philipp Vogler, en un registro datado en diciembre de 2000, le falta madurez y son muchos los aspectos de la traducción canora que realiza la cantante de origen suizo-egipcio que debería depurar, desde la afinación en determinados pasajes hasta el ataque de aquellas notas en las que el *portamento* enturbia la emisión. \* **Laura BYRON**

### MONTSALVATGE, Xavier (1912-2002) Integral de canto Vol. 1 y 2

M. Martins, R. Mateu, A. Comas, A. Civit. M. McClure, piano. COLUMNA MÚSICA 1CM0079-80. 2 CD vendidos separadamente. DDD. 2004.

Xavier Montsalvatge se ha convertido en un clásico entre los compositores del siglo XX. Hablar de su obra para canto y piano es hablar de las *Canciones negras*, de las *Canciones para niños* o las *Rimes de Carrer*. Estos dos *cedés* —que se



venden por separado—acercan a la vertiente más íntima de Montsalvatge. Del primer volumen, que incluye los ciclos citados, cabe destacar la voz siempre mesurada y eficaz de la mezzo Marisa Martins. En el segundo volumen, la soprano Rosa Mateu demuestra estar cada día más afianzada y segura. “*La Cançó de l’Alguer*”, de *Babel 46*, viene a revalidar la muy buena impresión que la cantante causó con esta obra en escena. Intervienen también el eficiente tenor Antoni Comas en dos fragmentos de la misma obra y la mezzo Àngels Civit en el *Pianto della Madonna*. Mac McClure acompaña al piano ambos recitales prestando siempre atención a las voces y consiguiendo un buen equilibrio. \* Joan VILÀ

**SCHUBERT, Franz**  
(1797-1828)  
**Die schöne Müllerin / Winterreise / Schwanengesang / Gesänge des Harfners**

C. Gerhaher, barítono. G. Huber, piano. ARTE NOVA Classics. 82876 57747 2. 3 CD. DDD. (1999-2003). 2004. GALILEO.

En el competitivo mundo de la discografía, siempre es un riesgo apostar por el repertorio más sagrado y conocido. Si se aborda el *Lied*, atreverse con los tres ciclos de Schubert que se sitúan en lo más alto de la historia del canto camerístico, significa exponerse a la comparación con los mitos precedentes. Quien lo haga con extraordinarios resultados se convierte por lo mismo en un descubrimiento. Eso es lo que logra el joven barítono Christian Gerhaher con este magnífico triple compacto del sello ARTE NOVA, una joya musical que dará mucho que hablar. Y no es sólo porque, de compararse con lo ya existente, se situaría por encima de la mayoría de las versiones actualizadas y, dignamente, rozando la altura —incluso igualándola, en algunos casos— de las consagradas, sino porque tiene mucho nuevo que aportar, lo que la hace aún más valiosa. Gerhaher tiene el privilegio de lucir una voz de esas que, al escucharlas por vez primera, se sabe con certeza que ya no podrá olvidarse, por la belleza y calidez del timbre, por el equilibrio a lo largo y ancho de su registro, por la infinita

sensibilidad, por la veneración amorosa con que transmite los textos y, principalmente, por su capacidad para convertir en arte cada una de las notas emitidas. El pianista Gerold Huber —nacido el mismo año que Gerhaher— acompaña, dice, subraya, respira y matiza como sólo los verdaderos poetas podrían lograr, sacando el máximo partido de su instrumento y cantando con profundo sentido del verso y de la estrofa. La grabación incluye los *Gesänge des Harfners* D478, también excelentemente abordados por ambos artistas. La edición aparece cuidadosamente presentada e incluye los textos de los poemas aunque, eso sí, sólo en su idioma original. \* Verónica MAYNÉS

**24 Lieder**

E. Schwarzkopf, soprano. E. Fischer, G. Moore y G. Parsons, piano. EMI Classics 7243 5 62754 2 3. ADD. (1948-1966). 2004.

Esta compilación reúne material procedente de recitales diversos, aunque la estrella absoluta es el de 1952 con un Edwin Fischer al piano que transmuta en belleza el menor sonido y ahí están los pasajes que sirven de puente entre las diversas estrofas de *Im Frühling* o el perflero ondear de *Auf dem Wasser zu singen* para probarlo. Schwarzkopf está en toda esta selección arrebatadoramente juvenil y espontánea, sin esa punta de afectación que llegaría a afectar con el tiempo a su canto. Ciertamente es que aquí falta un poco de peso específico en la producción vocal en algún caso concreto (*Wehmut*), pero eso también le ocurriría con interpretaciones algo posteriores (*Litanei auf das Fest Allerseelen*, en este mismo disco, donde la voz parece aún más infantil y quebradiza). La cantante, sin embargo, se muestra siempre precisa en la dicción, impecable en el juego de las consonantes y dueña de una musicalidad sin tacha. Las canciones añadidas a esta colección básica, con Gerald Moore y Geoffrey Parsons, llegan hasta 1966 y aportan brillo adicional al disco. No obstante, y pese al entusiasmo que refleja el comentario de John Steane en la nota introductoria, pocos aficionados al género colocarán a este *Erkönig* entre los más climáticos de la historia. En

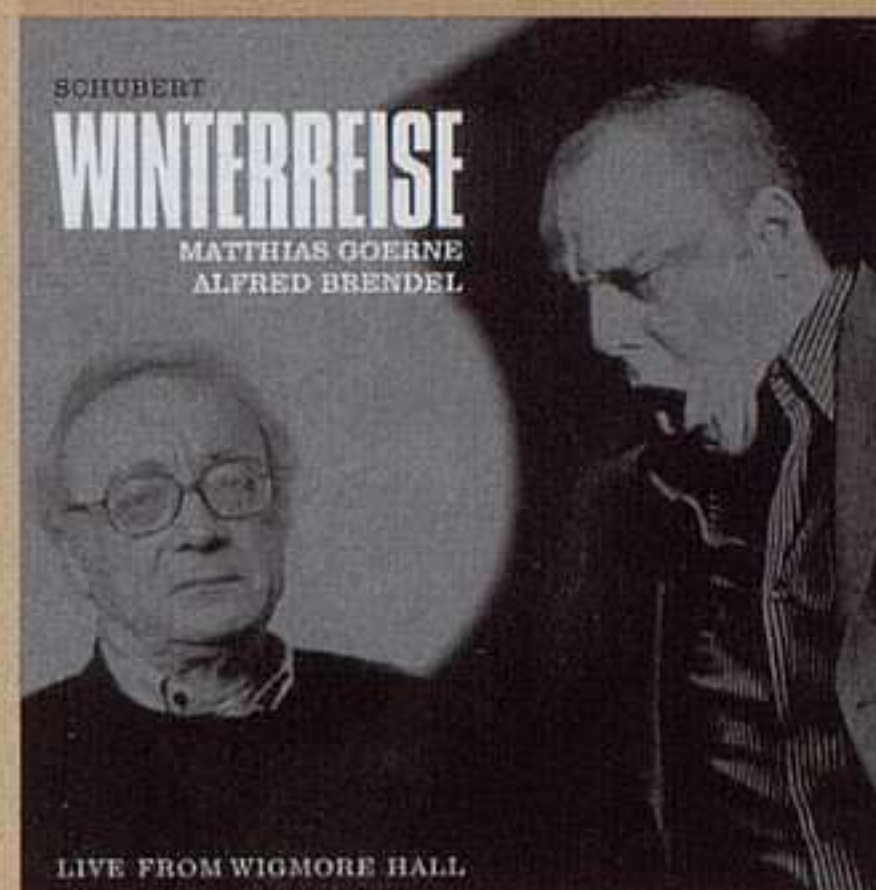
cambio, el “*Ungeduld*” de 1954 sí podría abonar la tesis de que la soprano alemana hubiera podido hacer una buena *Müllerin*. Los dos primeros *tracks*, ofrecen dos raras y jubilosas interpretaciones de 1948. El sonido, naturalmente, es soberbio, aunque el piano está algo alejado de los micrófonos en el caso de Fischer. El libreto comprende los textos cantados en el alemán original con traducciones —bastante fieles, esta vez— al francés y al inglés.

\* Marcelo CERVELLÓ

**Selección ÓPERA ACTUAL**

**Winterreise**

M. Goerne, barítono. A. Brendel, piano. DECCA 467 092-2. DDD. 2004.



Este *Winterreise* grabado con material proveniente de dos recitales realizados en Londres en octubre de 2003, se podría considerar como un auténtico legado de la actual generación de intérpretes. Con la voz de un Matthias Goerne especialmente timbrada, seductora y oscurecida y con un maestro de maestros como es Alfred Brendel en el piano —que transforma cualquier pasaje para el teclado en pura poesía—, el producto adquiere características extraordinarias. El pianista respira con el cantante, en un recorrido por agógica y dinámicas comprendidas íntimamente al unísono. Goerne está igual de expresivo tanto en los *Lieder* más líricos como en los plenamente dramáticos, dando una clase de fraseo y de comprensión del texto, espléndidamente traducido en su vocalidad sin mácula, con perfectos agudos y graves, recreándose en el registro medio. Entre tanta maravilla quizá sólo podría sobrar un exceso de introspección en determinados momentos, como los propuestos en “*Wasserflut*”, llegando a tiempos tan lentos que la melodía está casi a punto de extinguirse; en todo ca-

so, un detalle subjetivo. La grabación no podía estar ausente de la Selección ÓPERA ACTUAL. \* L. B.

**SCHUMANN, Robert**  
(1810-1856)  
**Liederkreis**

D. Fischer-Dieskau, barítono. G. Moore y H. Klust, piano. EMI Classics 7243 5 62755 2 2. ADD. (1955-65). 2004.

La magnífica serie que el sello EMI dedica a los grandes cantantes del siglo XX, recupera esta selección de *Lieder* de Schumann que Fischer-Dieskau grabó entre los años 1955 y 1965, acompañado al piano por Gerald Moore y Hertha Klust. El florilegio musical lo configuran algunas de las más bellas canciones escritas por el autor, pertenecientes, en su mayoría, al prolífico año de 1840, durante el cual Schumann llegó a escribir la mitad de su producción *liederística*, cerca de 140 canciones.

Además de otras piezas procedentes de distintos opus, protagonizan el compacto los dos ciclos más logrados de Schumann, junto con el hermoso *Dichterliebe* —aquí ausente—, los *Liederkreise*, *Op. 24* y *Op. 49*, obras, todas ellas, basadas en textos de Heine y Eichendorff, poetas por los que el músico sentía absoluta devoción.

Se muestra aquí, pues, el Schumann más auténtico, sutil, apasionado, complejo y contradictorio, con todas sus cualidades llevadas al extremo y hermosamente cinceladas por Fischer-Dieskau. Basta con escuchar las notas que estrenan el festín sonoro, para cerciorarse de la superioridad del cantante en este tipo de repertorio, dominio que nace de su sensibilidad para transmitir desde la concepción misma de la partitura, hasta el último y más sutil matiz en la interpretación. El cantante juega magistralmente con las inflexiones dinámicas y exhibe su elegante fraseo, toda una lección de refinamiento sonoro que profundiza en la notable carga poética de las obras abordadas.

Los excelentes acompañamientos del habitual Gerald Moore y de Hertha Klust, ponen el broche de oro a este magnífico disco compacto, imprescindible para los fanáticos de Schumann y para quienes deseen adentrarse en su fascinante universo sonoro. \* V. M.

oratorios y  
música sacraBRAHMS, Johannes  
(1833-1897)

## Ein Deutsches Requiem

S. Piau, S. Degout, B. Engerer y B.  
Berezovsky, piano. Accentus. Dir.: L.  
Equilbey. NAÏVE V 4956. DDD. 1983.

Vertebrado sobre una serie de textos que el mismo Brahms extrajo de la Biblia en su versión luterana, el *Réquiem alemán* sigue hoy sorprendiendo por su densidad dramática y su aportación formal-experimental al mundo de la música vocal sacra. En 1868 —y después del exitoso estreno del original— el editor Rieter-Biedermann de Leipzig insistió en que Brahms completase una versión para piano a cuatro manos, con la principal intención de que la obra pudiese ser escuchada en contextos más domésticos. Pero el autor, como sucede en estos casos, no hizo sino una recreación de la partitura, adaptándola al lenguaje pianístico con notables cambios en lo vocal, mutaciones que ayudaron a resaltar el papel de las voces solistas. Sea como fuere, lo que se conoce como *versión londinense* del *Requiem* se estrenó en 1871 con una masa coral de trece cantantes bajo la dirección e interpretación baritonal de Juluis Stockhausen, amigo del compositor. Si bien la partitura original sigue siendo preferible desde cualquier punto de vista expresivo, la autoría de la reducción asegura buenas dosis de calidad musical. Laurence Equilbey acerca con acierto esta versión al canto liederístico brahmsiano, rehuyendo la grandilocuencia y centrando su espíritu en los recovecos de mayor intimidad de la pieza. El coro Accentus cumple con nota el reto en sus intervenciones, si bien queda patente una diferencia cualitativa importante entre las voces extremas, de mayor proyección, y unas más que discretas voces centrales. Lo mejor del *cedé* radica en la intervención solista de Sandrine Piau; su creación es un paseo ideal por el buen gusto. Stéphane Degout cumple con creces su intervención, mientras al dúo pianístico puede imputársele un excesivo distanciamiento teatral que acaba denotando cierta frialdad. \*

Bernat DEDÉU

CHARPENTIER, Marc-  
Antoine  
Messe à quatre  
choeursEx Cathedra. Dir.: J. Skidmore.  
HYPERION CDA67435. DDD. 2004.  
HARMONIA MUNDI.

La música sacra o de índole religiosa de Marc-Antoine Charpentier quedó totalmente olvidada a los pocos años de su muerte debido a la existencia de dos músicos contemporáneos suyos que tuvieron una especial relevancia, Lully y DeLalande, cuyas obras han perdurado sin duda alguna por el hecho de haber sido compositores de la corte de Luis XIV. Este disco es un referente a la desconocida obra sacra de Charpentier, quien demuestra que también era capaz de componer para grandes masas corales de espectacular ejecución, propia de los festivales que se ofrecían en la corte francesa. Charpentier fue muy influenciado por la música italianizante de Carissimi, de quien adquirió la formación polifónica. En 1709, en pleno florecimiento de la corte de Francia, era frecuente componer grandes misas cantadas y motetes de los que Luis XIV era gran amante y conocedor; cuando se ejecutó por primera vez la *Misa a Cuatro Coros* se evidenció que se estaba ante uno de los mejores compositores franceses de la historia. Lamentablemente Charpentier había fallecido en 1794 y no llegó a escucharla. En este CD, de impecable y cristalino sonido, puede escucharse esa obra además del *Salve Regina a Tres Coros*, del *Salut de la Veille des O* y una preciosa composición de doce minutos que lleva por nombre *Le reniement de St. Pierre*. Bajo la dirección de un auténtico especialista del género como Jeffrey Skidmore, la ejecución de las obras corre a cargo del Ex Cathedra, Chor and Baroque Ensemble. \* Toni FERNÁNDEZ

HÄNDEL, Georg Friedrich  
(1685-1759)  
SaulA. Scholl, N. Davies, M. Padmore,  
S. Gritton, N. Argenta, P. Agnew,  
J. Lemalu. Gabrieli Consort & Players.  
Dir.: P. McCreesh. ARCHIV 474510-2. 3  
CD. DDD. 2004. UNIVERSAL.

El futuro de la mal llamada música clásica reclama promulgar algún edicto que impida durante lustros la programación de ciertas obras estrella del repertorio (el *Requiem* mozartiano o la *Quinta* de Beethoven serían buenos ejemplos) para así permitir cierta regeneración en los respetables oídos del aficionado común. Remachar hasta la saciedad unas obras que ya se anuncian en los *mass media* como los partidos de fútbol implica no solamente perpetrar lecturas insustanciales, sino afianzar el olvido de algunas piezas igualmente esenciales de las grandes autoridades de la tradición. El oratorio händeliano, injustamente reducido al *Messiah*, alberga preciosidades casi inauditas por estas latitudes, como *Solomon* o *Theodora*. También desconocido es *Saul*, obra maestra del compositor escrita en colaboración con Charles Jennens y compuesta en 1738 para Lord Shaftesbury; inspirada en el relato bíblico, el libreto enfatiza el ataque de celos del rey Saúl ante los éxitos contra los filisteos del futuro monarca David. La pluma händeliana no solamente ofrece aquí su espectacular disposición coral, sino un inusitado preciosismo en el *accompagnato* (óigase con fervor la entrada en escena del espectro de Samuel) al igual que una perfecta modelación del arioso, a lo que cabe añadir todavía el uso experimental de nuevos instrumentos de inspiración hebraica en la sección de viento. Dos nombres propios brillan en este *Saul* que complementa el legado del sello ARCHIV. Paul McCreesh se convierte aquí en el concertador ideal del espíritu de la obra mediante una lectura acertadamente optimista, sin permitir ni el más mínimo signo de amaneramiento en su orquesta, aliñada con lujos como el organista Timothy Roberts. Pero este Händel no sería lo mismo sin contar con el David de Andreas Scholl. Ya sea en el lamento, en las

arias de bravura o en la ornamentación, el contratenor muestra un aplomo muy difícil de encontrar en su cuerda hoy en día. Complementan el elenco el imponente Saul de Neal Davis y un no menos que interesante grupo de secundarios: Susan Gritton bascula perfectamente entre histeria y compasión como Merab, mientras Nancy Argenta cincela con suma delicadeza a Michal. Un sonido de excelente claridad complementa una novedad discográfica que sería deseable oír en salas de concierto del país. \* B. D.

TOMKINS, Thomas  
(1572-1656)

## Above the starrs

E. Kirkby, C. King, C. Daniels, D. Greig,  
R. Wistreich, J. Arnold. Fretwork.  
HARMONIA MUNDI. HMU 907320.  
DDD.

Uno de los más brillantes, hábiles y talentosos compositores británicos del renacimiento fue Thomas Tomkins. Este disco aporta un compendio de pequeñas piezas —himnos, pavanas y fantasías— como demostración del estilo en boga en la época. Contemporáneo de Gibbons, Byrd o Dowland, Tomkins denota una musicalidad muy original y una gran riqueza de ideas. Música divertida de gran talla, sin pretensiones, destinada al júbilo y la distracción. Ello aparte, fue un gran defensor de la música coral y de su utilización en las catedrales. Los intérpretes son especialistas en este repertorio, destacando a una estupenda Emma Kirby o a un magnífico Charles Daniels.

El conjunto musical, con instrumentos de época, sabe leer muy bien el sentido de las piezas y resalta la pulcritud y la seducción de su sonido. La estupenda grabación permite apreciar muy bien cada uno de los matices. Disco compacto imprescindible para amantes de este período de la historia de la música.

\* Sergi GARCÉS

Aleluya. Grandes Coros  
de la Música SacraPáginas corales de J. S. Bach, Händel,  
Durufié, Mozart, Brahms, Haydn,  
Poulenc y otros. Con diferentes coros,  
orquestas y directores. EMI 7243 5  
62966 2 6. 3 CD. ADD / DDD.  
Recopilación 2004.

Dos pueden ser las aplicaciones prácticas de esta recopilación: la materialización de ese reciclaje espiritual que toda Semana Santa parece exigir sin tener que caer necesariamente en los oratorios completos de siempre, y el tener a mano para una eventualidad los pasajes corales favoritos con el consiguiente ahorro del tiempo normalmente empleado en revolver estuches y localizar *tracks*. Las otras opciones son en principio desechables, pues la audición seguida de todo este material —tres discos de más de setenta minutos cada uno— no es precisamente lo que suelen recomendar los médicos para los síndromes depresivos. La selección efectuada es sumamente variada, comprendiendo todas las épocas pero sin un orden preestablecido, lo que comporta pasar casi sin solución de continuidad de las grandes páginas de Bach, Händel, Beethoven o Mendelssohn a los pasajes corales más emblemáticos de Vivaldi, Fauré, Haydn o Schubert, con los tropezones intermedios de Gorecki, Poulenc, Rutter o Pärt, alternándose asimismo los acentos jubilosos con los dolientes sin un hilo conductor que ordene el tráfico. Las interpretaciones, eso sí, reflejan lo más lucido del mercado y el sonido es, sin excepciones, de auténtico lujo. La salutífera sauna —todo lo que se oye es de una calidad suprema— dejará al oyente debidamente santificado, pero con el riesgo de una empanada mental considerable. \* **Marcelo CERVELLÓ**

## varios

### MONTEVERDI, Claudio (1567-1643) Madrigales

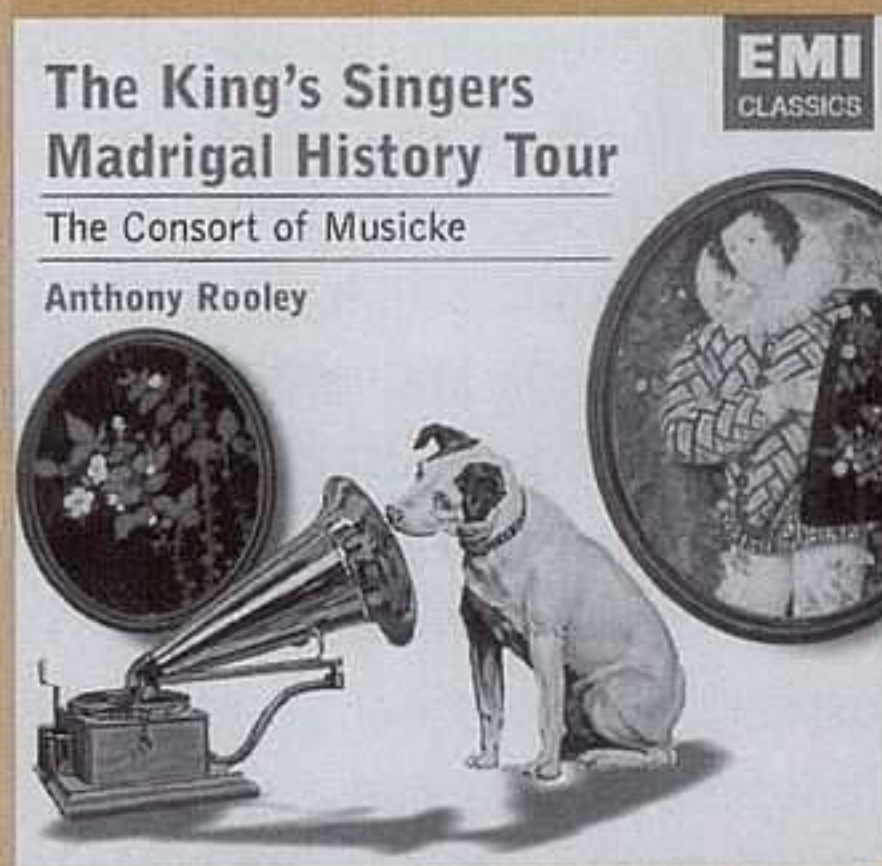
La Venexiana. GLOSSA MUSIC GCD P 30912. DDD. 2003. DIVERDI.

La historiografía musical insiste en afirmar como tópico la aparición de la ópera en la figura del compositor Claudio Monteverdi. Si bien es sabida la imperfección cronológica de tal prejuicio, es cierto que fue el cremonés el instigador de una nueva relación entre palabra y música en un matrimonio que —bajo una revolución compositiva de auténtica vanguardia y a través de textos recurrentes de Guarini o Tasso— no tardaría en pasar a la historia como

teatro cantado. El Madrigal, en su inspiración protoescénica, es la quintaesencia de esta nueva relación. El grupo La Venexiana presenta algunos de los madrigales monoverdianos de madurez (Libros II a IX) obras pertenecientes al Nuevo Estilo o Segunda Práctica, en donde la armonía pasa a ser esclava del texto a cantar y de su consiguiente estructura; la palabra, en resumen, toma el poder. El grupo italiano se acerca con ese espíritu a los diferentes madrigales que conforman un *cedé*, grabado en directo, que está sin duda a la altura de las anteriores grabaciones de La Venexiana, también disponibles en el sello GLOSSA. La marca característica que lo diferencia de otros grupos radica en la naturalidad con la que las palabras fluyen a través de sus diferentes voces, sin artificios teatrales ni parodias innecesarias que tergiversen la intención de la partitura. En el excelente diseño y presentación del CD solamente se puede echar en falta alguna introducción histórica a las piezas que reúne. \* **Bernat DEDÉU**

### Madrigal History Tour

Obras de Verdelet, Gastoldi, Dowland, Byrd, De Lassus, Mudarra, Encina, Hassler y otros. The Consort of Musicke. Dir.: **A. Rooley**. EMI Classics 7243 5 85713 2 5. ADD. (1984). 2004.



EMI recoge en este bello compendio un escueto recorrido por la música renacentista de los cinco países más importantes del siglo XVI. Entre los autores destacan Hassler, Arcadel, Dowland, Willaert o Del Encina. Las piezas van desde madrigales o corales a cuatro voces hasta sonetos, pavanas o cantos profanos: desde lo divertido y simpático a lo religioso. El conjunto vocal es de una categoría encomiable, tanto por dicción, compenetración y templanza como por sentido del canto. Una referencia con mayúsculas. El pequeño grupo instru-

mental para algunas de las obras demuestra estar a la altura y soluciona sin problemas su cometido. El magnífico sonido, analógico aunque la grabación es de 1984, proporciona el punto definitivo para acabar de celebrar la aparición de este disco. \* **Sergi GARCÉS**

### Il giardino di Giulio Caccini

Obras de Caccini, Frescobaldi, Strozzi y otros. O. Pitarch, soprano. Dir.: **M. Horvat**. ALPHA 043. DDD. 2003. DIVERDI.

La prehistoria de la ópera se configura con el descubrimiento del estilo melódico (*melopoeia*) que los renacentistas de la Camerata Fiorentina atribuyeron a la tragedia clásica cantada. En la Florencia de finales del XVI, Giulio Caccini fue uno de sus principales instigadores; inspirado en cierta estética platonizante, el autor florentino concibió la melodía como aquello capaz de *muovere l'affetto dell'animo*, creando así un universo expresivo tan interesante como sometido a incessantes virtuosismos un tanto manieristas.

Las melodías que Marco Horvat compila en este disco compacto fueron a su vez reunidas para un recital, *Il Giardino di Giulio*, entretenimiento inspirado en la vida de un músico imaginario que muy bien podría ser un Caccini ya viejo y clausurado en su jardín por acusación de altercados, según las autoridades florentinas del momento. A dichas piezas se suman composiciones contemporáneas de Kapsberger o Frescobaldi.

Si bien el acompañamiento melódico que se ofrece (guitarra barroca, tiorba o arpa) se acopla a la melodía cacciniana con total pulcritud, no así el canto en su espíritu original; Marco Horvat teatraliza en exceso el devenir vocal mediante *portamenti* innecesarios e inflexiones canoras que recargan una partitura ya de por sí suficientemente adornada. Mejora notablemente su compañera Olga Pitarch, que —al menos— tiene la delicadeza de impostar la voz al cantar, algo que con seguridad debieron practicar los renacentistas de pro, conscientes de la grandeza física de los teatros de la antigua Grecia y de sus aparatos corales. \* **B. D.**

### La partenza

Obras de Costa, Donizetti, Rossini, Belgiojoso, Morales y otros. B. Ford, M. Custer, L. Claycomb, R. Servile, D. Natoli, N. Rossi Giordano, D. Robinson, B. Sherratt. D. Harper, piano. OPERA RARA ORR227. DDD. 2003. DIVERDI.

El sexto volumen de la colección *Il Salotto* del benemérito sello inglés representa un paso más en la *terra incognita* de la música de salón de la primera mitad del siglo XIX y lo hace de la mano de una serie de autores menores que, junto a Donizetti, Rossini y Pacini, componen un exquisito florilegio de inspiradas páginas con el denominador común de la separación o la desilusión amorosa. Junto a una obra maestra como el *Lamento per Bellini* que Donizetti escribiera en 1835 y a una *Partenza* rossiniana cuya música ha conocido otras aplicaciones, se alternan aquí las páginas del máximo empeño vocal como la cantata *Sempre pensoso e torbido*, de Balfe, la caprichosa polka *La farfalletta*, del mexicano Melesio Morales, y una serie de amables piezas a una y varias voces entre las que no faltan los ejemplos procedentes de ilustres *amateurs* como el Conde Belgiojoso, el Príncipe Poniatowski o de un autor tan poco conocido por sus aportaciones a la música vocal como Carl Czerny. El grupo de cantantes que, con el afelpado acompañamiento pianístico de David Harper, se alternan en la interpretación está presidido por un Bruce Ford absolutamente dueño de sus recursos, y tiene en la brillante Manuela Custer —que ya llamó la atención del discófilo con su Argilla de *La Zingara*— a su elemento más válido. No a menor altura apuntan la quebradiza y deliciosa voz de Laura Claycomb, que con Custer brinda una estimulante versión de *La Calabraise* de Vincenzo Gabussi, y Roberto Servile, que frasea con gusto —aunque con una emisión excesivamente cubierta— unas páginas de Donizetti y de Achille Peri. La estupeficiente voz de Nicola Rossi Giordano tiene también ocasión de asomarse a este jardín con una melodía de Pacini y Dominic Natoli, Brindley Sherratt y Dean Robertson participan en los distintos cuartetos vocales. Un excelente solista de trompa, Richard Bissill, interviene de mane-

ra decisiva en la aludida página de Balfe. El sonido es pluscuamperfecto y el libreto, con los textos, hace honor a la tradición de OPERA RARA. No cabe mayor ponderación. \*

**Marcelo CERVELLÓ**

### Tethered Moon Experiencing Tosca

M. Kikuchi, G. Peacock, P. Motian.  
DDD. 2004. DIVERDI.

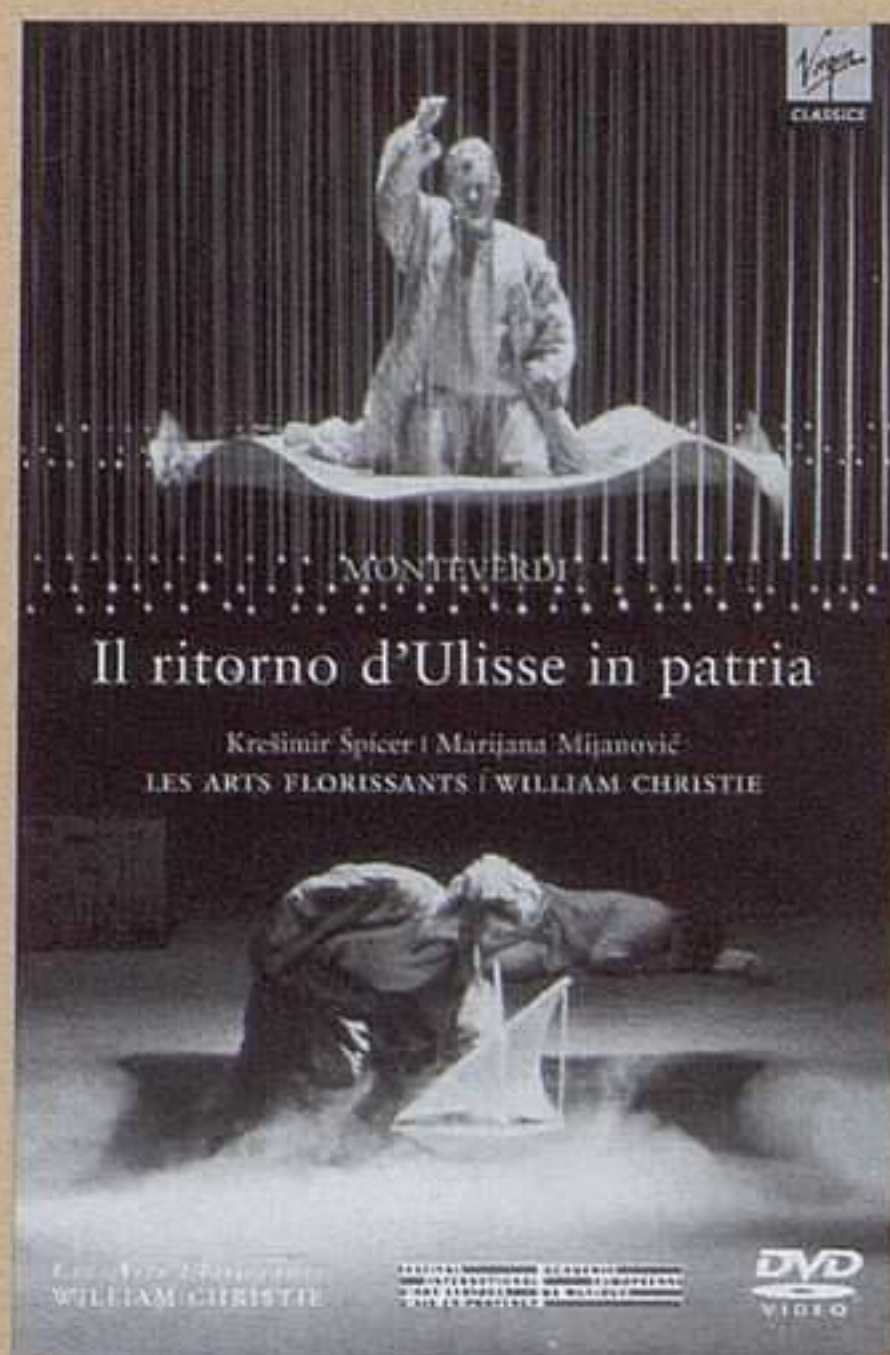
Hay matrimonios de conveniencia y relaciones casuales. Encuentros esporádicos y noviazgos contractuales. Hay jazz y hay ópera. Están Miles David, John Coltrane y Charles Mingus y están Puccini, Verdi y Wagner. Titanes condenados a no entenderse y, en el mejor de los casos, a convertirse en objeto de noviazgos contractuales. Dando por sentado que rara vez se llega a ningún sitio cuando se obliga a convivir al jazz con la ópera, habrá que convenir que *Experiencing Tosca* es un disco diferente, un trabajo en el que la deconstrucción sobre mínimos expresivos de, por decir algo, Theolonius Monk, se cuele en la partitura de *Tosca* para hacer y deshacer a su antojo. Los responsables de tal osadía son el pianista Masabumi Kikuchi, el batería Paul Motian y el contrabajista Gary Peacock, tres instrumentistas de notable prestigio en el mundo del jazz que, agrupados bajo el nombre de Tethered Moon, juegan con los ritmos y las notas de la ópera de Puccini creando un espléndido mosaico de armonías imposibles, improvisaciones resueltas con genio y emoción y un sugerente balance entre las melodías originales y las disonancias inyectadas por cuenta propia. \* **David MORÁN**

dvd

Selección **ÓPERA**  
ACTUAL

### MONTEVERDI, Claudio (1567-1643) Il ritorno d'Ulisse in patria

K. Spicer, M. Mijanovic, C. Auvity,  
J. Cornwell, R. Burt, G. Kammerlen,  
C. Laporte. Les Arts Florissants. Dir.:  
**W. Christie. Dir. esc.: A. Noble. Dir. TV: H. Burton.** Théâtre du Jeu de Paume, Paris, 2002. VIRGIN Classics  
7243 4 90612 9 3. 174 m. VOSE.



Según van saliendo al mercado nuevos DVDs, más conciencia se va teniendo de que este formato exige en exclusividad obras maestras o documentos históricos y que, en poco tiempo, el aficionado dejará de lado lo que fue malo en origen y siguió siéndolo en soporte videográfico sin que pueda ser mejorado con la tecnología DVD ni con la más puntera que pueda sucederle. Viene esto a cuenta de este soberbio DVD que VIRGIN CLASSICS presenta de la ópera de Monteverdi, *El Retorno de Ulises a la Patria*, al que puede clasificarse como excepcional y de absoluta referencia tanto por la producción del experto en teatro shakesperiano Adrian Noble, como por los protagonistas Kresimir Spicer, Ulises de origen croata, y la soprano serbia, Marijana Mijanovic, que respiran belleza, autenticidad e incluso amor por todos los poros. Todos los demás cantantes, procedentes de la Academia Internacional han sido seleccionados por William Christie y forman una *troupe* de alta categoría, aunque de desigual resultado y aportación; sin embargo, el conjunto puede calificarse de sobresaliente.

El papel que se reserva Christie es el de maestro al clavecín, dejando que los cantantes, muy bien preparados de antemano, puedan expresarse en el lenguaje de Monteverdi de la manera más natural posible, y ¡vaya si lo consiguen! La producción permite en su absoluta desnudez—incluida la literal del personaje de La Fragilidad Humana—llenar el espacio de un contenido musical esplendoroso. Un suelo de arena y unas pocas vasijas, con una perfecta iluminación pueden crear una atmósfera ideal para dialogar con

Monteverdi a través de sus roles, reales o simbólicos. Después de esta grabación, el nivel de exigencia de los productos comerciales debe ser mayor. Máxima recomendación.

\* **Francisco GARCÍA-ROSADO**

### MUSORGSKY, Modest P. (1839-1881) Boris Godunov

E. Nesterenko, G. Kalinina,  
N. Grigorieva, V. Piavko, I. Arjipova.  
O. y C. del Teatro Bolshoi. Dir.: **B. Jaikin. Dir. esc.: L. Baratov. Dir. TV: A. Barannikov.** Moscú, 1978. BOLSHOI  
5992789. 2 DVD. Sin subtítulos. LR-Music.

La colección *Grandes obras del Teatro Bolshoi*, del sello galo Via Classic, incluye el doble DVD de *Boris Godunov*, de Musorgsky, en la tradicional versión de Rimsky-Korsakov. La buena calidad de imagen del *master* ruso de 1978 facilita la contemplación del colorista vestuario. El montaje de Baratov es una combinación de telones pintados, elementos corpóreos y una disposición de las masas poco imaginativa pero ordenada, que ambienta convenientemente los cuatro actos de la ópera. Desde el foso Boris Jaikin revela su familiaridad con la obra y resalta la rica paleta orquestal, aunque no va más allá de la digna concertación y el equilibrio entre voces y orquesta. En este Boris destaca la figura de Evgeni Nesterenko, Boris de sólida homogeneidad y brillantez arriba, imponente en la escena de la coronación y el monólogo final. Gran dignidad muestran los cantantes que encarnan al falso Dimitri y a Pimen, ignotos dada la casi total ausencia de títulos de crédito que identifiquen al resto del elenco. La Marina de la mezzo Irina Arjipova es otro lujo gracias a su voz oscura y densa, por lo que consigue un suntuoso retrato de la noble polaca, aunque sus movimientos sean estereotipados. La Xenia de una jovencísima Galina Kalinina aporta lozanía y bella línea al rol, siendo su nodriza en la ficción, la contralto Nina Grigorieva, otro valor consolidado del reparto. A pesar del interés de este *tradicional* Boris, no se puede obviar el principal inconveniente: la total falta de subtítulo, algo imperdonable y que compromete su difusión comercial. \* **Josep SUBIRÀ**

Selección **ÓPERA**  
ACTUAL

### PUCCINI, Giacomo (1858-1924) Tosca

M. Olivero, A. Misciano, G. Fioravanti,  
G. Foiani, C. Badioli, A. Cesarini. Dir.:  
**F. Vernizzi. Dir. esc.: M. Lanfranchi.**  
1960. HARDY Classic Video. HCD 4011.  
2 DVD. 208 m. Subt.: Inglés, Francés,  
Italiano. DIAL DISCOS.



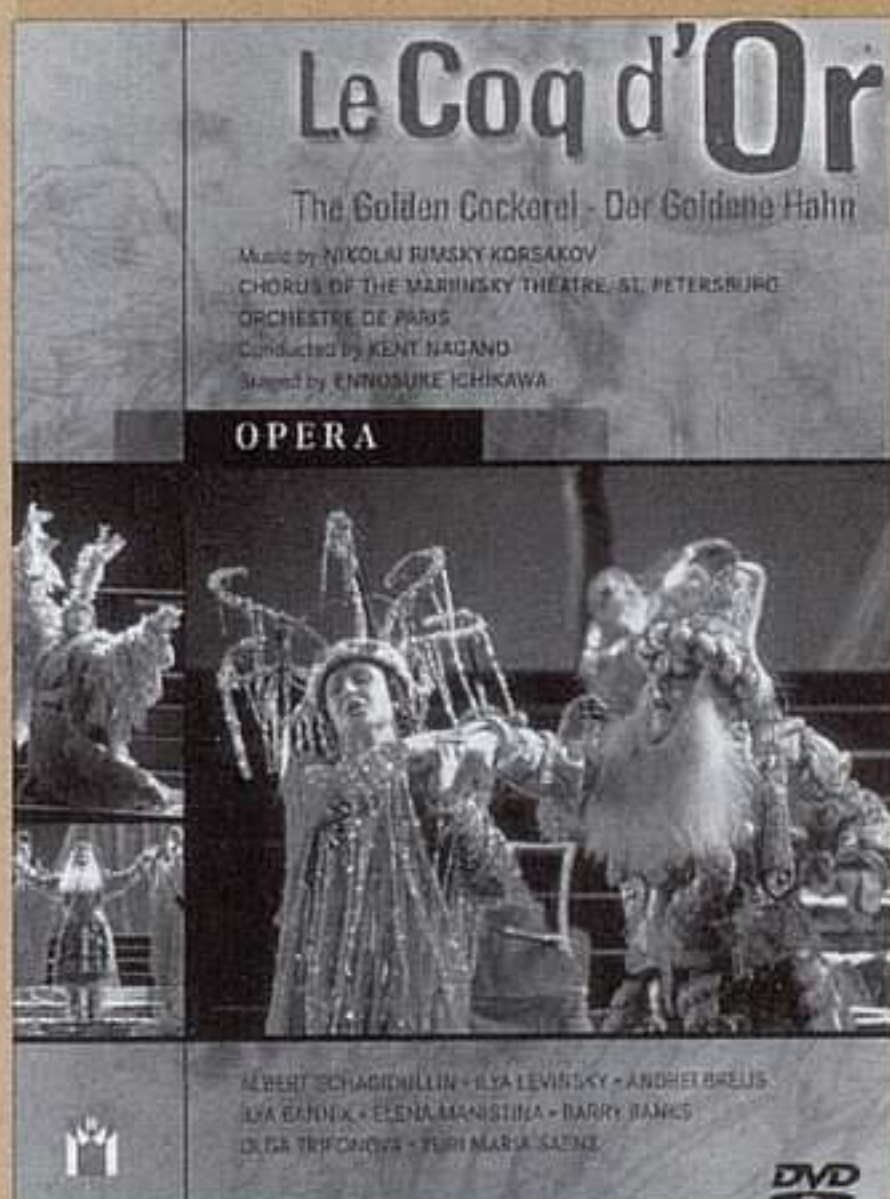
Podía haber sido sólo un documento, y ya hubiera sido mucho. Pero es algo más. En este doble DVD se resume de alguna manera, con el canto y la palabra de Magda Olivero, toda una época en la que se servía a la ópera en lugar de servirse de ella como ahora con demasiada frecuencia ocurre. En la versión de *Tosca* filmada para la RAI por Mario Lanfranchi en 1960—blanco y negro, perfecta continuidad pese a un ligero salto en el primer acto, *dubbing* aceptable—la soprano piemontesa aparece en toda su gloria vocal e histriónica. El timbre no ostentará el beso divino, pero la técnica, el carácter y el arrojo tienen denominación de origen. Su talante de actriz pertenece a una época que ya no existe y en la que el temperamento era preferido a la naturalidad; pero los ojos de la Olivero, sus manos o el pliegue de sus labios cuentan una historia en la que la voz es sólo el vehículo definitivo. Si algún sonido puede parecer áspero, óiganse la *smorzatura* del remate del aria o el nítido Do de la *lamma* para calibrar el grosor de una interpretación que Fulvio Vernizzi favorece, dejando cantar con afecto y evitando echarle a la orquesta encima a mitad del "*Or gli perdono*". Con un más que correcto Alvinio Misciano, aun no siendo éste su repertorio, y un sorprendente Giulio Fioravanti que esos días te-

nía el Scarpia en voz, se puede disfrutar de comprimarios como Foiani, Badioli o un excelente Athos Cesarini en Spoletta. El sonido es impecable y la imagen mucho menos borrosa de lo que cabría esperar. En el segundo DVD la emoción y la sorpresa van de la mano. Una larga entrevista con la cantante, jalonda de datos y anécdotas —la de la *Adriana* con Gigli es magnífica y así está narrada— se ve enriquecida con ilustraciones de lujo en páginas de *Iris*, *Traviata* o *Risurrezione* de mediados de los sesenta —*in costume*, faltaría más— y conmovedores testimonios de épocas más recientes como esa “*Umile ancella*” de Barcelona. Puede oírse también a su alumno Danilo Formaggia en dos fragmentos de teatro de *Le Maschere*. Quien quiera saber lo que es la técnica vocal sin tener que recurrir a definiciones farragosas, debe quedarse con esta *Ave María* cantada en la Iglesia de los Capuchinos de Milán por una Olivero de 79 años. Un texto conclusivo, en fin, resume la biografía de la cantante. Esta fiesta es de precepto. **Marcelo CERVELLÓ**

## Selección ÓPERA ACTUAL

### RIMSKY-KORSAKOV, Nicolai (1844-1908) El gallo de oro

A. Schagidullin, I. Levinsky, A. Breus, I. Bannik, E. Manistina, B. Banks, O. Trifonova, Y. M. Saenz. O. de París.  
**Dir.:** K. Nagano. **Dir. esc.:** E. Ichikawa.  
**Dir. TV:** T. Grimm. Théâtre du Châtelet, 2002. TDK DV-OPLCO. 108 m. VOSE. 2004. JRB Producciones.



Importa poco, en realidad, que la segunda lectura de la ópera de Rimsky-Korsakov ofrezca, con su velada —o no tanto— alusión a la guerra ruso-japonesa, elementos suficientes

para una escenificación en clave nipona, con las metonimias y los trampantojos propios del Kabuki. Lo realmente importante en este trabajo teatral de Enosuke Ichikawa es su capacidad de síntesis en un marco de sorprendente belleza: el vestuario de Tomio Mohri, el maquillaje de Suzanne Piteur y las luces de Jean Kalman, con la inestable aportación de la coreografía de Kanshino Fujima, ponen toda la magia y la historia se cuenta sola. Un buen subtítulo en castellano añade lo que falta. Kent Nagano lee la partitura con más crispación que despliegue de colores, pero la Orquesta de París hace bien su trabajo y los coros del Mariinsky despachan con aseo su participación en la fiesta. En el reparto de voces es fuerza destacar la estupenda prestación de Barry Banks en el tremebundo rol del Astrólogo: un registro agudo perfectamente enfocado, soldado con un falsete al que acude en una sola ocasión con magníficos resultados, le abre el camino del éxito. Su gestualidad es la más creíble de todo el reparto junto a la de Albert Schagidullin, un Rey Dodon de buenos medios vocales que se luce en su lamento del segundo acto y que mima muy bien los movimientos de baile. Olga Trifonova es una Reina de She-majá de timbre exquisito pero de coloratura un tanto limitada y con algún que otro agudo ligeramente desapacible en la *Invocación al Sol*. Cumple el resto de solistas, debiendo señalarse la presencia entre ellos de dos concursantes en la edición 2003 del Concurso de Canto Viñas, el año siguiente a esta producción del Châtelet: Elena Manistina (Amelfa), que en el certamen barcelonés se haría con el tercer premio, y Andrei Breus (Afron). *Esto* es un auténtico espectáculo. Para hacer algo distinto y que funcione teatralmente no es imprescindible vestir al personal en la sección de saldos de unos grandes almacenes. \* **M. C.**

### STRAUSS, Richard (1864-1949) Der Rosenkavalier

K. Te Kanawa, A. Howells, A. Haugland, B. Bonney, J. Summers, D. O'Neill. O. y C. del Covent Garden.  
**Dir.:** G. Solti. **Dir. esc.:** J. Schlesinger.  
**Dir. TV:** B. Large. Londres, 1985. NVC ARTS 0630-19391-2. 197 m. VOSE. WARNER MUSIC.

Filmada esta versión hace casi veinte años, el interés de este DVD es escasísimo ya que tampoco se trata de un documento histórico, a no ser que se considere como tal la celebración del 25º aniversario del debut de Georg Solti en el Covent Garden de Londres. Vocalmente sólo se salva la protagonista, Kiri Te Kanawa, y eso sin tener en cuenta sus magníficas encarnaciones posteriores del mismo rol; pero el entorno es tan inadecuado, por no decir insolvente, tanto que hace palidecer su propio arte. Anne Howells está fuera de lugar, Barbara Bonney suena estridente y no parece saber demasiado bien lo que está cantando, Dennis O'Neill es posible que sea el peor Cantante Italiano de se haya podido escuchar en esta ópera, y así sucesivamente. Solti lleva la ópera de forma discontinua, pasando de tiempos lentísimos a otros veloces sin que exista un sentido y equilibrio y el comienzo del segundo acto es insufrible. Sin embargo lo peor viene de la mano del muy buen director de cine John Schlesinger, que hace un trabajo aburrido y descoyuntado, pero que se nota que ha sido mejorado gracias a las cámaras de ese genio de la realización videográfica que es Brian Large. Totalmente prescindible. \* **F. G.-R.**

### Mozart in Turkey

Documental y selección de *El rapto del serrallo*. P. Groves, Y. Kodalli, D. Rancatore, L. Atkinson, P. Rose, O. Tobias. **Dir.:** E. Moshinsky y M. Csáky. OPUS ARTE OA 0891 D. 2004. 88 m. VOSE. FERYSA.

No se trata de la versión filmada para la gran pantalla del *Rapto* mozartiano, sino de las reflexiones de Elijah Moshinsky alrededor de la estética mozartiana frente a la moda turca que imperaba en la Viena de su tiempo. Para ello, el realizador británico desplaza a su equipo a Estambul y más en concreto al Palacio de Topkapi, donde imagina la acción del *Singspiel*. Allí entrevista a expertos en harenes, conversa con su equipo de filmación, observa las costumbres de la música popular turca. Y para ilustrar sus reflexiones incluye en medio de la película fragmentos filmados correspondientes a la ópera. De la casi hora y media de película, poco

más de sesenta minutos se corresponden con la música de Mozart, y el DVD incluye la opción de ver los trece fragmentos de la ópera seguidos, como si de una selección de *El rapto* se tratara. La versión, dirigida por Charles Mackerras y editada completa hace un par de años por TELARC, se destaca sobre todo por el noble Belmonte de Paul Groves, al lado de la Konstanze un tanto rígida de Yelda Kodalli y la excelente Blonde de Désirée Rancatore. Muy discreto, el Osmín de Peter Rose no puede con las cavernosidades de la parte, mientras que Lynton Atkinson es un Pedrillo con la parte notablemente reducida. La película es un ejercicio de estilo interesante, que hubiera podido incluir otros fragmentos mozartianos vinculados a las *turquerías*, como el último movimiento de la *Sonata para piano en La mayor*, el Rondó conclusivo del *Quinto concierto para violín* o alguna que otra contradanza amparada por el estilo turco que hizo las delicias de su tiempo. Con todo, la propuesta de Moshinsky vale la pena. \* **Jaume RADIGALES**

### Parsifal.

#### The search for the Grail

Documental y selecciones del *Parsifal* de Wagner. P. Domingo, V. Urmana, N. Putilin, M. Salminen. O. y C. del Kirov.  
**Dir. musical:** V. Gergiev. **Dir. esc.:** M. Bluett. **Dirección:** T. Palmer. 1998. ARTHAUS MUSIK 100610. 88 m. VOSE. FERYSA.

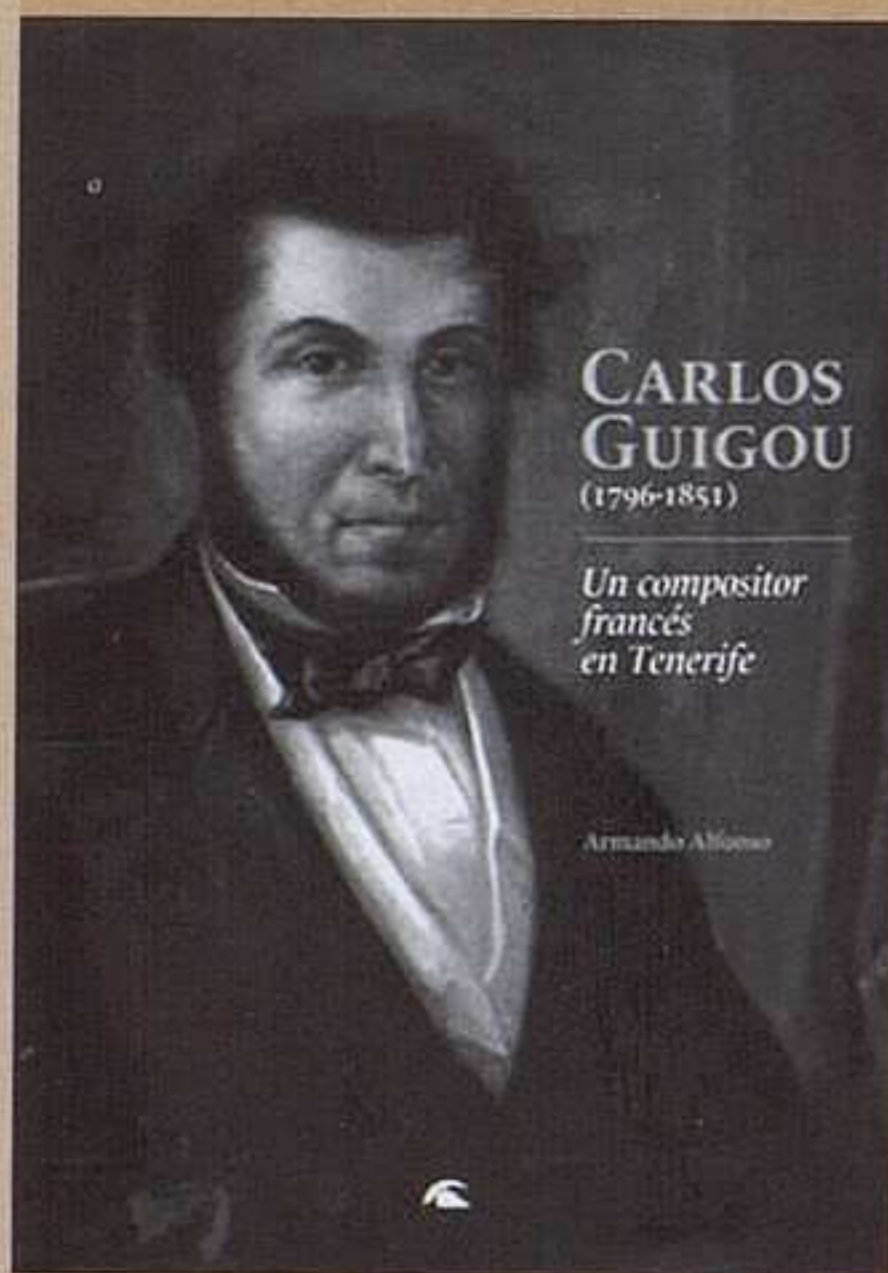
Todo lo que necesita saber sobre *Parsifal* y no se atrevió a preguntar lo encontrará en este pacifista y emotivo documental que explica los avatares que rodearon la creación de la obra magna de Richard Wagner, todo ello explicado por un presentador de excepción, Plácido Domingo. Valiéndose de mucho material cinematográfico y televisivo, el director Tony Palmer se adentra en este fascinante título wagneriano para ir descubriendo sus misterios, revelando desde los oscuros objetivos antisemitas y fanáticamente progermánicos del compositor hasta la inconmensurable entidad de una partitura sublime. La batuta de Valery Gergiev —más que fantástica— y las actuaciones de Plácido Domingo, Violeta Urmana, Matti Salminen, Nicolai Putilin y los cuerpos estables del Mariinsky de San Petersburgo son los encar-

gados de ir ilustrando los diversos aspectos de la obra a los que hacen referencia tanto el Domingo narrador como autorizados entrevistados, desde biógrafos de Wagner hasta su nieto, Wolfgang. Palmer también se entretiene explicando el sentido espiritual e histórico del Grial valiéndose de documentos audiovisuales provenientes de películas de muy diversas tendencias, desde la hilarante propuesta de Monty Python hasta la dramática visión de Ingmar Bergman, pasando por el chulesco Indiana Jones de Spielberg. Si a esta panorámica entre intelectual y frívola se le unen esas interpretaciones absolutamente sublimes, se obtiene una película muy entretenida que se presenta como la mejor alternativa para preparar la obra antes de ir al teatro para quienes evitan los libros. \* Pablo MELÉNDEZ-H.

## libros

**ALFONSO, Armando**  
**Carlos Guigou**  
**Un compositor francés**  
**en Tenerife**

Edita Auditorio de Tenerife, S. A.  
Santa Cruz de Tenerife, 2003. 413 p.



Armando Alfonso (París 1931) es, como el protagonista de esta biografía, un francés afincado en Santa Cruz de Tenerife. Miembro de la Real Academia Canaria de Bellas Artes de San Miguel Arcángel, tiene la curiosidad y la inquietud musical a flor de piel. Desde 1968 has-

ta 1985 fue director titular de la Sinfónica de Tenerife y hoy es catedrático de Armonía en el conservatorio Superior de Música de Santa Cruz de Tenerife. En éste, su primer trabajo como investigador histórico y musicológico, muestra un fino olfato para detectar esas parcelas olvidadas y casi perdidas que, gracias a su investigación, son recuperadas para el futuro no sólo de los estudiosos sino del aficionado, de forma que en algún momento sus partituras puedan ser escuchadas y puestas en valor, pues la obra musical de Carlos Guigou (1796-1851) abarca cinco óperas, dos operetas y cuatro dramas líricos, además de cerca de veinte misas y una importante colección de otras obras de carácter religioso coral, sinfonías, conciertos, obras de cámara, música para piano y un número considerable de obras didácticas y pedagógicas. Todo ello demuestra la injusticia que hasta ahora ha supuesto la caída en el olvido de este músico francés que arribó a las costas canarias en el año 1828.

El interés de este trabajo, que es más que una biografía, puede comprobarse atendiendo a capítulos que suponen una espléndida investigación musicológica y biográfica, como el dedicado a la tradición musical canaria a la que se dedica el capítulo cuarto, *La música en Tenerife hasta la llegada de Carlos Guigou*. Un estudio profundo y casi exhaustivo que puede tentar a muchos expertos para posteriores investigaciones.

Por lo que respecta al campo de la lírica, son interesantísimos, además de muy amenos, los capítulos dedicados a *Cuba y Años de Ópera*. De todo la obra lírica más de la mitad se ha perdido, y es de temer que, pese a la intensa investigación de Armando Alfonso, pocas esperanzas queden de recuperarlo.

La prosa de Alfonso es ágil, y el texto se lee con gusto y amenidad y, sobre todo, es una aportación importante al mundo de la música por lo que hay que darle las gracias. \* Francisco GARCÍA-ROSADO

**FERRERO, José**  
**Música Medieval**  
**Albacetense**

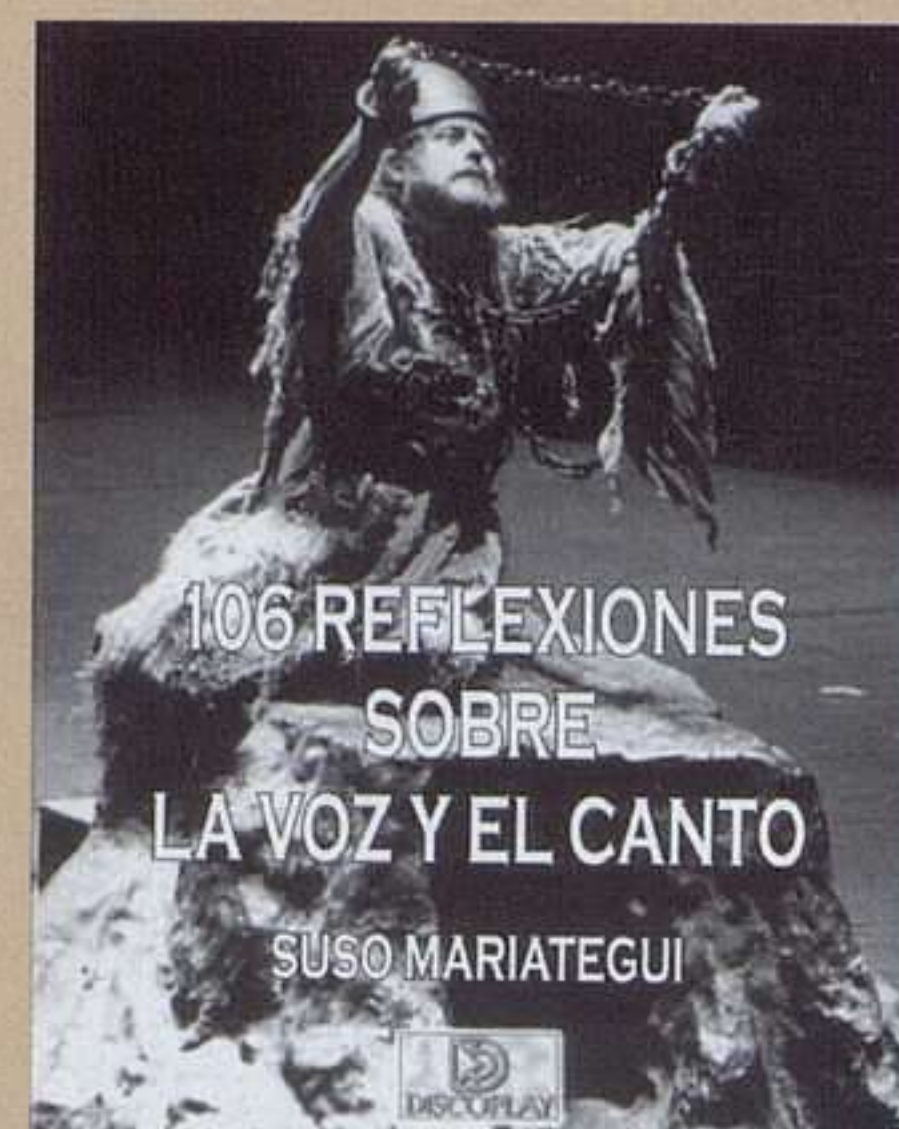
Edit. La Siesta del Lobo, A.C.  
Albacete 2003. 77 p. Con el disco  
*Música Medieval*. Capilla antigua de Chinchilla. ARS HARMONICA124. 2003.

CD y libro forman un todo en un trabajo muy interesante de recuperación del patrimonio de la música medieval de Albacete y cuyo responsable es el joven tenor José Ferrero. Que el aficionado no espere una tesis doctoral o una investigación exhaustiva, sino un primer acercamiento a unos archivos que están empezando a recuperar una música que habla por sí misma de su importancia y que necesita ser puesta en valor por espíritus como el que anima a Ferrero. El primer éxito del trabajo, tanto del libro como de la grabación, es el haber equilibrado música profana y religiosa. De las *Cantigas de Santa María*, una de las cimas de la cultura medieval europea, se seleccionan seis bellísimas piezas, destacando *"La mula del niño de Alcaraz"*, lugar que el Rey Alfonso X el Sabio visitó en diferentes ocasiones. La segunda parte de la grabación está dedicada a una tradición oral que se canta en la procesión del Viernes Santo y que consta de 30 estrofas de canto monódico. La importancia de esta obra no puede pasar desapercibida, así como esta grabación magníficamente interpretada por la Capilla Antigua de Chinchilla, fundada por José Ferrero a la que se augura un gran futuro. Este CD y el librito es de obligada escucha y lectura para todo estudioso o aficionado a la música medieval. \* F. G.-R.

**MARIATEGUI, Suso**  
**106 Reflexiones sobre**  
**la voz y el canto**

Discoplay S.A. Madrid, 2004. 69 p.

Si no resultara hiperbólico se podría decir que este pequeño libro —de apenas 69 páginas— es algo así como un boceto de la biblia del canto; y si se habla de boceto es porque el



autor, Suso Mariategui, tiene la inexcusable obligación de seguir reflexionando en su rica experiencia como cantante y pedagogo, además de como amigo y compañero de tantos grandes de la lírica, para ampliar y completar este repertorio de pensamientos que tanto pueden iluminar a los que empiezan, a los que ya están en el camino adecuado, a los equivocados, a los que triunfan y a los que están en el declinar de su carrera vocal. Incluso tampoco les vendrá mal, por decirlo suavemente, a algún que otro comentarista musical para tener noticia de lo que se cuece en el mundo de la lírica. Resulta inevitable, sin que pueda molestar a nadie, comparar este precioso librito con otro que señala también un *camino*, pero de otro estilo. Aquí nada es superfluo. Cualquiera encontrará aquello que en cada momento le venga bien, e incluso le pueda reorientar en momentos críticos o de desasosiego. Sin embargo, que nadie se acerque a él buscando recetas o soluciones urgentes e inmediatas para problemas irresolubles desde hace tiempo. No se trata de un libro taumatúrgico —nada más lejos de su intención— sino de una especie de *counseling* o conversación empática e íntima con quien se acerque sin prejuicios a sus palabras. El maestro y el alumno, la respiración, voz hablada y cantada, afinación o técnica son algunos de los muchos temas que toca Mariategui. Sólo falta que se haga una edición pequeña para llevar en el bolsillo. De éxito seguro y muy recomendable. \* F. G.-R.

A partir de ÓPERA ACTUAL 67, la sección de crítica discográfica y de DVD viene incorporando la recomendación de algunos productos reseñados en estas páginas bajo el epígrafe *Selección ÓPERA ACTUAL* con el que se designan aquellos productos considerados por el equipo de la revista como grabaciones excepcionales. Los criterios de selección consideran una interpretación global de excelencia —solistas, dirección musical (y escénica en el caso de los DVD), coros, comprimarios, etc.—, la calidad técnica de sonido y/o imagen, el acabado del producto —incorporación de libreto, material informativo, subtítulos en castellano, material adicional en DVD, etc.—, y el valor histórico de la grabación. ✕

# Calendario Operístico

Los cambios de última hora en títulos y repartos son de exclusiva responsabilidad de cada teatro. Visite la web de ÓPERA ACTUAL ([www.operaactual.es](http://www.operaactual.es)) para encontrar información sobre otros teatros del mundo.

## NACIONAL

### A Coruña

**Palacio de la Ópera**  
Tel.: 981 252021 - Fax: 981 277499  
[www.sinfonicadegalicia.com](http://www.sinfonicadegalicia.com)

**LA FINTA GIARDINIERA** 4, 6/VI  
Zapata, Rosique, Sledge, Remigio, Oprisanu, Kim, Menéndez. Dir.: G. Kuhn. Dir. esc.: E. Sagi.

**DIE SCHULDIGKEIT DES ERSTEN GEBOTES (Mozart)** /

**LA CAMBIALE DI MATRIMONIO**  
11, 13/VI (Teatro Rosalía)  
Bienkowska, Moreno, Mologni, R. Botta, Caputo, Olivieri, De Simone, Sola. Dir.: A. Bosman. Dir. esc.: L. Squarzina.



María José Moreno

### LA DONNA DEL LAGO

18/VI (20/VI en Santiago de Compostela) V. de concierto.  
Flórez, Tamar, Barcellona, McPherson, Mansilla, Nieto. Dir.: A. Zedda.  
**L'ELISIR D'AMORE** 1, 3/VI  
Mei, Siragusa, Frontal, Chausson, Bella. Dir.: V. Pablo Pérez. Dir. esc.: M. Gas.

**SILVIA TRO SANTAFÉ**  
12/VI (Teatro Rosalía)  
J. Reynolds, piano.

**MARIE-ANGE TODOROVITCH**  
21/VI (T. Rosalía)  
B. Halary, piano.

**EWA PODLES** 26/VI (T. Rosalía)  
A. Marchwinska, piano.

### Barcelona

**Gran Teatre del Liceu**  
Tel.: 93 4859900 - Fax: 93 4859918  
[www.liceubarcelona.com](http://www.liceubarcelona.com)

**SIEGFRIED** 2, 4, 8, 10, 18, 26, 30/VI  
Treleaven / Woodrow, Clark / Garrison, Polaski / Casselman, Struckmann / Von Duisburg, Halfvarson / Claveness, Bönig / Beaumont, Obregón. Dir.: B. De Billy. Dir. esc.: H. Kupfer.

**GÖTTERDÄMMERUNG**  
6, 12, 14, 16, 22/VI - 3, 7/VI  
Polaski / Casselman, Treleaven / Woodrow, Von Kamen / Haunstein, Salmi-nen / Halfvarson, Juon, Struckmann / Von Duisburg, Matos / Gierhardt, Keen. Dir.: B. De Billy. Dir. esc.: H. Kupfer.

**Palau de la Música Catalana**  
Tel.: 93 2957200 - Fax: 93 2957210  
[www.palaumusica.org](http://www.palaumusica.org)

**PEER GYNT (Grieg)** 1/VI  
Kvarving Solberg, Martínez Galdós, Halstein Moe, T. Maurstad, narrador. O. y C. de la Ópera de Noruega. Dir.: O. Henzold.

**FIDELIO** 5/VI (V. de concierto)  
Melnychenko, Montserrat, Intxausti, García, Carvalho, Tarasconi, Casanova. Dir.: E. Colomer.

**WINTERREISE (Schubert)** 22/VI  
R. Müller, tenor. M. J. Pires, piano.  
**JESSYE NORMAN** 30/VI  
M. Markham, piano.



Jessye Norman

**L'Auditori**  
Tel.: 93 2479300 - Fax: 93 2479301  
[www.auditori.org](http://www.auditori.org)

**EL PESSEBRE (Casals)** 5/VI  
Monar, Paraschiv, Cabero, López García, Serra. Dir.: A. Ros Marbà.

**DIE JAHRESZEITEN (Haydn)** 27/VI  
Espada, Tucker, Magee. Dir.: E. Martínez Izquierdo.

**EL LIBRO DEL DESTIERRO (Sánchez Verdu)** 8/VI  
Bayo. Cor de cambra del Palau y C. de la Comunidad de Madrid. OBC. Dir.: E. Martínez Izquierdo.

**MISA EN SI MENOR (J. S. Bach)** 15/VI  
K. Blaze, Outram, R. Blaze, Gilchrist, Harvey. O. y C. del King's Consort. Dir.: R. King.

### Granada

**Palacio de Carlos V**  
Tel.: 958 221844 - Fax: 958 220691  
[www.granadafestival.org](http://www.granadafestival.org)

**LA VERBENA DE LA PALOMA**  
18, 20, 21/VI  
Canut, Requena, Bertran, López, Monar, Casas, Mentxaca, Pardo. Dir.: A. Ros Marbà. Dir. esc.: J. Font.

**LES TALENS LYRIQUES** 3/VI  
Ópera y zarzuela barrocas. E. De la Merced, soprano. Dir.: C. Rousset.

**MIREIA PINTO** 27/VI  
M. Camp, piano.

### Jerez de la Frontera

**Teatro Villamarta**  
Tel.: 956 329507  
[www.villamarta.com](http://www.villamarta.com)

**RIGOLETTO** 10, 12/VI  
De la Merced, Sandoval, J. J. Rodríguez, Palatchi, Farrés, Arrabal. Dir.: J. L. Pérez. Dir. esc.: F. López.

### Las Palmas

**XXXVII Festival de Ópera**  
Tel.: 928 370125 - Fax: 928 369394  
[www.festivaldecanarias.com](http://www.festivaldecanarias.com)

**IL TURCO IN ITALIA** 8, 10, 12/VI  
Auyanet, Vinco, Praticò, Lopera, De Candia, Pintó, Navarro. Dir.: M. Zambelli. Dir. esc.: P. L. Pizzi.

### Lugo

**Círculo das Artes**  
Tel.: 982 297216

**ISABEL REY** 2/VI  
A. Zabala, piano

**LOLA CASARIEGO** 8/VI  
Al Ayre Español. Dir.: E. López Banzo.

### Madrid

**Teatro Real**  
Tel.: 902244848 - Fax: 91 5160651

### LA DAMA DE PIQUE

2, 4, 5, 7, 8, 11/VI  
Domingo / Storey, Ushakova / Papián, Putilin / Hunka, Schagidullin / Hovorostovsky, Vas, Zapater, E. Sánchez, Obratsova / Cortez, Herrera, Mentxaca. Dir.: J. López Cobos. Dir. esc.: G. Pitz.

**Teatro de La Zarzuela**  
Tel.: 91 5245400 - Fax: 91 5233059  
[www.teatrodelazarzuela.mcu.es](http://www.teatrodelazarzuela.mcu.es)

**DOÑA FRANCISQUITA**  
(Del 18 de junio al 18 de julio, excepto lunes y martes)  
Bros / Schmunck, Sánchez Jericó, Cantarero / González / Poblador, Martín / Pierotti, Echeverría. Dir.: J. R. Encinar / L. Remartínez. Dir. esc.: E. Sagi.

### Málaga

**Teatro Cervantes**  
Tel.: 96 2060100  
[www.teatrocervantes.es](http://www.teatrocervantes.es)

**LA LEYENDA DEL BESO** 12, 13/VI  
B. Lanza, Cansino, Dámaso, Cifuentes, Font, Lezana. Dir.: L. Remartínez. Dir. esc.: G. Tambascio.

### Palma de Mallorca

**Auditoriūm de Palma**  
Tel.: 971 713346

**NABUCCO** 15, 17/VI  
Almaguer, Flanigan, Zanazzo, M'Pungga, Palacios, Fuentes, Sandragaliano. Dir.: F. Bonnin. Dir. esc.: B. De Tomasi.

### Pamplona

**Baluart**  
Tel.: 948 218800 Fax: 948 206816  
[www.baluart.com](http://www.baluart.com)

**DÉSIRÉE RANCATORE** 8/VI  
O. S. del Teatro Bellini de Catania. Dir.: S. Ranzani.

### Sant Fruitós de Bages

**Mas de Sant Iscle**  
Tel.: 93 8788031  
**JOSÉ BROS** 8/VI  
M. Evangelisti, piano.

### Santa Cruz de Tenerife

**Auditorio de Tenerife**  
Tel.: 922 239801 - Fax: 922 239617  
[www.auditoriodetenerife.com](http://www.auditoriodetenerife.com)  
**MISSA SOLEMNIS (Beethoven)** 4/VI

Rodgers, Casariego, Davislim, Selig. Dir.: V. Pablo.

### Sant Cugat

**Teatre-Auditori**  
Tel.: 93 5891268  
**AINHUA ARTETA** 4/VI  
R. Vignoles, piano.

### Sevilla

**Teatro de la Maestranza**  
Tel.: 954 226573 - Fax: 954 225408  
[www.teatromaestranza.com](http://www.teatromaestranza.com)

**HÄNSEL Y GRETEL** 1, 2, 3/VI  
Rivas, Pont-Burgoyne, De Andrés, Ignacio, De Diego. (Versión reducida y en castellano para niños).

### Valencia

**Palau de la Música**  
Tel.: 96 3375020 - Fax: 96 3370988  
[www.palauvalencia.com](http://www.palauvalencia.com)

**DER FLIEGENDE HOLLÄNDER**

**2/VI (V. de concierto)**  
Den Norske Opera. Dir.: O. Henzold.  
**ANA HÄSLER 3/VI (Sala Rodrigo)**  
**AINHUA ARTETA 11/VI**  
O. de Valencia. Dir.: M. A. Gómez Martínez.  
**I CAPULETI E I MONTECCHI**  
**24/VI (V. de concierto)**  
Pont-Burgoyne, Rodríguez Cusí, Beltrán, E. Todisco, Esquivel. Dir.: R. Weikert.

**INTERNACIONAL****Aix-en-Provence**

**Théâtre de l'Archevêché**  
Tel.: (+33) 442 173434  
[www.aix-em-provence.com](http://www.aix-em-provence.com)  
**EL AMOR DE LAS TRES**  
**NARANJAS (Prokofiev) 5, 6, 9, 12, 13/VI (Le Grand Saint-Jean)**  
Tannavitsky, Iliushnikov, Serdiuk, Tsanga, Dushchkin, Sulimsky, Schimanovitch, Schmulevich, Smorodina. Dir.: T. Sojiev. Dir. esc.: P. Calvario.

**HERCULES (Händel)**

**6, 8, 9, 13, 15/VI**  
Shimell, DiDonato, Spence, Schäfer, Emman. Dir.: W. Christie. Dir. esc.: L. Bondy.

**LA TRAVIATA**

**7, 10, 11, 14/VI**  
Delunsch / Samull, Richards / Serkin, Lucic, Marabelli, Dene, Sundquist. Dir.: D. Harding. Dir. esc.: P. Mussbach.  
**HANJO (Hosokawa) 8, 10, 12, 14/VI (Théâtre du Jeu de Paume)**  
Bohlin, Brillembourg, Paasikivi, Dazeley. Dir.: K. Ono. Dir. esc.: A. T. de Keesmaeker.

**Amberes**

**De Vlaamse Opera**  
Tel.: (+32) 3 2336685  
[www.vlaamseopera.be](http://www.vlaamseopera.be)

**ARABELLA**

**2, 5/VI**  
Nylund, Drabowicz, Juntunen, Bowers, Rosca, Wyn Rogers. Dir.: I. Törzs. Dir. esc.: F. Negrin.

**JEANNE D'ARC AU BÜCHER**

**27/VI (V. de concierto)**  
Capelle, Sireuil, De Callatay, De Moor, Van Engeland. Dir.: S. Varviso.  
**SATYRICON (Maderna)**  
**30/VI - 2, 4, 6, 8, 10/VI**  
Burgess, Robson, Chum, Romijn. Dir.: L. Pfaff. Dir. esc.: G. Lavaudant.

**Amsterdam**

**De Nederlandse Opera**  
Tel.: (+31) 20 625455  
[www.dno.nl](http://www.dno.nl)

**DON CARLO**

**3, 6, 10, 13, 16, 19, 22, 25, 27/VI**  
Roocroft, Polgár, Villazón, D. Croft, Ryhänen, Urmana, Forte. Dir.: R. Chailly. Dir. esc.: W. Decker.  
**WRITING TO VERMEER (Andriessen)**  
**9, 10, 12, 13, 15, 16/VI**  
Narucki, Bickley, Hannigan. Dir.: R. De Leeuw. Dir. esc.: S. Boddeke.

**Berlín**

**Staatsoper Unter den Linden**  
Tel.: (+49) 30 20354555  
[www.staatsoper-berlin.de](http://www.staatsoper-berlin.de)

**ELEGIE FÜR JUNGE LIEBENDE**

**(Henze) 2, 6, 8/VI**  
Schmidt, Rügamer, Müller, R. Lang. Dir.: P. Jordan. Dir. esc.: C. Pade.

**MADAMA BUTTERFLY**

**5/VI**  
Gauci, R. Lang, Pita, Daza, Schmidt. Dir.: J. Jones. Dir. esc.: E. Grams.

**DON CARLO 13, 17, 20, 23, 28, 30/VI**  
**3, 6/VI**  
Fantini, Michael, Vargas / Pita, Jenis, Pape, Youn. Dir.: F. Luisi. Dir. esc.: P. Himmelmann.

**DIE ZAUBERFLÖTE**

**10, 12/VI**  
Rügamer, Nold, Pape, Schmidt, Trekel, Amos. Dir.: J. Salemkour. Dir. esc.: A. Everding.

**NORMA**

**18, 21, 24, 27/VI**  
Mescheriakova, Domashenko, Todorovich, Kerschbaum, Youn, Eisenfeld. Dir.: M. Zanetti. Dir. esc.: A. Ritzel.

**DIE ENTFÜHRUNG AUS DEM**

**SERAIL 20, 23, 27, 29/VI - 2, 11/VI**  
Bengtsson, Bjarnason, Larsen, Karl. Dir.: K. Petrenko. Dir. esc.: C. Bieito.

**Bochum**

**Jahrhunderthalle**  
Tel.: (+49) 700 20023456  
[www.ruhrtriennale.de](http://www.ruhrtriennale.de)

**LA DAMNATION DE FAUST**

**11, 13, 15, 17/VI**  
Groves, Hellekant, White, Macco. Dir.: S. Cambreling. Dir. esc.: La Fura dels Baus.

**Bolonia**

**Teatro Comunale**  
Tel.: (+39) 051 529999  
[www.comunalebologna.it](http://www.comunalebologna.it)

**RIGOLETTO**

**18, 19, 20, 22, 23, 25, 27, 29, 30/VI**  
Nucci, Aronica / Bros, Norberg-Schulz / Mula, Luperi, McCormick. Dir.: D. Gatti. Dir. esc.: G. Cobelli.

**Bruselas**

**La Monnaie / De Munt**  
Tel.: (+32) 70233939  
[www.lamonnaie.be](http://www.lamonnaie.be)

**TANNHÄUSER**

**9, 13, 16, 19, 22, 25, 27, 30/VI**  
Backlund, Winslade, Milling, Dalayman, Trekel, Greenan, Kirch. Dir.: K. Ono. Dir. esc.: J. Fabre.

**Buenos Aires**

**Teatro Colón**  
Tel.: (+54) 11 4378 7120  
[www.colon.org.ar](http://www.colon.org.ar)

**FUEGO EN CASABINDO**

**(Maragno) 1, 2, 3, 4, 5, 6/VI**  
Garay, Gutiérrez, Duarte. Dir.: C. Calleja. Dir. esc.: A. Tantanian.

**DAS RHEINGOLD 6, 8, 11, 13/VI**  
Hale, Mozahev, Alperyn, Díaz / Ramos Mañé, Bengolea, Toket. Dir.: C. Dutoit. Dir. esc.: L. Stros.

**Burdeos**

**Grand-Théâtre de Bordeaux**  
Tel.: (+33) 5 56008595  
[www.opera-bordeaux.org](http://www.opera-bordeaux.org)

**LES ROIS (Fénelon)**

**1, 4/VI**  
Charbonnet, Kutan, Salters, Ragon, Martin-Bonnet. Dir.: T. Rösner. Dir. esc.: Y. Kokkos.

**Cagliari**

**Teatro Lirico di Cagliari**  
Tel.: (+39) 070 4082230  
[www.teatroliricodicagliari.it](http://www.teatroliricodicagliari.it)

**LUCIA DI LAMMERMOOR**

**4, 6, 8, 9, 11, 12, 13/VI**  
Devia / Ciofi, Sabbatini / Polenzani, Stoyanov / Viviani, Colombara / Martrossian, Pinti, Nacoski. Dir.: G. Kors-ten. Dir. esc.: D. Krief.

**Cincinnati**

**Music Hall**  
Tel.: (+1) 513 6211919  
[www.cincinnatiopera.com](http://www.cincinnatiopera.com)

**LA FILLE DU RÉGIMENT 17, 19/VI**  
Shafer, Brownlee, Nolen. Dir.: C. Lar-kin. Dir. esc.: D. Danner.

**THE EMPEROR OF ATLANTIS**

**(Uilmann) /**  
**THE MAIDS (Bengtson) 24, 26/VI**  
Leerhuber, Gangestad, Wede, Lundy, Goerz, McHardy, Panuccio, Novacek. Dir.: P. Summers. Dir. esc.: N. Muni

**DON GIOVANNI 8, 10, 16/VI**  
Rhodes, Deshorties, Miller, Bianchini, Mathey, Fox, Goerz, Andreaassen. Dir.: X. Zhang. Dir. esc.: J. Condemi.

**Cooperstown**

**Glimmerglass Opera**  
Tel.: (+1) 607 5475704  
[www.glimmerglass.org](http://www.glimmerglass.org)

**LA FANGIULLA DEL WEST**

**1, 3, 11/VI**  
Pulley, Honeywell, Patriarco, Gardner, Reed, Nicholson. Dir.: S. Robertson. Dir. esc.: L. Groag.

**Drottningholm**

**Slottsteater**  
Tel.: (+46) 8 6608225  
[www.drottningholmsslottsteater.dn.se](http://www.drottningholmsslottsteater.dn.se)

**CASTRATOS (Maros)**

**3, 5, 7, 9, 12, 15, 17, 19/VI**  
Degerfeldt, Wahlgren, Végh, Nilsson, Suovanen, Wallén, Häggander. Dir.: J. Uhander. Dir. esc.: A.-M. Pettersson.

**CECILIA AND THE MONKEY**

**KING (Jönsson) 10, 12, 14/VI**  
Aveno, Zetterström, Söderberg, Lundgren, Hammarström, Eklöf. Dir.: S. Larson. Dir. esc.: P. Sörling.

**Estrasburgo**

**Opéra National du Rhin**  
Tel.: (+33) 388754823  
[www.opera-national-du-rhin.com](http://www.opera-national-du-rhin.com)

**L'AFRICAIN 11, 14, 17, 20, 23, 25, 28/VI (2 y 4/VI en Mulhouse)**  
Sebron, Ardelean, Nikolov, Defontaine, Sidhom, Testé. Dir.: E. Gardner. Dir. esc.: J.-C. Auvray.

**Florenca**

**Maggio Musicale Fiorentino**  
Tel.: (+39) 055 213535  
[www.maggiofiorentino.com](http://www.maggiofiorentino.com)

**IDOMENEO, RE DI CRETA 3/VI**  
Ford, Bacelli, Cangemi, Von der Weth, Formaggia, Ghegghi. Dir.: I. Bolton. Dir. esc.: G. Vick.

**IL PRIGIONIERO /**

**VOLO DI NOTTE 8, 10, 12, 14/VI**  
Plowright, Caruso, Borin, Abbondanza, Feltracco, Floris. Dir.: B. Bartoletti. Dir. esc.: D. Abbado.

**Frankfurt**

**Oper Frankfurt**  
Tel.: (+49) 69 1340400  
[www.oper-frankfurt.de](http://www.oper-frankfurt.de)

**MEFISTOFELE**

**5, 10, 12/VI**  
Doss, Hernández, Raspagliesi, Piira, Pilcher, Carlstedt / Stricker. Dir.: P. Carignani. Dir. esc.: D. Hilsdorf.



## VOLO DI NOTTE /

**IL PRIGIONIERO** 6, 9, 11, 13, 17, 19/MII  
Lucic, Grochowski, Lazar, Bronder, Bailey, Krause, Gallo, Skelton. Dir.: M. Brabbins. Dir. esc.: K. Warner.

**LA CENERENTOLA** 20, 24, 26/MII  
Palacios, G. Botta, Roberts, Bailey, Webster, Zechmeister, Stricker. Dir.: R. Boer. Dir. esc.: K. Warner.

## Génova

**Teatro Carlo Felice**  
Tel.: (+39) 01053811  
www.carlofelice.it

**NABUCCO** 15, 17, 19,  
20, 22, 23, 25, 26, 27/MII  
Gazale / Vratogna, Neves / Fratar-  
cangeli, Malandra / Nakajima, Anas-  
tassov / Mathukin, Beronesi / Popes-  
cu. Dir.: R. Frizza. Dir. esc.: J. Miller.

## Ginebra

**Grand Théâtre**  
Tel.: (+41) 22 4183130  
www.geneveopera.ch

**MANON** 15, 17, 19, 21, 23, 25, 27/MII  
Dessay, Secco / Hervieux, Tézier,  
Vernhes, Van der Meersch, Carré.  
Dir.: P. Davin. Dir. esc.: A. Garrichot.

## Glyndebourne

**Festival 2004**  
Tel.: (+44) 1273 813813

**DIE ZAUBERFLÖTE** 3, 6, 11, 13,  
19, 22, 27/MII - 2, 7, 10, 12, 16/MII  
Milne, Breslik, Rose, Lemalu, Ablin-  
ger-Sperhacker, Grochowski. Dir.: V.  
Jurowski. Dir. esc.: A. Noble.

**PELLÉAS ET MELISANDE**  
1, 5, 8, 10, 18, 24, 29/MII - 3/MII  
Arnet, Braun, Tomlinson, Tréguier,  
Denize, Druett, Mosley-Evans. Dir.:  
L. Langrée. Dir. esc.: G. Vick.

**RODELINDA (Händel)** 12, 17, 20,  
25, 30/MII - 6, 9/MII  
Bell, Mijanovic, Robinson, Rigby, M.  
White, Gay. Dir.: E. Haïm. Dir. esc.: J.-  
M. Villégier.

## EL CABALLERO CODICIOSO

(Rajmaninov) /  
**GIANNI SCHICCHI**

1, 4, 8, 11, 14/MII  
Leiferkus, Mijailov, Berkeley-Steele,  
Schagidullin, Voinarovski, Corbelli,  
Matthews, Palmer, Giordano, Roni,  
McLaughlin, Thompson. Dir.: V. Ju-  
rowski. Dir. esc.: A. Arden.

## Hamburgo

**Hamburgische Staatsoper**  
Tel.: (+49) 40 356868  
www.hamburgische-staatsoper.de

**ALCINA** 3/MII  
Kainá, Beaumont, Papoukas, Ross-  
manith, Ritterbusch, Genz. Dir.: M.  
Hofstetter. Dir. esc.: C. Loy.

**OTELLO** 2, 5/MII  
Cura, Ataneli, Pieczonka, Galliard,  
Hörl, Jänicke. Dir.: P. Auguin. Dir.  
esc.: A. Everding.

## Leipzig

**Opernhaus**  
Tel.: (+49) 341/1261-0  
www.oper-leipzig.de

**I CAPULETI E I MONTECCHI**  
5, 25, 27/MII - 1, 3/MII  
Garmendia / You, Göring / Seager,  
Pursio, Choi. Dir.: F. Beermann. Dir.  
esc.: J. Dew.

## Lieja

**Théâtre Royal**  
Tel.: (+32) 42214722  
www.orw.be

**SIMON BOCCANEGRA**  
18, 20, 22, 24, 26/MII  
Vanaud, Ragatzu, Borin, Smilek, Ber-  
ger, Graus. Dir.: A. Guingal. Dir. esc.:  
P. Ionesco.

## Lisboa

**Teatro São Carlos**  
Tel.: (+351) 213253000  
www.saocarlos.pt

## STIFFELIO

3, 5, 7, 9, 11/MII  
Malagnini, Theodossiou, Guelfi, Me-  
lani, Battaglia. Dir.: D. Renzetti. Dir.  
esc.: U. Manani.

## Londres

**Royal Opera House**  
Tel.: (+44) 171 2401200  
www.royaloperahouse.org.uk

**ARABELLA** 1, 5, 7, 9, 12/MII  
Mattila / Gustafson, Hampson, Ka-  
llisch, Korn, Bonney, Damrau, Very,  
Daszak, Lloyd Davies. Dir.: C. Von  
Dohnányi. Dir. esc.: O. Musbach.



Roberto Alagna

**FAUST** 11, 15, 19, 23, 27 - 2/MII  
Alagna, Gheorghiu, Terfel, Keenlysi-  
de, Rose, Koch, Jones. Dir.: A. Pappa-  
no. Dir. esc.: D. McVicar.

**ARIADNE AUF NAXOS**  
22, 26, 28/MII - 1, 5, 7, 9/MII  
Schwanewilms, Margison, Damrau,  
Graham, Duesing, Doyle, Elliott, Whi-  
te. Dir.: C. Davis. Dir. esc.: C. Loy.

**PETER GRIMES** 3, 6, 8, 11/MII  
Happner, Opie, Watson, Veira, Best,  
Hayes, Caley, Collins. Dir.: A. Pappa-  
no. Dir. esc.: W. Decker.

**TOSCA** 10, 12, 13, 15/MII  
Guleghina / Miricioiu, Chaing / Ian-  
ner, Ramey / Dohmen, Francis,  
Broadbent, Waddington. Dir.: C. Ba-  
dea. Dir. esc.: J. Cox.

## Los Angeles

**Dorothy Chandler Pavilion**  
Tel.: (+1) 213 972-7219  
www.losangelesopera.com

**LE NOZZE DI FIGARO**  
2, 5, 11, 13, 16, 19/MII  
Schrott, Takova, Bayrakdarian / Rive-  
ra, Pittsinger, Piques Eddy. Dir.: S. A.  
Reck. Dir. esc.: I. Judge.

**IL TROVATORE** 3, 6, 9, 12, 15, 18, 20/MII  
Radvanovsky, Farina, Frontali, Zajick,  
Creswell, Thompson. Dir.: L. Foster.  
Dir. esc.: S. Lawless.

## Lyon

**Opéra National de Lyon**  
Tel.: (+33) 4 72004545  
www.opera-lyon.org

**TEA (Tan Dun)** 1, 3, 5/MII  
Fu, Lundy, Gillett, Richardson, Liang.  
Dir.: Ian Dun. Dir. esc.: P. Audi.

**FALSTAFF** 24, 26, 28, 30/MII  
Naouri, Beuron, Sénéchal, Schuman,  
L. Giordano, Araya, Olmeda. Dir.: G.  
Noseda. Dir. esc.: P. Stein.

## Marsella

**Opéra de Marseille**  
Tel.: (+33) 4 91551110

**IL TURCO IN ITALIA** 16, 18, 20, 22/MII  
Futral, Galstian, Sedov, Barrard,  
Schröder. Dir.: P. Arrivabeni. Dir. esc.:  
L. Pasqual.

## México

**Palacio de Bellas Artes**  
Tel.: (+525) 53259000

**AIDA** 20, 22, 24, 27, 29/MII - 1, 4, 6/MII  
Duval, Sulvarán, Dever. Dir.: E. Patrón  
de Rueda.

## Milán

**Teatro degli Arcimboldi**  
Tel.: (+39) 02 860775  
www.lascala.milano.it

## CARMEN

7, 10, 12,  
18, 22, 23, 25, 28/MII - 8, 10, 13/MII  
Borodina / Mishura, Forbis, I. Abdra-  
zakov, Racette / Marambio. Dir.: M.  
Plasson. Dir. esc.: N. Joël.

**FEDORA** 17, 19, 21, 24, 26, 29/MII  
Freni, Domingo, De Carolis. Dir.: S.  
Ranzani. Dir. esc.: L. Puggelli.

**MADAMA BUTTERFLY** 7, 9, 12, 14/MII  
Dessi / Nitescu, Cassian, Aronica,  
Agache. Dir.: B. Bartoletti. Dir. esc.: K.  
Asari.

## Montpellier

**Opéra Berlioz / Le Corum**  
Tel.: (+33) 467 020201  
www.festivalradiofrance  
montpellier.com

**DER ZIGEUNERBARON**  
(J. Strauss) 11/MII (V. de concierto)  
Ushakova, Todorovich, Wolak, Was-  
serlof, Homrich. Dir.: A. Jordan.

**IL RE TEODORO IN VENEZIA**  
(Paisiello rev. H. W. Henze)  
12/MII (V. de concierto)  
Regazzo, Marin-Degor, Domashenko,  
Mas, Droy, Courjal, Lis. Dir.: E. Maz-  
zola.

## Munich

**Bayerische Staatsoper**  
Tel.: (+49) 89 21851920  
www.staatsoper.de

**RINALDO** 1, 5, 10/MII  
Murray, York, Visse, Köhler, Whelan,  
Nadelmann, Robson. Dir.: H. Bicket.  
Dir. esc.: D. Alden.

**ROMÉO ET JULIETTE** 3, 6, 9, 12/MII  
Blasi, M. Álvarez, Bonitatibus, Franz,  
Muraro, Rieger. Dir.: M. Viotti. Dir.  
esc.: A. Homoki.

**IL TROVATORE** 13, 16, 20/MII  
Marrocu, O'Neill, Gavanelli, D'Intino.  
Dir.: Z. Mehta. Dir. esc.: L. Ronconi.

**DON CARLO** 30/MII - 3/MII  
Salminen, Pieczonka / Gauci, Zajick,  
Vargas, Gavanelli, Burchuladze. Dir.:  
Z. Mehta. Dir. esc.: J. Rose.

## LULU

4, 8/MII  
De Arellano, Karnéus, Fox, Moll,  
Strauch, Helzel, Kuhn. Dir.: M. Boder.  
Dir. esc.: D. Alden.

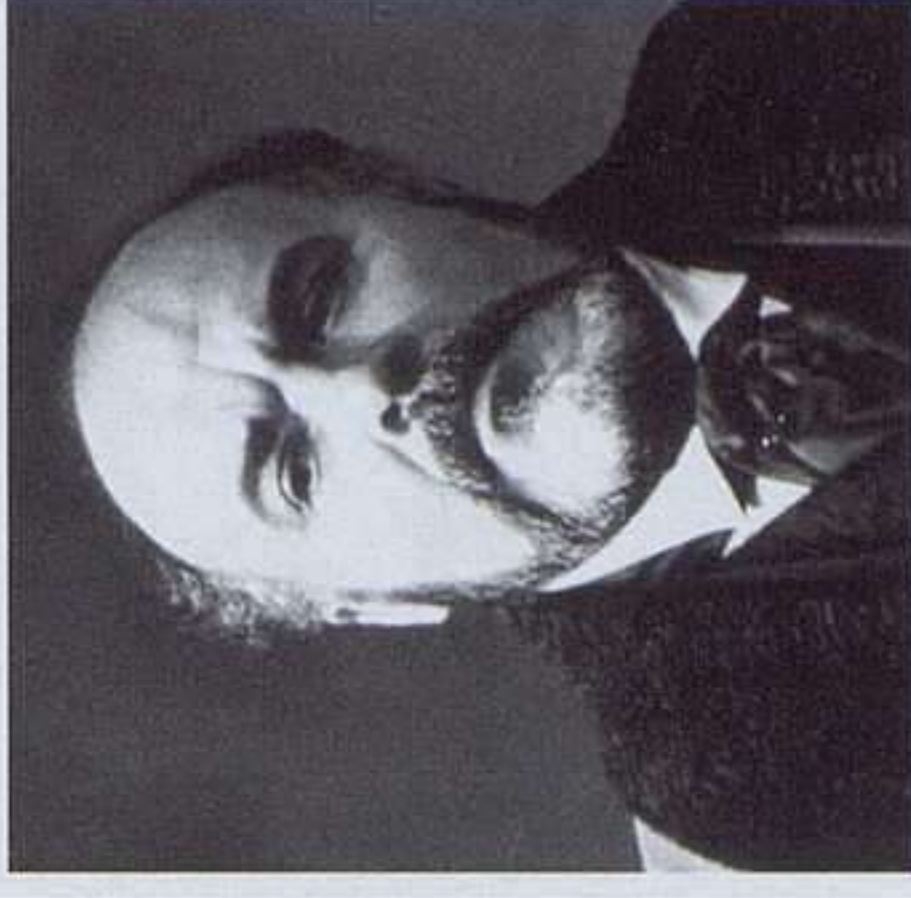
## DIE MEISTERSINGER VON

**NÜRNBERG** 2, 7, 11/MII  
Roetering, Moll, Smith, Kaune, Kam-  
merloher, Schulte, Uusitalo, Connors.  
Dir.: Z. Mehta. Dir. esc.: T. Langhoff.

**ORPHEE ET EURYDICE** 14/MII  
Kasarova, Joshua, Yoreek. Dir.: I. Bol-  
ton. Dir. esc.: N. Lowery.

**OTELLO** 6, 9/MII  
O'Neill, Frittoli, Leiferkus, Very, Sin-  
dram, Uusitalo, Connors. Dir.: Z.  
Mehta. Dir. esc.: F. Zambello.

**ROBERTO DEVEREUX** 13/MII  
Todorovich, Gruberova, Gavanelli, Pi-  
land. Dir.: F. Haider. Dir. esc.: C. Loy.



Paolo Gavanelli

## Nápoles

**Teatro di San Carlo**  
Tel.: (+39) 081 7972331  
www.teatrosancarlo.it

**LA BOHÈME** 18, 20, 22, 24, 27, 29, 30/MII  
Amsellem / Marfisi, Sartori / Melo,  
Lamoris, Vassallo / Capitanucci, Giu-  
seppini / Gorny, Marrucci. Dir.: N.  
Santi. Dir. esc.: I. Nunziata.

## Orange

**Chorégies**  
Tel.: (+33) 490 51383  
www.chorégies.asso.fr

**NABUCCO**  
Neves, Uria-Monzon, Ataneli, Prestia, Didyk, Girard, Turco, Pezzino. Dir.: P. Steinberg. Dir. esc.: C. Roubaud.

## Palermo

**Teatro Massimo**  
Tel.: (+39) 091 6053111  
www.teatromassimo.it

**L'ELISIR D'AMORE**  
16, 17, 18, 19, 20, 22, 23, 24/VI  
Filianoti, Bonfadelli / Nocentini, Corbelli / Balzani, Alaimo, Lucarini / Benelli. Dir.: M. Arena. Dir. esc.: D. Livermore.

## París

**Opéra National - Bastille**  
Tel.: (+33) 8 36697868  
www.opera-de-paris.fr

**ALCINA**  
3/VI (Palais Garnier)  
Giraudeau, Burton, Burian, Orgonaso-va, Kasarova, Ciofi, Genaux, Spence. Dir.: J. Nelson. Dir. esc.: R. Carsen.

**OTELLO** 11, 14, 17, 22, 25, 28/VI  
1, 6/VII  
Galuzin, Lafont, Gallardo-Domás, Kaufmann, Bertocchi, Parodi, Fel. Dir.: J. Conlon. Dir. esc.: A. Serban.

### LA DAMNATION DE FAUST

2, 4, 7, 10/VI  
Larmore, Groves, Ramey. Fel. Dir.: M. Elder. Dir. esc.: R. Lapage.

**CAPRICCIO** 16, 19, 23, 26, 29/VI  
2, 6, 8/VII (Palais Garnier)  
Fleming, Henschel, Trost, Finley, Hawlata, Von Otter, Tear, Dell'Oste, Palacios, Lindroos. Dir.: C. Thielemann. Dir. esc.: R. Carsen.

**EL CASTILLO DE BARBA AZUL**  
18/VI (Palais Garnier)  
V. de concierto)  
Ramey, Charbonnet. Dir.: J. Conlon.

**DIE ZAUBERFLÖTE** 23, 24, 26, 29,  
30/VI - 2, 3, 5, 7, 8, 9, 12, 13, 15/VII  
Gietz / Castronovo, Mikolaj, Deshayes / Callinan, Hesse, Degout / Le Roi, Reiter / Hagen, Cangelosi / Piolino. Dir.: J. Kout. Dir. esc.: R. Wilson.

**Châtelet**  
Tel.: (+33) 1 40282800  
www.chatelet-theatre.com

**HARY JANOS** 11, 13, 17, 19/VI  
Depardieu, Perencz, Gubisch, Varadi, Freulon, Schwartz, Rozsos, Boorman. Dir.: F. Laver. Dir. esc.: J.-P. Scarpitta.

**ANTIGONA (Traetta)** 22, 24, 27/VI  
Bayo, Comparato, Van Rensburg, Polverelli, McVeigh. Dir.: C. Rousset. Dir. esc.: E. Vigier.

**Théâtre des Champs-Élysées**  
Tel.: (+33) 1 49525050  
www.theatrechampselysees.fr

**LE NOZZE DI FIGARO**  
15, 17, 19, 21, 23, 25/VI  
Spagnoli, Dasch, Joshua, D'Arcangelo, Abete, Kirchschrager, Pondjiclis, Facini. Dir.: R. Jacobs. Dir. esc.: J.-L. Martinoty.

## Parma

**Teatro Regio**  
Tel.: (+39) 0521 504224  
www.teatroregioparma.org

**IL CORSARO** 8, 11, 13, 15/VI  
Michailov, Frittoli, Bruson, Antonacci, Floris, Cauli, Alves. Dir.: R. Palumbo. Dir. esc.: L. Puggelli.

## Rávena

**Ravenna Festival 2004**  
Tel.: (+39) 0544 249244  
www.ravennafestival.org

**SALOME** 25/VI  
(V. de concierto)  
Coelho, Roider, Hintermeier, Dohmen, Bezuyen. Dir.: S. Ozawa

**MACBETH** 16, 18/VI  
Marrocu, C. Álvarez, Gipali, D'Arcangelo. Dir.: D. Gatti. Dir. esc.: M. Van Hoecke.

## Roma

**Teatro dell'Opera**  
Tel.: (+39) 06 481601  
www.opera.roma.it

## Santiago de Chile

**Teatro Municipal**  
Tel.: (+56-2) 463 1000  
www.municipal.cl

**FAUST** 17, 19, 21/VI  
Izzo, Joyner, Burchuladze. Dir.: M. Valdés. Dir. esc.: B. Uzan.

## Savonlinna

**Savonlinna Opera Festival 2004**  
(+358) 15476750  
www.operafestival.fi

**LES CONTES D'HOFFMANN** 9, 13/VII  
Kaappola, Kulikova, Cvilak, Furlan, Niemelä, Peebo, Karlström. Dir.: D. Heusel. Dir. esc.: K. Horres.

**DER FLIEGENDE HOLLÄNDER** 10, 14/VII  
Von Duisburg / Uusitalo, Tiihonen, Anttila, Salminen, Jakobsson. Dir.: L. Segerstam. Dir. esc.: I. Bäckman.

**TURANDOT** 12, 15/VII  
Makris, Sirkkiä, Juntunen, Suovanen, Nikolsky. Dir.: M. Lehtinen. Dir. esc.: P. Halmen.

## Tel Aviv

**The Israeli Opera**  
Tel.: (+972) 3 6927777  
www.israel-opera.co.il

**LA VIUDA ALEGRE** 11, 12, 13, 14, 16, 17, 18, 19, 20, 22/VI  
De Arellano, Skibinsky / Bertman, Eröd, Livshitz, Braun, Briger, Cohen. Dir.: G. Mancusi / Y. Steckler. Dir. esc.: A. Serban.

## Toulouse

**Théâtre du Capitole**  
Tel.: (+33) 561 631313  
www.theatre-du-capitole.org

**MADAMA BUTTERFLY** 9, 11, 13, 15, 17, 18, 20/VI  
Villarreal / Zhang, Liang, Berti / Jovanovich, Chaignaud, Lautré. Dir.: M. Benini. Dir. esc.: N. Joël.

## Turín

**Teatro Regio**  
Tel.: (+39) 011 8815 1

**UN BALLO IN MASCHERA** 22, 23,  
25, 26, 27, 29, 30/VI - 1, 2, 3, 4, 6/VII  
La Scola / Ventre, Valayre / Rezza, Maestri / Inverardi, Fiorillo / Cornetti. Dir.: C. Rizzi. Dir. esc.: L. Mariani.

## Venecia

**Teatro La Fenice**  
Tel.: (+39) 041 786511

**DER FREISCHÜTZ** 1, 3, 5/VI (PalaFenice)  
Schnitzer, Costa, Welker, Seiffert. Dir.: F. Haider. Dir. esc.: C. Nel.

**IL BARBIERE DI SIVIGLIA** 25, 27, 29/VI - 1, 3/VII  
(T. Malibran)  
Donzelli, Guadagnini, Morace, Ruggeri, Utzeri. Dir.: B. Campanella. Dir. esc.: G. De Monticelli.

## Verona

**Arena di Verona**  
Tel.: (+39) 045 8005151

**MADAMA BUTTERFLY** 19, 25/VI - 3, 4, 14/VII  
Cedolins, Franci, Giordani, Pons, Bossi, Striuli, Battiato. Dir.: D. Oren. Dir. esc.: F. Zeffirelli.

**AIDA** 20, 27/VI - 4, 9, 13/VII  
Carosi, Diadkova, Licitra, Maestri, Colombara. Dir.: D. Oren. Dir. esc.: F. Zeffirelli.

**IL TROVATORE** 26/VI - 2/VII  
Theodossiou, Casanova, Servile, Diadkova, Zanellato. Dir.: P. G. Morandi. Dir. esc.: F. Zeffirelli.

## Viena

**Staatsoper**  
Tel.: (+43) 1 514447880  
www.wiener-staatsoper.at

**TOSCA** 11/VI  
Valayre, Licitra, Titus. Dir.: S. Soltesz / M. Halasz.

**L'ITALIANA IN ALGERI** 3, 6, 10/VI  
Baltza, Furlanetto, Flórez. Dir.: F. Chaslin.

**DER FLIEGENDE HOLLÄNDER** 5, 8, 12, 15/VI  
Stemme, Grundheber, Kerl, Salmi-  
nen. Dir.: S. Ozawa.

**DAPHNE** 13, 17, 22, 26, 29/VI  
Lipovsek, Merbeth, Fink, Schade, Botha. Dir.: S. Bychkov. Dir. esc.: G. Krämer.

**JONNY SPIELT AUF** 18, 21, 24, 28/VI  
Gustafson, Kerl, Skovhus, Weber. Dir.: S. Ozawa.

**ROMÉO ET JULIETTE** 16, 19, 23, 27, 30/VI  
Rost, Garanca, M. Álvarez, Eröd. Dir.: M. Viotti.

## Washington

**Opera House - Kennedy Center**  
Tel.: (+1) 202 2952420  
www.dc-opera.org

**LA TRAVIATA** 1, 4/VI  
Rost, Gavin, Gerello, Joseph, Shaf-  
fran. Dir.: G. Reggioli. Dir. esc.: M. Domingo.

**A STREETCAR NAMED DESIRE** 2/VI  
(Previn)  
Glanville, Dye, Rhodes, Ulrich, Griffey. Dir.: F. Cortese. Dir. esc.: B. Dalton.

## Zurich

**Opernhaus Zürich**  
Tel.: (+41) 1 2686666  
www.kulturinfo.ch/Theater/  
opernhaus.html

**I VESPRI SICILIANI** 2, 6, 8/VI  
Marrocu, Schmid, Nucci, Raimondi, Giordani. Dir.: C. Rizzi.

**DON CARLO** 5, 10, 15, 26/VI - 1, 7/VI  
Kozłowska, Kaluza, Shicoff, C. Álvarez, Scandiuizi. Dir.: M. Viotti.

**LA NOVIA VENDIDA** 9, 18/VI  
Serafin, Friedli, Jankova, Beczala, Muff, Winkler. Dir.: M. Minkowski.

**LES BOREADES (Rameau)** 12, 16, 19, 23, 25, 30/VI - 2/VII  
Massis, Mosuc, Croft, Strehl, Bou, Widmer. Dir.: M. Minkowski.

Piense en sus necesidades.

En sus prioridades.

Piense en su estilo de vida.

En su imagen. En sus sueños.

Piense en todas sus expectativas:

diseño, tecnología, prestaciones...

Y cuando comience la música, olvídense de todo.



En Autos Juracar le damos una razón para hacerlo: el nuevo Rover 75.

Es fácil olvidarse de todo cuando se encuentra un automóvil que es la respuesta a todas las expectativas. Como el Nuevo Rover 75. Ahora puede conocerlo en **Autos Juracar**, su Concesionario Oficial MG Rover en Madrid. Y además, podrá disfrutar de todos los modelos de las gamas Rover y MG en sus 350 m<sup>2</sup> de exposición así como de sus 2.300 m<sup>2</sup> de taller y mecánica y sus 1.100 m<sup>2</sup> de taller de carrocería. 3 años de garantía ó 100.000 Km. y asistencia en carretera. Más compromiso MG Rover.

**AUTOS JURACAR**

Exposición: Dr. Esquerdo, 68. Tel.: 91 409 38 86. Taller: Marqués de Mondejar, 1, 3 y 6. Tel: 91 725 83 88. Madrid.





# RENAULT VEL SÁTIS

*"Dejar de ser como una figura egipcia,  
por mirar los paisajes por la ventanilla."*

Sensación despertada al viajar en el asiento trasero  
sobreelevado de un Renault Vel Satis.



Con el Renault Vel Satis dejarás de mirar los paisajes de costado, porque gracias al asiento trasero sobreelevado, no sabrás desde que perspectiva mirar el paisaje. Además podrás perderte en su interminable interior: Asientos sobreelevados y puertas más amplias, asientos delanteros Grand Confort con cinturón integrado, una acústica inmejorable y motores V6 diesel y gasolina hasta 245 cv. Para que descubras la sensación de que en ningún lugar te sentirás tan seguro. Renault Vel Satis es uno de nuestros cinco vehículos con 5 estrellas en seguridad, la máxima puntuación en el Crash Test EuroNCAP.\*

Forma parte de un nuevo concepto de automóvil. Para más información, llama al 902 333 500.

Vel Satis. Despierta sensaciones.



RENAULT recomienda eif \*EuroNCAP es un organismo independiente que mide la protección de los ocupantes en caso de impacto. Gama Vel Satis. Consumo mixto (l/100 km) desde 7,2 hasta 11,5. Emisión de CO<sub>2</sub> (g/km) desde 192 hasta 275.

**RENAULT  
JURADO**

C/ Alcalá, 187. Tel. 91 401 05 49

**MADRID**

[www.red.renault.es/jurado](http://www.red.renault.es/jurado)